叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 天空丛林(jungle In The Sky) 000001

2. 天空丛林(jungle In The Sky) 000002

3. 天空丛林(jungle In The Sky) 000003

4. 天空丛林(jungle In The Sky) 000004

5. 天空丛林(jungle In The Sky) 000005

6. 天空丛林(jungle In The Sky) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空丛林(Jungle in the Sky)
第1/6页

['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Jungle	in	the	Sky
丛林	在	这	天空

天空丛林

[baɪ]['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]

By	Milton	Lesser
经过	米尔顿	较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['wɒntɪd] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][fɑː(r)] ['gænimiːd] —

The	hunters	wanted	animals	that	lived	on	far	Ganymede	—
这	猎人	通缉	动物	那	居住地	在	远的	木卫三	—

猎人们想要的是生活在遥远木卫三上的动物——

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

though	not	as	badly	as	the	animals	wanted	the	hunters	.
尽管	不是	作为	糟糕	作为	这	动物	通缉	这	猎人	.

虽然没有动物们对猎人那么反感。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	May	1952	.
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-	.

《如果世界》科幻杂志，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] .

The	big	man	looked	at	home	among	his	trophies	.
这	大的	男人	看起来	在	家	之中	他的	奖杯	.

这位身材魁梧的男子在奖杯堆里显得格外自在。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] .

The	big	man	looked	at	home	among	his	trophies	.
这	大的	男人	看起来	在	家	之中	他的	奖杯	.

这位身材魁梧的男子在奖杯堆里显得格外自在。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [siːmd] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'nju:siən] [swɒmp] -

Somehow	his	scowl	seemed	as	fierce	as	the	head	of	the	Venusian	swamp	-
不知何故	他的	皱眉头	似乎	作为	凶猛的	作为	这	头	的	这	金星	沼泽	-

['taɪgə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

tiger	mounted	on	the	wall	behind	him	,
老虎	安装	在	这	墙	在后面	他	,

不知为何，他的表情看起来和他身后墙上挂着的那只金星沼泽虎的头颅一样凶狠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [stiːv]

and	there	was	something	about	his	quick	-	darting	eyes	which	reminded	Steve
和	那里	曾是	某物	关于	他的	快的	-	飞镖	眼睛	哪个	提醒	史蒂夫

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['lɪzəd] .

of	a	Callistan	fire	-	lizard	.
的	一个	卡利斯坦	火	-	蜥蜴	.

他那双快速转动的眼睛让史蒂夫想起了卡利斯坦的火蜥蜴。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] ['ɪntuː][wʌn] , [stiːv] [θɔːt]

The	big	man	might	have	been	all	of	them	wrapped	into	one	,	Steve	thought
这	大的	男人	可能	有	到过	全部	的	他们	包装	进入	一	,	史蒂夫	想法

['raɪli] ,

wryly	,
略带讽刺地	,

史蒂夫苦笑着想，那个大个子或许集他们所有人的特点于一身。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trəufiz] .

and	there	were	a	lot	of	trophies	.
和	那里	是	一个	很多	的	奖杯	.

而且有很多奖杯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['broʊdi] ,

He	was	the	famous	Brody	Carmical	,
他	曾是	这	著名的	布罗迪	卡米卡尔	,

他就是著名的布罗迪·卡米卡尔。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	rumor	had	it	he	was	worth	a	million	credits	for	each	of
和	谣言	有	它	他	曾是	值得	一个	百万	学分	为了	每个	的

[ðə; ði] ['meni] ['rɪtʃli] ['maʊntɪd] [hedz] .

the	many	richly	mounted	heads	.
这	许多	丰富	安装	头部	.

有传言说，他那些装饰华丽的头颅，每一颗都价值百万信用点。

" [səʊ][jʊr; jər] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɒlədʒi] , "

"	So	you're	fresh	out	of	school	with	a	degree	in	Extra	-	terrestrial	zoology	,	"	Carmical
"	所以	你是	新鲜的	出去	的	学校	和	一个	程度	在	额外的	-	陆地	动物学	,	"	卡米卡尔

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

“所以你刚从学校毕业，拿到了外星动物学学位？”卡米卡尔抱怨道。

" [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɜːn] ['kɑːtwiːl] ?

"	Am	I	supposed	to	turn	cartwheels	?
"	是	我	据称	到	转动	侧手翻	?

我应该翻跟头吗?

" [stiːv] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Steve	cleared	his	throat	.
"	史蒂夫	已清除	他的	喉	.

史蒂夫清了清嗓子。

" [ðə; ði] ['pleɪsmənt] ['sɜːvɪs] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] — "

"	The	Placement	Service	thought	you	might	have	a	job	—	"
"	这	放置	服务	想法	你	可能	有	一个	工作	—	"

“就业安置服务中心认为你可能找到工作——”

" [ai][duː; də] , [ai][duː; də] .

"	I	do	,	I	do	.
"	我	做	,	我	做	.

“是的，是的。”

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [jʌŋ] [pʌp] [huː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

That	doesn't	mean	any	young	pup	who	comes	along	can	fill	it	.
那	不	意思是	任何	年轻的	小狗	WHO	来	沿着	能	充满	它	.

但这并不意味着任何一只小狗都能胜任这个角色。

['evə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] ? "

Ever	been	off	the	Earth	,	Mr	.	Stedman	?	"
曾经	到过	离开	这	地球	,	先生	.	斯特德曼	?	"

斯特德曼先生，您去过地球以外的地方吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['evə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ? "

"	Ever	been	off	the	North	American	continent	?	"
"	曾经	到过	离开	这	北	美国人	大陆	?	"

你曾经离开过北美大陆吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌgæləˈvæntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][bɪg]

"	But	you	want	to	go	galavanting	around	the	Solar	System	in	search	of	big
"	但	你	想	到	去	游荡	大约	这	太阳的	系统	在	搜索	的	大的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“但你想在太阳系里四处游荡，寻找大型猎物。”

[tel] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːvəd] [klʌb] [ɒn] ['evri] ['stɪŋkɪŋ] ['sætəlaɪt]

Tell	me	—	do	you	think	they	have	a	Harvard	club	on	every	stinking	satellite
告诉	我	—	做	你	思考	他们	有	一个	哈佛大学	俱乐部	在	每一个	臭	卫星

[jʊl] ['vɪzɪt] ?

you'll	visit	?
你会	访问	?

告诉我——你觉得你访问的每个破卫星上都会有哈佛俱乐部吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɑː'tiːniːz] [ɪn] ['evri] ['frʌntɪə(r)] -

Do	you	think	you	can	eat	beefsteak	and	drink	martinis	in	every	frontier	-
做	你	思考	你	能	吃	牛排	和	喝	马提尼酒	在	每一个	边境	-

[wɜːld] [daɪv] ?

world	dive	?
世界	潜水	?

你认为你可以在每个边陲小镇的酒吧里吃到牛排，喝到马提尼吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] . "

Let	me	tell	you	,	Mr	.	Stedman	,	the	answer	is	no	.	"
让	我	告诉	你	,	先生	.	斯特德曼	,	这	回答	是	不	.	"

斯特德曼先生，我告诉你，答案是否定的。

" [traɪ][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

"	Try	me	,	sir	.
"	尝试	我	,	先生	.

试试看吧，先生。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][ɑːsk] — [traɪ][ˌem 'iː] . "

That's	all	I	ask	—	try	me	.	"
那就是	全部	我	问	—	尝试	我	.	"

我只要求这一点——试试我吧。

" [wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] .

"	We're	not	running	a	school	,	Mr	.	Stedman	.
"	是	不是	跑步	一个	学校	,	先生	.	斯特德曼	.

“我们不是在办学校，斯特德曼先生。”

['aɪðə(r)][ə; eɪ][mænz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hiː; hi]['hæznt] .

Either	a	man's	got	it	or	he	hasn't	.
任何一个	一个	男人的	得到	它	或者	他	还没有	.

要么他有，要么他没有。

[juː; jʊ] ['hævnt] .

You	haven't	.
你	还没有	.

你还没有。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ten] [j'iəz] .

Come	back	in	ten	years	.
来	后退	在	十	年	.

十年后再来。

[ʃɪp] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] ,

Ship	out	around	the	Solar	System	the	hard	way	,
船	出去	大约	这	太阳的	系统	这	难的	方式	,

用最艰难的方式环游太阳系，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd]

and	maybe	we	can	use	you	then	—	if	you	still	remember	what	you	learned
和	或许	我们	能	使用	你	然后	—	如果	你	仍然	记住	什么	你	学习

[ə'baʊt] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɒlədʒi] .

about	Extra	-	terrestrial	zoology	.
关于	额外的	-	陆地	动物学	.

到那时，或许我们还能用得上你——如果你还记得你学过的关于地外动物学的知识的话。

[wɒt] [ɪn] [speɪs] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['ekstrə] - [zuː] , ['eniweɪ] ? "

What	in	space	ever	made	you	study	extra	-	zoo	,	anyway	?	"
什么	在	空间	曾经	制成	你	学习	额外的	-	动物园	,	反正	?	"

究竟是什么让你对太空中的动物世界感兴趣呢?

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , " [stiːv] [sed] ['leɪmli] .

"	I	found	it	interesting	,	"	Steve	said	lamely	.
"	我	成立	它	有趣的	,	"	史蒂夫	说	跛行	.

“我觉得挺有意思的，”史蒂夫无力地说。

" ['ɪntrəstɪŋ] ?

"	Interesting	?
"	有趣的	?

“有趣的?

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] , [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .

As	a	hobby	,	it's	interesting	.
作为	一个	爱好	,	它是	有趣的	.

作为一项爱好，它很有趣。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪznəs] , [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [swet] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

But	as	business	,	it's	hard	work	,	a	lot	of	sweat	,	a	lot	of	danger	,
但	作为	商业	,	它是	难的	工作	,	一个	很多	的	汗	,	一个	很多	的	危险	,

但作为一项事业，它意味着艰苦的工作、大量的汗水和许多危险。

[skwəːm] [ə'raʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːld] ,

squirming	around	on	your	soft	belly	in	the	muck	and	mud	of	a	dozen	worlds	,
蠕蠕	大约	在	你的	柔软的	腹部	在	这	泥浆	和	泥	的	一个	打	世界	,

在十几个世界的泥泞中，用柔软的肚子扭动着身子，

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
that's **what** **it** **is** **.**
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['entəpraɪzɪz] [gɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Just **how** **do** **you** **think** **Carmical** **Enterprises** **got** **where** **they** **are** **?**
只是 如何 做 你 思考 卡米卡尔 企业 得到 在哪里 他们 是 ?

你认为卡米卡尔企业是如何发展到今天这一步的?

[swet] [ænd; ənd] [griːf] , ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] .
Sweat **and** **grief** **,** **Mr** **.** **Stedman** **.**
汗 和 悲伤 , 先生 . 斯特德曼 .

汗水和悲伤，斯特德曼先生。

" [jɔːn] ['hjuːdʒli][ænd; ənd] [pɒpt] [ə; eɪ][glɒb][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Carmical** **yawned** **hugely** **and** **popped** **a** **glob** **of** **chocolate** **into** **his** **mouth** **.**
" 卡米卡尔 打哈欠 非常 和 爆裂 一个 全球 的 巧克力 进入 他的 嘴 .

卡米卡尔打了个大大的哈欠，然后把一大块巧克力放进了嘴里。

[hɪz; ɪz][fæt][lɪps] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd]
His **fat** **lips** **worked** **for** **a** **moment** **,** **then** **his** **Adam's** **apple** **bobbed** **up** **and**
他的 胖的 嘴唇 工作 为了 一个 片刻 , 然后 他的 亚当的 苹果 波波德 向上 和
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他肥厚的嘴唇动了一会儿，然后他的喉结上下滚动起来。

[stiːv] [gɒt] [ʌp] , [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
Steve **got** **up** **,** **paced** **back** **and** **forth** **in** **front** **of** **the** **desk** **.**
史蒂夫 得到 向上 , 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 这 桌子 .

史蒂夫站起身，在办公桌前来回踱步。

" [aɪ][woʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] . . "
" **I** **won't** **take** **no** **for** **an** **answer** **,** **Mr** **.** **Carmical** **.** **"**
" 我 惯于 拿 不 为了 一个 回答 , 先生 . 卡米卡尔 . "

“我不会接受拒绝的答案，卡米卡尔先生。”

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ?
" **Eh** **?** **What's** **that** **?**
" 嗯 ? 是什么 那 ?

“咦？那是什么？”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "
I **could** **have** **you** **thrown** **out** **of** **here** **.** **"**
我 可以 有 你 抛掷 出去 的 这里 . "

我可以把你赶出去。

" [juː; jʊ][woʊnt] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] ['kɑːmli] .
" **You** **won't** **,** **"** **Steve** **told** **him** **calmly** **.**
" 你 惯于 , " 史蒂夫 讲述 他 平静地 .

“你不会的，”史蒂夫平静地告诉他。

" ['meɪbi] [aɪm][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː]
" **Maybe** **I'm** **just** **what** **the** **doctor** **ordered** **,** **but** **you'll** **never** **know** **until** **you** **try** **me**
" 或许 我是 只是 什么 这 医生 订购 , 但 你会 绝不 知道 直到 你 尝试 我
.
:
.

“也许我正是医生所需要的，但你不试一试永远不会知道。”

[səʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-"

" [səʊ] ['nʌθɪŋ] !
" So nothing !
" 所以 没有什么 !

"所以什么都没有！"

[aɪ] [sed] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skuːl] . "
I said this isn't a school . "
我 说 这 不是 一个 学校 . "

我说，这里不是学校。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [liːvz] [ɒn][ə; eɪ][ten] - [wɜːld] ['dʒʌŋkɪt] [tə'mɒrəʊ] .
" They tell me the Gordak leaves on a ten - world junket tomorrow .
" 他们 告诉 我 这 - 树叶 在 一个 十 - 世界 公款旅行 明天 .

"他们告诉我，戈尔达克明天将开始为期十天的环球访问。"

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] : [let][ˌem 'iː] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][zu'ɒlədʒi][mæn] .
All I ask is this : let me ship along as the zoology man .
全部 我 问 是 这 : 让 我 船 沿着 作为 这 动物学 男人 .

我只要求一件事：让我以动物学家的身份随行。

[ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pɔːt] - [ɒv; əv] - [kɔːl]
Then , if you're not satisfied , you can leave me at your first port - of - call
然后 , 如果 你是 不是 使满意 , 你 能 离开 我 在 你的 第一的 港口 - 的 - 称呼
— [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
— without pay .
— 没有 支付 .

然后，如果你不满意，你可以把我留在你的第一个停靠港——无需支付任何费用。

" [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Carmical smiled triumphantly .
" 卡米卡尔 微笑 凯旋而归 .

卡米卡尔得意地笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [speɪs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] ?
" You know where we space out for first , Mr . Stedman ?
" 你 知道 在哪里 我们 空间 出去 为了 第一的 , 先生 . 斯特德曼 ?

"你知道我们第一次发呆是在哪里吗，斯特德曼先生？"

['mɜːkjəri] , [ðæts] [weə(r)] .
Mercury , that's where .
汞 , 那就是 在哪里 .

就是水星。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sæsi] [jʌŋ] [pʌp] [laɪk] [juː; jʊ] [set] [luːs] [ɒn] ['mɜːkjəri] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I'd love to see a sassy young pup like you set loose on Mercury in one of the
ID 爱 到 看 一个 俏皮的 年轻的 小狗 喜欢 你 放 松动的 在 汞 在 一 的 这
['twaɪlaɪt] ['sɪtɪz] . "
Twilight Cities . "
暮 城市 . "

我真想看看像你这样活泼的小家伙被放生到水星上的某个暮光之城里去。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ? "
" Is it a deal ? "
" 是 它 一个 交易 ? "

"成交了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ['stɛdmən] .

"	It	sure	is	,	Stedman	.
"	它	当然	是	,	斯特德曼	.

“确实如此，斯特德曼。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] !

It	sure	is	!
它	当然	是	!

确实如此！

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [wiːl; wil][ɪk'spekt] [pə'fekʃ(ə)n] .

But	I	warn	you	,	we'll	expect	perfection	.
但	我	警告	你	,	出色地	预计	完美	.

但我得提醒你，我们期望的是完美。

[jʊl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪks] .

You'll	not	have	a	chance	to	profit	from	your	own	mistakes	.
你会	不是	有	一个	机会	到	利润	从	你的	自己的	错误	.

你将没有机会从自己的错误中获利。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

You	won't	have	a	chance	to	make	mistakes	.
你	惯于	有	一个	机会	到	制作	错误	.

你将没有犯错的机会。

[wʌn] [slɪp][ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ? "

One	slip	and	you've	had	it	,	is	that	understood	?	"
一	滑	和	你已经	有	它	,	是	那	理解	?	"

稍有不慎就完了，明白吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ,

"	I'm	not	going	,	of	course	,	"	Carmical	said	,
"	我是	不是	去	,	的	课程	,	"	卡米卡尔	说	,

“我当然不会去，”卡米卡尔说。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld]

patting	his	great	paunch	and	saying	with	the	action	that	he	was	too	old
轻拍	他的	伟大的	大肚子	和	说	和	这	行动	那	他	曾是	也	老的

[ænd; ənd] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

and	too	fat	for	space	.
和	也	胖的	为了	空间	.

他拍了拍自己的大肚子，一边拍一边说，他太老太胖，不适合待在那儿了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn] ['mɜːkjəri] ,

"	But	I'll	hear	all	about	the	way	you	were	stranded	on	Mercury	,
"	但	患病的	听到	全部	关于	这	方式	你	是	搁浅	在	汞	,

“但我会听你详细讲述你被困在水星上的经过。”

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] —

among	a	lot	of	Merkies	and	—
之中	一个	很多	的	-	和	—

在众多 Merkies 和——

" [stiːv] [smaɪld] ['grɪmli] , [sed] : " [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .

"	Steve	smiled	grimly	,	said	:	"	No	you	won't	.
"	史蒂夫	微笑	阴沉地	,	说	:	"	不	你	惯于	.

史蒂夫冷笑着说：“不，你不会的。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ten] - [wɜːld] ['dʒʌŋkɪt] .

Next	**time**	**you**	**see**	**me**	**will**	**be**	**after**	**the**	**ten**	**-**	**world**	**junket**	**.**
下一个	时间	你	看	我	将要	是	后	这	十	-	世界	公款旅行	.

下次见到我的时候，应该就是我结束十国巡回之旅之后了。

[huːm] [duː; də] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - ?

Whom	**do**	**I**	**ask**	**for**	**on**	**the**	**Gordak**	**?**
谁	做	我	问	为了	在	这	-	?

我该向戈尔达克号上的谁求助?

" ['daiəl, dail] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brəuməu] , [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Carmical**	**dialed**	**for**	**a**	**bromo**	**,**	**watched**	**it**	**fizz**	**in**	**the**	**glass**	**,**	**drank**	**it**	**,**
"	卡米卡尔	拨号	为了	一个	溴	,	观看	它	嘶嘶	在	这	玻璃	,	喝	它	,

[beltʃ] .

belched	**.**
打嗝	.

“Carmical 点了一瓶溴化物，看着它在杯子里冒泡，喝了下去，打了个嗝。

" [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːrz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [təʊld] [stiːv] .

"	**T**	**.**	**J**	**.**	**Moore's**	**in**	**charge**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Steve**	**.**
"	T	.	J	.	摩尔	在	收费	,	"	他	讲述	史蒂夫	.

“TJ Moore负责，”他告诉史蒂夫。

" [əʊld] [tiː] . [dʒeɪ] . - [es] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] ['tɑːskmɑːstə(r)] , ['stɛdmən] .

"	**Old**	**T**	**.**	**J**	**.**	**'**	**s**	**a**	**mighty**	**rough**	**taskmaster**	**,**	**Stedman**	**.**
"	老的	T	.	J	.	-	s	一个	强大的	粗糙的	监工	,	斯特德曼	.

“老TJ可是个非常严厉的监工，斯特德曼。”

[dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɔːnd] . "

Don't	**say**	**you**	**weren't**	**warned**	**.**	**"**
不	说	你	不是	警告	.	"

别说我没警告过你。

" [θæŋks] . "

"	**Thanks**	**.**	**"**
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [wel] , [aɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn] ['mɜːkjəri] , " [prɪ'dɪktɪd] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**hear**	**about**	**how**	**you**	**were**	**stranded**	**on**	**Mercury**	**,**	**"**	**Carmical**	**predicted**	**.**
"	出色地	,	患病的	听到	关于	如何	你	是	搁浅	在	汞	,	"	卡米卡尔	预测	.

“嗯，我倒要听听你被困在水星上的故事，”卡米卡尔预言道。

" [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ten] - [wɜːld] ['dʒʌŋkɪt] , " [sed] [stiːv] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	**You'll**	**see**	**me**	**after**	**the**	**ten**	**-**	**world**	**junket**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**
"	你会	看	我	后	这	十	-	世界	公款旅行	,	"	说	史蒂夫	,	和	关闭	这	门

['spftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

softly	**behind**	**him**	**.**
轻轻	在后面	他	.

“十国游说结束后你们就会见到我了，”史蒂夫说着，轻轻地关上了身后的门。

[pɪt] - ['mʌŋkiz] ['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒet] - [slæg] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

Pit	**-**	**monkeys**	**scurried**	**about**	**the**	**great**	**jet**	**-**	**slagged**	**underside**	**of**	**the**	**Gordak**	**,**
坑	-	猴子	匆匆跑过	关于	这	伟大的	喷射	-	带渣	底面	的	这	-	,

['spreɪɪŋ] [freʃ] ['zɜːkəlɒɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːft] [tjuːbz] .

spraying	**fresh**	**zircalloy**	**in**	**the**	**aft**	**tubes**	**.**
喷洒	新鲜的	锆合金	在	这	后部	管子	.

地穴猴在戈尔达克号巨大的、沾满喷气残渣的底部四处乱窜，向后部管子喷洒新鲜的锆合金。

['speɪsˌpɔːt] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [krɪsp] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] , ['tʃekɪŋ] ['kɑːgəʊ] ,

Spaceport	**officers**	**were**	**everywhere**	**in**	**their**	**crisp**	**white**	**uniforms**	**,**	**checking**	**cargo**	**,**
太空港	警官	是	到处	在	他们的	脆	白色的	制服	,	检查	货物	,

航天港官员身着笔挺的白色制服，随处可见，他们正在检查货物。

['gɪvɪŋ] [tɜːs] [dɪ'rektɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['laʊndʒɪŋ] [ɪm'pɔːtntli] [æt; ət][ðə; ði]
giving terse directives to the crew of the Gordak , lounging importantly at the
给予 简洁 指令 到 这 全体人员 的 这 - , 休闲 重要 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
foot of the gangplank .
脚 的 这 跳板 .

向"戈尔达克"号的船员下达简短的指示，然后神气地倚在舷梯脚下。

" [neɪm] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [snæpt] [æt; ət] [stiːv] .
" Name ? " one of them snapped at Steve .
" 姓名 ? " 一 的 他们 啪啪 在 史蒂夫 .

"名字？"其中一人厉声问史蒂夫。

" ['stɛdmən] .
" Stedman .
" 斯特德曼 .

"斯特德曼。

" [ðə; ði][mæn] [flɪpt] [θruː] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['membəz] .
" The man flipped through a list of the expedition's members .
" 这 男人 翻转 通过 一个 列表 的 这 探险队的 成员 .

"那人翻阅着探险队成员名单。

" ['stɛdmən] , [hʌ] ?
" Stedman , huh ?
" 斯特德曼 , 嗯 ?

"斯特德曼，是吗？"

[aɪ][doʊnt] [siː] —
I don't see —
我 不 看 —

我没看到——

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
oh , here it is , in pencil at the bottom .
哦 , 这里 它 是 , 在 铅笔 在 这 底部 .

哦，找到了，在最下面用铅笔写的。

[lɑːst] ['mɪnɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hʌ] , ['stɛdmən] ? "
Last minute addition , huh , Stedman ? "
最后的 分钟 添加 , 嗯 , 斯特德曼 ? "

临时加人啊，斯特德曼？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] .
" Something like that , " Steve admitted .
" 某物 喜欢 那 , " 史蒂夫 承认 .

"差不多吧，"史蒂夫承认道。

" [wel] , [klaɪm] [ə'bɔːd] .
" Well , climb aboard .
" 出色地 , 爬 船上 .

"好了，上来吧。"

" [ænd; ənd] [ðen] [stiːv] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l]
" And then Steve was walking up the gangplank and into the cool metal
" 和 然后 史蒂夫 曾是 步行 向上 这 跳板 和 进入 这 凉爽的 金属
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
interior of the Gordak .
内部的 的 这 - .

然后史蒂夫走上舷梯，进入了戈尔达克号冰冷的金属内部。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmi] ,

His	palms	were	clammy	,
他的	棕榈树	是	湿冷的	,

他手心冒汗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːmən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [swet]

and	he	wondered	if	any	of	the	crewmen	within	the	ship	noticed	the	sweat
和	他	想知道	如果	任何	的	这	船员	之内	这	船	注意到	这	汗

['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

beading	his	forehead	.
串珠	他的	前额	.

他不禁想知道船上的船员们是否注意到他额头上的汗珠。

[id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌɒbdʒekˈtɪvəti] ,

He'd	managed	to	come	this	far	with	a	surprising	degree	of	objectivity	,
他会	管理	到	来	这	远的	和	一个	奇怪	程度	的	客观性	,

他能以如此令人惊讶的客观态度走到今天，着实令人惊讶。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [dɪd] [riˈækʃn] [set] [ɪn] ,

and	only	now	did	reaction	set	in	,
和	仅有的	现在	做过	反应	放	在	,

直到这时，反应才开始显现。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːk] .

causing	his	heart	to	beat	fiercely	and	his	limbs	to	grow	weak	.
导致	他的	心	到	打	激烈地	和	他的	四肢	到	生长	虚弱的	.

这导致他心脏剧烈跳动，四肢无力。

[ðæt] [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [spɔːnd] [ɪn] [hel] , ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sed] —

That	T	.	J	.	Moore	must	have	been	spawned	in	hell	,	Charlie	had	said	—
那	T	.	J	.	摩尔	必须	有	到过	已生成	在	地狱	,	查理	有	说	—

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] .

and	now	Charlie	was	dead	.
和	现在	查理	曾是	死的	.

查理曾说过，TJ Moore一定是地狱里诞生的——而现在查理已经死了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] ?

Because	of	T	.	J	.	Moore	?
因为	的	T	.	J	.	摩尔	?

因为TJ Moore?

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

Indirectly	,	perhaps	,	but	T	.	J	.	Moore	was	responsible	.
间接	,	也许	,	但	T	.	J	.	摩尔	曾是	负责任的	.

或许是间接的，但TJ Moore对此负有责任。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] ,

Or	,	if	you	looked	at	it	on	a	different	level	,
或者	,	如果	你	看起来	在	它	在	一个	不同的	等级	,

或者，如果你从另一个层面来看，

[ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['bɑːliŋ] ['brʌðəz]

the	cut	-	throat	competition	between	Carmical	Enterprises	and	Barling	Brothers
这	切	-	喉	竞赛	之间	卡米卡尔	企业	和	巴林	兄弟

[ˌɪntəˈplænɪtri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

Interplanetary	was	to	blame	.
星际	曾是	到	责备	.

罪魁祸首是卡米卡尔企业和巴林兄弟星际公司之间残酷的竞争。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] , [nɒt] ['riːəli] .

It	didn't	matter	,	not	really	.
它	没有	事情	,	不是	真的	.

其实这并不重要。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] .
Charlie **was** **dead** **.**
查理 曾是 死的 .

查理死了。

[ðæt] [ə'ləʊn] ['mætəd] .
That **alone** **mattered** **.**
那 独自的 重要 .

仅此一点就至关重要。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ɪn'kredəbli] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
A **big** **man** **with** **incredibly** **broad** **shoulders** **,**
一个 大的 男人 和 难以置信 广阔 肩膀 ,

一个身材魁梧、肩膀极其宽阔的男人，

[heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [feɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [daʊn]
hair **the** **color** **of** **flame** **and** **a** **florid** **face** **to** **match** **it** **,** **came** **stalking** **down**
头发 这 颜色 的 火焰 和 一个 佛罗里达 脸 到 匹配 它 , 来了 跟踪 向下
[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
the **companionway** **.**
这 舷梯 .

一头火焰般火红的头发，一张与之相配的红润脸庞，大步走下舷梯。

[stiːv] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] .
Steve **said** **,** **"** **I** **wonder** **if** **you** **know** **where** **I** **can** **find** **T** **.** **J** **.** **Moore** **.**
史蒂夫 说 , " 我 想知道 如果 你 知道 在哪里 我 能 寻找 T . J . 摩尔 .

史蒂夫说："我想知道你是否知道在哪里可以找到TJ Moore。"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [smaɪld] .
" **The** **giant** **smiled** **.**
" 这 巨大的 微笑 .

巨人笑了。

" [juː; jʊ] [kruːˌ] [ɔː(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
" **You** **crew** **or** **expedition** **?** **"**
" 你 全体人员 或者 远征 ? "

"你是船员还是探险队？"

" [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [stiːv] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] : " [stiːv] ['stɛdmənz] [maɪ] [neɪm] .
" **Expedition** **,** **"** **said** **Steve** **,** **extending** **his** **hand** **:** **"** **Steve** **Stedman's** **my** **name** **.**
" 远征 , " 说 史蒂夫 , 扩展 他的 手 : " 史蒂夫 斯特德曼的 我的 姓名 .

"探险队，"史蒂夫说着，伸出手："我叫史蒂夫·斯特德曼。"

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɪpt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kæləst] .
" **The** **hand** **that** **gripped** **his** **was** **hard** **and** **calloused** **.**
" 这 手 那 紧握 他的 曾是 难的 和 粗糙的 .

紧紧抓住他的那只手又硬又粗糙。

" [aɪm] ['kevɪn] [mək'gæn] , [bɔɪ] .
" **I'm** **Kevin** **McGann** **,** **boy** **.**
" 我是 凯文 麦甘 , 男生 .

"我是凯文·麦克甘，小子。"

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n][mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruːˌ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Sort **of** **a** **liaison** **man** **between** **the** **crew** **and** **the** **expedition** **,**
种类 的 一个 联络 男人 之间 这 全体人员 和 这 远征 ,

算是船员和探险队之间的联络人吧。

['əʊnli] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zek][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
only **they** **call** **me** **the** **Exec** **to** **make** **everything** **official** **.**
仅有的 他们 称呼 我 这 执行官 到 制作 一切 官方的 .

只有他们才会叫我执行官，这样一切才算正式。

['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] — [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [dʒeɪ] . [naʊ] .

Better	**take**	**some**	**advice**	**—**	**don't**	**look**	**for**	**T**	**.**	**J**	**.**	**now**	**.**
更好的	拿	一些	建议	—	不	看	为了	T	.	J	.	现在	.

最好听从建议——现在别去找TJ了。

[tiː] . [dʒeɪ] . - [es] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tiː] . [dʒeɪ] . [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

T	**.**	**J**	**.**	**'**	**s**	**busy**	**doing**	**last**	**minute**	**things**	**,**	**and**	**T**	**.**	**J**	**.**	**hates**	**to**	**be**	**disturbed**
T	.	J	.	-	s	忙碌的	正在做	最后的	分钟	事物	,	和	T	.	J	.	讨厌	到	是	不安

.

:

.

TJ正忙着做最后的事情，他讨厌被打扰。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brenʃləs] , [wen] [wɪr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ? "

Why	**don't**	**you**	**wait**	**till**	**after**	**Brennschluss**	**,**	**when**	**we're**	**out**	**in**	**space**	**?**	**"**
为什么	不	你	等待	直到	后	布伦施卢斯	,	什么时候	是	出去	在	空间	?	"

为什么不等到布伦施卢斯之后，等我们进入太空之后再说呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [weɪt] .

"	**It**	**can't**	**wait**	**.**
"	它	不能	等待	.

“刻不容缓。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔːr] [nəʊz] [aɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

I've	**got**	**to**	**see**	**that**	**Moore**	**knows**	**I'm**	**aboard**	**and**	**under**	**what**	**conditions**	**,**
我已经	得到	到	看	那	摩尔	知道	我是	船上	和	在下面	什么	状况	,

我必须确保摩尔知道我已加入，以及加入的条件是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] .

because	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**thrown**	**off**	**this**	**ship**	**at**	**the**	**space**	**-**	**station**	**.**
因为	我	不	想	到	是	抛掷	离开	这	船	在	这	空间	-	车站	.

因为我不想在空间站被扔下这艘飞船。

[ɪf] [mɔːr] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] .

If	**Moore**	**doesn't**	**like**	**the**	**conditions**	**,**	**Mr**	**.**	**Carmical**	**can**	**be**	**called**	**.**
如果	摩尔	不	喜欢	这	状况	,	先生	.	卡米卡尔	能	是	称为	.

如果摩尔不满意这些条件，可以请卡米卡尔先生过来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][blɑːst] [ɒf] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	**after**	**we**	**blast**	**off**	**it'll**	**be**	**too**	**late**	**.**
但	后	我们	爆炸	离开	它将	是	也	晚的	.

但等我们发射升空之后就太晚了。

" ['kevɪn] [mək'gæn] [ʃrʌg] .

"	**Kevin**	**McGann**	**shrugged**	**.**
"	凯文	麦甘	耸了耸肩	.

凯文·麦克甘耸了耸肩。

" [ɪts] ['əʊnli] [əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	**It's**	**only**	**advice**	**I**	**gave**	**you**	**,**	**boy**	**.**
"	它是	仅有的	建议	我	给予	你	,	男生	.

“这只是我给你的建议，孩子。”

[jʊl] [faɪnd][tiː] . [dʒeɪ] . [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['levə)l] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊldz] .

You'll	**find**	**T**	**.**	**J**	**.**	**down**	**on**	**the**	**third**	**level**	**looking**	**over**	**the**	**cargo**	**holds**	**.**
你会	寻找	T	.	J	.	向下	在	这	第三	等级	寻找	超过	这	货物	持有	.

你会发现 TJ 在三楼，他正俯瞰着货舱。

[gʊd] [lʌk] .

Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

" [ænd; ənd] [mək'gæn] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['tæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	McGann	took	a	pipe	from	his	pocket	,	tamping	it	full	,	lighting	it
"	和	麦甘	采取	一个	管道	从	他的	口袋	,	捣碎	它	满的	,	灯光	它

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [fræŋk] ,

and	staring	with	frank	,
和	凝视	和	坦率	,

“然后麦克甘从口袋里掏出一根烟斗，把它装满，点燃，坦率地盯着它看。”

['spekjələtɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [stiːv] .

speculative	curiosity	at	Steve	.
推测性的	好奇心	在	史蒂夫	.

对史蒂夫的好奇心。

" ['stɛdmən] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Stedman	,	eh	?	"	he	mused	.
"	斯特德曼	,	嗯	?	"	他	沉思	.

“是斯特德曼吗？”他沉思道。

" [ðə; ði] [neɪmz] [fə'mɪliə(r)] . "

"	The	name's	familiar	.	"
"	这	名字	熟悉的	.	"

“这个名字很耳熟。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [stiːv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] .

"	You	think	about	it	,	"	said	Steve	,	and	made	his	way	toward	the	third	level	.
"	你	思考	关于	它	,	"	说	史蒂夫	,	和	制成	他的	方式	朝向	这	第三	等级	.

“你好好想想吧，”史蒂夫说着，朝三楼走去。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊn] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd]

Perhaps	some	of	them	aboard	the	Gordak	had	known	Charlie	,	and
也许	一些	的	他们	船上	这	-	有	已知	查理	,	和

[mək'gæn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zek] ,

McGann	,	being	the	Exec	,
麦甘	,	存在	这	执行官	,

或许戈尔达克号上的某些人认识查理，而麦克甘恩是执行官。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

must	have	been	around	a	long	time	.
必须	有	到过	大约	一个	长的	时间	.

肯定存在很久了。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

The	third	was	the	lowest	level	of	the	Gordak	,
这	第三	曾是	这	最低	等级	的	这	-	,

第三层是戈尔达克山脉的最底层。

[ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] -

or	that	part	of	the	ship	nearest	the	tubes	with	the	exception	of	the	fission	-
或者	那	部分	的	这	船	最近的	这	管子	和	这	例外	的	这	裂变	-

[ruːm] [ɪt'self] .

room	itself	.
房间	本身	.

或者说，除了裂变室本身之外，船上距离管道最近的那部分。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

Here	on	the	third	level	were	the	cages	which	,	in	the	months	that	followed	,
这里	在	这	第三	等级	是	这	笼子	哪个	,	在	这	几个月	那	随后	,

在三楼，摆放着一些笼子，在接下来的几个月里，这些笼子.....

[wʊd] [həʊld] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - .

would	hold	the	big	game	brought	within	the	Gordak	.
会	抓住	这	大的	游戏	带来	之内	这	-	.

将在戈尔达克河畔举办大型比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [keɪdʒ] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

But	the	word	cage	,	Steve	realized	,	can	be	misleading	.
但	这	单词	笼	,	史蒂夫	已实现	,	能	是	误导性的	.

但史蒂夫意识到，“笼子”这个词可能会产生误导。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɪts] [wɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['iːvnli] [speɪst] [bɑːrz] — [ðæts] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

A	rectangular	enclosure	,	its	wall	composed	of	evenly	spaced	bars	—	that's	a	cage	.
一个	矩形的	外壳	,	它是	墙	由	的	均匀地	间隔	酒吧	—	那就是	一个	笼	.

一个长方形的围栏，它的墙壁由间距均匀的铁条组成——那就是一个笼子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] ; [prɪ'saɪsli]

But	the	bubble	-	cages	of	the	Gordak	were	something	else	again	;	precisely
但	这	气泡	-	笼子	的	这	-	是	某物	别的	再次	;	恰恰

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] ,

as	the	name	implied	,
作为	这	姓名	暗示	,

但戈尔达克号上的气泡笼又是另一回事；正如其名所示，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [kəm'pliːt] [wɪð] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] ['eəlɒk] .

they	were	huge	bubbles	of	plastic	,	complete	with	remote	-	controlled	airlocks	.
他们	是	巨大的	气泡	的	塑料	,	完全的	和	偏僻的	-	受控	气闸	.

它们是巨大的塑料泡泡，配有遥控气闸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʌmp] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtərz]['liːθ(ə)l] ['miːθeɪn] -

You	could	pump	in	any	kind	of	atmosphere	,	from	Jupiter's	lethal	methane	-
你	可以	泵	在	任何	种类	的	气氛	,	从	木星的	致命	甲烷	-

[ə'məʊniə] ['mɪkstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ,

ammonia	mixture	to	the	thin	,
氨	混合物	到	这	薄的	,

你可以注入任何类型的大气，从木星致命的甲烷-氨混合物到稀薄的.....

['ɒksɪdʒən] - [stɑːvd] [eə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['preʃə(r)] , [tuː] .

oxygen	-	starved	air	of	Mars	,	and	under	any	desired	pressure	,	too	.
氧	-	饥饿	空气	的	火星	,	和	在下面	任何	想要的	压力	,	也	.

火星上缺氧的空气，以及任何所需的压力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['levə(l)][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['ekspɜːts][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

And	now	on	the	third	level	a	battery	of	experts	was	busy	checking	the
和	现在	在	这	第三	等级	一个	电池	的	专家	曾是	忙碌的	检查	这

['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fekts] ,

bubble	-	cages	for	defects	,
气泡	-	笼子	为了	缺陷	,

现在，在第三层，一群专家正忙着检查气泡笼是否存在缺陷。

[sɪns] [ə; eɪ] [liːk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] [gæs][hæd; həd] [biːn] [pʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

since	a	leak	after	some	noxious	gas	had	been	pumped	into	one	of	the
自从	一个	泄露	后	一些	有害的	气体	有	到过	泵	进入	一	的	这

['bʌbəlz] [kʊd; kəd] [miːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - .

bubbles	could	mean	death	for	everyone	aboard	the	Gordak	.
气泡	可以	意思是	死亡	为了	每个人	船上	这	-	.

因为如果向其中一个气泡中注入一些有害气体后发生泄漏，可能会危及戈尔达克号上所有人的生命。

[stiːv] [stʊd] [ðeə(r)] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

Steve	stood	there	nervously	for	what	seemed	a	long	while	.
史蒂夫	站立	那里	紧张地	为了	什么	似乎	一个	长的	尽管	.

史蒂夫紧张地站在那里，似乎过了很久。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːd] ['levə(l)] ,

He	let	his	gaze	rove	up	and	down	the	third	level	,
他	让	他的	目光	漫游	向上	和	向下	这	第三	等级	,

他的目光在三楼上下游移，

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌvərɔːl] - [klæd] [tek'nɪʃnz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz] .

but	he	only	saw	the	coverall	-	clad	technicians	checking	the	bubble	-	cages	.
但	他	仅有的	锯	这	连体服	-	覆膜	技术人员	检查	这	气泡	-	笼子	.

但他只看到身穿工作服的技术人员在检查气泡笼。

['kevɪn] [mək'gæn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [hɪə(r)] ,

Kevin	McGann	had	said	he	could	find	Moore	here	,
凯文	麦甘	有	说	他	可以	寻找	摩尔	这里	,

凯文·麦克甘恩曾说过他能在这里找到摩尔。

[bʌt; bət] [ən'les] [mɔːr] [zɪpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌvərɔːlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

but	unless	Moore	zipped	on	a	pair	of	coveralls	himself	and	joined	in	the	work
但	除非	摩尔	压缩	在	一个	一对	的	连体工作服	他自己	和	加入	在	这	工作

— [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ʌn'laɪkli] — [ðen] [mɔːr] ['wʌznt] [ə'raʊnd] .

—	which	certainly	seemed	unlikely	—	then	Moore	wasn't	around	.
—	哪个	当然	似乎	不太可能	—	然后	摩尔	不是	大约	.

但除非摩尔亲自穿上工作服加入工作——这显然不太可能——否则摩尔就不会出现。

['sʌmwʌn] [tæpt] [stiːvz] ['ʃəʊldə(r)] .

Someone	tapped	Steve's	shoulder	.
某人	轻敲	史蒂夫的	肩膀	.

有人拍了拍史蒂夫的肩膀。

['stɑːtld] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

Startled	,	he	whirled	around	.
惊慌	,	他	旋转	大约	.

他吓了一跳，猛地转身。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɪnsələntli] .

A	woman	stood	there	,	just	behind	him	,	staring	at	him	insolently	.
一个	女士	站立	那里	,	只是	在后面	他	,	凝视	在	他	傲慢地	.

一个女人站在他身后，傲慢地盯着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [stiːv] [hɪm'self] ,

She	was	tall	,	as	tall	as	Steve	himself	,
她	曾是	高的	,	作为	高的	作为	史蒂夫	他自己	,

她个子很高，和史蒂夫一样高。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] [blɒnd] [heə(r)] ['piːkɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]

with	her	close	-	cropped	blond	hair	peeking	out	around	the	edges	of	a	black
和	她	关闭	-	裁剪	金发	头发	偷窥	出去	大约	这	边缘	的	一个	黑色的

[kæp] .

cap	.
帽	.

她金色的短发从黑色帽子的边缘露了出来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] [stiːv] [laɪk][ə; eɪ] ['glɒsi] [blæk] ['mɑːʃn] [sænd] - [keɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][let]

She	wore	what	looked	to	Steve	like	a	glossy	black	Martian	sand	-	cape	which	she	let
她	穿着	什么	看起来	到	史蒂夫	喜欢	一个	光滑	黑色的	火星人	沙	-	岬	哪个	她	让

[fɔːl] [streɪt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

fall	straight	down	behind	her	so	that	it	almost	brushed	the	floor	.
落下	直的	向下	在后面	她	所以	那	它	几乎	刷过	这	地面	.

在史蒂夫看来，她穿着一件像火星沙斗篷一样闪亮的黑色斗篷，斗篷笔直地垂在身后，几乎拖到了地板上。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [briːf] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːts] , ['ɔːlsəʊ] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]

Under	it	,	she	wore	a	brief	pair	of	shorts	,	also	black	,	and	a	halter
在下面	它	,	她	穿着	一个	简短的	一对	的	短裤	,	还	黑色的	,	和	一个	缰绳

.

:
.

里面她穿了一条黑色短裤和一件露背上衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)][ɪn] [ðæt] [laɪð] ,

She	was	muscular	in	that	lithe	,
她	曾是	肌肉发达的	在	那	轻盈	,

她身材苗条，肌肉线条分明。

['femənɪn] [weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - ['sekənd] ['sentʃərɪ] — [ðə; ðɪ]

feminine	way	which	had	grown	so	popular	in	the	twenty	-	second	century	—	the
女性	方式	哪个	有	生长	所以	受欢迎的	在	这	二十	-	第二	世纪	—	这

['sentʃərɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəlɪ] [siːn] ['wɪmɪn] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ɔːl] ['spɔːtɪŋ] [æk'tɪvətɪz]

century	which	had	finally	seen	women	come	abreast	of	men	in	all	sporting	activities
世纪	哪个	有	最后	已见	女性	来	并排	的	男人	在	全部	体育	活动

[ænd; ənd] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪð] - ['lɪmd] [skɪl]

and	surpass	them	in	some	which	required	special	grace	and	lithe	-	limbed	skill
和	超过	他们	在	一些	哪个	必需的	特别的	优雅	和	轻盈	-	有肢的	技能

.

:

.

这种女性化的方式在二十二世纪变得非常流行——在这个世纪里，女性终于在所有体育活动中与男性并驾齐驱，并在一些需要特殊优雅和灵活肢体技巧的项目中超越了他们。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	you	found	whatever	you're	looking	for	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	成立	任何	你是	寻找	为了	,	"	她	说	.

“我希望你找到了你想要的东西，”她说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [stiːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd]

She	spoke	with	a	complete	lack	of	warmth	which	startled	Steve	for	the	second
她	辐	和	一个	完全的	缺少	的	温暖	哪个	惊慌	史蒂夫	为了	这	第二

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

time	in	a	few	moments	.
时间	在	一个	很少	时刻	.

她说话时语气冷淡，这让史蒂夫在短短几分钟内第二次感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

She	was	a	beautiful	woman	,	he	realized	,
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	他	已实现	,

他意识到，她是个漂亮的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [kəm'pliːtlɪ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɔːl] [men] [ðæt] [stiːv] [faʊnd]

but	she	looked	so	completely	incongruous	among	the	coveralled	men	that	Steve	found
但	她	看起来	所以	完全地	不协调	之中	这	连体工作服	男人	那	史蒂夫	成立

[hɪm'self] ['wɪslɪŋ] ['sɒftlɪ] .

himself	whistling	softly	.
他自己	吹口哨	轻轻	.

但她与身穿工作服的男人们显得如此格格不入，以至于史蒂夫忍不住轻轻吹起了口哨。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	never	expected	to	find	a	girl	here	,	"	he	admitted	.
"	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	女孩	这里	,	"	他	承认	.

“我从没想过会在这里遇到一个女孩，”他坦言道。

" [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

"	Not	on	this	expedition	.	"
"	不是	在	这	远征	.	"

“这次探险不会。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ?

"	What's	the	matter	,	are	you	old	fashioned	?
"	是什么	这	事情	,	是	你	老的	造型	?

“怎么了，你思想老旧吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentʃəri] , [rɪ'membə(r)] ?

This	is	the	twenty	-	second	century	,	the	enlightened	century	,	remember	?
这	是	这	二十	-	第二	世纪	,	这	开明	世纪	,	记住	?

现在是二十二世纪，启蒙的世纪，还记得吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] [kænt] [du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sets] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

There's	nothing	a	girl	can't	do	if	she	sets	her	mind	to	it	.
有	没有什么	一个	女孩	不能	做	如果	她	套	她	头脑	到	它	.

只要女孩下定决心，就没有什么事情是她做不到的。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['sɜ:veɪ] [ʃəʊz] [ðæt] ['fɔ:ti] - [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [en] .

A	recent	survey	shows	that	forty	-	percent	of	the	homemakers	in	the	U	.	S	.	N	.
一个	最近的	民意调查	演出	那	四十	-	百分比	的	这	家庭主妇	在	这	U	.	S	.	N	.

[ə; eɪ] . [ɑ:(r); ə(r)][men] , ['sɪksti] [pə'sent] ['wɪmɪn] .

A	.	are	men	,	sixty	percent	women	.
一个	.	是	男人	,	六十	百分比	女性	.

最近的一项调查显示，美国海军学院 (USNA) 的家庭主妇中，40% 是男性，60% 是女性。

[əʊ'keɪ] , [ɪts] ['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:ti] [pə'sent] [ɒv; əv] ['fi:meɪl]

Okay	,	it's	only	logical	that	some	of	the	remaining	forty	percent	of	females
好的	,	它是	仅有的	逻辑	那	一些	的	这	其余的	四十	百分比	的	女性

[hæv; həv][sʌm; səm] [tʌf] [d'ʒɒbz] ,

have	some	tough	jobs	,
有	一些	艰难的	工作	,

好吧，剩下的百分之四十的女性中，有些人从事一些艰苦的工作，这也很合乎逻辑。

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['femənɪst] ['mu:vmənt] , " [sti:v] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	read	the	books	of	the	feminist	movement	,	"	Steve	assured	her	.
"	我	读	这	图书	的	这	女权主义者	移动	,	"	史蒂夫	保证	她	.

“我读过女权运动的书籍，”史蒂夫向她保证道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] .

"	But	it's	going	to	take	a	lot	to	convince	me	of	that	.
"	但	它是	去	到	拿	一个	很多	到	说服	我	的	那	.

“但要让我相信这一点，还需要很多证据。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'spekt] . "

Me	and	a	lot	of	other	people	,	I	suspect	.	"
我	和	一个	很多	的	其他	人们	,	我	怀疑	.	"

我怀疑，我和其他很多人一样。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɑ:t] - [gaɪ] ?

"	Is	that	so	,	Mr	.	Smart	-	guy	?
"	是	那	所以	,	先生	.	聪明的	-	盖伊	?

“真是这样吗，自作聪明的先生？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

Are	you	a	member	of	the	expedition	?	"
是	你	一个	成员	的	这	远征	?	"

你是探险队成员吗?

" [jeS] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ]

"	Well	,	anytime	you	want	to	hustle	down	to	the	gym	with	me	and	go	a
"	出色地	,	随时	你	想	到	努力奋斗	向下	到	这	健身房	和	我	和	去	一个

[fjuː] [raʊndz] ,

few	rounds	,
很少	回合	,

“嗯，任何时候你想跟我一起去健身房练几轮，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "

let	me	know	.	"
让	我	知道	.	"

请告诉我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "

"	Are	you	serious	?	"
"	是	你	严肃的	?	"

“你是认真的？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['sɪəriəs] . "

"	Of	course	I'm	serious	.	"
"	的	课程	我是	严肃的	.	"

“我当然是认真的。”

" [wel] , " [stiːv] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs]

"	Well	,	"	Steve	said	,	deciding	to	change	the	subject	and	feeling	utterly	ridiculous
"	出色地	,	"	史蒂夫	说	,	决定	到	改变	这	主题	和	感觉	完全地	荒谬的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

about	the	whole	conversation	,
关于	这	所有的	对话	,

“好吧，”史蒂夫说道，他决定转移话题，并觉得自己之前的整个谈话简直荒谬至极。

" [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	let's	forget	it	.
"	我们来吧	忘记	它	.

我们还是忘了这件事吧。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] .

I	was	looking	for	T	.	J	.	Moore	.
我	曾是	寻找	为了	T	.	J	.	摩尔	.

我在找TJ Moore。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['kəʊldli] .

"	The	woman	smiled	coldly	.
"	这	女士	微笑	冷冷地	.

女人冷笑了一下。

" [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	That's	me	.
"	那就是	我	.

“这就是我。

[aɪm][tiː] . [dʒeɪ] .

I'm	T	.	J	.
我是	T	.	J	.

我是TJ

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么？

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [wɒt] ?
" I — uh — what ?
" 我 — 呃 — 什么 ?

“我——呃——什么？”

[jʊr; jər] [tiː] . [dʒeɪ] . ?
You're T . J . ?
你是 T . J . ?

你是TJ吗?

[juː; jʊ] — [ə; eɪ][gɜːl] ? "
You — a girl ? "
你 — 一个 女孩 ? "

你——是个女孩?

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['hʌri] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Will you please hurry with whatever you want to tell me ?
" 将要 你 请 匆忙 和 任何 你 想 到 告诉 我 ?

“你能不能快点告诉我你想告诉我的事？”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] . "
I haven't got all day . "
我 还没有 得到 全部 天 . "

我没那么多时间。

" [maɪ] [neɪmz] ['stɛdmən] .
" My name's Stedman .
" 我的 名字 斯特德曼 .

我叫斯特德曼。

" [stiːv] [felt] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" Steve felt his composure returning .
" 史蒂夫 毛毡 他的 镇定 返回 .

史蒂夫感觉自己恢复了镇定。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
The fact that T . J . Moore was a woman didn't make any difference .
这 事实 那 T . J . 摩尔 曾是 一个 女士 没有 制作 任何 不同之处 .

TJ Moore是女性这一事实并没有产生任何影响。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] , [stiːv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [seks] ,
But unconsciously , Steve regarded her as a member of the weaker sex ,
但 不知不觉 , 史蒂夫 认为 她 作为 一个 成员 的 这 较弱 性别 ,

但史蒂夫潜意识里把她视为弱势群体的一员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsəm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a large chunk of her fearsome reputation vanished because of it .
和 一个 大的 块 的 她 可怕的 名声 消失了 因为 的 它 .

因此，她令人畏惧的名声也大打折扣。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɒntæktɪd] [juː; jʊ] — "
" I wonder , if Mr . Carmical contacted you — "
" 我 想知道 , 如果 先生 . 卡米卡尔 联系 你 — "

“我想知道，卡米卡尔先生是否联系过你——”

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd] , ['stɛdmən] . "
" He sure did , Stedman . "
" 他 当然 做过 , 斯特德曼 . "

“他确实做到了，斯特德曼。”

" [gʊd] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] — "
" Good , then we can — "
" 好的 , 然后 我们 能 — "

“好，那我们就可以——”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] .
" Maybe you think it's good .
" 或许 你 思考 它是 好的 .

“也许你觉得它很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .
I think it stinks .
我 思考 它 臭气熏天 .

我觉得这事儿糟透了。

['lɪs(ə)n] , ['stɛdmən] ,
Listen , Stedman ,
听 , 斯特德曼 ,

听着，斯特德曼，

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd]['əʊvə(r)]['broʊdi]
maybe you think you can pull the wool over my eyes like you did over Brody
或许 你 思考 你 能 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 喜欢 你 做过 超过 布罗迪
— [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] .
Carmical — but you can't .
卡米卡尔 — 但 你 不能 .

你或许以为你能像对付布罗迪·卡米卡尔那样蒙蔽我——但你做不到。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ][dɪd] .
He didn't recognize your name , I did .
他 没有 认出 你的 姓名 , 我 做过 .

他不认识你的名字，但我认识。

[nəʊ] [kɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['stɛdmənz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
No kid brother of Charlie Stedman's going to make trouble for me because
不 孩子 兄弟 的 查理 斯特德曼的 去 到 制作 麻烦 为了 我 因为
[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] . "
he thinks I was responsible for his brother's death . "
他 思考 我 曾是 负责任的 为了 他的 兄弟 死亡 . "

查理·斯特德曼的弟弟们休想找我麻烦，因为他们觉得是我害死了他哥哥。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] — "
" I didn't say — "
" 我 没有 说 — "

“我没说——”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" You didn't have to say .
" 你 没有 有 到 说 .

你不必这么说。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [streɪt] , ['stɛdmən] .
But get this straight , Stedman .
但 得到 这 直的 , 斯特德曼 .

但你得搞清楚，斯特德曼。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪd] [ɒn] ['gænimiːd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɒv; əv]['næʧ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
Your brother died on Ganymede three years ago — of natural causes , that is ,
你的 兄弟 死亡 在 木卫三 三 年 前 — 的 自然的 原因 , 那 是 ,

你的哥哥三年前在木卫三上去世了——死于自然原因。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɔːnə] - ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] - .

if	you	can	call	some	of	the	local	fauna	'	natural	causes	'	.
如果	你	能	称呼	一些	的	这	当地的	动物	-	自然的	原因	-	.

如果你能把当地某些动物的出现称为“自然原因”的话。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːliŋ] ['brʌðəz] [ˌɪntə'plænɪtri] , [səʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn]

He	worked	for	Barling	Brothers	Interplanetary	,	so	I	guess	the	rivalry	between
他	工作	为了	巴林	兄弟	星际	,	所以	我	猜测	这	对抗	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt][help] .

them	and	us	didn't	help	.
他们	和	我们	没有	帮助	.

他曾在巴林兄弟星际公司工作，所以我想他们和我们之间的竞争关系对他肯定没有好处。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɪld] [hɪm] . "

But	no	one	killed	him	.	"
但	不	一	被杀	他	.	"

但没有人杀他。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][seɪ] — "

"	I	didn't	say	—	"
"	我	没有	说	—	"

“我没说——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] , - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][seɪ] ?

"	Is	that	all	you	can	say	,	'	you	didn't	say	?
"	是	那	全部	你	能	说	,	-	你	没有	说	?

“你就只能说‘你没说过’吗？”

- [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - ; [gəʊ] [ə'hed] , [traɪ] . "

'	Try	to	tell	me	why	you	came	aboard	the	Gordak	;	go	ahead	,	try	.	"
-	尝试	到	告诉	我	为什么	你	来了	船上	这	-	;	去	前方	,	尝试	.	"

“你倒是说说你为什么登上戈尔达克号啊；说吧，说说看。”

" [aɪm][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zuː'blədʒi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [wʌn] .

"	I'm	an	expert	in	Extra	-	terrestrial	zoology	,	and	you	needed	one	.
"	我是	一个	专家	在	额外的	-	陆地	动物学	,	和	你	需要	一	.

“我是外星动物学专家，而你们正需要一位这样的专家。”

['mɪstə(r)] . ['haɪəd][ˌem 'iː] . "

Mr	.	Carmical	hired	me	.	"
先生	.	卡米卡尔	雇用	我	.	"

卡米卡尔先生雇佣了我。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] ['broʊdi] ['dʌznt] .

But	I	guess	I	also	know	a	thing	or	two	which	Brody	Carmical	doesn't	.
但	我	猜测	我	还	知道	一个	事物	或者	二	哪个	布罗迪	卡米卡尔	不	.

但我猜我也知道一些布罗迪·卡米卡尔不知道的事情。

[ɔːl] [raɪt] , ['stɛdmən] .

All	right	,	Stedman	.
全部	正确的	,	斯特德曼	.

好的，斯特德曼。

[juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mɜːkjəri] .

You	come	as	far	as	Mercury	.
你	来	作为	远的	作为	汞	.

你一路来到了水星。

[bʌt; bət] [wʌn] [slɪp] , [dʒʌst] [wʌn] [slɪp] — "

But	one	slip	,	just	one	slip	—	"
但	一	滑	,	只是	一	滑	—	"

但只要一次失误，就一次失误——”

" [əʊ'keɪ] , [tiː] . [dʒeɪ] . , " [stiːv] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔːntɪli] .

"	Okay	,	T	.	J	.	,	"	Steve	said	,	almost	jauntily	.
"	好的	,	T	.	J	.	,	"	史蒂夫	说	,	几乎	轻快地	.

“好的，TJ，”史蒂夫几乎是轻快地说。

" [aɪl] [wɒtʃ] [maɪ] [step] . "

"	I'll	watch	my	step	.	"
"	患病的	手表	我的	步	.	"

“我会小心行事。”

" [aɪm] [ðə; ði] - ['kæptɪn] .

"	I'm	the	Gordak's	captain	.
"	我是	这	-	队长	.

“我是戈尔达克号的船长。”

[jʊl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] .

You'll	call	me	that	.
你会	称呼	我	那	.

你会这么叫我。

['kæptɪn] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] ? "

Captain	—	is	it	clear	?	"
队长	—	是	它	清除	?	"

船长，明白了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [stiːv] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	No	,	"	said	Steve	,	and	laughed	.
"	不	,	"	说	史蒂夫	,	和	笑了	.

“不，”史蒂夫说着，笑了。

[ðə; ði] [ten] - [wɜːld] ['dʒʌŋkɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['draɪvɪŋ] , ['gruːəlɪŋ] [ɔː'diːl] [kʌm] [wɒt] [maɪt] ,

The	ten	-	world	junket	would	be	a	hard	,	driving	,	gruelling	ordeal	come	what	might	,
这	十	-	世界	公款旅行	会	是	一个	难的	,	驾驶	,	严罚	考验	来	什么	可能	,

无论如何，这次十国巡回之旅都将是一次艰苦卓绝、令人筋疲力竭的考验。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [tiː] . [dʒeɪ] . [mɔːr] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	wouldn't	kowtow	to	T	.	J	.	Moore	,	male	or	female	,	here	at	the
和	他	不会	磕头	到	T	.	J	.	摩尔	,	男性	或者	女性	,	这里	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

而且他一开始就不会向TJ Moore（无论男女）低头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [aʊt] .

"	No	,	"	he	said	again	,	forcing	the	laughter	out	.
"	不	,	"	他	说	再次	,	强制	这	笑声	出去	.

“不，”他再次说道，强忍着笑声。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ʃɪp] , [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɪm'pəʊz] ['eni] ['ɑːbɪtrəri] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	This	isn't	a	military	ship	,	so	you	won't	impose	any	arbitrary	discipline	on	me	.
"	这	不是	一个	军队	船	,	所以	你	惯于	强加	任何	随意的	纪律	在	我	.

“这不是军舰，所以你们不能对我施加任何任意的纪律处分。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

"	The	woman	laughed	too	,	but	it	was	more	effective	.
"	这	女士	笑了	也	,	但	它	曾是	更多的	有效的	.

“那女人也笑了，但这反而更有效。”

" [aɪ][woʊnt] , [woʊnt][aɪ] ?
" I won't , won't I ?
" 我 惯于 , 惯于 我 ?

我不会，对吧?

[wʌns] [wiː; wi] [liːv] [ɜːθ] , ['stɛdmən] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
Once we leave Earth , Stedman , everything we do is dangerous .
一次 我们 离开 地球 , 斯特德曼 , 一切 我们 做 是 危险的 .

斯特德曼，一旦我们离开地球，我们所做的一切都将变得危险。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] , ['evri] ['ɔːdə(r)] [əu'bei] [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
I've got to have full authority , every order obeyed at the drop of a hat .
我已经 得到 到 有 满的 权威 , 每一个 命令 服从 在 这 降低 的 一个 帽子 .

我必须拥有绝对的权力，每一项命令都必须立即执行。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ″

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [blæk] [kæp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [stiːv] ['nəʊtɪst] ,
" The woman removed the black cap from her head , and Steve noticed ,
" 这 女士 已移除 这 黑色的 帽 从 她 头 , 和 史蒂夫 注意到 ,
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] ,
not without surprise ,
不是 没有 惊喜 ,

“那女人摘下了头上的黑色帽子，史蒂夫注意到这一点，不禁感到惊讶。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [blɒnd] [heə(r)] ['wʌznt] [kləʊz] - [krɒpt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
that her pale blond hair wasn't close - cropped after all .
那 她 苍白 金发 头发 不是 关闭 - 裁剪 后 全部 .

她那浅金色的头发其实并不是短发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [daʊn] ['luːsli] [ə'baʊt]
It had been piled up inside the cap , and now it spilled down loosely about
它 有 到过 堆积 向上 里面 这 帽 , 和 现在 它 洒了 向下 松散地 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

它原本堆在帽子里，现在松松垮垮地垂落在她的肩膀上。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Smiling , she dropped the cap to the floor .
微笑 , 她 掉落 这 帽 到 这 地面 .

她笑着把帽子扔到地上。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pick it up , " she said .
" 挑选 它 向上 , " 她 说 .

“把它捡起来，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

“你在开玩笑吧?

[aɪm][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɒlədʒi] .

I'm	an	expert	on	Extra	-	terrestrial	zoology	.
我是	一个	专家	在	额外的	-	陆地	动物学	.

我是地外动物学专家。

[ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['haɪəd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	Mr	.	Carmical	hired	me	for	.
那就是	什么	先生	.	卡米卡尔	雇用	我	为了	.

这就是卡米卡尔先生雇佣我的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [hæt] [pɪkt] [ʌp] , ['betə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

If	you	want	that	hat	picked	up	,	better	do	it	yourself	.
如果	你	想	那	帽子	挑选	向上	,	更好的	做	它	你自己	.

如果你想让别人捡起那顶帽子，最好自己动手。

" ['veɪgli] , [stiːv] [w'ʌndəd] [ɪf] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðəʊz] ['faɪn(ə)l] [deɪz] [ɒn][fɑː(r)]

"	Vaguely	,	Steve	wondered	if	Charlie	had	met	the	woman	those	final	days	on	far
"	依稀	,	史蒂夫	想知道	如果	查理	有	遇见	这	女士	那些	最终的	天	在	远的

['gænimiːd] ,

Ganymede	,
木卫三	,

“史蒂夫隐约觉得，查理在遥远的木卫三上的最后几天里是否见过那个女人。”

[hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['praɪsləs] ['spesɪmən] —

had	fought	with	her	tooth	and	nail	for	some	priceless	specimen	—
有	战斗	和	她	齿	和	指甲	为了	一些	无价	标本	—

[ænd; ənd] [lɒst] ,

and	lost	,
和	丢失的	,

她曾拼尽全力去争夺一件价值连城的标本——结果却失败了。

[wɪð] [nəʊ] ['wɪtnəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [bliːk] , ['desələt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːn] .

with	no	witness	but	the	bleak	,	desolate	topography	of	the	Jovian	moon	.
和	不	证人	但	这	苍凉	,	荒凉	地形	的	这	木星	月亮	.

除了木星卫星荒凉凄凉的地形之外，没有任何见证者。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [kɔːld] : " - !

The	woman	turned	away	from	him	,	called	:	"	LeClarc	!
这	女士	转向	离开	从	他	,	称为	:	"	-	!

女人转过身去，喊道：“勒克拉克！”

- , [kʌm] [hɪə(r)] .

LeClarc	,	come	here	.
-	,	来	这里	.

勒克拉克，过来一下。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɔːl] ['fɪgəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	One	of	the	coveralled	figures	approached	them	,
"	一	的	这	连体工作服	数据	接近	他们	,

“其中一个身穿长袍的人向他们走来，

[ə; eɪ] [θɪk] - [θjuːd] [mæn] [huːz] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bægi]

a	thick	-	thewed	man	whose	muscular	strength	couldn't	be	hidden	by	the	baggy
一个	厚的	-	婚礼	男人	谁	肌肉发达的	力量	不能	是	隐	经过	这	宽松的

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

一个身材魁梧的男人，宽松的衣服也掩盖不了他健硕的肌肉。

[nɒt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [stiːv] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Not	as	tall	as	Steve	or	the	woman	,
不是	作为	高的	作为	史蒂夫	或者	这	女士	,

没史蒂夫或那位女士那么高。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .

he	was	broad	of	shoulder	and	thick	through	the	chest	.
他	曾是	广阔	的	肩膀	和	厚的	通过	这	胸部	.

他肩膀宽阔，胸部厚实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [blæk] [aɪz] ,

He	had	a	dark	face	and	deep	-	set	black	eyes	,
他	有	一个	黑暗的	脸	和	深的	-	放	黑色的	眼睛	,

他肤色黝黑，眼睛深陷，呈黑色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [skɑː(r)] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] , [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɪn] .

and	a	thin	scar	ran	the	length	of	his	right	cheek	,	from	eye	to	chin	.
和	一个	薄的	瘢痕	跑	这	长度	的	他的	正确的	脸颊	,	从	眼睛	到	下巴	.

他的右脸颊上有一道细长的疤痕，从眼睛一直延伸到下巴。

" [jes] , ['kæptɪn] ? "

"	Yes	,	Captain	?	"
"	是的	,	队长	?	"

“是的，船长？”

" ['stɛdmən] [hɪə(r)] [ɪz] [njuː] .

"	Stedman	here	is	new	.
"	斯特德曼	这里	是	新的	.

“斯特德曼是新来的。”

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] .

He	questions	my	authority	.
他	问题	我的	权威	.

他质疑我的权威。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] — "

I	wondered	if	you'd	like	to	work	him	over	some	—	"
我	想知道	如果	你会	喜欢	到	工作	他	超过	一些	—	"

我想知道你是否愿意好好教训他一顿——”

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [graul] [ðə; ði] ['stɒki] , [nɑːld] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

"	A	pleasure	,	"	growled	the	stocky	,	gnarled	Frenchman	,	and	swung	his	right	fist	up	in	a	quick	,
"	一个	乐趣	,	"	咆哮	这	矮壮	,	盘根错节的	法国人	,	和	摇摆	他的	正确的	拳头	向上	在	一个	快的	,

“乐意之至，”那个身材矮壮、满脸皱纹的法国人低声咕哝道，然后迅速地挥起右拳。

['blɜːrɪŋ] ['məʊʃn] .

blurring	motion	.
模糊	运动	.

模糊的运动。

[stiːv] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] .

Steve	didn't	have	time	to	parry	it	.
史蒂夫	没有	有	时间	到	招架	它	.

史蒂夫来不及招架。

[ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [hɪm] [flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	blow	caught	him	flush	on	the	mouth	and	jarred	his	teeth	,
这	吹	捕捉	他	冲洗	在	这	嘴	和	罐装	他的	牙齿	,

这一击正中他的嘴部，震得他牙齿都晃动了一下。

[sent] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

sent	him	crashing	back	against	the	wall	where	he	slid	down	slowly	until	he	was
发送	他	崩溃	后退	反对	这	墙	在哪里	他	滑行	向下	缓慢地	直到	他	曾是

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

sitting	on	the	floor	.
坐着	在	这	地面	.

这让他重重地撞在墙上，然后慢慢滑落到地板上。

['grɒdʒɪli] , [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn]

Groggily	,	he	got	to	his	feet	,	wiping	his	bloody	lips	with	the	fingers	of	one
昏昏沉沉地	,	他	得到	到	他的	脚	,	擦拭	他的	血腥	嘴唇	和	这	手指	的	一

[hænd] .

hand	.
手	.

他摇摇晃晃地站起身，用一只手的指尖擦了擦流血的嘴唇。

- , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [hɪt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

LeClarc	,	chuckling	,	hit	him	once	more	before	he	could	quite	pull	himself	together	.
-	,	轻笑	,	打	他	一次	更多的	前	他	可以	相当	拉	他自己	一起	.

勒克拉克笑着又打了他一下，还没等他缓过神来。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [slæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðɪs] [taɪm] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	right	hand	slammed	against	his	stomach	this	time	,	driving	the	wind	from	his
这	正确的	手	猛烈抨击	反对	他的	胃	这	时间	,	驾驶	这	风	从	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

这一次，他的右手猛地击打在他的腹部，让他喘不过气来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət] - ['mɪd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

He	started	to	fall	,	but	he	clawed	at	LeClarc's	middle	as	he	went	down	,
他	开始	到	落下	,	但	他	爪子	在	-	中间	作为	他	去	向下	,

[ænd; ənd] [held] [ɒn] .

and	held	on	.
和	握住	在	.

他开始往下掉，但在下落的过程中，他用爪子抓住了勒克拉克的腰部，并紧紧抓住不放。

[stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , - [kʌft] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] ['ɔːlməʊst] ['pleɪfəli] ,

Still	chuckling	,	LeClarc	cuffed	him	about	the	ears	almost	playfully	,
仍然	轻笑	,	-	袖口	他	关于	这	耳朵	几乎	嬉戏地	,

勒克拉克一边轻笑，一边几乎是开玩笑地拍了拍他的耳朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] - [pɑːm] [bləʊz] [stʌŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [waɪld] [reɪdʒ] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

but	the	open	-	palmed	blows	stung	him	and	sent	wild	rage	coursing	through	his
但	这	打开	-	掌心	打击	被蜇了	他	和	发送	荒野	愤怒	赛跑	通过	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

但掌击让他感到刺痛，一股狂怒涌上心头。

['klɪəli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

Clearly	,	that	was	the	idea	.
清楚地	,	那	曾是	这	主意	.

显然，这就是他们的想法。

- [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] — [bʌt; bət] - ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

LeClarc	was	enjoying	himself	—	but	LeClarc	wanted	him	to	fight	back	.
-	曾是	享受	他自己	—	但	-	通缉	他	到	斗争	后退	.

勒克拉克很享受这一切——但勒克拉克希望他反击。

[stiːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [pɑːm] [ʌp] ,

Steve	got	a	hand	up	in	front	of	his	body	,	palm	up	,
史蒂夫	得到	一个	手	向上	在	正面	的	他的	身体	,	棕榈	向上	,

史蒂夫抬起一只手放在身前，掌心向上。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [tʃɪn] .

and	drove	it	against	the	Frenchman's	chin	.
和	驾驶	它	反对	这	法国人的	下巴	.

然后把它狠狠地砸在了法国人的下巴上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [nek] [snæp] [bæk] ['ʃɑːpli] ,

He	felt	the	neck	snap	back	sharply	,
他	毛毡	这	脖子	折断	后退	尖锐地	,

他感到脖子猛地向后一甩，

[hɜːd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [æz; əz] - [tiːθ] [met] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] .

heard	the	sudden	click	as	LeClarc's	teeth	met	with	savage	force	.
听到	这	突然	点击	作为	-	牙齿	遇见	和	野蛮的	力量	.

听到一声清脆的咔哒声，勒克拉克的牙齿猛地撞在了一起。

[beˈləuɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ,

Bellowing	,	the	Frenchman	came	at	him	again	,
咆哮	,	这	法国人	来了	在	他	再次	,

法国人咆哮着再次朝他扑过来。

['faɪtɪŋ] ['saʊθpɔː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [left] [frɒm; frəm] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

fighting	southpaw	and	bringing	a	roundhouse	left	from	back	behind	his	body	.
斗争	左撇子	和	带来	一个	圆形车库	左边	从	后退	在后面	他的	身体	.

左撇子选手从背后使出一记左勾拳。

[bʌt; bət] [stiːvz] [wɪnd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔb] [eə(r)] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] .

But	Steve's	wind	had	returned	and	now	he	sobbed	air	in	great	gulps	.
但	史蒂夫的	风	有	返回	和	现在	他	啜泣	空气	在	伟大的	咕咚咕咚	.

但史蒂夫又能呼吸了，他现在大口大口地喘着粗气。

[hiː; hi] [dʌk] [ðə; ðɪ] [waɪld] [swɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [waɪd] - ['əʊpən] ,

He	ducked	the	wild	swing	and	found	the	Frenchman	wide	-	open	,
他	躲闪	这	荒野	摇摆	和	成立	这	法国人	宽的	-	打开	,

他躲过了那记猛烈的挥杆，发现法国人防守空当。

['paʊndɪd] [left] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mænz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .

pounded	lefts	and	rights	to	the	man's	midsection	.
猛击	左	和	权利	到	这	男人的	中段	.

他左右开弓，猛击男子的腹部。

- , [stʌnd] [naʊ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [daʊn] .

LeClarc	,	stunned	now	,	brought	his	guard	down	.
-	,	目瞪口呆	现在	,	带来	他的	警卫	向下	.

勒克拉克顿时惊呆了，放松了警惕。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .

Steve	was	in	no	hurry	.
史蒂夫	曾是	在	不	匆忙	.

史蒂夫并不着急。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [deɪzd] - [ə'raʊnd] [æn; ən] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

He	chased	the	dazed	LeClarc	around	an	ever	-	widening	circle	,
他	追逐	这	茫然	-	大约	一个	曾经	-	扩大	圆圈	,

他追着神情恍惚的勒克拉尔绕着越来越大的圈子跑，

[wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tekˈnɪʃnz] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

was	dimly	aware	that	the	other	technicians	had	stopped	their	work	to	watch	.
曾是	依稀	意识到的	那	这	其他	技术人员	有	停止	他们的	工作	到	手表	.

他隐约感觉到其他技术人员停下手中的工作来看热闹。

[hiː; hi] [dʒæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [feɪs] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [welts] .

He	jabbed	with	his	left	hand	,	covering	the	olive	face	with	purple	welts	.
他	刺伤	和	他的	左边	手	,	覆盖	这	橄榄	脸	和	紫色的	肿块	.

他用左手猛击，橄榄色的脸上顿时布满了紫色的伤痕。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [raɪt] [kɒkt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	the	right	cocked	but	did	not	throw	it	.
他	握住	这	正确的	上膛	但	做过	不是	扔	它	.

他右手握拳，但并未出手。

[suːn] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tekˈnɪʃnz] — [huː] ['prɒbəbli] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd]

Soon	,	though	,	he	could	hear	the	other	technicians	—	who	probably	liked	a	good
很快	,	尽管	,	他	可以	听到	这	其他	技术人员	—	WHO	大概	喜欢	一个	好的

[brɔːl] — ['mʌtərɪŋ] .

brawl	—	muttering	.
争吵	—	喃喃自语	.

但很快，他就听到其他技术人员——他们可能喜欢打架——在低声议论。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [tuː; tə] [kʌt] - [ʌp] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

The	idea	,	as	they	saw	it	,	wasn't	to	cut	LeClarc	up	completely	but	instead	,
这	主意	,	作为	他们	锯	它	,	不是	到	切	-	向上	完全地	但	反而	,

[tuː; tə] [wɪn] ['swɪftli] .

to	win	swiftly	.
到	赢	迅速地	.

在他们看来，他们的想法不是彻底击败勒克拉克，而是迅速取胜。

['ʃrʌgɪŋ] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['blaɪndɪd]

Shrugging	,	Steve	realized	that	the	anger	he	felt	for	the	woman	had	blinded
耸肩	,	史蒂夫	已实现	那	这	愤怒	他	毛毡	为了	这	女士	有	失明

[hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

him	,	and	after	that	,
他	,	和	后	那	,

史蒂夫耸了耸肩，意识到自己对那个女人的愤怒蒙蔽了双眼，之后，

[hiː; hi] [ʌn'liːʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [felt] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] - [dʒɔː] ,

he	unleashed	his	right	hand	,	felt	the	searing	contact	with	LeClarc's	jaw	,
他	释放	他的	正确的	手	,	毛毡	这	灼烧	接触	和	-	颚	,

他伸出右手，感到右手与勒克拉克的下巴发生了灼热的接触。

[sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tiːθ] ['klætə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [maʊθ] [fluː] ['əʊpən] .

saw	a	couple	of	teeth	clatter	off	the	wall	as	the	Frenchman's	mouth	flew	open	.
锯	一个	夫妻	的	牙齿	哒	离开	这	墙	作为	这	法国人的	嘴	飞翔	打开	.

只见法国人张开大嘴，几颗牙齿撞到墙上发出清脆的响声。

['sægɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , [ðen] [ðə; ði] [weɪst] , - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

Sagging	first	at	the	knees	,	then	the	waist	,	LeClarc	fell	to	the	floor	and
下垂	第一的	在	这	膝盖	,	然后	这	腰部	,	-	跌倒	到	这	地面	和

['hʌdld] [ðeə(r)] [ɪn'ɜːrtli] .

huddled	there	inertly	.
蜷缩着	那里	惰性	.

勒克拉尔先是膝盖一软，然后腰部也一软，跌倒在地，蜷缩在那里一动不动。

[stiːv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [fɑːst] - ['swelɪŋ] [lɪps] .

Steve	turned	to	the	woman	,	spoke	out	of	fast	-	swelling	lips	.
史蒂夫	转向	到	这	女士	,	辐	出去	的	快速地	-	肿胀	嘴唇	.

史蒂夫转向那位女士，嘴唇迅速肿胀起来，开口说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [wɜːk] [hɪə(r)] , ['tiːˌdʒeɪ] ,

"	You're	the	Captain	and	I	only	work	here	,	Teejay	,
"	你是	这	队长	和	我	仅有的	工作	这里	,	teejay	,

“你是船长，我只是在这里工作，Teejay。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
" he made the initials sound like a name .
" 他 制成 这 首字母 声音 喜欢 一个 姓名 .

他把这些首字母拼凑成一个名字。

" [səʊ] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [meɪk] [sens] .
" So I'll take your orders — provided they make sense .
" 所以 患病的 拿 你的 订单 — 假如 他们 制作 感觉 .

“所以，我会接受你们的订单——前提是这些订单合情合理。”

[ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæp] ['dɪd(ə)nt] .
That one about the cap didn't .
那 一 关于 这 帽 没有 .

关于帽子的那条没被采纳。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] , [jʊd] ['betə(r)] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
If you want it picked up , you'd better stoop for it yourself .
如果 你 想 它 挑选 向上 , 你会 更好的 哈腰 为了 它 你自己 .

如果你想让别人来取，最好自己弯腰去取。

" [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] ,
" Not looking back , he climbed the stairs toward the second level ,
" 不是 寻找 后退 , 他 攀登 这 楼梯 朝向 这 第二 等级 ,

他头也不回地爬上楼梯，朝二楼走去。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping his bloody lips with a handkerchief .
擦拭 他的 血腥 嘴唇 和 一个 手帕 .

他用手帕擦拭着沾满鲜血的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kevɪn] [mək'gæn] [huː] [ʃəʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] ['brenʃləs] .
It was Kevin McGann who showed him around the Gordak after Brennschluss .
它 曾是 凯文 麦甘 WHO 显示 他 大约 这 - 后 布伦施卢斯 .

在布伦施卢斯之后，是凯文·麦克甘带他参观了戈尔达克号。

['nuːtnz] ['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [nɪə(r)] - ['vækjuːm]
Newton's second law of motion carried the ship forward through the near - vacuum
牛顿 第二 法律 的 运动 携带 这 船 向前 通过 这 靠近 - 真空
[ɒv; əv] [speɪs] [naʊ] ,
of space now ,
的 空间 现在 ,

牛顿第二运动定律使飞船在近乎真空的太空中向前推进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [weɪ] ,
and it would continue that way ,
和 它 会 继续 那 方式 ,

情况还会继续这样下去。

['plaʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] ['sev(ə)n] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [sləu] [baɪ]
plowing ahead at seven miles per second until it was caught and slowed by
耕作 前方 在 七 英里 每 第二 直到 它 曾是 捕捉 和 减速 经过
[ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃənz] ['grævəti] .
the space - station's gravity .
这 空间 - 车站的 重力 .

它以每秒七英里的速度向前疾驰，直到被空间站的引力捕获并减速。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wʊd] [biː; bi] [riː'ləʊdid] [wɪð] [sləʊ] - ['fɪʃ(ə)n] [pluː'təʊniəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ]
There the bunkers would be reloaded with slow - fission plutonium for the long
那里 这 掩体 会 是 重新加载 和 慢的 - 裂变 钚 为了 这 长的
[dæʃ] ['sʌnwəd] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] .
dash sunward to Mercury .
短跑 向阳面 到 汞 .

在那里，掩体将重新装填慢裂变钚，以便向太阳方向长途跋涉前往水星。

" . . . [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [ruːm] , " ['kevɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . 和 通过 那里 你会 寻找 这 裂变 - 房间 , " 凯文 曾是 说 .

“.....穿过那里你就能找到裂变室了，”凯文说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 男生 .

“大概就是这个大小，孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [ruːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [red]
但 我 警告 你 到 保持 离开 从 这 裂变 - 房间 作为 长的 作为 那 红色的
[laɪt] [ɪz] ['blɪŋkɪŋ] .
光 是 眨眼 .

但我警告你，只要红灯还在闪烁，就千万不要靠近裂变室。

['evrɪθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [gets] ['prɪti] [hɒt] ,
一切 里面 获得 漂亮的 热的 ,

里面所有东西都变得很热，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃn] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ɑːmi] [ən'les] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] .
和 有 足够的 辐射 到 杀 一个 军队 除非 这 盾牌 是 向上 .

除非启动防护罩，否则辐射量足以杀死一支军队。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [væk] - [suːt] . "
甚至 然后 , ID 推荐 一个 真空 - 套装 . "

即使那样，我还是建议穿真空服。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [stiːv] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" 患病的 记住 那 , " 史蒂夫 说 , 灯光 一个 卷烟 .

“我会记住的，”史蒂夫说着，点燃了一支香烟。

" [wɜːd] [gets] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] - ['prɪti] [fɑːst] .
" 单词 获得 大约 一个 船 喜欢 这 - 漂亮的 快速地 .

“像戈尔达克号这样的船上，消息传播得很快。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [wɪð] - , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊə(r)] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
我 没有 看 你的 斗争 和 - , 但 我 当然 听到 足够的 关于 它 .

我没看到你和勒克拉克的打架，但我确实听说了不少关于这场比赛的事。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [huː] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] ,
有 仅有的 一 男人 船上 船 WHO 能 打 这 法国人 在 一个 公平的 斗争 ,
[ænd; ənd] — "
和 — "

船上只有一个人能在公平的战斗中打败那个法国人，而且——”

" [juː; jʊ] ?
" 你 ?

“你?

" [stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Steve wanted to know .
" 史蒂夫 通缉 到 知道 .

史蒂夫想知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But it was hardly a question .
但 它 曾是 几乎 一个 问题 .

但这几乎算不上一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['kevɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn] [tuː] - [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
It looked to him like Kevin could take on two LeClarcs with no trouble at all .
它 看起来 到 他 喜欢 凯文 可以 拿 在 二 - 和 不 麻烦 在 全部 .

在他看来，凯文对付两个勒克拉克似乎毫无压力。

" [jes] , [bɔɪ] .
" Yes , boy .
" 是的 , 男生 .

“是的，孩子。”

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [jɔː'self] [æn; ən] ['enəmi] .
But now there are two of us , and you've made yourself an enemy .
但 现在 那里 是 二 的 我们 , 和 你已经 制成 你自己 一个 敌人 .

但现在我们只有两个人了，而你却树敌了。

- ['dʌznt] [fə'get] ['iːzi] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . "
LeClarc doesn't forget easy , so you'd better be on your guard . "
- 不 忘记 简单的 , 所以 你会 更好的 是 在 你的 警卫 . "

勒克拉克可不是好惹的，所以你最好提高警惕。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [stiːv] , ['lɑːfɪŋ] .
" I'll remember that , too , " said Steve , laughing .
" 患病的 记住 那 , 也 , " 说 史蒂夫 , 笑 .

“我也会记住的，”史蒂夫笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] [kiːp] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] , ['kevɪn] .
" But it looks like you keep warning me about something all the time , Kevin .
" 但 它 看起来 喜欢 你 保持 警告 我 关于 某物 全部 这 时间 , 凯文 .

“但是凯文，你好像一直在提醒我一些事情。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [jʊr; jər] ['tʃɑːli] ['stɛdmənz] [kɪd] ['brʌðə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Charlie Stedman's kid brother , aren't you ? "
" 你是 查理 斯特德曼的 孩子 兄弟 , 不是 你 ? "

“你是查理·斯特德曼的弟弟，对吧？ ”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] — "
Yeah , but how did — "
是的 , 但 如何 做过 — "

是啊，但是怎么会——”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] , [bɔɪ] ?
" How did I know , boy ?
" 如何 做过 我 知道 , 男生 ?

“我怎么会知道呢，孩子？”

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['bɑːliŋ]
It's written all over your face , and Charlie may have been with Barling
它是 书面 全部 超过 你的 脸 , 和 查理 可能 有 到过 和 巴林
[ˌɪntə'plænɪtri] ,
Interplanetary ,
星际 ,

你脸上都写着呢，查理可能曾经是巴林星际公司的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [hɪm] .
but a lot of us knew him .
但 一个 很多 的 我们 知道 他 .

但我们很多人都认识他。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [bɔɪ] . "
Charlie was the best , boy . "
查理 曾是 这 最好的 , 男生 . "

查理是最棒的，孩子。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

['kevɪn] , [haʊ] [dɪd] ['tʃɑːli] [daɪ] ?
Kevin , how did Charlie die ?
凯文 , 如何 做过 查理 死 ?

凯文，查理是怎么死的?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] .
" The giant shrugged eloquently .
" 这 巨大的 耸了耸肩 雄辩地 .

巨人耸了耸肩，意味深长。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] . [dʒeɪ] . [huː] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ɒn] ['gænimiːd] .
It was T . J . who found him out on Ganymede .
它 曾是 T . J . WHO 成立 他 出去 在 木卫三 .

是TJ在木卫三上发现了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] ['trækɪŋ] [æn; ən] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [træk] - [ɪn] [kraʊdz] .
She was out tracking an anthrovac , and you don't track anthrovacs in crowds .
她 曾是 出去 追踪 一个 - , 和 你 不 追踪 - 在 人群 .

她当时正在追踪一辆载人运输车，而你不会在人群中追踪载人运输车。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['lændɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːliŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd][ðə; ði]
Well , it seems Charlie had landed for Barling , and Charlie had the
出色地 , 它 似乎 查理 有 登陆 为了 巴林 , 和 查理 有 这
[seɪm] [aɪ'dɪə] . "
same idea . "
相同的 主意 . "

看来查理是为巴林降落的，而且查理的想法也一样。

" [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['tiːˌdʒeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

"	He	never	told	me	Teejay	was	a	woman	,
"	他	绝不	讲述	我	teejay	曾是	一个	女士	,

“他从来没告诉我Teejay是女人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wʌns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [hel] .

but	he	said	once	she	must	have	been	reared	in	hell	.
但	他	说	一次	她	必须	有	到过	饲养	在	地狱	.

但他曾说过，她一定是在地狱里长大的。

" [əˈgen] , ['kevɪn] [ʃrʌg] .

"	Again	,	Kevin	shrugged	.
"	再次	,	凯文	耸了耸肩	.

凯文再次耸了耸肩。

" [ɪts] ['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] , [bɔɪ] .

"	It's	open	to	question	,	boy	.
"	它是	打开	到	问题	,	男生	.

“这还有待商榷，孩子。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tiː] . [dʒeɪ] . , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	like	T	.	J	.	,	but	I	like	working	for	her	.
我	不	喜欢	T	.	J	.	,	但	我	喜欢	在职的	为了	她	.

我不喜欢TJ，但我喜欢为她工作。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] - , [hiːl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][tiː] . [dʒeɪ] .

You	take	a	man	like	LeClarc	,	he'll	die	for	T	.	J	.
你	拿	一个	男人	喜欢	-	,	地狱	死	为了	T	.	J	.

像勒克拉克这样的人，他会为TJ付出生命。

[ɔːl] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd] [id] [daɪ] .

All	she'd	have	to	do	is	ask	him	,	and	he'd	die	.
全部	棚	有	到	做	是	问	他	,	和	他会	死	.

她只需要开口问他，他就会死。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] , [bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['smɑːtə] .

You	see	,	boy	,	big	game	hunters	don't	come	any	smarter	.
你	看	,	男生	,	大的	游戏	猎人	不	来	任何	更聪明	.

你看，伙计，大型猎物猎人里没有比他更聪明的了。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tiː] . [dʒeɪ] . [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Trouble	is	,	T	.	J	.	knows	it	and	flaunts	it	.
麻烦	是	,	T	.	J	.	知道	它	和	炫耀	它	.

问题是，TJ 知道这一点，而且还到处炫耀。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Also	,	she's	a	woman
还	,	她是	一个	女士

而且，她是个女人。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] , [tuː] .

but	she's	strong	as	a	man	and	knows	that	,	too	.
但	她是	强的	作为	一个	男人	和	知道	那	,	也	.

但她像男人一样坚强，她自己也明白这一点。

[ʃiː; ʃi] [dɛəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

She	dares	you	to	fight	her	every	step	of	the	way	,
她	敢于	你	到	斗争	她	每一个	步	的	这	方式	,

她每一步都挑衅你与她对抗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg][mæn][tuː; tə] — "

and	it	takes	a	big	man	to	—	"
和	它	需要	一个	大的	男人	到	—	"

而且这需要很大的魄力——”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ！ "

"	I	thought	you	said	Charlie	was	the	best	!	"
"	我	想法	你	说	查理	曾是	这	最好的	！	"

“我以为你说过查理是最棒的！”

" [ænd; ənd][ai] [stɪl] [duː; də] .

"	And	I	still	do	.
"	和	我	仍然	做	.

我现在依然如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [flɔːz] .

But	a	man's	got	to	have	some	flaws	.
但	一个	男人的	得到	到	有	一些	缺陷	.

但人总得有点缺点。

['meɪbi] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [tiː] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

Maybe	he	couldn't	take	T	.	J	.	and	had	to	let	her	know	.
或许	他	不能	拿	T	.	J	.	和	有	到	让	她	知道	.

也许他不能带走TJ，所以不得不告诉她。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] .

The	same	thing	happened	to	you	,	after	only	five	minutes	.
这	相同的	事物	发生	到	你	,	后	仅有的	五	分钟	.

仅仅五分钟后，同样的事情也发生在了你身上。

[ðə; ði][gælz][hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [spɜːz] [ɪn] ['evri] [fiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['mæskjəlɪn] [ə; eɪ]

The	gals	have	won	their	spurs	in	every	field	which	was	strictly	masculine	a
这	女孩们	有	韩元	他们的	马刺	在	每一个	场地	哪个	曾是	严格	男性	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

这些姑娘们在一百年前完全由男性主导的各个领域都取得了成功。

[men] [tend] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['wʊmən] [laɪk] [tiː] . [dʒeɪ] . [lets]

Men	tend	to	resent	that	,	especially	when	a	talented	woman	like	T	.	J	.	let's
男人	趋向	到	怨恨	那	,	尤其	什么时候	一个	才华横溢	女士	喜欢	T	.	J	.	我们来吧

[ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	know	it	,
他们	知道	它	,

男人往往会对此感到不满，尤其是当像TJ这样才华横溢的女性让他们意识到这一点时。

[ænd; ənd][nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	bones	about	it	.
和	不	骨头	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[səʊ] , [ðæts] [tiː] . [dʒeɪ] . "

So	,	that's	T	.	J	.	"
所以	,	那就是	T	.	J	.	"

所以，那就是TJ。

" [jeə] , " [sed] [stiːv] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Yeah	,	"	said	Steve	,	frowning	.
"	是的	,	"	说	史蒂夫	,	皱眉	.

“是啊，”史蒂夫皱着眉头说。

" [ðæts] ['tiːˌdʒeɪ] . "

"	That's	Teejay	.	"
"	那就是	teejay	.	"

“那是蒂杰。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪ] ? "

"	What's	the	trouble	,	boy	?	"
"	是什么	这	麻烦	,	男生	?	"

“孩子，怎么了？”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I've	got	to	find	out	what	happened	to	Charlie	,	that's	all	.
"	我已经	得到	到	寻找	出去	什么	发生	到	查理	,	那就是	全部	.

“我必须查明查理到底发生了什么事，仅此而已。”

[bʌt; bət] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . "

But	Teejay's	going	to	be	a	problem	.	"
但	-	去	到	是	一个	问题	.	"

但Teejay会是个麻烦。

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɔːbləmz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	The	grandmother	of	all	problems	,	you	mean	.
"	这	祖母	的	全部	问题	,	你	意思是	.

“你指的是所有问题的根源吗？”

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .

With	all	of	that	,	though	,	she	can	still	be	all	female	when	she	wants	to	be	.
和	全部	的	那	,	尽管	,	她	能	仍然	是	全部	女性	什么时候	她	想要	到	是	.

即便如此，她想做个女人的时候，仍然可以做个十足的女人。

['meɪbi] ['tʃɑːli] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — "

Maybe	Charlie	fell	for	her	—	"
或许	查理	跌倒	为了	她	—	"

也许查理爱上了她——”

" ['tʃɑːli] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃiːp] , [nəʊ] [gʊd] — "

"	Charlie	falling	for	that	cheap	,	no	good	—	"
"	查理	坠落	为了	那	便宜的	,	不	好的	—	"

“查理居然会相信那个廉价、没用的——”

" ['keəf(ə)l] , [bɔɪ] .

"	Careful	,	boy	.
"	小心	,	男生	.

“小心点，孩子。”

[ʃiːz] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

She's	my	Captain	,	and	a	good	one	.
她是	我的	队长	,	和	一个	好的	一	.

她是我的船长，而且是一位好船长。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ʃɪp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

I	wouldn't	ship	out	on	the	Gordak	if	I	didn't	think	so	.
我	不会	船	出去	在	这	-	如果	我	没有	思考	所以	.

如果我没这么认为，我就不会登上戈尔达克号出海了。

['keəf(ə)l] .

Careful	.
小心	.

小心。

" [ðen] ['kevɪn] [smaɪld] .

"	Then	Kevin	smiled	.
"	然后	凯文	微笑	.

然后凯文笑了。

" [jʊl] [lɜːn] , [ɪn] [taɪm] .

"	You'll	learn	,	in	time	.
"	你会	学习	,	在	时间	.

“你总有一天会明白的。”

['eniweɪ] , ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkə(r)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Anyway	**,**	**Charlie**	**was**	**a**	**good**	**-**	**looker**	**and**	**attractive**	**to**	**the**	**girls**	**,**
反正	,	查理	曾是	一个	好的	-	观察者	和	吸引人的	到	这	女孩们	,

总之，查理长相英俊，很受女孩子欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] — [səʊ] ['meɪbi] [tiː] . [dʒeɪ] . [fel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .

he	**was**	**romantic**	**—**	**so**	**maybe**	**T**	**.**	**J**	**.**	**fell**	**for**	**him**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	浪漫的	—	所以	或许	T	.	J	.	跌倒	为了	他	,	也	.

他很浪漫——所以TJ也许也爱上了他。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] — "

Then	**they**	**had**	**a**	**parting**	**of**	**the**	**ways**	**and**	**—**	**"**
然后	他们	有	一个	离别	的	这	方式	和	—	"

然后他们分道扬镳了——”

" [ʃʊə(r)] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然!

" [stiːv] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	**Steve**	**exploded**	**.**
"	史蒂夫	爆炸了	.

史蒂夫勃然大怒。

" [ʃʊə(r)] ,

"	**Sure**	**,**
"	当然	,

“当然，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli] ['tʃɑːli] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

they	**fell**	**in**	**love**	**or**	**something**	**only**	**Charlie**	**forgot**	**to**	**mention**	**in**	**any**	**of**	**his**	**letters**
他们	跌倒	在	爱	或者	某物	仅有的	查理	忘了	到	提到	在	任何	的	他的	信件

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

she	**was**	**a**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	女士	.

他们坠入爱河，或者发生了其他什么事，只是查理在他的所有信件中都忘记提及她是一位女性。

[jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] , ['kevɪn] . "

You're	**barking**	**up**	**the**	**wrong**	**tree**	**,**	**Kevin**	**.**	**"**
你是	叫声	向上	这	错误的	树	,	凯文	.	"

凯文，你找错方向了。

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

“或许。

['meɪbi] [nɒt] .

Maybe	**not**	**.**
或许	不是	.

或许不是。

[aɪm]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [bɔɪ] .

I'm	**only**	**talking**	**off**	**the**	**top**	**of**	**my**	**head**	**,**	**boy**	**.**
我是	仅有的	说	离开	这	顶部	的	我的	头	,	男生	.

我只是随口说说而已，小子。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

But	**it's**	**worth**	**considering**	**.**
但	它是	值得	考虑	.

但值得考虑。

" ['kevɪn] [dʒæb] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [pɑːm] .

"	Kevin	jabbed	a	thick	finger	against	his	calloused	palm	.
"	凯文	刺伤	一个	厚的	手指	反对	他的	粗糙的	棕榈	.

凯文用粗壮的手指戳了戳自己布满老茧的手掌。

" [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	What	I'm	getting	at	is	this	,	whether	they	made	love	or	not	,
"	什么	我是	获得	在	是	这	,	无论	他们	制成	爱	或者	不是	,

我的意思是，不管他们是否发生了性关系，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [tiː] . [dʒeɪ] . [wʊd] [kɪl] ['eniwʌn] [aʊt][ɒv; əv][kəʊld] [blʌd] . "

I	don't	think	T	.	J	.	would	kill	anyone	out	of	cold	blood	.	"
我	不	思考	T	.	J	.	会	杀	任何人	出去	的	寒冷的	血	.	"

我不认为TJ会冷血杀人。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [stiːv] ,

"	I'll	think	about	it	,	"	said	Steve	,
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	史蒂夫	,

“我会考虑一下，”史蒂夫说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃril] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	a	whistle	shrilled	through	the	length	of	the	ship	.
和	然后	一个	哨	尖锐的	通过	这	长度	的	这	船	.

然后，一声尖锐的哨声响彻整艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] , [hɑːf][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [æz; əz]['luːnə] ,

They	were	nearing	the	space	-	station	,	half	as	far	from	Earth	as	Luna	,
他们	是	临近	这	空间	-	车站	,	一半	作为	远的	从	地球	作为	露娜	,

他们正接近空间站，空间站距离地球的距离大约是月球距离的一半。

[ænd; ənd] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	deceleration	came	upon	them	gradually	and	would	continue	to	increase
和	减速	来了	之上	他们	逐步地	和	会	继续	到	增加

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][bed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][æk'səl] - ['hæməks] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

until	they	all	had	to	bed	down	in	the	accel	-	hammocks	for	landing	.
直到	他们	全部	有	到	床	向下	在	这	加速	-	吊床	为了	降落	.

减速逐渐发生，并且会持续增加，直到他们所有人都不得不躺在加速吊床上着陆。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Unexpectedly	,
不料	,

不料，

['tiːˌdʒeɪ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [tuː] -

Teejay	herself	was	checking	in	the	members	of	the	expedition	as	their	two	-
teejay	她自己	曾是	检查	在	这	成员	的	这	远征	作为	他们的	二	-

['aʊə(r)] [stɒp] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] .

hour	stop	over	at	the	station	drew	to	an	end	.
小时	停止	超过	在	这	车站	画	到	一个	结尾	.

Teejay 本人正在为探险队成员办理登记手续，他们在车站的两个小时停留即将结束。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

As	he	approached	her	along	the	gangplank	,
作为	他	接近	她	沿着	这	跳板	,

当他沿着舷梯向她走去时，

[stiːv] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [men] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]

Steve	looked	down	and	saw	the	station	-	men	wheeling	the	small	but
史蒂夫	看起来	向下	和	锯	这	车站	-	男人	惠灵	这	小的	但

[trə'mendəsli] ['hevi] [pluː'təʊniəm] [b'ʌŋkəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

tremendously	heavy	plutonium	bunkers	under	the	ship	,
非常	重的	钚	掩体	在下面	这	船	,

史蒂夫向下望去，看到站里的工作人员正用轮子把那些虽小但极其沉重的钚掩体推到船底。

[iːtʃ] [kəm'pækt] ['juːnɪt] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [wɪð] [ɪts] ['kɒŋkriːt] ['ʃiːldɪŋ] .

each	compact	unit	weighing	a	couple	of	tons	with	its	concrete	shielding	.
每个	袖珍的	单元	称重	一个	夫妻	的	吨	和	它是	具体的	屏蔽	.

每个紧凑型单元加上混凝土护罩重达数吨。

" [wel] , ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [brɔːd] [blæk] [sænd] - [keɪp] [ræpt] [ə'raʊnd]

"	Well	,	Stedman	,	"	said	the	woman	,	the	broad	black	sand	-	cape	wrapped	around
"	出色地	,	斯特德曼	,	"	说	这	女士	,	这	广阔	黑色的	沙	-	岬	包装	大约

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] [naʊ] ,

her	completely	now	,
她	完全地	现在	,

“好吧，斯特德曼，”女人说道，宽大的黑色沙质斗篷已将她完全裹了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [leɪ]

as	if	only	the	members	of	her	crew	had	the	right	to	see	what	lay
作为	如果	仅有的	这	成员	的	她	全体人员	有	这	正确的	到	看	什么	躺

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

仿佛只有她的船员才有权看到船底下的景象。

" [ai] [siː] [juːv] ['nevə(r)] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːst] [ɒf] . "

"	I	see	you've	never	watched	a	ship	getting	ready	for	blast	off	.	"
"	我	看	你已经	绝不	观看	一个	船	获得	准备好	为了	爆炸	离开	.	"

“看来你从未看过飞船准备发射。”

" [ðæts] [raɪt] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	right	,	"	Steve	admitted	.
"	那就是	正确的	,	"	史蒂夫	承认	.

“没错，”史蒂夫承认道。

" [fɜːst] [trɪp] [aʊt] . "

"	First	trip	out	.	"
"	第一的	旅行	出去	.	"

“第一次外出。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['prɪti] [saʊnd] [əd'vaɪs] ?

"	You	want	some	pretty	sound	advice	?
"	你	想	一些	漂亮的	声音	建议	?

你想听点靠谱的建议吗?

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɜːθbaʊnd]

I'd	suggest	you	stay	here	at	the	station	and	wait	for	the	first	Earthbound
ID	建议	你	停留	这里	在	这	车站	和	等待	为了	这	第一的	地球束缚

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

我建议你留在空间站，等待第一艘来自地球的飞船。

" [θæŋks] , " [sed] [stiːv] .

"	Thanks	,	"	said	Steve	.
"	谢谢	,	"	说	史蒂夫	.

“谢谢，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['haɪəd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɜːkjəri] , [səʊ] [ðæts] [weə(r)]

"	But	Mr	.	Carmical	hired	me	at	least	as	far	as	Mercury	,	so	that's	where
"	但	先生	.	卡米卡尔	雇用	我	在	至少	作为	远的	作为	汞	,	所以	那就是	在哪里

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

“但是卡米卡尔先生至少雇佣我到水星镇，所以我要去那里。”

" ['tiːˌdʒeɪ] [grɪnd] .
" Teejay grinned .
" teejay 咧嘴一笑 .

Teejay咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] , ['stɛdmən] .
" You're a plucky kid , Stedman .
" 你是 一个 勇敢的 孩子 , 斯特德曼 .

“你真是个勇敢的孩子，斯特德曼。”

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的，

['mɜːkjəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] - [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
Mercury it is — but LeClarc can do the honors when it's time to see you
汞 它 是 — 但 - 能 做 这 荣誉 什么时候 它是 时间 到 看 你
[ɒf] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
off the Gordak for good .
离开 这 - 为了 好的 .

没错，就是 Mercury——但当要送你永远离开戈尔达克的时候，LeClarc 可以为你送行。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] , ['stɛdmən] . "
He doesn't exactly like you , Stedman . "
他 不 确切地 喜欢 你 , 斯特德曼 . "

他不太喜欢你，斯特德曼。

" [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] . "
" I've been told that . "
" 我已经 到过 讲述 那 . "

“我听说了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [muːv] [ə'lɒŋ] .
" All right , move along .
" 全部 正确的 , 移动 沿着 .

好了，你们继续往前走吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][men] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
There's a whole line of men I've got to check in behind you .
有 一个 所有的 线 的 男人 我已经 得到 到 查看 在 在后面 你 .

你身后还有一长串男士需要我登记。

" [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] , [stiːv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" A plucky kid , Steve thought , and laughed .
" 一个 勇敢的 孩子 , 史蒂夫 想法 , 和 笑了 .

“真是个勇敢的孩子，”史蒂夫心想，然后笑了。

[ʃɪd] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['mætʃɪŋ]
She'd called him that , although he knew she'd probably have a hard time matching
棚 称为 他 那 , 虽然 他 知道 棚 大概 有 一个 难的 时间 匹配
[hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
his twenty - five years .
他的 二十 - 五 年 .

她那样称呼他，尽管他知道她可能很难跟上他二十五岁的年纪。

[wel] , [ʃɪd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [wɜːld] .
Well , she'd spent her life in space and on the frontier worlds .
出色地 , 棚 花费 她 生活 在 空间 和 在 这 边境 世界 .

她一生都在太空和边远星球上度过。

['meɪbi] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Maybe	that	did	make	a	difference	.
或许	那	做过	制作	一个	不同之处	.

或许这确实起到了作用。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[ðeɪ] ['blɑːstɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði]

they	blasted	clear	of	the	space	-	station	on	an	orbit	that	would	intersect	the
他们	炸毁	清除	的	这	空间	-	车站	在	一个	轨道	那	会	相交	这

[məː'kjuəriən] [ɪ'lɪps] [æt; ət] [ˌperɪ'hiːlɪən] .

Mercurian	ellipse	at	perihelion	.
水星	椭圆	在	近日点	.

他们从空间站飞出，进入一条将在近日点与水星椭圆相交的轨道。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] - [wʊd] ['vɪzɪt] ['viːnəs] , [mɑːz] , [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [fɔː(r)]

From	there	,	the	Gordak	would	visit	Venus	,	Mars	,	the	planetoid	Ceres	,	the	four
从	那里	,	这	-	会	访问	金星	,	火星	,	这	行星体	谷神星	,	这	四

[lɑːdʒ] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] ,

large	Jovian	moons	,
大的	木星	月亮	,

从那里，戈尔达克号将造访金星、火星、谷神星以及木星的四颗大型卫星。

['taɪtn] [ænd; ənd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

Titan	and	Uranus	.
泰坦	和	天王星	.

土卫六和天王星。

[ten] [wɜːld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wʊd] [tʌtʃ] [ɒn] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːld] [wʊd] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ɪts]

Ten	worlds	in	all	the	hunters	would	touch	on	—	and	each	world	would	offer	up	its
十	世界	在	全部	这	猎人	会	触碰	在	—	和	每个	世界	会	提供	向上	它是

['neɪtɪv] ['fɔːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['broʊdi] ['sɜːkəs] .

native	fauna	for	the	Brody	Carmical	Circus	.
本国的	动物	为了	这	布罗迪	卡米卡尔	马戏团	.

猎人们总共会踏足十个世界——每个世界都会为布罗迪马戏团提供其特有的动物群。

[stiːv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bɑːlɪŋ] ['brʌðəz] [ˌɪntə'plænɪtri] .

Steve	wondered	if	there'd	be	trouble	with	Barling	Brothers	Interplanetary	.
史蒂夫	想知道	如果	那里	是	麻烦	和	巴林	兄弟	星际	.

史蒂夫心想，巴林兄弟星际公司会不会出什么问题。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz] .

There	generally	was	.
那里	一般来说	曾是	.

一般来说是有的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] ,

But	then	he	smiled	without	mirth	,
但	然后	他	微笑	没有	欢笑	,

但他随即露出了一个毫无笑意的微笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [id] ['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] ['mɜːkjəri] ,

for	the	chances	were	he'd	never	get	beyond	the	first	landing	on	Mercury	,
为了	这	机会	是	他会	绝不	得到	超过	这	第一的	降落	在	汞	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

因为无论如何，他很可能永远也无法完成首次水星着陆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [men] [ɪn][ðə; ði] - [kruː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] - [ɒd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	fifty	men	in	the	Gordak's	crew	and	another	thirty	-	odd	in	the
那里	是	五十	男人	在	这	-	全体人员	和	其他	三十	-	奇怪的	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

戈尔达克号的船员有五十人，探险队还有三十多人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	a	space	ship	being	the	complicated	,	labyrinthine	device	that	it	is	,
和	一个	空间	船	存在	这	复杂的	,	迷宫般的	设备	那	它	是	,

而宇宙飞船，毕竟它是一种复杂、错综复杂的装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [streɪndʒ] [ðæt] [stiːv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] - [ʌn'tɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)]

it	wasn't	too	strange	that	Steve	failed	to	encounter	LeClarc	until	immediately	before
它	不是	也	奇怪的	那	史蒂夫	失败的	到	遇到	-	直到	立即地	前

['lændɪŋ] [ɒn] ['mɜːkjəri] .

landing	on	Mercury	.
降落	在	汞	.

史蒂夫直到即将降落水星前才遇到勒克拉克，这并不奇怪。

[ðen] [ðə; ði] - [ˌdiːselə'reɪʃn] [tjuːbz] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [stiːv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst]

Then	the	Gordak's	deceleration	tubes	had	cut	in	and	Steve	found	the	most
然后	这	-	减速	管子	有	切	在	和	史蒂夫	成立	这	最多

['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l][æk'səl] - ['hæmək] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laʊndʒ] .

readily	available	accel	-	hammock	in	the	general	lounge	.
容易	可用的	加速	-	吊床	在	这	一般的	休息室	.

随后，戈尔达克号的减速管启动了，史蒂夫在公共休息室里找到了最容易找到的加速吊床。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	Frenchman	was	stretched	out	on	the	cushions	three	feet	from	him	.
这	法国人	曾是	拉伸	出去	在	这	靠垫	三	脚	从	他	.

法国人躺在离他三英尺远的垫子上。

- [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [hɒt] [pleɪs] . "

LeClarc	said	,	"	This	will	be	a	terrible	,	hot	place	.	"
-	说	,	"	这	将要	是	一个	糟糕的	,	热的	地方	.	"

勒克拉克说："这将是一个糟糕、炎热的地方。"

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[æt; ət] [ˌperɪ'hiːlɪən] , ['mɜːrkjʊriz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

At	perihelion	,	Mercury's	not	much	more	than	thirty	million	miles	from	the	sun	.
在	近日点	,	水银	不是	很多	更多的	比	三十	百万	英里	从	这	太阳	.

在近日点，水星距离太阳只有三千万英里多一点。

" [ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [faɪn] .

"	If	the	Frenchman	wanted	to	bury	the	hatchet	,	fine	.
"	如果	这	法国人	通缉	到	埋葬	这	斧头	,	美好的	.

"如果这位法国人想化解恩怨，那很好。"

- [streɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

LeClarc	strained	to	raise	himself	on	his	elbows	against	the	increasing	deceleration	.
-	紧张	到	增加	他自己	在	他的	肘部	反对	这	增加	减速	.

勒克拉克拼命用手肘撑起身子，对抗不断增加的减速。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪs] .

"	Sure	,	"	he	said	,	"	a	hot	place	.
"	当然	,	"	他	说	,	"	一个	热的	地方	.

"当然，"他说，"是个炎热的地方。"

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [faʊl] [ʌp] , ['stɛdmən] ,

After	you	foul	up	,	Stedman	,
后	你	犯规	向上	,	斯特德曼	,

斯特德曼，你搞砸之后.....

[maɪ] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][hɒt] [saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

my	vote	will	be	to	leave	you	on	the	hot	side	instead	of	giving	you	passage	to
我的	投票	将要	是	到	离开	你	在	这	热的	边	反而	的	给予	你	通道	到

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] .

the	twilight	zone	.
这	暮	区	.

我的建议是让你继续待在火热的一边，而不是让你进入暮光之城。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['pɔɪntləsli] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	The	Frenchman	was	being	illogical	and	pointlessly	childish	.
"	这	法国人	曾是	存在	不合逻辑	和	毫无意义地	幼稚	.

“那个法国人的行为既不合逻辑，又幼稚得毫无意义。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] .

"	I	didn't	ask	you	to	fight	with	me	,	"	Steve	told	him	.
"	我	没有	问	你	到	斗争	和	我	,	"	史蒂夫	讲述	他	.

“我没让你跟我打架，”史蒂夫对他说。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	don't	we	forget	all	about	it	?	"
"	为什么	不	我们	忘记	全部	关于	它	?	"

“我们为什么不把这件事彻底忘掉呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [fə'get] .

"	If	you	want	to	,	forget	.
"	如果	你	想	到	,	忘记	.

“如果你愿意，那就忘了吧。”

[aɪ] , - , ['nevə(r)] [fə'get] . "

I	,	LeClarc	,	never	forget	.	"
我	,	-	,	绝不	忘记	.	"

我，勒克拉克，永远不会忘记。

" [baɪ] [speɪs] ,

"	By	space	,
"	经过	空间	,

“通过空间，

- — " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] " — [ðen] [jʊr; jər]

LeClarc	—	"	the	voice	came	from	the	other	side	of	the	lounge	"	—	then	you're
-	—	"	这	嗓音	来了	从	这	其他	边	的	这	休息室	"	—	然后	你是

[ə; eɪ] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	spoiled	little	child	.
一个	被宠坏了	小的	孩子	.

“勒克拉克——”声音从休息室的另一边传来——那你就是个被宠坏的小孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][ɪg'zek]['ɒfɪsə(r)] [huː] [spəʊk] , ['kevɪn] [mək'gæn] .

"	It	was	the	big	Exec	officer	who	spoke	,	Kevin	McGann	.
"	它	曾是	这	大的	执行官	官	WHO	辐	,	凯文	麦甘	.

“发言的是公司高管凯文·麦克甘。”

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

LeClarc	did	not	answer	.
-	做过	不是	回答	.

勒克拉尔没有回答。

['kevɪn] [wiŋk] [æt; ət] [stiːv] , [ðen] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ]
Kevin winked at Steve , then set his face grimly against the bone - crushing
凯文 眨眼 在 史蒂夫 , 然后 放 他的 脸 阴沉地 反对 这 骨 - 压碎
[ˌdiːselə'reɪʃn] .
deceleration .
减速 .

凯文朝史蒂夫眨了眨眼，然后面色凝重地承受着令人骨头碎裂的减速。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] - .
Fifteen minutes later , they landed at Furnacetown .
十五 分钟 之后 , 他们 登陆 在 - .

十五分钟后，他们降落在弗内斯敦。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] , [stiːv] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
The names of the new frontier settlements , Steve thought with a grin ,
这 姓名 的 这 新的 边境 定居点 , 史蒂夫 想法 和 一个 咧嘴笑 ,

史蒂夫咧嘴一笑，心想：这些新边疆定居点的名字……

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪld] [west] [taʊnz] .
were as picturesque as the names of the old Wild West towns .
是 作为 如画 作为 这 姓名 的 这 老的 荒野 西方 城镇 .

它们就像西部荒野小镇的名字一样充满诗意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['praɪsləs] ['meɪtrɪks] [ɒv; əv] ['ruːbi] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɪə(r)]
There was a huge , priceless matrix of ruby far below the surface near
那里 曾是 一个 巨大的 , 无价 矩阵 的 红宝石 远的 以下 这 表面 靠近
- ,
Furnacetown ,
- ,

在弗内斯镇附近地表深处，埋藏着一块巨大而价值连城的红宝石矿藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [maɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and the frontier settlement existed to mine from it .
和 这 边境 沉降 存在 到 矿 从 它 .

边境定居点的存在就是为了开采这种矿藏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nemd] ['æptli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
But the place was named aptly , for here on the hot side of Mercury ,
但 这 地方 曾是 命名 恰当地 , 为了 这里 在 这 热的 边 的 汞 ,

但这个地方的名字起得恰如其分，因为这里位于水星炽热的一侧。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [tɪn] [ænd; ənd] [liːd] .
the temperature was hot enough to melt tin and lead .
这 温度 曾是 热的 足够的 到 熔化 锡 和 带领 .

温度高到足以熔化锡和铅。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːti] [səʊlz] , - ['ʃiːldɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm]
A community of half a thousand hearty souls , Furnacetown shielded itself from
一个 社区 的 一半 一个 千 爽朗 灵魂 , - 屏蔽 本身 从
[ðə; ði] ['swəʊlən] ,
the swollen ,
这 肿 ,

弗内斯镇是一个拥有五千名坚韧居民的社区，它竭力保护自己免受洪水侵袭。

['nevə(r)] - ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vækjuːm] - ['ɪnsjʊleɪtɪd] [dəʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts]
never - setting sun with a vacuum - insulated dome and a hundred million credits
绝不 - 环境 太阳 和 一个 真空 - 绝缘的 穹顶 和 一个 百 百万 学分
[wɜːθ] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
worth of cooling equipment .
值得 的 冷却 设备 .

永不落日，配有真空隔热穹顶和价值一亿信用点的冷却设备。

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmə(r)]
the **atmosphere** **within** **the** **dome** **was** **a** **lot** **like** **New** **Orleans** **on** **a** **sultry** **summer**
这 气氛 之内 这 穹顶 曾是 一个 很多 喜欢 新的 奥尔良 在 一个 闷热 夏天
[deɪ] .
day **.**
天 .

穹顶内的气氛很像新奥尔良闷热的夏日。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - , [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
The **mayor** **of** **the** **town** **,** **a** **man** **named** **Powlaski** **,** **met** **them** **at** **the** **landing**
这 市长 的 这 镇 , 一个 男人 命名 - , 遇见 他们 在 这 降落
[fiːld] .
field **.**
场地 .

镇长波瓦斯基在机场迎接了他们。

" [ɪts] [hɒt] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [plʌmp] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" **It's** **hot** **,** **"** **said** **Teejay** **,** **offering** **her** **hand** **and** **shaking** **with** **the** **plump** **official** **,**
" 它是 热的 , " 说 teejay , 提供 她 手 和 摇晃 和 这 丰满 官方的 ,
[mæn] - ['fæʃ(ə)n] .
man **-** **fashion** **.**
男人 - 时尚 .

“真热啊，”蒂杰说着，伸出手，像个男人一样和那位身材丰满的官员握手。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [hɒt] , ['kæptɪn] [mɔːr] .
" **It's** **always** **hot** **,** **Captain** **Moore** **.**
" 它是 总是 热的 , 队长 摩尔 .

“天气总是很热，摩尔船长。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [juːv] ['biːt(ə)n] ['bɑːliŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] . "
At **any** **rate** **,** **be** **happy** **that** **you've** **beaten** **Barling** **here** **this** **time** **.** **"**
在 任何 速度 , 是 快乐的 那 你已经 被打败 巴林 这里 这 时间 . "

总之，你应该为这次击败巴林而感到高兴。

" [əʊ] , [dɪd] [wiː; wi] ?
" **Oh** **,** **did** **we** **?**
" 哦 , 做过 我们 ?

“哦，我们真的做到了吗？”

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[wiːl; wil] [niːd] [θriː] [æs'bestɒs] [suːts] , - .
We'll **need** **three** **asbestos** **suits** **,** **Powlaski** **.**
出色地 需要 三 石棉 西装 , - .

我们需要三套石棉防护服，波拉斯基。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [trʌst] [pleɪn] [væk] - [suːts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [mes] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I **never** **did** **trust** **plain** **vac** **-** **suits** **on** **the** **sunward** **side** **of** **this** **boiling** **mess** **of** **a**
我 绝不 做过 相信 清楚的 真空 - 西装 在 这 向阳面 边 的 这 沸腾 混乱 的 一个
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

我从来都不信任在这个酷热难耐的星球向阳面穿普通的真空服。

[seɪ] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [gɒt] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] ?

Say	,	has	anyone	got	a	cool	drink	?
说	,	有	任何人	得到	一个	凉爽的	喝	?

话说，谁有冰镇饮料?

[aɪm] ['rəʊstɪŋ] .

I'm	roasting	.
我是	烘焙	.

我感觉热死了。

" ['sʌmwʌn] [wiːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -

"	Someone	wheeled	out	a	portable	refrigerator	and	the	synthetic	gin	-	and	-
"	某人	带轮子的	出去	一个	便携的	冰箱	和	这	合成的	杜松子酒	-	和	-

['ɒrɪndʒ] [stɔː(r)d] [ˌðeər'ɪn] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [stiːvz] ['θɜːsti] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

orange	stored	therein	tasted	to	Steve's	thirsty	lips	almost	like	the	real	thing	.
橙子	存储	其中	尝过	到	史蒂夫的	渴	嘴唇	几乎	喜欢	这	真实的	事物	.

“有人推来一台便携式冰箱，里面储存的合成杜松子酒和橙汁尝起来几乎和真的杜松子酒一样好喝。”

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒt] ['bɪldɪŋz] [wɪð] -

Then	LeClarc	,	who	had	ventured	into	one	of	the	squat	buildings	with	Powlaski's
然后	-	,	WHO	有	冒险	进入	一	的	这	蹲	建筑物	和	-

[lef'tenənt] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

lieutenant	,	a	middle	-	aged	woman	,
中尉	,	一个	中间	-	老年人	女士	,

然后，勒克拉克和波瓦斯基的副手——一位中年妇女——一起冒险进入了一栋低矮的建筑物。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θriː] ['hevi] [æs'bestɒs] [suːts] [dreɪpt] ['pɒndərəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

returned	with	three	heavy	asbestos	suits	draped	ponderously	over	his	arm	.
返回	和	三	重的	石棉	西装	垂坠的	沉重地	超过	他的	手臂	.

他回来的时候，胳膊上沉重地搭着三件石棉防护服。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Their	combined	weight	was	perhaps	two	hundred	pounds	,	but	it	became
他们的	合并	重量	曾是	也许	二	百	磅	,	但	它	成为

['neglɪdʒəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['mɜːrkjʊriz] [wiːk] ['grævəti] .

negligible	under	Mercury's	weak	gravity	.
微不足道	在下面	水银	虚弱的	重力	.

它们的总重量可能达到两百磅，但在水星微弱的引力下，这个重量可以忽略不计。

" [wɪr] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We're	ready	,	"	he	said	,
"	是	准备好	,	"	他	说	,

“我们准备好了，”他说。

[ɪk'stendɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːts] [tuː; tə] ['tiːˌdʒeɪ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['əʊvə(r)]

extending	one	of	the	suits	to	Teejay	and	helping	her	slip	it	on	over
扩展	一	的	这	西装	到	teejay	和	帮助	她	滑	它	在	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

her	shorts	and	halter	.
她	短裤	和	缰绳	.

把其中一套泳衣递给 Teejay，帮她套在短裤和露背上衣外面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [stiːv] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blæk] [keɪp]

This	was	the	first	time	that	Steve	had	ever	seen	her	without	the	black	cape
这	曾是	这	第一的	时间	那	史蒂夫	有	曾经	已见	她	没有	这	黑色的	岬

,

,

,

这是史蒂夫第一次见到她没披黑色斗篷的样子。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[əˈfektɪd]	[treɪd]	-	[mɑːk]	.
which	**seemed**	**a**	**sort**	**of**	**affected**	**trade**	**-**	**mark**	**.**
哪个	似乎	一个	种类	的	做作的	贸易	-	标记	.

这似乎是一种刻意营造的商标感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)
第2/6页

" [θriː] [suːts] ?
" **Three** **suits** **?**
" 三 西装 ?

三套西装?

" [stiːv] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Steve** **demanded** **.**
" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ðə; ði] [θɜːd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['stɛdmən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] .
" **The** **third** **one's** **for** **you** **,** **Stedman** **,** **"** **the** **woman** **told** **him** **.**
" 这 第三 一个人的 为了 你 , 斯特德曼 , " 这 女士 讲述 他 .

“第三个是给你的，斯特德曼，”女人告诉他。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [steɪz] [əˈlaɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz] ,
" **I** **know** **your** **job** **is** **to** **see** **that** **the** **game** **stays** **alive** **in** **our** **bubble** **-** **cages** **,**
" 我 知道 你的 工作 是 到 看 那 这 游戏 停留 活 在 我们的 气泡 - 笼子 ,

我知道你的工作是确保比赛在我们这些封闭的“泡泡笼”里继续进行下去，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [wɜːm]
but **I** **don't** **think** **it** **would** **hurt** **if** **you** **had** **a** **look** **-** **see** **at** **the** **stone** **worm**
但 我 不 思考 它 会 伤害 如果 你 有 一个 看 - 看 在 这 石头 蠕虫
[ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪnˈvaɪrənmənt] . "
in **its** **own** **environment** **.** **"**
在 它是自己的 环境 . "

但我认为，去看看石蚕在它原生的环境中生活，应该没什么坏处。”

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] , " [stiːv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **That's** **not** **what** **I** **meant** **,** **"** **Steve** **told** **her** **.**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 史蒂夫 讲述 她 .

“我不是那个意思，”史蒂夫告诉她。

" [waɪ] - ?
" **Why** **LeClarc** **?**
" 为什么 - ?

为什么选择 LeClarc?

" ['tiːˌdʒeɪ] [ʃrʌg] , ['zɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][suːt] .
" **Teejay** **shrugged** **,** **zipping** **up** **the** **suit** **.**
" teejay 耸了耸肩 , 拉链 向上 这 套装 .

Teejay耸了耸肩，拉上了西装拉链。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [sed] [səʊ] , [ðæts] [waɪ] .
" **Because** **I** **said** **so** **,** **that's** **why** **.**
" 因为 我 说 所以 , 那就是 为什么 .

“因为我这么说了，就是这样。”

['ɔːlsəʊ] , - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz]

Also	,	LeClarc's	something	of	an	expert	on	the	inner	planets	and	he	goes
还	,	-	某物	的	一个	专家	在	这	内	行星	和	他	去

[weər'evə(r)][ai][duː; də] , ['eniweɪ] . "

wherever	I	do	,	anyway	.	"
无论	我	做	,	反正	.	"

此外，勒克拉克对内行星颇有研究，而且无论我去哪里，他都会跟着去。”

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [pəː] ,

"	Sort	of	a	bodyguard	,	"	the	Frenchman	purred	,
"	种类	的	一个	保镖	,	"	这	法国人	咕噜咕噜	,

“算是保镖吧，”法国人轻声说道。

['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːtrɒn] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æs'bestɒs] [suːt] .

strapping	a	neutron	gun	to	the	belt	of	his	asbestos	suit	.
捆绑	一个	中子	枪	到	这	腰带	的	他的	石棉	套装	.

他把一把中子枪绑在石棉防护服的腰带上。

" [heɪ] , [huz] [gɒt] [ðəʊz] ['helmɪts] ?

"	Hey	,	who's	got	those	helmets	?
"	嘿	,	谁是	得到	那些	头盔	?

“嘿，谁有那些头盔？”

" [ænd; ənd] [ðen] [stiːv] [felt] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , ['klʌmzi] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	then	Steve	felt	them	slipping	the	thick	,	clumsy	helmet	over	his	head	.
"	和	然后	史蒂夫	毛毡	他们	滑倒	这	厚的	,	笨拙	头盔	超过	他的	头	.

“然后史蒂夫感觉他们把那顶又厚又笨的头盔套在了他的头上。”

['kevɪn] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zek] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Kevin	stood	nearby	and	the	Exec	looked	like	he	wanted	to	say	something	,
凯文	站立	附近	和	这	执行官	看起来	喜欢	他	通缉	到	说	某物	,

凯文站在附近，那位高管看起来似乎想说什么。

[bʌt; bət] [stiːvz] ['helmɪt] [hæd; həd] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	Steve's	helmet	had	snapped	into	place	and	from	that	point	he	could
但	史蒂夫的	头盔	有	啪啪	进入	地方	和	从	那	观点	他	可以

['əʊnli] [tɔːk] [baɪ]['reɪdiəʊ] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən] [sʌn] ,

only	talk	by	radio	—	and	over	the	crackling	interference	of	the	swollen	sun	,
仅有的	讲话	经过	收音机	—	和	超过	这	噼啪作响	干涉	的	这	肿	太阳	,

但史蒂夫的头盔咔哒一声扣上了，从那时起他只能通过无线电通话——而且通话过程中还夹杂着太阳灼热的噼啪声干扰。

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

['moʊənts] ['leɪtə(r)] ,

Moments	later	,
瞬间	之后	,

片刻之后，

[id] [stept] [θruː] [æn; ən] ['eəlɒk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [dəʊm] [ænd; ənd]

he'd	stepped	through	an	airlock	at	the	side	of	the	Furnacetown	dome	and
他会	步	通过	一个	气闸	在	这	边	的	这	-	穹顶	和

[plɔdid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

plodded	out	on	the	surface	of	Mercury	.
蹒跚而行	出去	在	这	表面	的	汞	.

他穿过熔炉镇穹顶侧面的气闸，蹒跚地走到了水星表面。

[ɒn] ['viːnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪk] , ['suːpi] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋglz]

On	Venus	there	was	the	thick	,	soupy	atmosphere	and	the	verdant	tropical	jungles
在	金星	那里	曾是	这	厚的	,	汤状的	气氛	和	这	葱茏	热带	丛林

.

:

.

金星上有浓稠的大气层和郁郁葱葱的热带丛林。

[ɒn] [mɑːz] , [ðə; ði] ['rʌsti] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːən; 'iːɒn] - [əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

On	Mars	,	the	rusty	desert	and	the	ruins	of	an	eon	-	old	civilization	.
在	火星	,	这	生锈的	沙漠	和	这	废墟	的	一个	永世	-	老的	文明	.

在火星上，锈迹斑斑的沙漠和亿万年前文明的遗迹。

[bʌt; bət] [ɒn] ['mɜːkjəri] [juː; jʊ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [trɒd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] .

But	on	Mercury	you	knew	at	once	that	you	trod	upon	an	alien	world	.
但	在	汞	你	知道	在	一次	那	你	践踏	之上	一个	外星人	世界	.

但在水星上，你立刻就会意识到自己踏入了一个陌生的世界。

[æt; ət] [ˌperɪ'hiːlɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [sweld] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]

At	perihelion	,	the	sun	swelled	to	almost	four	times	its	size	as	seen	from
在	近日点	,	这	太阳	肿胀	到	几乎	四	时代	它是	尺寸	作为	已见	从

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

在近日点，太阳的体积膨胀到从地球上看几乎是原来的四倍。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɜːrkjʊriz] ['tenjuəs] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [hɑːf] [ə; eɪ]

and	because	Mercury's	tenuous	atmosphere	had	boiled	off	into	space	half	a
和	因为	水银	脆弱的	气氛	有	煮沸	离开	进入	空间	一半	一个

['bɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

billion	years	ago	,
十亿	年	前	,

因为水星稀薄的大气层在五亿年前就蒸发殆尽，散失到太空中。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blæk] .

the	sky	was	black	.
这	天空	曾是	黑色的	.

天空一片漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['sferɪkl] [ʃeɪp] , [tuː] .

The	sun	had	lost	its	spherical	shape	,	too	.
这	太阳	有	丢失的	它是	球形	形状	,	也	.

太阳也失去了原有的球形。

[greɪt] ['səʊlə(r)] ['prɑːmɪnənsɪz] [lik] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [kə'rəʊnə]

Great	solar	prominences	licked	out	at	the	blackness	,	and	the	visible	corona
伟大的	太阳的	突出之处	舔过	出去	在	这	黑	,	和	这	可见的	冠状病毒

[siːmd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [pʌls] .

seemed	to	swell	and	pulse	.
似乎	到	膨胀	和	脉冲	.

巨大的日珥在黑暗中闪耀，可见的日冕似乎在膨胀和脉动。

[ˌʌndə'fʊt] , [stiːv] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['krʌntʃi] [graʊnd] ['paʊdərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [æs'bestɒs] [buːts]

Underfoot	,	Steve	could	feel	the	crunchy	ground	powdering	beneath	his	asbestos	boots
脚下	,	史蒂夫	可以	感觉	这	酥脆	地面	粉末	下面	他的	石棉	靴子

[wɪð] ['evri] [step] .

with	every	step	.
和	每一个	步	.

史蒂夫每走一步，都能感觉到脚下的石棉靴踩在嘎吱作响的地面上，地面像粉末一样散开。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n] ,

And	far	off	toward	the	horizon	,
和	远的	离开	朝向	这	地平线	,

远在地平线那边，

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['maʊntənz] [bɪt][æt; ət][ðə; ðiː] [blæk] [skaɪ] [laɪk] ['festərɪŋ] ,

a	jagged	ridge	of	blood	-	red	mountains	bit	at	the	black	sky	like	festering	,
一个	锯齿状	岭	的	血	-	红色的	山脉	少量	在	这	黑色的	天空	喜欢	溃烂	,

['tuːθləs] [gʌmz] .

toothless	gums	.
无牙	牙龈	.

血红色的山峰锯齿状山脊像溃烂的、无牙的牙龈一样，撕扯着漆黑的天空。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , - [vɔɪs] [sæŋ] [ɪn] [stiːvz] ['ɪəfəʊnz] .

Before	long	,	Teejay's	voice	sang	in	Steve's	earphones	.
前	长的	,	-	嗓音	唱	在	史蒂夫的	耳机	.

没过多久，Teejay 的歌声就从 Steve 的耳机里传了出来。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .

"	Over	here	,	you	boys	.
"	超过	这里	,	你	男孩们	.

“你们几个过来。”

" [ænd; ənd] [stiːv] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] , ['ʃeɪpləs] [ɪn][ðə; ðiː] [luːs] [æs'bestɒs] [suːt] , [ɒf]

"	And	Steve	could	see	her	crouching	,	shapeless	in	the	loose	asbestos	suit	,	off
"	和	史蒂夫	可以	看	她	蹲伏	,	无形	在	这	松动的	石棉	套装	,	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

to	his	left	.
到	他的	左边	.

“史蒂夫可以看到她蜷缩在他左边，穿着宽松的石棉服，身形臃肿。

[ðə; ðiː] [sʌnz] [hiːt] [hæd; həd] [pɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	sun's	heat	had	parched	a	long	,
这	太阳的	热	有	干渴	一个	长的	,

太阳的热浪炙烤着一片漫长的土地，

['sneɪkɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [stiːv] ['lʌmbəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] ,

snaking	crack	in	the	surface	and	Steve	lumbered	over	to	it	clumsily	,
蛇形	裂缝	在	这	表面	和	史蒂夫	笨重的	超过	到	它	笨拙地	,

地表上有一条蜿蜒的裂缝，史蒂夫笨拙地走了过去。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['krevɪs] .

letting	his	shadow	fall	across	the	crevice	.
出租	他的	阴影	落下	穿过	这	裂缝	.

让他的影子落在裂缝上。

" [ðəʊz] [stəʊn] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌmbrə] - ['trɒpɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Those	stone	worms	are	umbra	-	tropic	,	"	he	called	,	and	waited	.
"	那些	石头	蠕虫	是	本影	-	热带	,	"	他	称为	,	和	等待	.

“那些石虫是暗影生物，”他喊道，然后等待着。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] ,

"	I	don't	wonder	,	"	said	Teejay	,
"	我	不	想知道	,	"	说	teejay	,

“我一点也不觉得奇怪，”蒂杰说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] [θruː] [ðə; ðiː] [sməʊkt] ['gɒg(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

looking	up	at	the	sun	through	the	smoked	goggles	of	her	helmet	.
寻找	向上	在	这	太阳	通过	这	熏制	风镜	的	她	头盔	.

她透过头盔上的烟熏色护目镜仰望着太阳。

[ðə; ði] [stəʊn] [wərmz] , [stiːv] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] ['dɑːknəs] — [hens] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

The	stone	worms	,	Steve	knew	,	were	attracted	by	darkness	—	hence	they	generally
这	石头	蠕虫	,	史蒂夫	知道	,	是	吸引	经过	黑暗	—	因此	他们	一般来说

[dwel] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['krevis] ,

dwelled	in	the	deepest	crevices	,
居住地	在	这	最深处	缝隙	,

史蒂夫知道，石虫会被黑暗吸引——因此它们通常生活在最深的缝隙里。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃædəʊ] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

although	a	man's	shadow	might	bring	them	to	the	surface	.
虽然	一个	男人的	阴影	可能	带来	他们	到	这	表面	.

虽然男人的影子可能会将它们引到地面。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɜːm] , [bʌt; bət] [id] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)]

He'd	never	seen	a	stone	worm	,	but	he'd	read	about	them	and	seen	their
他会	绝不	已见	一个	石头	蠕虫	,	但	他会	读	关于	他们	和	已见	他们的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

他从未见过石虫，但他读过关于石虫的资料，也看过石虫的图片。

" [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] , " ['tiːˌdʒeɪ] ['predɪkeɪtɪd] .

"	You'll	see	something	very	unlovely	,	"	Teejay	predicated	.
"	你会	看	某物	非常	不可爱	,	"	teejay	预设的	.

“你会看到一些非常不美好的事情，”Teejay 预言道。

" [ðə; ði] [stəʊn] [wɜːm] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɑːbən] - ['beɪsɪk]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	stone	worm	isn't	a	carbon	-	basic	animal	,	but	a	silicate	creature	with	a
"	这	石头	蠕虫	不是	一个	碳	-	基本的	动物	,	但	一个	硅酸盐	生物	和	一个

['səʊdiəm] - ['sɪlɪkən] - ['naɪtrədʒən] [ɪ'kɒnəmi] .

sodium	-	silicon	-	nitrogen	economy	.
钠	-	硅	-	氮	经济	.

“石虫不是碳基动物，而是一种以钠-硅-氮为基础的硅酸盐生物。”

[ɪts] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [sʌm; səm] ['gɑːstli] [waɪt] [slʌg] .

It's	about	four	feet	long	and	kind	of	like	some	ghastly	white	slug	.
它是	关于	四	脚	长的	和	种类	的	喜欢	一些	阴森	白色的	蛞蝓	.

它大约四英尺长，有点像某种可怕的白色蛞蝓。

[ˌaɪ 'tiː] — [heɪ] , ['stɛdmən] , [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] !

It	—	hey	,	Stedman	,	get	on	your	toes	!
它	—	嘿	,	斯特德曼	,	得到	在	你的	脚趾	!

嘿，斯特德曼，快点！

" [ðə; ði] [wɜːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	worm	was	coming	.
"	这	蠕虫	曾是	未来	.

“虫子来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pəʊkt] [ɪts] [hed] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slʌg] - [laɪk] ['bɒdi]

It	poked	its	head	up	out	of	the	crevice	first	,	and	then	the	slug	-	like	body
它	戳	它是	头	向上	出去	的	这	裂缝	第一的	,	和	然后	这	蛞蝓	-	喜欢	身体

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

它先从缝隙里探出头来，然后蛞蝓状的身体也跟着探了出来。

['kɜːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn] [stiːvz] ['ʃædəʊ] .

curling	quite	instinctively	until	the	whole	thing	lay	in	Steve's	shadow	.
冰壶	相当	本能地	直到	这	所有的	事物	躺	在	史蒂夫的	阴影	.

它几乎是本能地蜷缩起来，直到整个身体都落在了史蒂夫的阴影里。

[fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈprɒdʌkt]

Four	feet	long	and	a	foot	across	at	the	middle	,	it	looked	like	the	product
四	脚	长的	和	一个	脚	穿过	在	这	中间	,	它	看起来	喜欢	这	产品

[ɒv; əv] [ˈnaɪtmeə(r)] .

of	nightmare	.
的	恶梦	.

它长四英尺，中间宽一英尺，看起来像是噩梦的产物。

[ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] , [ˈlɪdlɪs] , [ˈglɑːsi] [aɪ] — [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] - [ˈlɪpt] [maʊθ] [weə(r)]

The	head	was	one	huge	,	lidless	,	glassy	eye	—	with	a	purple	-	lipped	mouth	where
这	头	曾是	一	巨大的	,	无盖	,	玻璃状	眼睛	—	和	一个	紫色的	-	嘴唇	嘴	在哪里

[ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] !

the	pupil	should	have	been	!
这	瞳孔	应该	有	到过	!

那颗头颅是一个巨大的、没有眼睑的、玻璃般的眼睛——瞳孔所在的地方是一张紫色的嘴唇！

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

The	mouth	opened	and	shut	like	that	of	a	fish	,
这	嘴	打开	和	关闭	喜欢	那	的	一个	鱼	,

它的嘴像鱼一样一张一合。

[bʌt; bət] [wen] [stiːv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɒnstə(r)][baɪ][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

but	when	Steve	lifted	the	monster	by	its	middle	and	brought	it	out	into	the
但	什么时候	史蒂夫	抬起	这	怪物	经过	它是	中间	和	带来	它	出去	进入	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

但当史蒂夫抓住怪物的腰部，把它带到阳光下时，

[ðə; ðɪ][lɪps] [ˈpʌkəd] [kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [slʌg] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θræʃ] [ˈdeɪndʒərəsli]

the	lips	puckered	completely	shut	and	the	white	slug	began	to	thrash	dangerously
这	嘴唇	皱巴巴的	完全地	关闭	和	这	白色的	蛞蝓	开始	到	鞭挞	危险地

.

:
.

嘴唇完全闭合，白色的蛞蝓开始危险地挣扎。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [hiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [səbˈsaɪd] .

But	under	the	influence	of	the	sun's	heat	it	soon	subsided	.
但	在下面	这	影响	的	这	太阳的	热	它	很快	平静下来	.

但在太阳的热量作用下，它很快就消退了。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [stiːv] [θɔːt] [ˈveɪgli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [təˈwɔːd]

Trouble	was	,	Steve	thought	vaguely	as	they	made	their	way	back	toward
麻烦	曾是	,	史蒂夫	想法	依稀	作为	他们	制成	他们的	方式	后退	朝向

- [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwiˈes(ə)nt] [ˈmɒnstə(r)] ,

Furnacetown	with	the	quiescent	monster	,
-	和	这	静止的	怪物	,

问题是，史蒂夫一边带着那只静止的怪物返回熔炉镇，一边模糊地想着。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [hiːt] [dɪd] [nɒt] [səbˈsaɪd] .

the	sun's	heat	did	not	subside	.
这	太阳的	热	做过	不是	塌陷	.

太阳的热浪丝毫没有减弱。

[ˈprɒbəbli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,

Probably	,	it	was	his	imagination	,	but	the	sun	had	seemed	to	become	,
大概	,	它	曾是	他的	想像力	,	但	这	太阳	有	似乎	到	变得	,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [strɒŋgə(r)] .

if	anything	,	stronger	.
如果	任何事物	,	更强	.

或许是他的错觉，但太阳似乎变得更强了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪəli] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'sɜːnd]

He	looked	at	the	others	,	but	they	merely	walked	forward	,	completely	unconcerned
他	看起来	在	这	其他的	,	但	他们	仅仅	步行	向前	,	完全地	漠不关心

.

:

.

他看了看其他人，但他们只是径直向前走去，毫不在意。

['meɪbi] [id] ['taɪəd] [hɪm'self] [səb'djuː] [ðə; ði] [stəʊn] [wɜːm] ,

Maybe	he'd	tired	himself	subduing	the	stone	worm	,
或许	他会	疲劳的	他自己	制服	这	石头	蠕虫	,

或许他已经筋疲力尽，因为他一直在与石虫搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [hiːt] .

for	he	knew	that	might	seem	to	intensify	the	heat	.
为了	他	知道	那	可能	似乎	到	强化	这	热	.

因为他知道那样做似乎会加剧紧张气氛。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][æs'bestɒs][suːt] , [stiːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

Inside	his	asbestos	suit	,	Steve	began	to	sweat	.
里面	他的	石棉	套装	,	史蒂夫	开始	到	汗	.

史蒂夫穿着石棉防护服，开始冒汗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [stɑːt] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

It	did	not	start	slowly	,	but	all	at	once	the	perspiration	streamed	down	his	face
它	做过	不是	开始	缓慢地	,	但	全部	在	一次	这	汗	流媒体	向下	他的	脸

[ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

汗水不是慢慢流下来的，而是突然间就顺着他的脸和身体流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

It	was	then	that	his	left	leg	began	to	burn	.
它	曾是	然后	那	他的	左边	腿	开始	到	烧伤	.

就在这时，他的左腿开始灼痛。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [naɪf] - [edʒd] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

Down	below	the	knee	it	was	,	a	knife	-	edged	burning	sensation	which	became
向下	以下	这	膝盖	它	曾是	,	一个	刀	-	边缘	燃烧	感觉	哪个	成为

[wɜːs] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] .

worse	with	each	passing	second	.
更糟	和	每个	通过	第二	.

膝盖以下，传来一阵刀割般的灼痛感，而且这种感觉随着时间的推移愈发强烈。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [waɪt] - [hɒt] ,

Someone	had	heated	a	knife	white	-	hot	,
某人	有	加热	一个	刀	白色的	-	热的	,

有人把刀烧得通红，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] - ['endɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] — [ænd; ənd] [ðen]

had	applied	its	sharp	point	to	the	nerve	-	endings	of	his	leg	—	and	then
有	应用	它是	锋利的	观点	到	这	神经	-	结局	的	他的	腿	—	和	然后

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

它尖锐的尖端抵住了他腿上的神经末梢——然后扭动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ðæt] .

It	felt	like	that	.
它	毛毡	喜欢	那	.

感觉就是这样。

['skriːmɪŋ] ['hɔːsli] , [stiːv] [fel] , [wɒtʃt] [θruː] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [wɜːm]

Screaming	**hoarsely**	**,**	**Steve**	**fell**	**,**	**watched**	**through**	**burning**	**eyes**	**as**	**the**	**stone**	**worm**
尖叫	沙哑地	,	史蒂夫	跌倒	,	观看	通过	燃烧	眼睛	作为	这	石头	蠕虫

[kə'menst] ['krɔːlɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [ə'weɪ] .

commenced	**crawling**	**laboriously**	**away**	**.**
开始	爬行	费力地	离开	.

史蒂夫嘶哑地尖叫着倒了下去，他睁开灼热的双眼，看着石虫开始艰难地爬走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**LeClarc**	**who**	**went**	**after**	**the**	**worm**	**and**	**retrieved**	**it**	**,**
它	曾是	-	WHO	去	后	这	蠕虫	和	已检索	它	,

是勒克拉克追上并取回了那条虫子。

[bʌt; bət] ['tiːˌdʒeɪ] [nelt] [æt; ət] [stiːvz] [saɪd][ænd; ənd] , [sə'praɪzɪŋli] ,

but	**Teejay**	**knelt**	**at**	**Steve's**	**side**	**and**	**,**	**surprisingly**	**,**
但	teejay	跪下	在	史蒂夫的	边	和	,	出奇	,

但蒂杰跪在史蒂夫身边，出乎意料的是，

['riːəl] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

real	**concern**	**was**	**in**	**her**	**voice**	**when**	**it**	**came**	**over**	**the**	**radio**	**.**
真实的	忧虑	曾是	在	她	嗓音	什么时候	它	来了	超过	这	收音机	.

从收音机里传来她的声音，语气中充满了担忧。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['stɛdmən] ? "

"	**What's**	**the**	**trouble**	**,**	**Stedman**	**?**	**"**
"	是什么	这	麻烦	,	斯特德曼	?	"

“出什么事了，斯特德曼？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [stiːv] ['grɪtɪd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Steve**	**gritted**	**.**
"	我	不	知道	,	"	史蒂夫	磨碎的	.

“我不知道，”史蒂夫咬牙切齿地说。

" [aɪm][hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][maɪ][leg] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	**I'm**	**hot**	**all**	**over**	**—**	**and**	**my**	**leg**	**feels**	**like**	**it's**	**on**	**fire**	**.**
"	我是	热的	全部	超过	—	和	我的	腿	感觉	喜欢	它是	在	火	.

“我浑身发热——我的腿感觉像着火了一样。”

[jeə] , [raɪt] [ðeə(r)] — [aʊ] ! — [gəʊ] ['iːzi] !

Yeah	**,**	**right**	**there**	**—**	**ow**	**!**	**—**	**go**	**easy**	**!**
是的	,	正确的	那里	—	现在	!	—	去	简单的	!

对，就是那里——哎哟！——轻点！

" ['tiːˌdʒeɪ] [fraʊnd] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [stiːv] [gest] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	**Teejay**	**frowned**	**or**	**at**	**least**	**Steve**	**guessed**	**she**	**frowned**	**by**	**the**	**way**	**she**	**spoke**	**.**
"	teejay	皱眉	或者	在	至少	史蒂夫	猜对了	她	皱眉	经过	这	方式	她	辐	.

“Teejay皱起了眉头，或者至少史蒂夫从她说话的方式判断她是在皱眉。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɛdmən] .

"	**There's**	**nothing**	**much**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**,**	**Stedman**	**.**
"	有	没有什么	很多	我们	能	做	关于	它	,	斯特德曼	.

“对此我们无能为力，斯特德曼。”

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪnprɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] — [ɪn][ðə; ði][æs'bestɒs] .

Seems	**to**	**be**	**a**	**hole**	**—**	**just**	**a**	**pinprick**	**,**	**but**	**a**	**hole**	**—**	**in**	**the**	**asbestos**	**.**
似乎	到	是	一个	洞	—	只是	一个	针刺	,	但	一个	洞	—	在	这	石棉	.

石棉上似乎有个洞——虽然只是个针眼大小的洞，但确实是个洞。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['skriːmɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

It's	**a**	**wonder**	**you**	**weren't**	**screaming**	**bloody**	**murder**	**before**	**this**	**.**
它是	一个	想知道	你	不是	尖叫	血腥	谋杀	前	这	.

真奇怪你之前竟然没尖叫出声。

[haʊz] [ðə; ði][eə(r)] ?
How's the air ?
怎么样 这 空气 ?

空气质量如何?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [briːð] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət] ['dɪmli] ,
" It was getting hard to breathe , Steve realized , but dimly ,
" 它 曾是 获得 难的 到 呼吸 , 史蒂夫 已实现 , 但 依稀 ,

“史蒂夫意识到自己呼吸越来越困难，但意识却很模糊，”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv][hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] .
for his senses were receding into a fog of half - consciousness .
为了 他的 感官 是 消退 进入 一个 多雾路段 的 一半 - 意识 .

因为他的意识正逐渐消退，陷入半梦半醒的迷雾之中。

['sʌmθɪŋ] [his] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['tiːˌdʒeɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['daɪəl]
Something hissed in his ears and he knew Teejay had turned the outside dial
某物 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 和 他 知道 teejay 有 转向 这 外部 拨号
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] - [pʌmp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] .
of his air - pump all the way over .
的 他的 空气 - 泵 全部 这 方式 超过 .

他耳朵里传来嘶嘶声，他知道 Teejay 已经把气泵的外侧旋钮拧到头了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['məʊməntrəli] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [stɪl] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leg] .
It made him feel momentarily better , but the pain still cut into his leg .
它 制成 他 感觉 片刻 更好的 , 但 这 疼痛 仍然 切 进入 他的 腿 .

这让他感觉好了一些，但腿上的疼痛依然难忍。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɜːm] , " [sed] - .
" I've got the worm , " said LeClarc .
" 我已经 得到 这 蠕虫 , " 说 - .

“我抓到虫子了，”勒克拉克说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
" But what happened to him ?
" 但 什么 发生 到 他 ?

“但他后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪnəsntli] — [tuː] ['ɪnəsntli] .
" He asked the question innocently — too innocently .
" 他 问 这 问题 天真地 — 也 天真地 .

“他问这个问题时很天真——太天真了。”

['tiːˌdʒeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
Teejay didn't answer .
teejay 没有 回答 .

Teejay没有回答。

[ɪn'sted] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , ['stɛdmən] ? "
Instead : " Can you walk , Stedman ? "
反而 : " 能 你 走 , 斯特德曼 ? "

而是问：“斯特德曼，你能走路吗？”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I — I don't think so . "
" 我 — 我 不 思考 所以 . "

“我——我不这么认为。”

" [ðen] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .
" Then I'll carry you .
" 然后 患病的 携带 你 .

那我就背你。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ɪf] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ,

But	remember	this	:	if	we	get	you	back	all	right	,
但	记住	这	:	如果	我们	得到	你	后退	全部	正确的	,

但请记住：如果我们能把你安全送回来，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['femənɪst] ['muːvmənt] .

you	can	thank	the	twenty	-	second	century	feminist	movement	.
你	能	感谢	这	二十	-	第二	世纪	女权主义者	移动	.

这要感谢二十二世纪的女权运动。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɪktʃə(r)] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gæl] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

Can	you	picture	an	old	-	fashioned	gal	slinging	a	man	over	her	shoulder
能	你	图片	一个	老的	-	造型	女孩	投掷	一个	男人	超过	她	肩膀

[ænd; ənd] ['təʊtɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] ?

and	toting	him	away	to	safety	like	a	sack	of	grain	?
和	携带	他	离开	到	安全	喜欢	一个	解雇	的	粮食	?

你能想象一个老派的姑娘把一个男人扛在肩上，像扛一袋谷物一样把他带到安全的地方吗?

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .

Here	we	go	.
这里	我们	去	.

开始了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [stiːvz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	And	she	got	her	arms	under	Steve's	shoulder	,
"	和	她	得到	她	武器	在下面	史蒂夫的	肩膀	,

她把胳膊搭在史蒂夫的肩膀下，

['tʌgɪŋ] [hɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪərmənz] ['kæri] .

tugging	him	upright	and	swinging	him	across	her	back	in	a	fireman's	carry	.
拉扯	他	直立	和	摇摆	他	穿过	她	后退	在	一个	消防员的	携带	.

她把他拉直，然后像消防员背人一样把他扛在背上。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ,

He	felt	in	no	mood	to	question	her	motive	,
他	毛毡	在	不	情绪	到	问题	她	动机	,

他当时根本没心情去质疑她的动机。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , " [siː] ,

but	he	could	sense	the	triumph	in	her	as	if	she	had	said	,	"	See	,
但	他	可以	感觉	这	胜利	在	她	作为	如果	她	有	说	,	"	看	,

但他能感受到她身上那种胜利的喜悦，仿佛她说：“看，

[aɪm] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	as	strong	as	a	man	,	and	don't	you	forget	it	.
我是	作为	强的	作为	一个	男人	,	和	不	你	忘记	它	.

我力气跟男人一样大，你可别忘了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] ['tʃælɪndʒ] .

"	In	spite	of	himself	,	he	couldn't	help	responding	to	the	unspoken	challenge	.
"	在	尽管如此	的	他自己	,	他	不能	帮助	回应	到	这	未说出口的	挑战	.

尽管他自己并不想这样，但他还是不由自主地回应了这无声的挑战。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] ,

"	Sure	,	"	he	said	,	"	I	can	thank	the	feminist	movement	,
"	当然	,	"	他	说	,	"	我	能	感谢	这	女权主义者	移动	,

“当然，”他说，“我应该感谢女权运动。”

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θæŋk] ['mɜːrkjʊriz] [laɪt] ['grævəti] , ['tiːˌdʒeɪ] .

but	more	than	that	I	can	thank	Mercury's	light	gravity	,	Teejay	.
但	更多的	比	那	我	能	感谢	水银	光	重力	,	teejay	.

但更重要的是，我要感谢水星的微弱引力，Teejay。

[wɪr] ['lʌki] [ai][doʊnt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [hɪə(r)] .

We're	lucky	I	don't	weigh	more	than	fifty	pounds	here	.
是	幸运的	我	不	称重	更多的	比	五十	磅	这里	.

幸好我在这里体重不超过五十磅。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət] - , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [stiːv] [wɒz; wəz]

"	An	hour	later	they	arrived	back	at	Furnacetown	,	but	by	then	Steve	was
"	一个	小时	之后	他们	到达的	后退	在	-	,	但	经过	然后	史蒂夫	曾是

[ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] .

unconscious	from	the	pain	.
无意识	从	这	疼痛	.

“一个小时后，他们回到了弗内斯镇，但那时史蒂夫已经因为疼痛而昏迷不醒。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [bɔɪ] ?

"	How	are	you	feeling	,	boy	?
"	如何	是	你	感觉	,	男生	?

“孩子，你感觉怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kevɪn] [mək'gæn] , [ðə; ði] ['bætəd] , [ˌʌn'lɪt] [paɪp] [klæmpt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	It	was	Kevin	McGann	,	the	battered	,	unlit	pipe	clamped	tightly	between	his
"	它	曾是	凯文	麦甘	,	这	伤痕累累	,	未点燃	管道	夹紧	紧紧	之间	他的

[tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

teeth	as	he	spoke	.
牙齿	作为	他	辐	.

“说话的是凯文·麦克甘，他嘴里紧紧叼着一根破旧的、未点燃的烟斗。”

[stiːv] [sæt] [prɒpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] - [ɪn'fɜːməri] ,

Steve	sat	propped	up	in	a	bed	in	the	Gordak's	infirmary	,
史蒂夫	卫星	支撑	向上	在	一个	床	在	这	-	医务室	,

史蒂夫靠在戈尔达克医院医务室的一张床上，

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [ræpt] [ɪn] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [niː] [tuː; tə]['æŋk(ə)l] .

his	left	leg	wrapped	in	bandages	from	knee	to	ankle	.
他的	左边	腿	包装	在	绷带	从	膝盖	到	踝	.

他的左腿从膝盖到脚踝都缠着绷带。

" ['prɪti] [gʊd] , [ai] [ges] .

"	Pretty	good	,	I	guess	.
"	漂亮的	好的	,	我	猜测	.

“还不错吧。”

[kaɪnd][ɒv; əv] [wiːk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][peɪn] . "

Kind	of	weak	,	but	there's	no	pain	.	"
种类	的	虚弱的	,	但	有	不	疼痛	.	"

感觉有点虚弱，但是不疼。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt][juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] .

"	You're	lucky	the	Captain	got	you	back	here	in	time	.
"	你是	幸运的	这	队长	得到	你	后退	这里	在	时间	.

“你很幸运，船长及时把你救了回来。”

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑːf][wɒz; wəz] [kʊkt] [θɜːd] [dɪ'griː] ,

Four	inches	of	your	calf	was	cooked	third	degree	,
四	英寸	的	你的	小牛	曾是	煮熟	第三	程度	,

你小腿四英寸的肉已经被烤焦了，三度了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [diːp]

but	she	carried	you	back	here	soon	enough	to	cut	it	away	before	deep
但	她	携带	你	后退	这里	很快	足够的	到	切	它	离开	前	深的

[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

但她及时把你带回来，在它深度腐烂之前把它切除了。

[ænd; ənd] [spreɪ] [ɒn] - .

and	spray	on	syntheplasm	.
和	喷	在	-	.

并喷涂合成质。

[jʊl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][nəʊ][skɑː(r)] , ['aɪðə(r)] .

You'll	be	as	good	as	new	in	a	week	,	and	no	scar	,	either	.
你会	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	星期	,	和	不	瘢痕	,	任何一个	.

一周后你就会完全康复，而且不会留下疤痕。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɔɪ] . "

Thanks	to	the	Captain	,	boy	.	"
谢谢	到	这	队长	,	男生	.	"

“多亏了船长，小子。”

" [jeə] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] .

"	Yeah	,	"	Steve	admitted	.
"	是的	,	"	史蒂夫	承认	.

“是的，”史蒂夫承认道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

But	what	I	want	to	know	is	this	:	how	did	it	happen	?
但	什么	我	想	到	知道	是	这	:	如何	做过	它	发生	?

但我真正想知道的是：这是怎么发生的?

" ['kevɪn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .

"	Kevin	shrugged	his	massive	shoulders	.
"	凯文	耸了耸肩	他的	大量的	肩膀	.

凯文耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeiʃən] , [bɔɪ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] [pruːf] .

"	I	won't	make	any	accusations	,	boy	,	not	without	positive	proof	.
"	我	惯于	制作	任何	指控	,	男生	,	不是	没有	积极的	证明	.

“小子，没有确凿的证据，我不会妄加指责。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)][suːt] ,

But	I	took	the	liberty	to	examine	your	suit	,
但	我	采取	这	自由	到	检查	你的	套装	,

但我擅自查看了你的西装，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ['ɔːlməʊst] [ɔːl]

and	it	looked	to	me	like	someone	had	punctured	a	small	hole	almost	all
和	它	看起来	到	我	喜欢	某人	有	刺破	一个	小的	洞	几乎	全部

[ðə; ði] [wei] [θruː] .

the	way	through	.
这	方式	通过	.

在我看来，好像有人在上面戳了个小洞，几乎完全穿透了。

[ðə; ði] [hiːt] [dɪd][ðə; ði] [rest] . "

The	heat	did	the	rest	.	"
这	热	做过	这	休息	.	"

剩下的就交给高温了。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	You	mean	LeClarc	?	"
"	你	意思是	-	?	"

“你是说勒克拉克吗？”

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] .
" I never said that .
" 我 绝不 说 那 .

我从没说过那样的话。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ðə; ði][suːts] ,
But LeClarc was the one who got the suits ,
但 - 曾是 这 一 WHO 得到 这 西装 ,

但勒克拉克才是真正拿到诉讼的人。

[səʊ][hiː; hi] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
so he — more than anyone — was in a position to do something like that
所以 他 — 更多的 比 任何人 — 曾是 在 一个 位置 到 做 某物 喜欢 那
.
:
.

所以他比任何人都更有能力做出这样的事。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][woʊnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
Further than that I won't carry it .
更远 比 那 我 惯于 携带 它 .

除此之外，我不会再携带它了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
This is not an accusation . "
这 是 不是 一个 指控 . "

这并非指控。

" [suːts][ˌem 'iː] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] .
" Suits me , " Steve told him .
" 西装 我 , " 史蒂夫 讲述 他 .

“正合我意，”史蒂夫告诉他。

" [ænd; ənd] [θæŋks] , ['kevɪn] .
" And thanks , Kevin .
" 和 谢谢 , 凯文 .

谢谢你，凯文。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['frentʃi] [hæd; həd]['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][step] .
But after this , Frenchie had better watch his step .
但 后 这 , 法国佬 有 更好的 手表 他的 步 .

但从此以后，Frenchie最好小心行事。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][aʊt][ɪn] [speɪs] [ə'gen] ? "
Are we out in space again ? "
是 我们 出去 在 空间 再次 ? "

我们又回到太空了吗?

" [jes] . [pɑːst] ['brenʃləs] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" Yes . Passed Brennschluss forty - eight hours ago . "
" 是的 . 通过了 布伦施卢斯 四十 - 八 小时 前 . "

“是的。48小时前通过了Brennschluss。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [dəʊpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

They	had	you	doped	up	for	two	days	,	till	the	syntheplasm	had	a	chance
他们	有	你	掺杂	向上	为了	二	天	,	直到	这	-	有	一个	机会

[tuː; tə][set] . "

to	set	.	"
到	放	.	"

他们给你注射了两天的药物，直到合成物质有机会凝固。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ? "

"	How	soon	can	I	get	out	of	bed	?	"
"	如何	很快	能	我	得到	出去	的	床	?	"

我什么时候可以起床?

" [dɪˈpendz] .

"	Depends	.
"	取决于	.

“视情况而定。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈhɔbl] [əˈraʊnd] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] , [təˈdeɪ] [ˈprɒbəbli] .

If	you	don't	mind	hobbling	around	on	crutches	,	today	probably	.
如果	你	不	头脑	跛行	大约	在	拐杖	,	今天	大概	.

如果你不介意拄着拐杖一瘸一拐地走的话，今天大概可以。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .

If	you	want	to	wait	till	you	can	walk	,	four	or	five	days	.
如果	你	想	到	等待	直到	你	能	走	,	四	或者	五	天	.

如果你想等到能走路了再去，那就需要四五天。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌri] , [bɔɪ] ? "

What's	your	hurry	,	boy	?	"
是什么	你的	匆忙	,	男生	?	"

你急什么呢，小子?

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [wɜːm] , [rɪˈmembə(r)] ? "

"	I've	got	to	take	care	of	that	stone	worm	,	remember	?	"
"	我已经	得到	到	拿	关心	的	那	石头	蠕虫	,	记住	?	"

“我得去处理那条石蠹，记得吗？”

" [seɪ] , [ðæts] [raɪt] !

"	Say	,	that's	right	!
"	说	,	那就是	正确的	!

“没错！”

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

No	one	knew	what	to	do	,
不	一	知道	什么	到	做	,

谁也不知道该怎么办，

[səʊ] [ðeɪ] [səˈspendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [friːz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

so	they	suspended	it	in	a	deep	freeze	until	you	could	go	to	work	.
所以	他们	暂停	它	在	一个	深的	冻结	直到	你	可以	去	到	工作	.

所以他们把它冷冻起来，直到你能去上班为止。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [bruːt] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] . "

A	hideous	brute	,	I	might	add	.	"
一个	可怕	蛮力	,	我	可能	添加	.	"

我还要补充一句，他是个极其丑陋的畜生。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['krʌtʃɪz] ?

"	Will	you	ask	the	doctor	to	give	me	some	crutches	?
"	将要	你	问	这	医生	到	给	我	一些	拐杖	?

“你能请医生给我配副拐杖吗？”

[swel] .
Swell .
膨胀 .

膨胀。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
First , though , I'd like a good meal .
第一的 , 尽管 , ID 喜欢 一个 好的 一顿饭 .

不过，首先我想好好吃一顿。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , ['kevɪn] — [ai] [ges] ['tiːˌdʒeɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] [ðæt] .
And listen , Kevin — I guess Teejay saved my life , at that .
和 听 , 凯文 — 我 猜测 teejay 已保存 我的 生活 , 在 那 .

听着，凯文——我觉得Teejay救了我的命。

[wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Want to tell her I'd like to see her ? "
想 到 告诉 她 ID 喜欢 到 看 她 ? "

想告诉她我想见她吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kevɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [ɪn'fɜːməri] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
" Of course , " said Kevin , and left the white - walled infirmary , grinning from
" 的 课程 , " 说 凯文 , 和 左边 这 白色的 - 有围墙的 医务室 , 咧嘴笑 从
[ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .
ear to ear .
耳朵 到 耳朵 .

“当然，”凯文说着，咧着嘴笑着离开了那间白墙的医务室。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['tiːˌdʒeɪ] [ə'raɪvd] , [stiːv] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɒlɪd] [miːl] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
By the time Teejay arrived , Steve was eating his first solid meal in two days .
经过 这 时间 teejay 到达的 , 史蒂夫 曾是 吃 他的 第一的 坚硬的 一顿饭 在 二 天 .

Teejay 到达时，Steve 已经两天没吃过一顿像样的饭了。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [faʊnd] [hɪm'self] ['ædɪŋ] , " ['kæptɪn] " — [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [dʒʌst]
He almost found himself adding , " Captain " — but he checked the impulse just
他 几乎 成立 他自己 添加 , " 队长 " — 但 他 已检查 这 冲动 只是
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

他差点脱口而出“船长”，但他及时制止了这个冲动。

" [mək'gæn] [telz] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'deɪ] . "
" McGann tells me you're ready to get to work today . "
" 麦甘 讲述 我 你是 准备好 到 得到 到 工作 今天 . "

“麦克甘告诉我，你今天已经准备好开始工作了。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðæt] [stəʊn] [wɜːm] [woʊnt] [steɪ] [ɪn] [aɪs] [ɪn'defɪnətli] — [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [saɪd]

That	stone	worm	won't	stay	in	ice	indefinitely	—	not	when	it	lives	on	the	sun	-	side
那	石头	蠕虫	惯于	停留	在	冰	无限期	—	不是	什么时候	它	生活	在	这	太阳	-	边

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] . "

of	Mercury	.	"
的	汞	.	"

那条石虫不会永远待在冰里——尤其是在它生活在水星向阳面的时候。

" ['tiːˌdʒeɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

"	Teejay	,	I	want	to	—	well	,	I	want	to	thank	you	for	saving	my	life	.
"	teejay	,	我	想	到	—	出色地	,	我	想	到	感谢	你	为了	保存	我的	生活	.

“Teejay，我想——嗯，我想感谢你救了我的命。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] , [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	The	woman	opened	her	cape	,	reached	inside	,
"	这	女士	打开	她	岬	,	达到	里面	,

“那女人敞开斗篷，把手伸进去，

[tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʌft] [ɒn] [wʌn] [ʌn'tɪl]

took	a	pack	of	cigarettes	from	an	inside	pocket	and	puffed	on	one	until
采取	一个	盒	的	香烟	从	一个	里面	口袋	和	膨胀的	在	一	直到

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] .

it	glowed	.
它	发光	.

从内袋里掏出一包香烟，抽了一根，直到它烧得通红。

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .

"	Don't	thank	me	,	"	she	said	coolly	.
"	不	感谢	我	,	"	她	说	冷静地	.

“不用谢我，”她冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .

"	It	really	isn't	necessary	.
"	它	真的	不是	必要的	.

“真的没必要。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ekstrə] - [zuː] [mæn] [ə'bɔːd] , ['stɛdmən] , [səʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .

You're	the	only	extra	-	zoo	man	aboard	,	Stedman	,	so	we	needed	you	.
你是	这	仅有的	额外的	-	动物园	男人	船上	,	斯特德曼	,	所以	我们	需要	你	.

斯特德曼，你是船上唯一一个非动物园工作人员，所以我们需要你。

[aɪ'd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

I'd	have	saved	a	valuable	machine	under	the	same	circumstances	.	"
ID	有	已保存	一个	有价值的	机器	在下面	这	相同的	情况	.	"

如果当时的情况一样，我肯定会救下那台贵重的机器。

" [wel] , [θæŋks] ['eniweɪ] . "

"	Well	,	thanks	anyway	.	"
"	出色地	,	谢谢	反正	.	"

“好吧，无论如何，谢谢。”

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ['stɛdmən] .

"	There's	one	thing	more	,	Stedman	.
"	有	一	事物	更多的	,	斯特德曼	.

“还有一件事，斯特德曼。”

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['pruːvn; 'prəʊvn] [jɔː'self] [jet] .

As	far	as	I'm	concerned	,	you	haven't	proven	yourself	yet	.
作为	远的	作为	我是	担心的	,	你	还没有	已证实	你自己	然而	.

依我看，你还没有证明自己。

[səʊ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] ['lændɪŋ] [pɔɪnt] . "

So	the	same	conditions	apply	to	our	next	landing	point	.	"
所以	这	相同的	状况	申请	到	我们的	下一个	降落	观点	.	"

所以，同样的条件也适用于我们的下一个着陆点。

" [wɛrz] [ðæt] ? "

"	Where's	that	?	"
"	在哪里?	那	?	"

“那在哪儿？”

" ['viːnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Venus	,	of	course	.
"	金星	,	的	课程	.

当然是金星。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɒp] - [skɒtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?

Do	you	think	I	want	to	play	hop	-	scotch	all	over	the	Solar	System	?
做	你	思考	我	想	到	玩	跳	-	苏格兰威士忌	全部	超过	这	太阳的	系统	?

你觉得我会想在整个太阳系玩跳房子游戏吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [stəʊn] [wɜːm] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['bʌb(ə)l]

Well	,	you	finish	your	meal	and	give	that	stone	worm	a	nice	comfortable	bubble
出色地	,	你	结束	你的	一顿饭	和	给	那	石头	蠕虫	一个	好的	舒服的	气泡

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

to	live	in	.
到	居住	在	.

好了，你吃完饭后，给那条石虫做一个舒适的泡泡，让它生活在里面。

" [ænd; ənd]['tiːˌdʒeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	And	Teejay	departed	.
"	和	teejay	已离开	.

于是Teejay离开了。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

['ɑːftə(r)] [id] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

after	he'd	evacuated	the	air	from	one	of	the	bubble	-	cages	and	increased
后	他会	疏散	这	空气	从	一	的	这	气泡	-	笼子	和	增加

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,

the	temperature	to	seven	hundred	degrees	Fahrenheit	,
这	温度	到	七	百	学位	华氏度	,

在他将其中一个气泡笼内的空气抽空，并将温度升高到华氏700度之后，

['ɑːftə(r)] [id] ['sʊpərvaɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['wɔːmɪŋ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

after	he'd	supervised	a	slow	warming	process	for	the	worm	and	seen	it
后	他会	受监督	一个	慢的	变暖	过程	为了	这	蠕虫	和	已见	它

[dɪ'pɒzɪtɪd] , [stɪl] ['draʊzi] ,

deposited	,	still	drowsy	,
已存	,	仍然	昏昏欲睡	,

在他监督了蠕虫缓慢升温的过程并看到它被沉积下来后，仍然昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sɪlɪkən] - ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	bubble	with	sufficient	quantities	of	silicon	-	compounds	to	keep	it
在	这	气泡	和	充足的	数量	的	硅	-	化合物	到	保持	它

[wel] [fed] ,

well	fed	,
出色地美联储		,

在气泡中含有足够数量的硅化合物，以维持其良好状态。

[stiːv] [ˈhɔbl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [laʊndʒ] .

Steve	**hobbled**	**with**	**his**	**crutches**	**to**	**the**	**general**	**lounge**	**.**
史蒂夫	跛行	和	他的	拐杖	到	这	一般的	休息室	.

史蒂夫拄着拐杖一瘸一拐地走到休息室。

[ˈtiːˌdʒeɪ][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ˈekspɜːts] ,

Teejay	**sat**	**there**	**with**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**Venusian**	**experts**	**,**
teejay	卫星	那里	和	一半	一个	打	的	这	金星	专家	,

Teejay和六位金星专家坐在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prəˈtræktɪd] [ɒn] [ðæt] [ˈtiːmɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [wɜːld] .

for	**the**	**hunt**	**would**	**be**	**much**	**more**	**protracted**	**on**	**that**	**teeming**	**jungle**	**-**	**world**	**.**
为了	这	打猎	会	是	很多	更多的	拖延	在	那	繁盛	丛林	-	世界	.

因为在那片人口稠密的丛林世界里，狩猎将会更加漫长。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [stiːv] .

The	**woman**	**stood**	**up**	**at**	**once**	**and**	**crossed**	**the**	**floor**	**to**	**Steve**	**.**
这	女士	站立	向上	在	一次	和	交叉	这	地面	到	史蒂夫	.

女人立刻站起身，走到史蒂夫面前。

" [haʊz] [ðə; ði] [wɜːm] ? "

"	**How's**	**the**	**worm**	**?**	**"**
"	怎么样	这	蠕虫	?	"

“虫子怎么样了？”

" [faɪn] .

"	**Fine**	**.**
"	美好的	.

“美好的。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈedʒi] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spəʊk] [tuː; tə]

"	**He**	**always**	**felt**	**a**	**little**	**edgy**	**and**	**on**	**his**	**guard**	**when**	**the**	**woman**	**spoke**	**to**
"	他	总是	毛毡	一个	小的	前卫	和	在	他的	警卫	什么时候	这	女士	辐	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“每当那个女人和他说话时，他总是感到有些紧张和警惕。”

" [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði]['ekstrə] - [zuː] ['ɛkˌspɜːrts] [bʌm] [leg] ? "

"	**And**	**how's**	**the**	**extra**	**-**	**zoo**	**expert's**	**bum**	**leg**	**?**	**"**
"	和	怎么样	这	额外的	-	动物园	专家的	屁股	腿	?	"

“那位动物园外专家的腿伤怎么样了？”

" [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ai] [θɪŋk] .

"	**Coming**	**along**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	未来	沿着	,	我	思考	.

“我觉得进展顺利。”

" ['tiːˌdʒeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [stiːv]

"	**Teejay**	**turned**	**to**	**the**	**six**	**men**	**seated**	**around**	**the**	**lounge**	**,**	**said**	**:**	**"**	**This**	**is**	**Steve**
"	teejay	转向	到	这	六	男人	坐着	大约	这	休息室	,	说	:	"	这	是	史蒂夫

['stɛdmən] ,

Stedman	**,**
斯特德曼	,

Teejay转向坐在休息室周围的六个男人，说道：“这位是史蒂夫·斯特德曼，

['aʊə(r)]['ekstrə] - [zuː] [mæn] — [æt; ət] [liːst] ['temprərəli] .

our	**extra**	**-**	**zoo**	**man**	**—**	**at**	**least**	**temporarily**	**.**
我们的	额外的	-	动物园	男人	—	在	至少	暂时地	.

我们的动物园外援——至少暂时是这样。

['stɛdmən] , ['fɪlɪps] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [æm'fɪbɪənz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] , [iːənɛloʊ][ɪz]['aʊə(r)]
Stedman , Phillips knows more about amphibians than any man alive , Ianello is our
斯特德曼 , 菲利普斯 知道 更多的 关于 两栖动物 比 任何 男人 活 , 伊安内洛 是 我们的
[ɑː'bɔːriəl] ['ekspɜːt] ,
arboreal expert ,
树栖的 专家 ,

斯特德曼和菲利普斯比任何在世的人都更了解两栖动物，伊安内洛是我们的树栖动物专家。

[smɪθ] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ['mæm(ə)lz] — [wiː; wi] [həʊp] , - [gəʊz] ['flaʊndərɪŋ]
Smith ferrets out the cave - dwelling mammals — we hope , Waneki goes floundering
史密斯 雪貂 出去 这 洞穴 - 住宅 哺乳动物 — 我们 希望 , - 去 挣扎
[ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [siː] - ['mɒnstəz] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ɪz] —
around after sea - monsters , St . Clair is —
大约 后 海 - 怪物 , 英石 . 克莱尔 是 —

史密斯搜寻穴居哺乳动物——我们希望如此，瓦内基则四处搜寻海怪，圣克莱尔是——

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [bʌzd] ['ʃrɪlli] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tiːˌdʒeɪ] [flɪpt] [ə; eɪ] ['tɒgl]
" Then something buzzed shrilly on the adjacent wall , and Teejay flipped a toggle
" 然后 某物 嗡嗡作响 尖锐地 在 这 邻近的 墙 , 和 teejay 翻转 一个 切换
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

“然后，旁边的墙上传来一阵刺耳的嗡嗡声，Teejay 拨动了一个拨动开关。”

" ['kæptɪn] [hɪə(r)] . "
" Captain here . "
" 队长 这里 . "

“我是船长。”

" ['reɪdiəʊ][frɒm; frəm] [ɜːθ] , ['kæptɪn] .
" Radio from Earth , Captain .
" 收音机 从 地球 , 队长 .

“来自地球的无线电，舰长。”

['mɪstə(r)] . ['broʊdi] [hɪm'self] . "
Mr . Brody Carmical himself . "
先生 . 布罗迪 卡米卡尔 他自己 . "

布罗迪·卡米卡尔先生本人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪŋ] .
" Is that so ? " said Teejay , her eyebrows lifting .
" 是 那 所以 ? " 说 teejay , 她 眉毛 举重 .

“真是这样吗？”蒂杰说着，挑了挑眉。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .
" Give me a circuit .
" 给 我 一个 电路 .

给我一个电路图。

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['broʊdi] ?
" And , a moment later , " What's the trouble , Brody ?
" 和 , 一个 片刻 之后 , " 是什么 这 麻烦 , 布罗迪 ?

“过了一会儿，‘布罗迪，出什么事了？’

" [ðə; ði][bɪg] [mænz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪljən]
" The big man's voice came through faint and metallic over more than fifty million
" 这 大的 男人的 嗓音 来了 通过 头晕的 和 金属 超过 更多的 比 五十 百万
[maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] .
miles of space .
英里 的 空间 .

“这个大个子的声音从五千多万英里外的太空传来，声音微弱而金属质感。”

" ['plenti] , [ti:] . [dʒeɪ] . , ['bɑ:liŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Plenty	,	T	.	J	.	,	Barling	decided	to	start	in	the	middle	this	year	.
"	很多	,	T	.	J	.	,	巴林	决定	到	开始	在	这	中间	这	年	.

“伦蒂、TJ、巴林今年决定从中间开始。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] — [ɜ:(r)] , ['kɔntækts] [təʊld] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] [ɪps] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gænimi:d] ,

Some	of	our	—	er	,	contacts	told	us	his	ship's	rocketing	for	Ganymede	,
一些	的	我们的	—	呃	,	联系方式	讲述	我们	他的	船的	火箭	为了	木卫三	,

[ænd; ənd] [fɑ:st] .

and	fast	.
和	快速地	.

我们的一些——呃，联系人告诉我们，他的飞船正飞速向木卫三驶去。

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

You'll	have	to	get	there	first	if	you	can	,	naturally	.	"
你会	有	到	得到	那里	第一的	如果	你	能	,	自然	.	"

当然，如果可以的话，你得先到那里才行。

" [wi:l; wil] [get] [ðeə(r)] , " [sed] ['ti:ˌdʒeɪ] , [kwaɪt] [grɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	We'll	get	there	,	"	said	Teejay	,	quite	grim	,	and	cut	the	connection	.
"	出色地	得到	那里	,	"	说	teejay	,	相当	严峻	,	和	切	这	联系	.

“我们会到达那里的，”蒂杰神情严肃地说，然后挂断了电话。

[sti:v] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [swept] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Steve	had	time	to	think	one	thought	before	he	was	swept	along	in	the
史蒂夫	有	时间	到	思考	一	想法	前	他	曾是	扫荡	沿着	在	这

['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] ,

general	rush	,
一般的	匆忙	,

史蒂夫还没来得及思考一件事，就被人群裹挟着向前冲去。

['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['gælvənaɪzd] ['ɪntu:] [æk'tɪvəti] .

crutches	and	all	,	after	the	woman	galvanized	into	activity	.
拐杖	和	全部	,	后	这	女士	镀锌	进入	活动	.

拄着拐杖，这位女士在重新振作起来后，也开始行动起来。

[ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['broʊdi] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð]

She	might	take	orders	from	Brody	Carmical	,	but	she	even	had	a	way	with
她	可能	拿	订单	从	布罗迪	卡米卡尔	,	但	她	甚至	有	一个	方式	和

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] ,

the	big	man	,
这	大的	男人	,

她或许会听从布罗迪·卡米卡尔的命令，但她甚至对这个大个子男人也有一套应对方法。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [kaʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] .

making	him	cow	to	her	—	perhaps	unconsciously	.
制作	他	奶牛	到	她	—	也许	不知不觉	.

让他对她俯首帖耳——或许是无意识的。

['ti:ˌdʒeɪ] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .

Teejay	was	yelling	and	pointing	,	it	seemed	,	in	all	directions	at	once	.
teejay	曾是	大喊	和	指向	,	它	似乎	,	在	全部	方向	在	一次	.

Teejay 似乎同时对着四面八方大喊大叫、指指点点。

" [heɪ] [ju:; jʊ] , [i:ənɛloʊ] , [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] - [ru:m] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə]

"	Hey	you	,	Ianello	,	shake	a	leg	down	to	the	fission	-	room	and	tell	'	em	to
"	嘿	你	,	伊安内洛	,	摇	一个	腿	向下	到	这	裂变	-	房间	和	告诉	-	呃	到

[stɑ:t] ['streɪnɪŋ] .

start	straining	.
开始	紧张	.

“嘿，伊安内洛，快去裂变室告诉他们开始加力。”

[smɪθ] , [get] [ˌem 'iː] ['kevɪn] [mək'gæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Smith , get me Kevin McGann on the intercom .
史密斯 , 得到 我 凯文 麦甘 在 这 对讲机 .

史密斯，把凯文·麦克甘叫过来，用对讲机联系他。

- ,
Waneki ,
- ,

万内基,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [vi'njuːsiən] [siː] - ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə]
you can forget all about those Venusian sea - monsters and tell the docs to
你 能 忘记 全部 关于 那些 金星 海 - 怪物 和 告诉 这 文档 到
[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [keɪsɪz] .
be ready for plenty of acceleration cases .
是 准备好 为了 很多 的 加速度 案例 .

你可以完全忘记那些金星海怪，告诉医生们准备好迎接大量的加速病例。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [bed] [daʊn] [raɪt] [naʊ] , ['fɪlɪps] , [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
You better bed down right now , Phillips , you're not as strong as the rest of
你 更好的 床 向下 正确的 现在 , 菲利普斯 , 你是 不是 作为 强的 作为 这 休息 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

菲利普斯，你最好现在就躺下休息，你的力气不如我们其他人。

[nɒt] [wɪð] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
not with sixty years of junketing behind you .
不是 和 六十 年 的 公款旅游 在后面 你 .

你可不是那种有六十年公款旅行经验的人。

[hə'ləʊ] , [mək'gæn] ?
Hello , McGann ?
你好 , 麦甘 ?

你好，麦克甘?

['lɪs(ə)n] , [mæk] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ə'sembəld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .
Listen , Mac , I want the entire crew assembled in General inside of ten minutes .
听 , 苹果 , 我 想 这 全部的 全体人员 组装 在 一般的 里面 的 十 分钟 .

听着，麦克，我要所有船员在十分钟内到将军办公室集合。

[jeə] , [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː] .
Yeah , expedition too .
是的 , 远征 也 .

是的，还有探险。

['evriwʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] .
Everyone but those boys down in fission .
每个人 但 那些 男孩们 向下 在 裂变 .

除了那些在裂变中挣扎的男孩们之外，所有人都被卷入了。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbɪt] - [mæn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðɪs] [trə'dʒektəri]
And tell your orbit - man to figure a way to get us off this trajectory
和 告诉 你的 轨道 - 男人 到 数字 一个 方式 到 得到 我们 离开 这 弹道
[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'lɪps] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] .
and on a quick ellipse from here to the Jovian moons .
和 在 一个 快的 椭圆 从 这里 到 这 木星 月亮 .

告诉你们的轨道员，想办法让我们偏离这个轨道，从这里沿着一条快速的椭圆轨道飞向木星的卫星。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] — [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] .
Yes , that's what I said — the Jovian moons .
是的 , 那就是 什么 我 说 — 这 木星 月亮 .

是的，我说的就是木星的卫星。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [stiːv] .

"	She	paused	long	enough	to	take	a	breath	and	turn	to	Steve	.
"	她	暂停	长的	足够的	到	拿	一个	气息	和	转动	到	史蒂夫	.

她停顿了一会儿，深吸了一口气，然后转向史蒂夫。

" [wel] , ['stɛdmən] , [wiːl; wil][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [greɪv] [ɒn] ['gænimiːd]

"	Well	,	Stedman	,	we'll	be	dropping	down	over	your	brother's	grave	on	Ganymede
"	出色地	,	斯特德曼	,	出色地	是	下降	向下	超过	你的	兄弟	严重	在	木卫三

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	you	know	it	.
前	你	知道	它	.

“好吧，斯特德曼，我们很快就会降落到你哥哥在木卫三上的坟墓那里了。”

['meɪbi] [ðen] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [tʃɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "

Maybe	then	you'll	be	able	to	remove	that	chip	from	your	shoulder	.	"
或许	然后	你会	是	有能力的	到	消除	那	芯片	从	你的	肩膀	.	"

或许那样你就能放下心中的包袱了。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ?

From	my	shoulder	?
从	我的	肩膀	?

从我的肩膀上?

['sɪstə(r)] , [juːv] [gɒt] [θɪŋz] ['bækwədz] .

Sister	,	you've	got	things	backwards	.
姐姐	,	你已经	得到	事物	向后	.

姐姐，你把事情搞反了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['pɪvətid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɛvɪnz] [vɔɪs] [bliːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] :

"	But	the	woman	pivoted	away	,	and	Kevin's	voice	bleated	over	the	intercom	:
"	但	这	女士	枢轴	离开	,	和	凯文的	嗓音	咩咩叫	超过	这	对讲机	:

但那女人转身走开了，凯文的声音通过对讲机传了出来:

" [kruː] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ɔːl][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !

"	Crew	and	expedition	—	all	to	general	lounge	on	the	double	!
"	全体人员	和	远征	—	全部	到	一般的	休息室	在	这	双倍的	!

“船员和探险队员——全部立即前往公共休息室！”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] [steɪ] [pʊt] , ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .

You	boys	in	fission	stay	put	,	Captain's	orders	.
你	男孩们	在	裂变	停留	放	,	船长的	订单	.

裂变小子们，原地待命，这是舰长的命令。

[ðɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] .

This	is	urgent	.
这	是	紧迫的	.

此事紧急。

" ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['kɛvɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɒpt] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , -

"	Almost	before	Kevin's	voice	had	stopped	echoing	through	the	corridors	,	LeClarc
"	几乎	前	凯文的	嗓音	有	停止	回声	通过	这	走廊	,	-

[pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

popped	into	the	lounge	.
爆裂	进入	这	休息室	.

“凯文的声音还没来得及在走廊里回荡，勒克拉克就走进了休息室。”

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?

"	You	wanted	me	,	Captain	?
"	你	通缉	我	,	队长	?

“船长，您找我吗？”

[meɪ] [aɪ] [help] ? "

May	I	help	?	"
可能	我	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [aɪ] ['wɒntɪd] ['evriwʌn] .

"	I	wanted	everyone	.
"	我	通缉	每个人	.

“我想要所有人。”

['evriwʌn] [kæn; kən] [help] .

Everyone	can	help	.
每个人	能	帮助	.

人人都能出一份力。

[dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [get] [hɪə(r)] .

Just	sit	still	till	the	rest	of	'	em	get	here	.
只是	坐	仍然	直到	这	休息	的	-	呃	得到	这里	.

你先别动，等其他人到了再走。

" - [əˈpɪəd] [hɜːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [glʌm] ['saɪləns] .

"	LeClarc	appeared	hurt	,	but	he	took	a	seat	in	glum	silence	.
"	-	出现	伤害	,	但	他	采取	一个	座位	在	沮丧	沉默	.

“勒克拉克看起来很受伤，但他闷闷不乐地坐了下来。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn] ,

In	twos	and	threes	the	members	of	the	crew	began	to	drift	in	,
在	二	和	三	这	成员	的	这	全体人员	开始	到	漂移	在	,

船员们三三两两地开始陆续靠近，

[waɪld] ['ruːməz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɪspərz] .

wild	rumors	circulating	among	them	in	whispers	.
荒野	谣言	循环	之中	他们	在	低语	.

他们之间窃窃私语，流传着各种离奇的谣言。

['faɪnəli] , - ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [kruːˌ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

Finally	,	LeClarc	counted	noses	and	told	his	Captain	that	everyone	except	the	fission	crew	was	present	.
最后	,	-	计数	鼻子	和	讲述	他的	队长	那	每个人	除了	这	裂变	全体人员	曾是	展示	.

最后，勒克拉克数了数鼻子，告诉他的舰长，除了裂变小组之外，所有人都到齐了。

['tiːˌdʒeɪ] [nˈɒdɪd] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Teejay	nodded	,	stepped	to	the	center	of	the	floor	.
teejay	点头	,	步	到	这	中心	的	这	地面	.

Teejay点点头，走到舞池中央。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	removed	her	cape	and	dropped	it	,
她	已移除	她	岬	和	掉落	它	,

她脱下披风扔在地上。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

discarding	**it**	**so**	**suddenly**	**and**	**yet**	**with**	**such**	**a**	**polished**	**flourish**	**that**	**a**	**complete**
丢弃	它	所以	突然	和	然而	和	这样的	一个	抛光	繁荣	那	一个	完全的

['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

silence	**fell**	**upon**	**the**	**large**	**room**	**almost**	**at**	**once**	**.**
沉默	跌倒	之上	这	大的	房间	几乎	在	一次	.

他如此突然地、却又如此优雅地丢弃了它，以至于整个大房间几乎立刻陷入了完全的寂静。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] , [laɪð] [lɪmz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] -

She	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**her**	**bare**	**,**	**lithe**	**limbs**	**flashing**	**under**	**the**	**green**	**-**
她	踱步	后退	和	前进	,	她	裸	,	轻盈	四肢	闪烁	在下面	这	绿色的	-

['gləʊɪŋ] [wɔːl] ['pænəlz] .

glowing	**wall**	**panels**	**.**
发光	墙	面板	.

她来回踱步，裸露的、纤细的四肢在绿色发光的墙板下闪闪发光。

" [juːv] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [keɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['straɪd(ə)nt][ænd; ənd][ə'laɪv]

"	**You've**	**all**	**come**	**to**	**know**	**that**	**cape**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**voice**	**strident**	**and**	**alive**
"	你已经	全部	来	到	知道	那	岬	,	"	她	说	,	她	嗓音	刺耳的	和	活

.

:

.

“你们都认得那件斗篷了，”她说道，声音洪亮而充满活力。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ai][hæv; həv] .

"	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**affectation**	**I**	**have**	**.**
"	它是	一个	种类	的	做作	我	有	.

“这是我的一种习惯。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] .

But	**it's**	**not**	**necessary**	**.**
但	它是	不是	必要的	.

但其实没必要。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] , [æt; ət] [liːst] ['temprərəli]

Like	**everything**	**that's**	**not**	**necessary**	**,**	**it**	**must**	**be**	**discarded**	**,**	**at**	**least**	**temporarily**
喜欢	一切	那就是	不是	必要的	,	它	必须	是	丢弃	,	在	至少	暂时地

.

:

.

就像所有不必要的东西一样，它必须被丢弃，至少暂时丢弃。

[men] , [wɪr] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

Men	**,**	**we're**	**in**	**serious**	**trouble**	**.**
男人	,	是	在	严肃的	麻烦	.

伙计们，我们遇到大麻烦了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	**Just**	**like**	**that**	**,**	**inside**	**of**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
"	只是	喜欢	那	,	里面	的	一个	很少	秒	,

“就那样，短短几秒钟之内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	**had**	**them**	**eating**	**out**	**of**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**.**
她	有	他们	吃	出去	的	这	棕榈	的	她	手	.

她把他们都玩弄于股掌之间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

She	went	on	to	say	that	Barling's	ship	had	already	blasted	off	from	the	Earth
她	去	在	到	说	那	-	船	有	已经	炸毁	离开	从	这	地球

[fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] ,

for	Ganymede	,
为了	木卫三	,

她接着说，巴林的飞船已经从地球发射升空，前往木卫三。

[haʊ] , [ən'les] [ðeə(r)] ['efəts] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɜːkju'liːən] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

how	,	unless	their	efforts	here	on	the	Gordak	were	Herculean	and	then	some	,
如何	,	除非	他们的	努力	这里	在	这	-	是	赫拉克勒斯	和	然后	一些	,

除非他们在戈尔达克河畔的努力是超乎寻常的，否则怎么可能呢?

- [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] ['gænimiːd] [fɜːst] .

Barling's	ship	would	reach	Ganymede	first	.
-	船	会	抵达	木卫三	第一的	.

巴林的船会最先到达木卫三。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	you	all	know	what	that	would	mean	,	"	she	continued	.
"	和	你	全部	知道	什么	那	会	意思是	,	"	她	持续	.

“你们都知道这意味着什么，”她继续说道。

" [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

"	Like	the	elephant	of	two	centuries	ago	,
"	喜欢	这	大象	的	二	几个世纪	前	,

“就像两个世纪前的大象一样，

[ðə; ði] - - [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['sɒlɪd] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːkəs] ['saɪdʃəʊ] .

the	Ganymeden	anthrovac	is	the	one	solid	necessity	for	any	circus	sideshow	.
这	-	-	是	这	一	坚硬的	必要性	为了	任何	马戏团	杂耍表演	.

Ganymeden 人体机器人是任何马戏团杂耍表演的必备品。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [wen] ['ðer] [dɪ'stɜːbd] .

But	the	anthrovacs	have	a	way	of	going	into	hiding	when	they're	disturbed	.
但	这	-	有	一个	方式	的	去	进入	隐藏	什么时候	它们是	不安	.

但是，当人类受到干扰时，它们就会想办法躲藏起来。

[səʊ] , [ɪf] ['bɑːlɪŋ] [gets] [tuː; tə] ['gænimiːd] [fɜːst] , [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	if	Barling	gets	to	Ganymede	first	,	we've	had	it	.
所以	,	如果	巴林	获得	到	木卫三	第一的	,	我们已经	有	它	.

所以，如果巴林先到达木卫三，我们就完了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][d'ʒɒbz]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

We	can	all	start	looking	for	jobs	after	that	,	do	you	understand	?
我们	能	全部	开始	寻找	为了	工作	后	那	,	做	你	理解	?

之后我们都可以开始找工作了，明白吗?

[aɪ] [wɒnt] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['gænimiːd] ,

I	want	full	acceleration	from	here	to	Ganymede	,
我	想	满的	加速度	从	这里	到	木卫三	,

我想从这里全速加速到木卫三。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [njuː] ['ɔːbɪt] [plɔtid] .

as	soon	as	we	can	get	the	new	orbit	plotted	.
作为	很快	作为	我们	能	得到	这	新的	轨道	绘制	.

尽快绘制出新的轨道图。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːliŋ]

Nothing	but	the	immediate	problem	—	to	reach	the	Jovian	moons	before	Barling
没有什么	但	这	即时	问题	—	到	抵达	这	木星	月亮	前	巴林

— ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] .

—	nothing	else	matters	.
—	没有什么	别的	事情	.

除了眼前的难题——在巴林之前抵达木星卫星——之外，其他一切都不重要。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː] [ʃɪfts] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [wʌn] [naɪt] ,

If	I	tell	you	to	work	two	shifts	and	go	without	sleep	one	night	,
如果	我	告诉	你	到	工作	二	轮班	和	去	没有	睡觉	一	夜晚	,

如果我让你上两个班，并且有一晚不睡觉，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

you	will	do	that	.
你	将要	做	那	.

你会做到的。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃiːldiŋ] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] ,

If	I	decide	that	a	man	must	go	beyond	the	shieldings	in	fission	,
如果	我	决定	那	一个	男人	必须	去	超过	这	屏蔽	在	裂变	,

如果我认定一个人必须突破裂变反应的防护屏障，

[hiːl] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][væk] - [suːt][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

he'll	climb	into	a	vac	-	suit	and	hope	for	the	best	.
地狱	爬	进入	一个	真空	-	套装	和	希望	为了	这	最好的	.

他会穿上真空服，然后祈祷一切顺利。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [men] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	going	to	be	like	that	,	men	,	and	I	can't	help	it	.
它是	去	到	是	喜欢	那	,	男人	,	和	我	不能	帮助	它	.

事情就是这样，伙计们，我也没办法。

[aɪ] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp] .

I	crack	the	whip	and	you	jump	.
我	裂缝	这	鞭	和	你	跳	.

我一挥鞭子，你就跳了起来。

['eni] ['kwestʃənz] ?

Any	questions	?
任何	问题	?

还有什么问题吗?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [drə'mætɪkli] , [hændz][ɒn] [hɪps] , ['sʌmhaʊ] [pɔɪzd] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] ,

"	She	stood	dramatically	,	hands	on	hips	,	somehow	poised	on	tip	-	toes	without	straining	,
"	她	站立	戏剧性地	,	双手	在	臀部	,	不知何故	准备	在	提示	-	脚趾	没有	紧张	,

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

她姿态夸张地站着，双手叉腰，不知怎的，她踮着脚尖，却毫不费力，身材高挑。

[ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

impressive	and	quite	beautiful	figure	.
感人的	和	相当	美丽的	数字	.

身材令人印象深刻，非常漂亮。

" [jes] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Yes	,	"	said	one	of	the	orbiteers	.
"	是的	,	"	说	一	的	这	-	.

“是的，”其中一名轨道飞行器飞行员说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	have	a	question	.
"	我	有	一个	问题	.

我有个问题。

[kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [njuː] ['ɔːbɪt] [æt; ət][wʌns] ?

Can	I	get	to	work	on	the	new	orbit	at	once	?
能	我	得到	到	工作	在	这	新的	轨道	在	一次	?

我可以马上开始研究新的轨道吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [sʌm; səm] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ]

"	There	were	hoarse	shouts	of	approval	,	some	applause	and	a	scattering
"	那里	是	嘶哑	喊叫	的	赞同	,	一些	掌声	和	一个	散射

[ɒv; əv] [diːp] - [θrəut] ['lɑːftə(r)] .

of	deep	-	throated	laughter	.
的	深的	-	喉咙	笑声	.

“现场响起沙哑的赞许声、一些掌声和零星的低沉笑声。

[stiːv] [wɒtʃt] ['tiːˌdʒeɪ] [wɔːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] , [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Steve	watched	Teejay	walk	off	her	improvised	stage	,	complete	master	of	the
史蒂夫	观看	teejay	走	离开	她	即兴发挥	阶段	,	完全的	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

史蒂夫看着蒂杰走下她即兴搭建的舞台，完全掌控了局面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [riːtʃ] ['gænimiːd] [bɪ'fɔː(r)]

If	it	were	humanly	possible	for	the	Gordak	to	reach	Ganymede	before
如果	它	是	人道地	可能的	为了	这	-	到	抵达	木卫三	前

['bɑːliŋ] , [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Barling	,	they'd	do	it	.
巴林	,	他们会	做	它	.

如果戈尔达克号有可能在巴林号之前到达木卫三，他们一定会这么做。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

In	the	weeks	which	followed	,
在	这	周	哪个	随后	,

接下来的几周里，

[stiːv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ][bɪg][ɪg'zek]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ment] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hɪ]

Steve	learned	something	of	what	the	big	Exec	officer	had	meant	that	first	day	he
史蒂夫	学习	某物	的	什么	这	大的	执行官	官	有	意思是	那	第一的	天	他

[hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] ['tiːˌdʒeɪ] .

had	spoken	about	Teejay	.
有	说	关于	teejay	.

史蒂夫这才明白，那位高管第一天谈到 Teejay 时究竟是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zent]

She	drove	her	men	relentlessly	and	some	of	them	may	have	resented
她	驾驶	她	男人	毫不留情	和	一些	的	他们	可能	有	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她对手下工人要求极其严格，他们中的一些人可能对此感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] ,

But	she	drove	herself	as	well	,
但	她	驾驶	她自己	作为	出色地	,

但她也是自己开车的。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['kruːmən] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['ʃiːldɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ðɪ]

and	once	when	a	crewman	had	gone	beyond	the	shieldings	to	repair	the
和	一次	什么时候	一个	船员	有	已消失	超过	这	屏蔽	到	维修	这

[mə'kænɪkl] [ɑːmz] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [pluː'təʊniəm] ['fjuːəl]

mechanical	arms	which	regulated	the	flow	of	powdered	plutonium	fuel
机械的	武器	哪个	受监管	这	流动	的	粉末状	钚	燃料

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bʹʌŋkəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn]

from	the	bunkers	and	had	emerged	with	a	serious	case	of	radiation
从	这	掩体	和	有	出现	和	一个	严肃的	案件	的	辐射

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

还有一次，一名船员越过屏蔽层去修理控制从燃料仓输送钚粉的机械臂，结果患上了严重的辐射病。

['tiːˌdʒeɪ] [dɔn] [ə; eɪ] [væk] - [suːt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] .

Teejay	donned	a	vac	-	suit	and	went	in	herself	to	finish	the	job	.
teejay	穿戴	一个	真空	-	套装	和	去	在	她自己	到	结束	这	工作	.

Teejay穿上真空服，亲自进去完成了这项工作。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Most	of	the	men	liked	her	.
最多	的	这	男人	喜欢	她	.

大多数男人都喜欢她。

[sʌm; səm] , ['fræŋkli] , [dɪd] [nɒt] .

Some	,	frankly	,	did	not	.
一些	,	坦率地说	,	做过	不是	.

坦白说，有些人并没有。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [ðeɪ] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

But	all	of	them	knew	they	served	under	a	captain	as	good	as	any	.
但	全部	的	他们	知道	他们	服务	在下面	一个	队长	作为	好的	作为	任何	.

但他们都知道，他们效力的上尉是一位非常优秀的队长。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] ['gænimiːd] , ['tiːˌdʒeɪ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [lef'tenənt, luː't-]

Two	days	before	landing	on	Ganymede	,	Teejay	gathered	her	chief	lieutenants
二	天	前	降落	在	木卫三	,	teejay	聚集	她	首席	中尉

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['plænɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

for	a	final	planning	session	.
为了	一个	最终的	规划	会议	.

在登陆木卫三前两天，蒂杰召集了她的主要副手们进行最后一次计划会议。

['kevɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Kevin	was	there	,	and	LeClarc	,	and	a	tall	,
凯文	曾是	那里	,	和	-	,	和	一个	高的	,

凯文在那里，勒克拉克也在那里，还有一个高个子，

[reɪθ] - [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [hed] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [nemd] ['sɪməˌsən] , [ænd; ənd] [stiːv] .

wraith	-	thin	man	with	a	bushy	head	of	white	hair	named	Simonson	,	and	Steve	.
幽灵	-	薄的	男人	和	一个	茂密的	头	的	白色的	头发	命名	西蒙森	,	和	史蒂夫	.

一个名叫西蒙森、身材瘦削、一头浓密白发的男人，还有史蒂夫。

['tiːˌdʒeɪ] [spred] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

Teejay	spread	a	chart	out	and	peered	down	at	it	intently	.
teejay	传播	一个	图表	出去	和	窥视	向下	在	它	专注地	.

Teejay摊开一张图表，低头认真地看着它。

" [ðɪs] [ɪz] ['gænimiːd] [ˌnɔːθ'iːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkld] , ['sentrəl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
" This is Ganymede Northeast , " she said , indicating the circled , central area of the
" 这 是 木卫三 东北 , " 她 说 , 表明 这 圈起来 , 中央 区域 的 这
[mæp] .
map .
地图 .

“这是木卫三东北部，”她指着地图上圈出的中心区域说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] - ['gæðə(r)] .
" It is here that , for some reason , the anthrovacs gather .
" 它 是 这里 那 , 为了 一些 原因 , 这 - 收集 .

“不知何故，人类聚集在这里。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [wɪtʃ]
And here inside the circle is an area of one thousand square miles which
和 这里 里面 这 圆圈 是 一个 区域 的 一 千 正方形 英里 哪个
['mɪstə(r)] . ['sɪmənˌsən] [hæz; həz] [mɑːkt] [ɒf] — [jes] ,
Mr . Simonson has marked off — yes ,
先生 . 西蒙森 有 标记 离开 — 是的 ,

圆圈内是西蒙森先生划定的一千平方英里的区域——是的，

['stɛdmən] , [ðə; ði] [red] [skweə(r)] .
Stedman , the red square .
斯特德曼 , 这 红色的 正方形 .

斯特德曼，红色方块。

[wiːl; wil][biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
We'll be operating there .
出色地 是 操作 那里 .

我们将在那里开展业务。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːliŋ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['lændɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [seɪm]
If the Barling ship has landed ahead of us , we can assume the same
如果 这 巴林 船 有 登陆 前方 的 我们 , 我们 能 认为 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果巴林号飞船比我们先登陆，我们可以假设他们也一样。

" ['tiːˌdʒeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðen] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [pʌf] .
" Teejay paused to light a cigarette , then crushed it out after her first puff .
" teejay 暂停 到 光 一个 卷烟 , 然后 碎 它 出去 后 她 第一的 噗 .

Teejay 停下来点燃了一支香烟，然后吸了一口后就把它掐灭了。

" [ðə; ði] [dɑːn] [smәʊk] [gets] [ɪn][maɪ] [wei] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
" The darn smoke gets in my way when I try to think , " she smiled ,
" 这 该死 抽烟 获得 在 我的 方式 什么时候 我 尝试 到 思考 , " 她 微笑 ,

“这该死的烟真碍事，我根本没法思考，”她笑着说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , " ['eniweɪ] , [hɪrz] [ðə; ði][skweə(r)] .
and went on , " Anyway , here's the square .
和 去 在 , " 反正 , 这里是 这 正方形 .

然后他接着说：“总之，这就是广场。”

[wiːl; wil][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['evriwʌn] [ə'bɔːd] [ʃɪp] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We'll be using the crew and the expedition — everyone aboard ship — because
出色地 是 使用 这 全体人员 和 这 远征 — 每个人 船上 船 — 因为
[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
we're in a hurry .
是 在 一个 匆忙 .

我们将动用船员和探险队——船上的所有人——因为我们时间紧迫。

['sɪmpli] [pʊt] ,
Simply put ,
简单地 放 ,

简而言之，

[wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hitər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] - [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)]
we'll be a bunch of beaters to drive the anthrovacs together at the center
出色地 是 一个 束 的 击球手 到 驾驶 这 - 一起 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
of the square .
的 这 正方形 .

我们将派出一群打手，把人类清洁车集中到广场中央。

[ðen] , [wel] , [ðen] [ɪts] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmənˌsən] [ænd; ənd] ['stɛdmən] .
Then , well , then it's up to Mr . Simonson and Stedman .
然后 , 出色地 , 然后 它是 向上 到 先生 . 西蒙森 和 斯特德曼 .

那么，接下来就取决于西蒙森先生和斯特德曼先生了。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [jes] , ['kæptɪn] , " [sed] - .
" Yes , Captain , " said LeClarc .
" 是的 , 队长 , " 说 - .

“是的，船长，”勒克拉克说道。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [get] [ðə; ði] - [ə'bɔːd] [ʃɪp] ? "
" Just how do we get the anthrovacs aboard ship ? "
" 只是 如何 做 我们 得到 这 - 船上 船 ? "

“我们该如何把这些机器人运上船呢？”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['sɪmənˌsən] .
But you might ask Mr . Simonson .
但 你 可能 问 先生 . 西蒙森 .

但你可以问问西蒙森先生。

" [ðə; ði] ['bʊʃi] - [heəd] [mæn] [nemd] ['sɪmənˌsən] [grʌnt] .
" The bushy - haired man named Simonson grunted .
" 这 茂密的 - 头发 男人 命名 西蒙森 哼哼 .

那个名叫西蒙森、头发蓬乱的男人哼了一声。

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] .
" Umm - mm .
" 嗯 - 毫米 .

嗯嗯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .
There are several ways .
那里 是 一些 方式 .

有好几种方法。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp] [ɪ'læbərət] [træps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['θɔːndaɪk] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

We	could	set	up	elaborate	traps	,	such	as	Thorndyke	employed	two	years	ago	,
我们	可以	放	向上	精心制作的	陷阱	,	这样的	作为	桑代克	受雇	二	年	前	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

我们可以设置精心设计的陷阱，就像桑迪克两年前所做的那样，然后——”

" [kænt] , " ['tiːˌdʒeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Can't	,	"	Teejay	objected	.
"	不能	,	"	teejay	反对	.

“不行，”Teejay 反对道。

" [nəʊ] [taɪm] . "

"	No	time	.	"
"	不	时间	.	"

“没时间了。”

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] ['klɒbə(r)] [ðem; ðəm] ?

"	Why	don't	we	just	clobber	them	?
"	为什么	不	我们	只是	重击	他们	?

“我们为什么不直接痛扁他们呢？”

" - [sə'dʒestid] .

"	LeClarc	suggested	.
"	-	建议	.

勒克拉克建议道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mait] [daɪ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['spesəmən] [wiː; wi] [wɒnt] .

"	A	few	might	die	,	but	we'll	get	the	specimens	we	want	.
"	一个	很少	可能	死	,	但	出色地	得到	这	标本	我们	想	.

“可能会有一些人死亡，但我们会得到我们想要的样本。”

" [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Steve	shook	his	head	.
"	史蒂夫	摇晃	他的	头	.

史蒂夫摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - .

"	You	don't	know	your	anthrovacs	.
"	你	不	知道	你的	-	.

你不懂人类学。

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Chase	them	and	they'll	try	to	run	away	.
追赶	他们	和	他们会	尝试	到	跑步	离开	.

追赶它们，它们就会试图逃跑。

[bʌt; bət] [hɜːt] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [siː]

But	hurt	them	—	just	hurt	one	of	them	so	the	rest	of	them	can	see
但	伤害	他们	—	只是	伤害	一	的	他们	所以	这	休息	的	他们	能	看

— [ænd; ənd] [ðel] [swɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] -

—	and	they'll	swarm	all	over	you	until	either	all	the	men	or	all	the	anthrovacs
—	和	他们会	蜂群	全部	超过	你	直到	任何一个	全部	这	男人	或者	全部	这	-

[ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

are	dead	,
是	死的	,

但如果你伤害了它们——哪怕只伤害其中一个，让其他的都能看到——它们就会蜂拥而至，直到所有的人或所有的人形机器人全部死亡。

[ɔː(r)][bəuθ] .
or **both** **.**
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [wei] . "
No **,** **there's** **another** **way** **.** **"**
不 , 有 其他 方式 . "

不，还有另一种方法。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['tiːˌdʒeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn][hændz] , ['defɪnətli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Teejay** **leaned** **forward** **,** **chin** **cupped** **in** **hands** **,** **definitely** **interested** **.**
" teejay 倾斜 向前 , 下巴 杯状 在 双手 , 确实 感兴趣的 .

Teejay 向前倾身，双手托着下巴，显然很感兴趣。

" - [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - ['briːðəz] .
" **Anthrovacs** **are** **non** **-** **breathers** **.**
" - 是 非 - 呼吸器 .

“Anthrovacs 是不会呼吸的。”

[məʊst] [gæsiz] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ,
Most **gasses** **won't** **hurt** **them** **,** **but** **you** **can** **give** **them** **a** **good** **,**
最多 气体 惯于 伤害 他们 , 但 你 能 给 他们 一个 好的 ,

大多数气体不会伤害它们，但你可以给它们来点刺激，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɒksɪdʒən][dʒæg] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪf] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] . "
old **-** **fashioned** **oxygen** **jag** **with** **the** **slightest** **whiff** **of** **pure** **oxygen** **.** **"**
老的 - 造型 氧 捷豹 和 这 丝毫 闻 的 纯的 氧 . "

老式的氧气瓶，带着一丝纯氧的味道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['sɪmənˌsən] [sed] .
" **I've** **heard** **of** **that** **,** **"** **Simonson** **said** **.**
" 我已经 听到 的 那 , " 西蒙森 说 .

“我听说过这件事，”西蒙森说。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [drʌŋk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?
" **Sort** **of** **like** **getting** **them** **drunk** **,** **isn't** **it** **,** **boy** **?**
" 种类 的 喜欢 获得 他们 醉 , 不是 它 , 男生 ?

“这有点像把他们灌醉，不是吗，小子？”

" ['kevɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Kevin** **wanted** **to** **know** **.**
" 凯文 通缉 到 知道 .

凯文想知道。

[bʌt; bət] - ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] .
But **LeClarc** **wasn't** **satisfied** **.**
但 - 不是 使满意 .

但勒克拉克并不满意。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['klɒbə(r)] [ðem; ðəm] .
" **I** **still** **say** **we** **ought** **to** **clobber** **them** **.**
" 我 仍然 说 我们 应该 到 重击 他们 .

“我仍然认为我们应该狠狠教训他们。”

[wiː; wi][kænt] [weɪst] [taɪm] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] ['eni] ['kreɪzi][dʒægz] . "
We **can't** **waste** **time** **experimenting** **with** **any** **crazy** **jags** **.** **"**
我们 不能 浪费 时间 实验 和 任何 疯狂的 捷豹 . "

我们不能浪费时间去尝试任何疯狂的捷径。

" [ɪts] [nəʊ] [ɪkˈsperɪmənt] , " [stiːv] [təʊld] [hɪm] [ˈkəʊldli] .
" It's no experiment , " Steve told him coldly .
" 它是 不 实验 , " 史蒂夫 讲述 他 冷冷地 .

“这不是实验，”史蒂夫冷冷地告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] . "
" It works . "
" 它 作品 . "

“有用。”

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — "
" I still say we ought to — "
" 我 仍然 说 我们 应该 到 — "

“我仍然认为我们应该——”

" [ˈklɒbə(r)] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] , " [ˈtiːˌdʒeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Clobber them , I know , " Teejay finished for him .
" 重击 他们 , 我 知道 , " teejay 完成的 为了 他 .

“狠狠揍他们一顿，我知道，”Teejay替他说完。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈklɔbərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , - , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" If there's any clobbering to be done , LeClarc , I'll let you know .
" 如果 有 任何 猛击 到 是 完毕 , - , 患病的 让 你 知道 .

“如果有什么需要教训的，勒克拉克，我会告诉你的。”

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [ˈstɛdmənz] [plæn] .
Meanwhile , we're trying Stedman's plan .
同时 , 是 尝试 斯特德曼的 计划 .

与此同时，我们正在尝试斯特德曼的方案。

[ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] ?
Any further questions ?
任何 更远 问题 ?

还有其他问题吗?

" [ænd; ənd] , [wen] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] : " [gʊd] .
" And , when no one spoke : " Good .
" 和 , 什么时候 不 一 辐 : " 好的 .

“当没有人说话时，‘很好。’

[mæk] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmənˌsən] [ænd; ənd] [ˈstɛdmən] [pɪk] [θriː] [men] [tuː; tə] [help]
Mac , I want you to let Mr . Simonson and Stedman pick three men to help
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

麦克，我希望你让西蒙森先生和斯特德曼先生挑选三个人来帮助他们。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [iːtʃ] ,
You're to divide the rest of us into groups of half a dozen each ,
你是 到 划分 这 休息 的 我们 进入 团体 的 一半 一个 打 每个 ,

你要把剩下的人分成每组六人左右。

[wɪð] [iːtʃ] [gruːp] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] .
with each group serving under a leader .
和 每个 团体 服务 在下面 一个 领导者 .

每个小组由一名组长领导。

[aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ˈliːdə(r)] [ə; eɪ] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˈeəriə] [ɪn] [ðæt] [skweə(r)] ,
I'll give each leader a designated area in that square ,
患病的 给 每个 领导者 一个 指定的 区域 在 那 正方形 ,

我会给每位领导人分配该方格内的指定区域。

[səʊ][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] ['gænimiːd] .

so	there	won't	be	a	lot	of	bumbling	around	when	we	land	on	Ganymede	.
所以	那里	惯于	是	一个	很多	的	笨拙	大约	什么时候	我们	土地	在	木卫三	.

所以当我们降落在木卫三上时，不会出现很多混乱。

- ! "

LeClarc	!	"

- ! "

勒克拉克!

" [jes] , ['kæptɪn] ? "

"	Yes	,	Captain	?	"
"	是的	,	队长	?	"

“是的，船长？”

" [teɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['aɪd(ə)l] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [tʃek] [ɔːl][ðə; ðiː][væk] - [suːts] .

"	Take	yourself	a	group	of	three	idle	technicians	and	check	all	the	vac	-	suits	.
"	拿	你自己	一个	团体	的	三	闲置的	技术人员	和	查看	全部	这	真空	-	西装	.

“带上三个闲着的技工，把所有的真空防护服都检查一遍。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [rɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][lænd] .

If	there's	any	trouble	,	make	sure	it's	repaired	before	we	land	.
如果	有	任何	麻烦	,	制作	当然	它是	已修复	前	我们	土地	.

如果出现任何问题，请确保在着陆前将其修复。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	are	you	gawking	at	me	like	that	for	?	"
什么	是	你	盯着看	在	我	喜欢	那	为了	?	"

你为什么那样盯着我看?

" [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] — "

"	I	only	thought	—	"
"	我	仅有的	想法	—	"

我当时只是觉得——”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	did	you	think	?
什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

[spiːk] [ʌp] , [mæn] ! "

Speak	up	,	man	!	"
说话	向上	,	男人	!	"

大声点，伙计!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪmpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	thought	you	would	have	a	job	of	more	import	for	me	.
"	我	想法	你	会	有	一个	工作	的	更多的	进口	为了	我	.

“我以为你会给我安排更重要的任务。”

[hæd; həd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['klɒbə(r)] — "

Had	you	,	for	example	,	decided	that	we	ought	to	clobber	—	"
有	你	,	为了	例子	,	决定	那	我们	应该	到	重击	—	"

例如，如果你决定我们应该痛击——”

" ['klɒbə(r)] , ['klɒbə(r)] , ['klɒbə(r)] !

"	Clobber	,	clobber	,	clobber	!
"	重击	,	重击	,	重击	!

“猛击，猛击，猛击！”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ? "

Will	you	shut	up	and	get	to	work	?	"
将要	你	关闭	向上	和	得到	到	工作	?	"

你能不能闭嘴，赶紧干活?

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	Captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːpt] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , - [left] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	And	more	than	a	little	stooped	of	shoulder	,	LeClarc	left	the	lounge	.
"	和	更多的	比	一个	小的	弯腰	的	肩膀	,	-	左边	这	休息室	.

“勒克拉克微微弯着腰，离开了休息室。”

['tiːˌdʒeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Teejay	didn't	pause	for	breath	.
teejay	没有	暂停	为了	气息	.

Teejay 连喘口气的时间都没有。

" [juː; jʊ] , ['stɛdmən] !

"	You	,	Stedman	!
"	你	,	斯特德曼	!

“你，斯特德曼！”

[wʌts] [səʊ] ['fʌni] ?

What's	so	funny	?
是什么	所以	有趣的	?

有什么好笑的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	laughing	about	?	"
什么	是	你	笑	关于	?	"

你在笑什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] - — "

It's	just	the	way	LeClarc	—	"
它是	只是	这	方式	-	—	"

这就是勒克拉克的风格——”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['klɔbəd] .

"	Forget	it	,	before	you	get	clobbered	.
"	忘记	它	,	前	你	得到	猛击	.

“算了吧，免得挨揍。”

" ['gænimiːd] .

"	Ganymede	.
"	木卫三	.

木卫三。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] [grɪpt] [stiːv] ['taɪtli] .

After	the	landing	,	an	unreasoning	fear	gripped	Steve	tightly	.
后	这	降落	,	一个	不讲道理	害怕	紧握	史蒂夫	紧紧	.

着陆后，史蒂夫突然感到一阵莫名的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] ,

It	wasn't	anything	he	could	put	his	finger	on	,
它	不是	任何事物	他	可以	放	他的	手指	在	,

他一时也说不上来是什么原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈprəʊbɪŋ] , [siːkɪŋ] ,

but	he	felt	it	gnawing	at	the	fringes	of	his	mind	,	probing	,	seeking	,
但	他	毛毡	它	啃咬	在	这	边缘	的	他的	头脑	,	探测	,	寻求	,

但他感到它在啃噬着他的心神，不断试探、追寻。

[ˈθrʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] .

thrusting	for	a	way	in	.
推进	为了	一个	方式	在	.

拼命寻找进入的途径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ,

There	was	nothing	to	be	afraid	of	,
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

没什么好怕的。

[ænd; ənd] [stiːv] [smәʊkt] [wʌn] [ˌsɪgəˈret] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði][sɪks] - [mæn] [ˈpɑːtiz]

and	Steve	smoked	one	cigarette	after	another	while	the	six	-	man	parties
和	史蒂夫	熏制	一	卷烟	后	其他	尽管	这	六	-	男人	各方

[ˌdisimˈbɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈbiːtə(r)] - [ˈsteɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

disembarked	to	take	up	their	beater	-	stations	on	the	edges	of	the	square	.
下船	到	拿	向上	他们的	击打者	-	车站	在	这	边缘	的	这	正方形	.

史蒂夫一支接一支地抽着烟，而六人小组则下船，在广场边缘各就各位。

[ˈgænimiːd] , [hiː; hi] [riˈsait] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈsætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .

Ganymede	,	he	recited	to	himself	,	is	the	largest	satellite	in	the	Solar	System	.
木卫三	,	他	背诵	到	他自己	,	是	这	最大	卫星	在	这	太阳的	系统	.

他默念道：“木卫三是太阳系中最大的卫星。”

- , - [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [tuː] [ˈhʌndrəd]

664	,	200	miles	from	Jupiter	,	it	has	a	diameter	of	thirty	two	hundred
-	,	-	英里	从	木星	,	它	有	一个	直径	的	三十	二	百

[ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] ,

and	six	miles	,
和	六	英里	,

它距离木星664,200英里，直径为3206英里。

[ɔː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈmɜːkjəri] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˈpluːtəʊ] .

or	bigger	than	the	planet	Mercury	and	almost	as	large	as	Pluto	.
或者	大	比	这	行星	汞	和	几乎	作为	大的	作为	冥王星	.

或者比水星还大，几乎和冥王星一样大。

[ˌaɪ ˈtiː] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)n] [ɜːθ] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [əˈpɪərəns]

It	swings	around	Jupiter	in	a	little	over	seven	Earth	days	and	in	appearance
它	摇摆	大约	木星	在	一个	小的	超过	七	地球	天	和	在	外貌

[ðə; ði] - [ɪˈnʌf] [laɪk] [ˈluːnə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [twɪn] - [ˈbrʌðə(r)] ,

the	moonscape's	enough	like	Luna	to	be	a	twin	-	brother	,
这	-	足够的	喜欢	露娜	到	是	一个	双	-	兄弟	,

它绕木星公转一周只需七个多地球日，从外观上看，这颗卫星的地貌与月球非常相似，简直就像孪生兄弟一样。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][fæt] , [ˈbləʊtɪd] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

except	for	fat	,	bloated	Jupiter	hanging	in	the	sky	.
除了	为了	胖的	,	腹胀	木星	绞刑	在	这	天空	.

除了悬挂在天空中的肥胖臃肿的木星。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] ?

What	was	there	to	be	afraid	of	?
什么	曾是	那里	到	是	害怕的	的	?

有什么好怕的?

[stiːv] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Steve	didn't	know	.
史蒂夫	没有	知道	.

史蒂夫并不知道。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] ['gænimiːd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [deθ]

His	brother	had	died	on	Ganymede	—	and	the	circumstances	of	Charlie's	death
他的	兄弟	有	死亡	在	木卫三	—	和	这	情况	的	查理的	死亡

[stɪl] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .

still	bordered	on	the	mysterious	.
仍然	带边框	在	这	神秘	.

他的哥哥死于木卫三——而查理的死因至今仍是个谜。

[wel] , [id] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	,	he'd	see	for	himself	about	that	.
出色地	,	他会	看	为了	他自己	关于	那	.

他自己就会知道了。

[dɪd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] ['tiːˌdʒeɪ]

Did	the	fear	crawl	around	the	edges	of	his	brain	because	he	thought	Teejay
做过	这	害怕	爬行	大约	这	边缘	的	他的	脑	因为	他	想法	teejay

[wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

was	responsible	?
曾是	负责任的	?

因为他认为 Teejay 是罪魁祸首，所以恐惧才在他脑海中滋生蔓延吗?

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [id] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]

But	that	didn't	make	sense	,	for	to	a	certain	degree	he'd	thought	that	all
但	那	没有	制作	感觉	,	为了	到	一个	肯定	程度	他会	想法	那	全部

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

但这说不通，因为在某种程度上，他一直都是这么想的。

[ən'les] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['tiːˌdʒeɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['lɔɪəl]

Unless	the	appalling	thought	of	having	to	fight	Teejay	and	her	whole	loyal
除非	这	令人震惊	想法	的	拥有	到	斗争	teejay	和	她	所有的	忠诚

[kruː] [hæd; həd] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəsli] .

crew	had	taken	hold	of	him	unconsciously	.
全体人员	有	已采取	抓住	的	他	不知不觉	.

除非想到要和 Teejay 以及她所有忠诚的船员战斗，这个可怕的想法已经不知不觉地占据了他的意识。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [məup] [ə'baʊt] , [bɔɪ] ? "

"	What	are	you	moping	about	,	boy	?	"
"	什么	是	你	忧郁	关于	,	男生	?	"

“你小子在闷闷不乐什么呢？”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[əʊ] , ['kevɪn] .

Oh	,	Kevin	.
哦	,	凯文	.

哦，凯文。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .

Nothing	much	,	I	guess	.
没有什么	很多	,	我	猜测	.

没什么大事。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
" You look to me like you've seen a ghost .
" 你 看 到 我 喜欢 你已经 已见 一个 鬼 .

“我看你好像见了鬼似的。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [skeəd] ? "
What is it , scared ? "
什么 是 它 , 害怕的 ? "

怎么了，害怕吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[jeə] , [aɪ] [ges] [səʊ] . "
Yeah , I guess so . "
是的 , 我 猜测 所以 . "

嗯，我想也是。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[bʌk] [ʌp] , [bɔɪ] . "
Buck up , boy . "
巴克 向上 , 男生 . "

振作起来，孩子。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] , [ˈkevɪn] . "
" I don't want to be scared , Kevin . "
" 我 不 想 到 是 害怕的 , 凯文 . "

“我不想害怕，凯文。”

" [huː] [dʌz] ? "
" Who does ? "
" WHO 做 ? "

谁会这么做?

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" That's not what I mean .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] — "
It's one thing to say that if you aren't — "
它是 一 事物 到 说 那 如果 你 不是 — "

如果你不是——，那说“我不是——”是一回事。

" [huː] [ˈɪz(ə)nt] ?
" Who isn't ?
" WHO 不是 ?

谁不是呢?

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] .
Don't look at me , boy .
不 看 在 我 , 男生 .

别看我，小子。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][men] ['truːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frɒm; frəm]

And	didn't	you	watch	all	the	men	trooping	outside	with	the	blood	drained	from
和	没有	你	手表	全部	这	男人	军队集结	外部	和	这	血	排水	从

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

你难道没看到那些面色苍白、列队走出去的男人们吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg][ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] ?

and	their	eyes	sort	of	big	and	too	bright	behind	the	face	-	plates	?
和	他们的	眼睛	种类	的	大的	和	也	明亮的	在后面	这	脸	-	盘子	?

他们的眼睛透过面罩显得又大又亮?

[wɪr] [ɔːl] [skeəd] . "

We're	all	scared	.	"
是	全部	害怕的	.	"

我们都很害怕。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么? ”

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [zu'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

"	Mean	to	say	you	spent	so	much	time	on	zoology	and	forgot	about	other	things	?
"	意思是	到	说	你	花费	所以	很多	时间	在	动物学	和	忘了	关于	其他	事物	?

你是说你把太多时间花在动物学上，而忽略了其他事情吗?

[laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['gænimiːd] - [fɪə(r)] ? "

Like	,	for	instance	,	Ganymede	-	fear	?	"
喜欢	,	为了	实例	,	木卫三	-	害怕	?	"

比如，对木卫三的恐惧?

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯? ”

[haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" ['evriwʌn] [ɪz] [ə'freɪd] , [stiːv] .

"	Everyone	is	afraid	,	Steve	.
"	每个人	是	害怕的	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，每个人都很害怕。”

['evriwʌn] .

Everyone	.
每个人	.

每个人。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [gets] [nɪə(r)] ['gænimiːd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə'freɪd] .

Whenever	a	man	gets	near	Ganymede	,	he	suddenly	becomes	afraid	.
每当	一个	男人	获得	靠近	木卫三	,	他	突然	变成	害怕的	.

每当有人靠近木卫三时，他都会突然感到害怕。

[ɪts] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['pærə] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən]

It's	some	sort	of	a	psychological	or	maybe	para	-	psychological	phenomenon
它是	一些	种类	的	一个	心理	或者	或许	帕拉	-	心理	现象

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][m'ɛdɪkˌəʊz][kʊd; kəd]['evə(r)] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	none	of	the	medicos	could	ever	figure	it	out	.
和	没有任何	的	这	医生	可以	曾经	数字	它	出去	.

这是一种心理现象，或许是超心理现象，没有一个医生能够解释清楚。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] ['pærəlaiz] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

It	isn't	the	kind	of	fear	that	paralyzes	,	boy	,	but	still	,
它	不是	这	种类	的	害怕	那	麻痹	,	男生	,	但	仍然	,

孩子，这不是那种会让人瘫痪的恐惧，但即便如此，

[ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [mænz] [ɒn] ['gænimi:d] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [li:v] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

it	holds	on	all	the	time	a	man's	on	Ganymede	and	it	doesn't	leave	until	he
它	持有	在	全部	这	时间	一个	男人的	在	木卫三	和	它	不	离开	直到	他

[blɑ:sts] [ɒf] [ə'gen] .

blasts	off	again	.
爆炸	离开	再次	.

只要有人在木卫三上，它就会一直附着在上面，直到他再次升空离开。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

Didn't	you	ever	hear	about	that	?	"
没有	你	曾经	听到	关于	那	?	"

你难道没听说过这件事吗?

" [nəʊ] . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [weə(r)] . "

"	No	.	That	is	,	I	knew	it	happened	somewhere	,	but	I	forgot	where	.	"
"	不	.	那	是	,	我	知道	它	发生	某处	,	但	我	忘了	在哪里	.	"

“不，也就是说，我知道这件事发生在某个地方，但我忘了是哪里。”

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] . "

"	Well	,	that's	all	there	is	to	it	,	boy	.	"
"	出色地	,	那就是	全部	那里	是	到	它	,	男生	.	"

“好了，事情就是这样，孩子。”

" [ɔ:l] !

"	All	!
"	全部	!

“全部!

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪ'nʌf] ?

Don't	you	think	it's	enough	?
不	你	思考	它是	足够的	?

你不觉得这足够了吗?

['sʌmθɪŋ] [lə:k] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [bi:n]

Something	lurks	out	there	,	something	makes	people	afraid	,	and	we've	never	been
某物	潜伏者	出去	那里	,	某物	制作	人们	害怕的	,	和	我们已经	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ,

able	to	find	out	why	,
有能力的	到	寻找	出去	为什么	,

有什么东西潜伏在某个地方，有什么东西让人恐惧，而我们始终无法弄清楚原因。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] —

but	you	say	—
但	你	说	—

但你说——

" ['tiːˌdʒeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grɪm] [ə'baʊt]

"	Teejay	came	up	and	smiled	at	them	,	but	there	was	something	grim	about
"	teejay	来了	向上	和	微笑	在	他们	,	但	那里	曾是	某物	严峻	关于

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

“蒂杰走过来，对他们笑了笑，但她的笑容里却带着一丝阴沉。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['gænimiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	You	can	always	tell	when	someone	comes	to	Ganymede	for	the	first	time	.
"	你	能	总是	告诉	什么时候	某人	来	到	木卫三	为了	这	第一的	时间	.

“你总能分辨出谁是第一次来木卫三。”

[hiːz] [dʒˈʌmpɪɐ] .

He's	jumpier	.
他是	跳跃	.

他更容易紧张。

[dʒʌst] [rɪ'læks] , ['stɛdmən] .

Just	relax	,	Stedman	.
只是	放松	,	斯特德曼	.

放松点，斯特德曼。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [jʊl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ]

By	the	time	they	start	beating	the	anthrovacs	in	toward	the	Gordak	you'll	be	feeling
经过	这	时间	他们	开始	殴打	这	-	在	朝向	这	-	你会	是	感觉

['betə(r)] — [ænd; ənd] ['reərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] - [dʒæg] [stʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

better	—	and	raring	to	go	to	work	with	that	oxygen	-	jag	stunt	of	yours	,
更好的	—	和	渴望	到	去	到	工作	和	那	氧	-	捷豹	特技	的	你的	,

等到他们开始用人力车猛攻戈尔达克时，你就会感觉好多了——并且迫不及待地想用你那吸氧绝技去上班了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [seɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] [wɜːm] ? "

"	And	she	added	,	"	Say	,	have	you	been	watching	your	stone	worm	?	"
"	和	她	额外	,	"	说	,	有	你	到过	观看	你的	石头	蠕虫	?	"

她又补充道：“对了，你有没有观察过你的石蚕？”

" [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [hæz; həz] , " ['kevɪn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	sure	has	,	"	Kevin	told	her	.
"	他	当然	有	,	"	凯文	讲述	她	.

“他确实有，”凯文告诉她。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrmz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fæt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	took	me	down	there	yesterday	and	that	worm's	been	growing	fat	on	all	the
"	他	采取	我	向下	那里	昨天	和	那	蠕虫的	到过	生长	胖的	在	全部	这

[sænd] [hiːz] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

sand	he's	fed	it	.
沙	他是	美联储	它	.

“他昨天带我下去看了看，那条虫子靠着他喂的沙子长得又肥又壮。”

[sænd] — [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːm] [iːts] .

Sand	—	for	food	,	that's	what	the	worm	eats	.
沙	—	为了	食物	,	那就是	什么	这	蠕虫	吃	.

沙子——蚯蚓以沙子为食。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['prɔ:bləmz] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪf] ['pi:p(ə)l] , [tu:] ,

Imagine	how	that	would	settle	the	over	-	population	problems	on	Earth	if	people	,	too	,
想象	如何	那	会	定居	这	超过	-	人口	问题	在	地球	如果	人们	,	也	,

[kʊd; kəd] [i:t] [sænd] . "

could	eat	sand	.	"
可以	吃	沙	.	"

想象一下，如果人类也能吃沙子，地球上的人口过剩问题该如何解决呢?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] — " ['ti:ˌdʒeɪ] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət] [wɜ:dz] , [dʒʌst] [wɜ:dz] ,

"	Yes	,	and	then	—	"	Teejay	was	speaking	again	—	but	words	,	just	words	,
"	是的	,	和	然后	—	"	teejay	曾是	请讲	再次	—	但	字	,	只是	字	,

[ænd; ənd] [sti:v] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] .

and	Steve	stopped	listening	.
和	史蒂夫	停止	聆听	.

“是的，然后——”Teejay 又开始说话了——但只是一些话，史蒂夫不再听了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋləs]

It	occurred	to	him	all	at	once	that	they	were	engrossed	in	their	meaningless
它	发生	到	他	全部	在	一次	那	他们	是	全神贯注	在	他们的	无意义的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['ri:z(ə)n] ['əʊnli] — [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] .

conversation	for	one	reason	only	—	to	keep	the	fear	from	their	minds	.
对话	为了	一	原因	仅有的	—	到	保持	这	害怕	从	他们的	思想	.

他突然意识到，他们之所以沉浸在毫无意义的谈话中，只有一个原因——那就是为了不让恐惧占据他们的心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [wʊd] [rɪ'tri:t] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɑ:t] ,

If	you	thought	about	something	else	,	the	fear	would	retreat	at	least	in	part	,
如果	你	想法	关于	某物	别的	,	这	害怕	会	撤退	在	至少	在	部分	,

如果你想想别的事情，恐惧至少会部分消退。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ðæt]

and	if	you	could	hold	a	conversation	about	everything	and	nothing	,	that
和	如果	你	可以	抓住	一个	对话	关于	一切	和	没有什么	,	那

[wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] .

was	even	better	.
曾是	甚至	更好的	.

如果能和人畅谈一切，那就更好了。

[sti:v] ['ɔ:ləʊst] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [blɛə] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Steve	almost	jumped	off	the	floor	when	a	metallic	voice	blared	forth	from	the
史蒂夫	几乎	跳了起来	离开	这	地面	什么时候	一个	金属	嗓音	刺耳地	前进	从	这

[ˌlaʊd'spi:kə(r)] ,

loudspeaker	,
喇叭	,

当扬声器里传出刺耳的金属嗓音时，史蒂夫差点从地上跳起来。

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - ['empti] [ru:m] .

echoing	and	re	-	echoing	in	the	near	-	empty	room	.
回声	和	关于	-	回声	在	这	靠近	-	空的	房间	.

在几乎空无一人的房间里，回声此起彼伏。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长!

['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] [mə'rɛti] , [gru:p] ['sev(ə)n] . "

Captain	,	this	is	Moretti	,	Group	Seven	.	"
队长	,	这	是	莫雷蒂	,	团体	七	.	"

队长，这里是莫雷蒂，第七组。

" [gəʊ] [ə'hed] , [mə'rɛti] , " ['ti:ˌdʒeɪ] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪk] .

"	Go	ahead	,	Moretti	,	"	Teejay	said	into	the	mike	.
"	去	前方	,	莫雷蒂	,	"	teejay	说	进入	这	麦克风	.

“莫雷蒂，请讲。”蒂杰对着麦克风说道。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . "

"	I'm	listening	.	"
"	我是	聆听	.	"

我在听。

" [hu:] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɒn]['reɪdɑ:(r)] , ['kæptɪn] ? "

"	Who	the	devil's	on	radar	,	Captain	?	"
"	WHO	这	魔鬼的	在	雷达	,	队长	?	"

“舰长，雷达上到底锁定了谁？”

" [waɪ] — [nəʊ][wʌn] !

"	Why	—	no	one	!
"	为什么	—	不	一	!

“为什么——没有人！”

[wi:; wi] [fə'gɒt] . "

We	forgot	.	"
我们	忘了	.	"

我们忘记了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

"	There's	a	ship	coming	down	.
"	有	一个	船	未来	向下	.

“有艘船要沉了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] [hɪə(r)] . "

We	can	see	it	plain	as	day	out	here	.	"
我们	能	看	它	清楚的	作为	天	出去	这里	.	"

我们在这里看得清清楚楚。

" [wɒt] [ʃɪp] ?

"	What	ship	?
"	什么	船	?

什么船?

" ['ti:ˌdʒeɪ] [ɑ:skt] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

"	Teejay	asked	softly	,	but	they	all	knew	the	question	was	totally	unnecessary
"	teejay	问	轻轻	,	但	他们	全部	知道	这	问题	曾是	完全	不必要

.

:
.

Teejay轻声问道，但他们都知道这个问题完全没有必要。

['mə'rɛtiz] [vɔɪs] [dʒʌmpt] [æn; ən] ['ɒktɪv] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] : " [ɪts] ['bɑ:lɪŋ] !

Moretti's	voice	jumped	an	octave	as	he	cried	:	"	It's	Barling	!
莫雷蒂的	嗓音	跳了起来	一个	八度音阶	作为	他	哭	:	"	它是	巴林	!

莫雷蒂的声音提高了一个八度，他喊道：“是巴林！”

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hitər] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn] .

"	Within	ten	minutes	,	all	the	beaters	had	been	called	in	.
"	之内	十	分钟	,	全部	这	击球手	有	到过	称为	在	.

不到十分钟，所有的击球手都被召集了过来。

- [bɪg] [ʃɪp] , [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] , [snɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['æŋgrəli] [ɒn] [ɪts] ['lændɪŋ]
Barling's big ship , the Frank Buck , snorted back and forth angrily on its landing
- 大的 船 , 这 坦率 巴克 , 哼了一声 后退 和 前进 愤怒地 在 它是 降落
[dʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

巴林的大型飞船"弗兰克·巴克"号，在着陆喷气发动机的轰鸣声中愤怒地来回摆动。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gənə] [lænd] [ɔ:(r)] [eɪnt] [ðeɪ] ['gənə] [lænd] ?
" Are they gonna land or ain't they gonna land ?
" 是 他们 将会 土地 或者 不是 他们 将会 土地 ?

他们到底会不会降落?

" ['sʌmwʌn] [sed] [æz; əz] ['kevɪn] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['nju:trɒn] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [θɜ:d] [mæn]
" someone said as Kevin broke out the neutron guns and saw that every third man
" 某人 说 作为 凯文 打破 出去 这 中子 枪支 和 锯 那 每一个 第三 男人
[hæd; həd] [wʌn] .
had one .
有 一 .

"有人说，凯文拿出中子枪，发现每三个人中就有一个人有一把。"

" [dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] [bɒs] , " [sed] ['kevɪn] .
" Depends on their boss , " said Kevin .
" 取决于 在 他们的 老板 , " 说 凯文 .

"这取决于他们的老板，"凯文说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['fɪgəz] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [skeəd] [ɒf] , [hi:l] [lænd] .
" If he figures we can be scared off , he'll land .
" 如果 他 数据 我们 能 是 害怕的 离开 , 地狱 土地 .

"如果他认为我们可以被吓跑，他就会降落。"

['ʌðəwaɪz] , ['meɪbi] [hi:l] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
Otherwise , maybe he'll go away . "
否则 , 或许 地狱 去 离开 . "

否则，他或许会离开。

" [nɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɪŋkə(r)] , " ['ti:ˌdʒeɪ] [təʊld] [hɪm] .
" Not that little stinker , " Teejay told him .
" 不是 那 小的 臭虫 , " teejay 讲述 他 .

"不是那个小臭小子，"蒂杰告诉他。

" [nɒt] ['skaɪlər] ['bɑ:lɪŋ] .
" Not Schuyler Barling .
" 不是 斯凯勒 巴林 .

不是斯凯勒·巴林。

[hi:; hi] [woʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
He won't go away .
他 惯于 去 离开 .

他不会离开。

[wɪl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] [fɜ:st] ['mætə(r)] ?
Will the fact that we're here first matter ?
将要 这 事实 那 是 这里 第一的 事情 ?

我们第一个到达这里这一事实会起作用吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['skaɪlər] [nəʊz] [wi:; wi] [kænt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
It will not , for Schuyler knows we can't prove it .
它 将要 不是 , 为了 斯凯勒 知道 我们 不能 证明 它 .

不会的，因为斯凯勒知道我们无法证明这一点。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['kevɪn] .

You	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**hope**	**for**	**that**	**,**	**Kevin**	**.**
你	应该	到	知道	更好的	比	到	希望	为了	那	,	凯文	.

凯文，你应该明白，不该抱有这种希望。

[nəʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['skaɪlər] [wɪl] [muːv] [ɪn] [ɒn] [juː 'es] . "

No	**,**	**we**	**can**	**figure**	**that**	**Schuyler**	**will**	**move**	**in**	**on**	**us**	**.**	**"**
不	,	我们	能	数字	那	斯凯勒	将要	移动	在	在	我们	.	"

不，我们可以预料到斯凯勒会来找我们。

" [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ?

"	**What**	**happens**	**then**	**?**
"	什么	发生	然后	?

然后会发生什么?

" [stiːv] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Steve**	**demanded**	**.**
"	史蒂夫	要求	.

史蒂夫要求道。

['tiːˌdʒeɪ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəʊldəz] .

Teejay	**shrugged**	**her**	**bare**	**,**	**beautiful**	**shoulders**	**.**
teejay	耸了耸肩	她	裸	,	美丽的	肩膀	.

Teejay耸了耸她裸露的、美丽的肩膀。

" [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	**That**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	那	我	不	知道	.

我不知道。

['skaɪlər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'dɪktəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ðæt]

Schuyler	**may**	**be**	**a**	**stinker**	**and**	**may**	**be**	**predictable**	**,**	**but**	**he's**	**not**	**that**
斯凯勒	可能	是	一个	臭虫	和	可能	是	可预测的	,	但	他是	不是	那

[prɪ'dɪktəb(ə)l] .

predictable	**.**
可预测的	.

斯凯勒或许是个糟糕的家伙，或许做事容易预测，但他并没有那么容易预测。

[heɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fræŋk] [bʌk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

Hey	**,**	**it**	**looks**	**like**	**the**	**Frank**	**Buck**	**is**	**coming**	**down**	**!**
嘿	,	它	看起来	喜欢	这	坦率	巴克	是	未来	向下	!

嘿，看来弗兰克·巴克号要被拆下来了!

" [ðə; ðɪ] [bɪg] [ʃɪp] , [stiːv] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] .

"	**The**	**big**	**ship**	**,**	**Steve**	**saw**	**,**	**was**	**doing**	**precisely**	**that**	**.**
"	这	大的	船	,	史蒂夫	锯	,	曾是	正在做	恰恰	那	.

史蒂夫看到，那艘大船正是这样做的。

[ɪts] [dʒets] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Its	**jets**	**had**	**been**	**cut**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**fell**	**like**	**a**	**stone**	**.**
它是喷气式飞机		有	到过	切	,	和	这	船	跌倒	喜欢	一个	石头	.

它的喷气装置被切断了，飞船像石头一样坠落下来。

[twaɪs] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rʌbl] - [struːn] ['pʌmɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['paɪlət]

Twice	**its**	**length**	**separated**	**it**	**from**	**the**	**rubble**	**-**	**strewn**	**pumice**	**when**	**the**	**pilot**
两次	它是	长度	分开	它	从	这	瓦砾	-	散落的	浮石	什么时候	这	飞行员

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [dʒets] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

kicked	**his**	**jets**	**over**	**again**	**,**
踢	他的	喷气式飞机	超过	再次	,

当飞行员再次启动喷气发动机时，飞机与遍布碎石的浮石之间相隔了两倍于飞机长度的距离。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][slæp][ðə; ði][fræŋk] [bʌk] [bæk] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

and	something	seemed	to	slap	the	Frank	Buck	back	up	toward	the	starry	sky	.
和	某物	似乎	到	拍击	这	坦率	巴克	后退	向上	朝向	这	繁星	天空	.

仿佛有什么东西猛地把弗兰克·巴克拍回了星空之下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['lændɪŋ] .

The	result	was	a	first	-	rate	landing	.
这	结果	曾是	一个	第一的	-	速度	降落	.

结果是一次完美的着陆。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['skaɪlər] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , " [sed] ['ti:ˌdʒeɪ] ['wɪərəli] .

"	That	would	be	Schuyler	showing	off	,	"	said	Teejay	wearily	.
"	那	会	是	斯凯勒	显示	离开	,	"	说	teejay	疲劳	.

“那肯定是斯凯勒在炫耀，”蒂杰疲惫地说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [tju:b] [ænd; ənd] [wi:n] [ɒn][dʒet] - [slæg] ,

"	He	must	have	been	born	in	a	tube	and	weaned	on	jet	-	slag	,
"	他	必须	有	到过	出生	在	一个	管子	和	断奶	在	喷射	-	矿渣	,

他一定是出生在试管里，吃着喷气式飞机残渣长大的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊə(r)] [lets] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	sure	lets	you	know	it	.
和	他	当然	让我们	你	知道	它	.

他肯定会让你知道这一点。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['skaɪlər] ['bɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['entəd] [ðə; ði]

"	Fifteen	minutes	later	,	Schuyler	Barling	and	three	of	his	officers	entered	the
"	十五	分钟	之后	,	斯凯勒	巴林	和	三	的	他的	警官	进入	这

-	.
-	.

Gordak	.
-	.

“15分钟后，斯凯勒·巴林和他的三名军官进入了戈尔达克号。”

['bɑ:lɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][væk] - [su:t] [fɜ:st] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ,

Barling	got	out	of	his	vac	-	suit	first	,	a	tall	,	handsome	man	of	about	thirty	,
巴林	得到	出去	的	他的	真空	-	套装	第一的	,	一个	高的	,	英俊的	男人	的	关于	三十	,

巴林第一个从真空服里出来，他身材高大，相貌英俊，大约三十岁左右。

[wɪð] [ʃɔ:t] - [krɒpt] [blɒnd] [heə(r)] , [peɪl] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['petjulənt] [lɪps] .

with	short	-	cropped	blond	hair	,	pale	blue	eyes	and	petulant	lips	.
和	短的	-	裁剪	金发	头发	,	苍白	蓝色的	眼睛	和	任性的	嘴唇	.

她有着齐肩的金色短发、浅蓝色的眼睛和桀骜不驯的嘴唇。

" ['kæptɪn] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

"	Captain	Moore	,	"	he	said	,	bowing	slightly	from	the	waist	.
"	队长	摩尔	,	"	他	说	,	鞠躬	轻微地	从	这	腰部	.

“摩尔上尉，”他说道，微微鞠了一躬。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['ti:ˌdʒeɪ] .

Making	fun	of	Teejay	.
制作	乐趣	的	teejay	.

取笑Teejay。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑ:lɪŋ] .

"	Mr	.	Barling	.
"	先生	.	巴林	.

巴林先生。

" [æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

"	As	ever	,	the	woman	seemed	cool	and	unruffled	.
"	作为	曾经	,	这	女士	似乎	凉爽的	和	镇定自若	.

“和往常一样，这位女士看起来冷静沉着。”

" [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['skaɪlər] ['bɑːliŋ] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

"	With	us	,	"	said	Schuyler	Barling	,	"	it's	in	the	family	.
"	和	我们	,	"	说	斯凯勒	巴林	,	"	它是	在	这	家庭	.

“在我们家，”斯凯勒·巴林说，“这是家族传统。”

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	work	for	my	father	.
我	工作	为了	我的	父亲	.

我为我父亲工作。

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔː(r)][nɒt] .

Obviously	,	it	means	something	to	me	whether	he	succeeds	or	not	.
明显地	,	它	方法	某物	到	我	无论	他	成功	或者	不是	.

显然，他是否成功对我来说意义重大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)
第3/6页

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [mɔːr] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['haɪəd][hænd] .

But	you	,	Captain	Moore	,	you're	a	hired	hand	.
但	你	,	队长	摩尔	,	你是	一个	雇用	手	.

但是你，摩尔船长，你只是个雇工。

[juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['broʊdi] , [ɒn][ə; eɪ] ['peɪtʃek] .

You	work	for	Brody	Carmical	,	on	a	paycheck	.
你	工作	为了	布罗迪	卡米卡尔	,	在	一个	工资单	.

你为布罗迪·卡米卡尔工作，领工资。

['ðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] — "

Therefore	,	your	loyalty	could	not	possibly	be	as	strong	as	mine	,	and	—	"
所以	,	你的	忠诚	可以	不是	可能	是	作为	强的	作为	矿	,	和	—	"

因此，你的忠诚不可能像我一样坚定，而且——”

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "

"	Get	to	the	point	!	"
"	得到	到	这	观点	!	"

“说重点！”

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn] ['gænimiːd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	We	arrived	here	on	Ganymede	almost	simultaneously	.
"	我们	到达的	这里	在	木卫三	几乎	同时地	.

我们几乎同时抵达了木卫三。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . "

One	of	us	will	have	to	leave	.	"
一	的	我们	将要	有	到	离开	.	"

我们之中必须有一个人离开。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	didn't	look	simultaneous	to	me	.
"	它	没有	看	同时	到	我	.

“在我看来，这看起来并不像是同时发生的。”

" ['bɑːliŋ] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Barling	ignored	her	.
"	巴林	忽略	她	.

巴林没有理会她。

" [jes] , [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ,

"	Yes	,	one	will	have	to	leave	,
"	是的	,	一	将要	有	到	离开	,

是的，总得有人离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪð]

because	the	anthrovac	is	frightened	off	easily	and	unless	a	hunt	is	carried	on	with
因为	这	-	是	害怕	离开	容易地	和	除非	一个	打猎	是	携带	在	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] ,

the	utmost	precision	and	timing	,
这	极致	精确	和	定时	,

因为捕兽犬很容易被吓跑，除非狩猎行动进行得极其精准且时机把握得当，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kætʃ] ['eni] - . "

no	one	will	catch	any	anthrovacs	.	"
不	一	将要	抓住	任何	-	.	"

没有人会感染任何人类疫苗。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] .
" Go on , " said Teejay .
" 去 在 , " 说 teejay .

“继续，”蒂杰说道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwaɪətli] ,
She spoke quietly ,
她 辐 悄悄 ,

她轻声说道：

[bʌt; bət] [stiːv] [njuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
but Steve knew the woman well enough to realize her temper was coming
但 史蒂夫 知道 这 女士 出色地 足够的 到 意识到 她 脾气 曾是 未来
[tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [ˌɪn'saɪd] .
to a boil , inside .
到 一个 熬 , 里面 .

但史蒂夫很了解这个女人，他知道她内心正在酝酿怒火。

" [maɪ] [fræŋk] [bʌk] [gɒt] [hɪə(r)] [fɜːst] , " ['bɑːliŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['blændli] .
" My Frank Buck got here first , " Barling told her blandly .
" 我的 坦率 巴克 得到 这里 第一的 , " 巴林 讲述 她 平淡地 .

“我的弗兰克·巴克先到了，”巴林淡淡地告诉她。

" ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] . "
" Therefore , you will leave . "
" 所以 , 你 将要 离开 . "

“因此，你将离开。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [laɪ] !
" That's a stinking lie !
" 那就是 一个 臭 说谎 !

“那纯粹是胡说八道！”

" ['tiːˌdʒeɪ] [kraɪd] .
" Teejay cried .
" teejay 哭 .

Teejay哭了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We were here first and you know it . "
" 我们 是 这里 第一的 和 你 知道 它 . "

“我们才是先来的，你们也知道这一点。”

" [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who can prove it ?
" WHO 能 证明 它 ?

谁能证明这一点?

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['lændɪd] [fɜːst] .
The Frank Buck landed first .
这 坦率 巴克 登陆 第一的 .

弗兰克·巴克率先着陆。

" - [hænd] [flæʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [keɪm] [ʌp] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːtrɒn] [gʌn] .
" Barling's hand flashed down to his waist , came up gripping a neutron gun .
" - 手 闪光灯 向下 到 他的 腰部 , 来了 向上 扣人心弦 一个 中子 枪 .

巴林的手一闪而下，摸到腰间，握住了一把中子枪。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [wiːl; wil] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
" If we have to , we'll force you to leave .
" 如果 我们 有 到 , 出色地 力量 你 到 离开 .

“如果必要的话，我们会强迫你离开。”

" ['tiːˌdʒeɪ] [stʊd] [wɪð] [hændz] [ɒn] [hɪps] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
" Teejay stood with hands on hips , facing him .
" teejay 站立 和 双手 在 臀部 , 面向 他 .

Teejay双手叉腰，面对着他站着。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] -
" I know I'm not conducting myself like a lady , but then , this is the twenty -
" 我 知道 我是 不是 进行 我 喜欢 一个 女士 , 但 然后 , 这 是 这 二十 -
['sekənd] ['sentʃəri] ,
second century ,
第二 世纪 ,

我知道我的举止不够淑女，但是，现在是二十二世纪了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːld] [raɪt] [fɪst] .
" she said , smiling — and struck out with her balled right fist .
" 她 说 , 微笑 — 和 击 出去 和 她 球状 正确的 拳头 .

“她说着，笑着挥出了握紧的右拳。”

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] - [dʒɔː] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ə'genst]
It bounced off Barling's jaw with savage force and the man stumbled back against
它 弹跳 离开 - 颚 和 野蛮的 力量 和 这 男人 踉跄 后退 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the wall and crashed to the floor ,
这 墙 和 崩溃了 到 这 地面 ,

它猛地击中巴林的下巴，巴林踉跄后退撞到墙上，然后重重地摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['njuːtrɒn] [gʌn] ['klætə] [ə'weɪ] .
his neutron gun clattering away .
他的 中子 枪 咔嗒咔嗒 离开 .

他的中子枪发出噼啪声。

['bɑːliŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] , [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
Barling shook himself , tried to rise .
巴林 摇晃 他自己 , 尝试 到 上升 .

巴林摇了摇头，试图站起来。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ðen] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He got to hands and knees , then fell forward on his face .
他 得到 到 双手 和 膝盖 , 然后 跌倒 向前 在 他的 脸 .

他跪了起来，然后向前摔倒，脸朝下趴在地上。

['tiːˌdʒeɪ] [wɜːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
Teejay whirled on his officers .
teejay 旋转 在 他的 警官 .

Teejay 猛地向他的手下们扑去。

" [ɔːl] [raɪt] , [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" All right , get him out of here !
" 全部 正确的 , 得到 他 出去 的 这里 !

“好了，把他弄出去！”

[kʌm] [ɒn] , [muːv] .
Come on , move .
来 在 , 移动 .

快点，动起来。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The three men looked at each other .
" 这 三 男人 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['eniθɪŋ] .

None	of	them	did	anything	.
没有任何	的	他们	做过	任何事物	.

他们谁也没做什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ? " [sed] ['kevɪn] , ['grɪnɪŋ] .

"	You	see	,	boy	?	"	said	Kevin	,	grinning	.
"	你	看	,	男生	?	"	说	凯文	,	咧嘴笑	.

“看到了吧，小子？”凯文咧嘴笑道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	That's	our	Captain	and	we'll	fight	for	her	.
"	那就是	我们的	队长	和	出色地	斗争	为了	她	.

“那是我们的队长，我们会为她而战。”

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] ['bjuːti] ['pædʒənt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [faɪt] [laɪk]

She	won	the	beauty	pageant	five	years	ago	in	Cerestown	,	and	she	can	fight	like
她	韩元	这	美丽	盛会	五	年	前	在	-	,	和	她	能	斗争	喜欢

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

五年前她在塞雷斯敦赢得了选美比赛的冠军，而且她能像男人一样打架。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wɪr] [praʊd] [tuː; tə] — "

She's	a	woman	for	the	stars	,	and	we're	proud	to	—	"
她是	一个	女士	为了	这	明星	,	和	是	自豪的	到	—	"

她是一位属于明星的女性，我们为此感到自豪——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] .

"	Shut	up	,	"	said	Teejay	.
"	关闭	向上	,	"	说	teejay	.

“闭嘴，”蒂杰说道。

" [ðæt] [woʊnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .

"	That	won't	get	us	anywhere	.
"	那	惯于	得到	我们	任何地方	.

“那样做毫无意义。”

" [baɪ] [naʊ] , ['bɑːlɪŋ] [hæd; həd] [stɜːd] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [deɪzd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	By	now	,	Barling	had	stirred	,	had	come	up	,	dazed	,	into	a	sitting	position	.
"	经过	现在	,	巴林	有	搅拌	,	有	来	向上	,	茫然	,	进入	一个	坐着	位置	.

“这时，巴林已经动了动，茫然地坐了起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [wins] .

He	rubbed	his	jaw	,	winced	.
他	摩擦	他的	颚	,	畏缩	.

他揉了揉下巴，疼得龇牙咧嘴。

" [ə'sjuːmɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [wiː; wi] [stɪl] [woʊnt] [liːv] ['gænimiːd] .

"	Assuming	we	return	to	our	ship	,	we	still	won't	leave	Ganymede	.
"	假设	我们	返回	到	我们的	船	,	我们	仍然	惯于	离开	木卫三	.

“假设我们返回飞船，我们仍然不会离开木卫三。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] - . "

Not	without	our	anthrovac	.	"
不是	没有	我们的	-	.	"

没有我们的人畜共患病疫苗可不行。

" [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] . "

"	Nor	will	we	.	"
"	也不	将要	我们	.	"

“我们也不会。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] !
" But you had to hit me !
" 但 你 有 到 打 我 !

“但你非要打我！”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] — "
You had to flaunt your — "
你 有 到 标榜 你的 — "

你非得炫耀你的——

" [nəʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] . "
" No one told you to draw your gun . "
" 不 一 讲述 你 到 画 你的 枪 . "

“没人让你拔枪。”

" — [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)][ˌæməˈzəʊnjən] [ˈpraʊəs] . "
" — flaunt your Amazonian prowess . "
" — 标榜 你的 亚马逊 能力 . "

“——尽情展现你的亚马逊女战士风采。”

" [stɒp] [ˈsnivəl] , [ˈskaɪlər] .
" Stop sniveling , Schuyler .
" 停止 哭泣 , 斯凯勒 .

“别哭哭啼啼的了，斯凯勒。”

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dɪkˈteɪt]
I think we'll have to reach some sort of a compromise , but I'll dictate
我 思考 出色地 有 到 抵达 一些 种类 的 一个 妥协 , 但 患病的 听写
[tɜːmz] , [nɒt][juː; jʊ] . "
terms , not you . "
条款 , 不是 你 . "

我认为我们必须达成某种妥协，但条件由我来定，而不是你。

" [jes] ? " [ˈbɑːliŋ] [graul] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes ? " Barling growled up at her .
" 是的 ? " 巴林 咆哮 向上 在 她 .

“什么事？”巴林冲她低吼道。

" [huː] [sez] [wiːl; wil][əˈbeɪ] ? "
" Who says we'll obey ? "
" WHO 说道 出色地 服从 ? "

谁说我们会服从?

" [əʊ] , [get] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] !
" Oh , get up off the floor !
" 哦 , 得到 向上 离开 这 地面 !

“哦，快从地上起来！”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈsɪli] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
You look so silly , sitting there and rubbing your chin .
你 看 所以 愚蠢的 , 坐着 那里 和 擦 你的 下巴 .

你坐在那儿摸着下巴，看起来好傻。

" [ˈbɑːliŋ] [stʊd] [ʌp] , [rɪˈtriːvɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][bʌt; bət] [ˈhəʊlstə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Barling stood up , retrieving his gun but holstering it .
" 巴林 站立 向上 , 检索 他的 枪 但 枪套 它 .

巴林站起身，拔出枪，但又把它放回枪套里。

['kevɪn] [wɒtʃt] [hɪm] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] — [nɒt] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eniwʌn] [ɪn]

Kevin watched him , toying with his own weapon — not pointing it at anyone in

凯文 观看 他 , 玩具 和 他的 自己的 武器 — 不是 指向 它 在 任何人 在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular ,

特别的 ,

凯文看着他，把玩着自己的武器——并没有把枪口对准任何人。

[bʌt; bət] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['aɪdli][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

but tossing it back and forth idly from hand to hand .

但 抛掷 它 后退 和 前进 闲散地 从 手 到 手 .

只是漫不经心地在两手间抛来抛去。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] .

" Give us twenty four hours , " said Teejay .

" 给 我们 二十 四 小时 , " 说 teejay .

“给我们二十四小时，”蒂杰说。

" [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - .

" We'll look for our anthrovac .

" 出色地 看 为了 我们的 - .

“我们会寻找我们的人类真空吸尘器。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .

In that time , none of your men is to leave the Frank Buck .

在 那 时间 , 没有任何 的 你的 男人 是 到 离开 这 坦率 巴克 .

在此期间，你们的人一个都不准离开弗兰克·巴克号。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [get] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪr] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

After that , you get twenty four hours , and we're confined to the Gordak .

后 那 , 你 得到 二十 四 小时 , 和 是 受限 到 这 - .

之后，你将有二十四小时的时间，我们将被限制在戈尔达克号上。

[ðen] [ˌjuː 'es] , [ðen] [juː; jʊ] .

Then us , then you .

然后 我们 , 然后 你 .

然后是我们，然后是你。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gets] [hɪz; ɪz] - .

And so on , till one of us gets his anthrovac .

和 所以 在 , 直到 一 的 我们 获得 他的 - .

如此往复，直到我们中的一人拿到他的吸尘器为止。

[ðen] [hiː; hi] [pul] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [left] [hɪə(r)] .

Then he pulls out and the other is left here .

然后 他 拉 出去 和 这 其他 是 左边 这里 .

然后他退出了，另一个人被留在了这里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ?

Is it a deal ?

是 它 一个 交易 ?

成交吗?

" ['bɑːliŋ] [kən'sɪdəd] , [sed] : " [wel] , [jes] — [wɪð] [wʌn] [tʃeɪndʒ] .

" Barling considered , said : " Well , yes — with one change .

" 巴林 经过考虑的 , 说 : " 出色地 , 是的 — 和 一 改变 .

巴林想了想，说道：“嗯，是的——但有一处改动。”

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

We get the first twenty four hours . "

我们 得到 这 第一的 二十 四 小时 . "

我们拥有前24小时。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [diːl] , ['kæptɪn] [mɔːr] . "
" **Then** **you** **can** **forget** **your** **deal** **,** **Captain** **Moore** **.** **"**
" 然后 你 能 忘记 你的 交易 , 队长 摩尔 . "

“那你就别想跟我做交易了，摩尔船长。”

" [wel] , [ðen] [lets] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **then** **let's** **toss** **for** **it** **.**
" 出色地 , 然后 我们来吧 折腾 为了 它 .

“那我们就掷硬币决定吧。”

" ['tiːˌdʒeɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪp] , [flɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [stiːv] .
" **Teejay** **reached** **into** **a** **pocket** **of** **her** **cape** **,** **flipped** **a** **coin** **to** **Steve** **.**
" teejay 达到 进入 一个 口袋 的 她 岬 , 翻转 一个 硬币 到 史蒂夫 .

“蒂杰从斗篷口袋里掏出一枚硬币，抛给了史蒂夫。

" [hɪə(r)] , ['stɛdmən] .
" **Here** **,** **Stedman** **.**
" 这里 , 斯特德曼 .

“给你，斯特德曼。”

[juː; jʊ] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **toss** **it** **.** **"**
你 折腾 它 . "

你把它扔掉。

" [huː] [gets] [tuː; tə] [kɔːl] ?
" **Who** **gets** **to** **call** **?**
" WHO 获得 到 称呼 ?

谁有权打电话?

" ['bɑːliŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Barling** **demanded** **.**
" 巴林 要求 .

巴林要求道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **?** **"**
" 做 你 想 到 ? "

“你想要_____吗？ ”

" [wel] — "
" **Well** **—** **"**
" 出色地 — "

“出色地-”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [aɪ] [wɪl] .
Then **I** **will** **.**
然后 我 将要 .

那我就会。

['leɪdɪz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Ladies **first** **,** **you** **know** **.**
女士们 第一的 , 你 知道 .

女士优先，懂的。

[gəʊ] [ə'hed] , ['stɛdmən] .
Go ahead , Stedman .
去 前方 , 斯特德曼 .

请继续，斯特德曼。

" [stiːv] [tɒst] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['tiːˌdʒeɪ] [kraɪd] : " [hedz] !
" Steve tossed the coin , and Teejay cried : " Heads !
" 史蒂夫 抛掷 这 硬币 , 和 teejay 哭 : " 头部 !

史蒂夫抛出硬币，蒂杰喊道："正面！"

" ['pɑːmɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [stiːv] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [piə]
" Palming the coin , Steve flipped it over on the back of his left hand , peered
" 掌心 这 硬币 , 史蒂夫 翻转 它 超过 在 这 后退 的 他的 左边 手 , 窥视
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

史蒂夫将硬币藏在手掌里，翻到左手背上，仔细端详起来。

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [ˌmæknə'mɑːrə] ,
Staring up at him was the metallic likeness of Angus MacNamara ,
凝视 向上 在 他 曾是 这 金属 相似 的 安格斯 麦克纳马拉 ,

抬头望着他的是安格斯·麦克纳马拉的金属雕像。

[fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] .
first man to reach the planet Mars .
第一的 男人 到 抵达 这 行星 火星 .

第一个到达火星的人。

" [hedz] , " [sed] [stiːv] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Heads , " said Steve , and one of Barling's officers came over to verify it .
" 头部 , " 说 史蒂夫 , 和 一 的 - 警官 来了 超过 到 核实 它 .

"没错，"史蒂夫说道，巴林的一名手下走过来核实。

['bɑːlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənlɪ] .
Barling shook his head stubbornly .
巴林 摇晃 他的 头 固执地 .

巴林固执地摇了摇头。

" [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['fəʊnɪ] , [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [kɔɪn] ?
" How do I know it isn't a phony , a two - headed coin ?
" 如何 做 我 知道 它 不是 一个 假 , 一个 二 - 标题 硬币 ?

"我怎么知道它不是假币，不是双面硬币呢？"

" ['tiːˌdʒeɪ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .
" Teejay glared at him .
" teejay 怒目而视 在 他 .

Teejay怒视着他。

" [ðæts] [ɪn'sʌltɪŋ] , ['skaɪlər] . "
" That's insulting , Schuyler . "
" 那就是 侮辱 , 斯凯勒 . "

"你这样说太侮辱人了，斯凯勒。"

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I'd like to look at it .
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 在 它 .

"嗯，我想看看。"

[haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] — "
How do I know — "
如何 做 我 知道 — "

我怎么知道——"

" [juː; jʊ][doʊnt] .
" You don't .
" 你 不 .

你没有。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] .
But I said it's insulting .
但 我 说 它是 侮辱 .

但我说这是侮辱。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔɪn] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ! "
So , if you want to see the coin , you'll have to fight me ! "
所以 , 如果 你 想 到 看 这 硬币 , 你会 有 到 斗争 我 ! "

所以，如果你想看这枚硬币，就得跟我打一架！

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['bɑːlɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .
" Never mind , " said Barling , climbing into his vac - suit .
" 绝不 头脑 , " 说 巴林 , 攀登 进入 他的 真空 - 套装 .

“没关系，”巴林说着，钻进了真空服里。

" [juː; jʊ] [get] [fɜːst] [traɪ] .
" You get first try .
" 你 得到 第一的 尝试 .

你先尝试。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɑːbd] [ɪn][ðeə(r)][væk] - [suːts] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And all of them garbed in their vac - suits once more , the men of the
" 和 全部 的 他们 盛装 在 他们的 真空 - 西装 一次 更多的 , 这 男人 的 这
[fræŋk] [bʌk] [dɪ'pɑːtɪd] .
Frank Buck departed .
坦率 巴克 已离开 .

“弗兰克·巴克号上的水手们再次穿上真空服，离开了。”

" [get] [ðəʊz] ['hitər] [aʊt] [ə'gen] !
" Get those beaters out again !
" 得到 那些 击球手 出去 再次 !

“把那些击球手再拿出来！”

" ['tiːˌdʒeɪ][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] ['kevɪn] [grɑːsp, græsp] [stiːvz] [ɑːm] ,
" Teejay was calling into her microphone , and Kevin grasped Steve's arm ,
" teejay 曾是 呼叫 进入 她 麦克风 , 和 凯文 抓住 史蒂夫的 手臂 ,
[sed] :
said :
说 :

“蒂杰对着麦克风喊话，凯文抓住史蒂夫的胳膊，说道：

" [gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪ] .
" Go ahead , boy .
" 去 前方 , 男生 .

“去吧，孩子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] .
Look at the coin .
看 在 这 硬币 .

看看这枚硬币。

" [stiːv] [dɪd] .
" Steve did .
" 史蒂夫 做过 .

史蒂夫做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [hedz] .

It	had	two	heads	.
它	有	二	头部	.

它有两个头。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , ['tiːˌdʒeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " ['lɪs(ə)n] , ['stɛdmən] .

And	later	,	Teejay	said	to	him	:	"	Listen	,	Stedman	.
和	之后	,	teejay	说	到	他	:	"	听	,	斯特德曼	.

后来，Teejay 对他说：“听着，Stedman。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hitər] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [trʌst] ['skaɪlər] .

All	the	beaters	are	out	now	,	but	frankly	,	I	don't	trust	Schuyler	.
全部	这	击球手	是	出去	现在	,	但	坦率地说	,	我	不	相信	斯凯勒	.

所有击球手都出场了，但坦白说，我不信任斯凯勒。

" [stiːv] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kevɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [red]

"	Steve	said	he	did	not	blame	her	,	and	Kevin	was	there	to	nod	his	red
"	史蒂夫	说	他	做过	不是	责备	她	,	和	凯文	曾是	那里	到	点头	他的	红色的

[hed] .

head	.
头	.

史蒂夫说他不怪她，凯文也在一旁点头表示赞同。

" [səʊ] , ['stɛdmən] , [ðə; ði] ['hitər] [hæv; həv][ðeə(r)][dˈʒɒbz][tuː; tə][duː; də] .

"	So	,	Stedman	,	the	beaters	have	their	jobs	to	do	.
"	所以	,	斯特德曼	,	这	击球手	有	他们的	工作	到	做	.

“所以，斯特德曼，击球手们有他们的工作要做。”

[ðæts] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] .

That's	almost	everyone	.
那就是	几乎	每个人	.

几乎所有人都是如此。

[bʌt; bət] ['temprərəli] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][mæk][hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

But	temporarily	at	least	,	it	leaves	you	and	Mac	here	with	nothing	to	do
但	暂时地	在	至少	,	它	树叶	你	和	苹果	这里	和	没有什么	到	做

. "

: "

. "

但至少暂时来说，这让你和麦克在这里无事可做。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['kevɪn] .

"	That's	true	,	"	said	Kevin	.
"	那就是	真的	,	"	说	凯文	.

“没错，”凯文说。

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [mæk] .

"	But	not	for	long	,	Mac	.
"	但	不是	为了	长的	,	苹果	.

但不会太久，麦克。

['skaɪlər] [meɪ] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

Schuyler	may	try	something	,	I	don't	know	what	.
斯凯勒	可能	尝试	某物	,	我	不	知道	什么	.

斯凯勒可能会尝试做点什么，但我不知道是什么。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

You	two	are	probably	the	strongest	men	on	this	ship	.
你	二	是	大概	这	最强	男人	在	这	船	.

你们两个可能是这艘船上最强壮的男人了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
I know what you can do ,
我 知道 什么 你 能 做 ,

我知道你能做什么，

[mæk] — [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['stɛdmən] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Mac — and I saw a sample of Stedman at work when he had that little
苹果 — 和 我 锯 一个 样本 的 斯特德曼 在 工作 什么时候 他 有 那 小的
[rʌn] - [ɪn] [wɪð] - .
run - in with LeClarc .
跑步 - 在 和 - .

Mac——我亲眼见识了斯特德曼的厉害，当时他和勒克拉克发生了一点小冲突。

[ɔːl] [raɪt] : [juː; jʊ] [tuː] [hɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][væk] - [suːts] .
All right : you two hop into a couple of vac - suits .
全部 正确的 : 你 二 跳 进入 一个 夫妻 的 真空 - 西装 .

好了，你们两个穿上真空服。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['stɛdmənz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] —
That is , if Stedman's ready to fight for us if he has to —
那 是 , 如果 斯特德曼的 准备好 到 斗争 为了 我们 如果 他 有 到 —

也就是说，如果斯特德曼愿意在必要时为我们而战——

" [stiːv] ['tʃʌkl] .
" Steve chuckled .
" 史蒂夫 轻笑 .

史蒂夫轻笑了一声。

" [ai][doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['kæriɪŋ] [tuː] - ['hedɪd] [kɔɪnz] , ['tiːˌdʒeɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][ræt] [wen] [ai]
" I don't go around carrying two - headed coins , Teejay , but I know a rat when I
" 我 不 去 大约 携带 二 - 标题 硬币 , teejay , 但 我 知道 一个 鼠 什么时候 我
[siː] [wʌn] .
see one .
看 一 .

“蒂杰，我不会到处带着双面硬币，但我一眼就能看出谁是老鼠。”

[aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['skaɪlər] ['betə(r)] [nɒt][traɪ] ['eniθɪŋ] .
I'll go , and your friend Schuyler better not try anything .
患病的 去 , 和 你的 朋友 斯凯勒 更好的 不是 尝试 任何事物 .

我去，你朋友斯凯勒最好别耍什么花招。

" ['ɔːlməʊst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
" Almost , he was surprised at his own words .
" 几乎 , 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 字 .

“几乎，”他对自己所说的话感到惊讶。

['tiːˌdʒeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm'self] ,
Teejay had a way of commanding respect , and if he didn't watch himself ,
teejay 有 一个 方式 的 指挥 尊重 , 和 如果 他 没有 手表 他自己 ,

Teejay有一种赢得尊重的本事，如果他不注意自己的言行，

[id] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['kevɪn] [suːn] .
he'd be talking like Kevin soon .
他会 是 说 喜欢 凯文 很快 .

他很快就会像凯文那样说话了。

[wel] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['wʊmən] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Well , perhaps the woman merited it . . . .
出色地 , 也许 这 女士 值得 它 . . . .

或许，那女人罪有应得.....

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [hɪm] [ðæt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['tʃɑːli] .

His	thoughts	took	him	that	far	,	and	then	he	remembered	Charlie	.
他的	想法	采取	他	那	远的	,	和	然后	他	记得	查理	.

他的思绪飘到了那里，然后他想起了查理。

" [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ɔːlməʊst] ['graʊlɪŋ] .

"	I'll	go	,	"	he	said	again	,	almost	growling	.
"	患病的	去	,	"	他	说	再次	,	几乎	咆哮	.

“我去，”他再次说道，几乎是低吼着说的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	But	you	still	have	a	chip	on	your	shoulder	—	well	,	never	mind	.
"	但	你	仍然	有	一个	芯片	在	你的	肩膀	—	出色地	,	绝不	头脑	.

“但你仍然耿耿于怀——好吧，算了。”

[aɪl] [ɪk'spekt]['kwɔːtə(r)] - ['aʊəli] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] . "

I'll	expect	quarter	-	hourly	reports	from	you	two	.	"
患病的	预计	四分之一	-	每小时	报告	从	你	二	.	"

我希望你们俩每隔一刻钟提交一次汇报。

" [jʊl] [get][ðem; ðəm] , " [sed] ['kevɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .

"	You'll	get	them	,	"	said	Kevin	,	and	climbed	into	his	vac	-	suit	.
"	你会	得到	他们	,	"	说	凯文	,	和	攀登	进入	他的	真空	-	套装	.

“你会搞定他们的，”凯文说着，钻进了真空服里。

[ɪn'kredəbli] , [stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [bliːk] , ['desələt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['gænimiːd] ,

Incredibly	,	Steve	found	himself	out	on	the	bleak	,	desolate	surface	of	Ganymede	,
难以置信	,	史蒂夫	成立	他自己	出去	在	这	苍凉	,	荒凉	表面	的	木卫三	,

令人难以置信的是，史蒂夫发现自己身处荒凉凄凉的木卫三表面。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['kevɪn] [pɑːst][ðə; ðiː] [lɒŋ] , ['saɪlənt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fræŋk] [bʌk] .

walking	with	Kevin	past	the	long	,	silent	length	of	the	Frank	Buck	.
步行	和	凯文	过去的	这	长的	,	沉默的	长度	的	这	坦率	巴克	.

和凯文一起走过漫长而寂静的弗兰克·巴克长廊。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ðiː] ['gænimiːd] - [fɪə(r)]

And	here	,	outside	the	confining	walls	of	their	spaceship	,	the	Ganymede	-	fear
和	这里	,	外部	这	限制	墙壁	的	他们的	飞船	,	这	木卫三	-	害怕

[siːmd] [strɒŋgə(r)] .

seemed	stronger	.
似乎	更强	.

在这里，在他们封闭的飞船墙壁之外，对木卫三的恐惧似乎更加强烈。

[stiːv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pælpəb(ə)l] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'strɪktɪŋ]

Steve	felt	it	as	something	palpable	,	clutching	at	his	heart	and	constricting
史蒂夫	毛毡	它	作为	某物	可感知的	,	紧握	在	他的	心	和	收缩

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

史蒂夫感觉那是一种真切的、紧紧攥住他心脏、令他窒息的感觉。

['brɪŋɪŋ] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð]

bringing	sweat	to	his	forehead	and	clouding	the	inside	of	his	helmet	with
带来	汗	到	他的	前额	和	云雾	这	里面	的	他的	头盔	和

['mɔɪstʃə(r)] .

moisture	.
水分	.

汗水渗入他的额头，头盔内部也蒙上了一层水汽。

[fɪə(r)] — [ɒv; əv] [wɒt] ?

Fear	—	of	what	?
害怕	—	的	什么	?

害怕什么?

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [ɪt'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Not	**of**	**the**	**frontier**	**world**	**itself**	**,**	**surely**	**.**
不是	的	这	边境	世界	本身	,	一定	.

当然不是边境世界本身。

[nɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['menəs] ['lɜːkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] .

Not	**of**	**some**	**unknown**	**menace**	**lurking**	**out**	**among**	**the**	**craterlets**	**and**	**ringwalls**	**.**
不是	的	一些	未知	威胁	潜伏	出去	之中	这	小火山口	和	环墙	.

并非潜伏在陨石坑和环壁之间的某种未知威胁。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['gænimiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] ,

No	**,**	**for**	**while**	**Ganymede**	**was**	**not**	**yet**	**as**	**familiar**	**as**	**Mars**	**or**	**Venus**	**,**
不	,	为了	尽管	木卫三	曾是	不是	然而	作为	熟悉的	作为	火星	或者	金星	,

不，因为虽然木卫三当时还不像火星或金星那样为人所知，

[mæn'kaɪnd] [stɪl] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] .

mankind	**still**	**had**	**explored**	**it**	**extensively**	**.**
人类	仍然	有	探索	它	广泛地	.

人类仍然对其进行了广泛的探索。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] - ,

There	**were**	**the**	**strange**	**anthrovacs**	**,**
那里	是	这	奇怪的	-	,

那里有奇怪的人类，

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]['əʊvə(r)] - [saɪzd][ænd; ənd] [les] ['bruːtɪʃ] [gə'rɪləz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

animals	**which**	**looked**	**like**	**over**	**-**	**sized**	**and**	**less**	**brutish**	**gorillas**	**but**	**which**	**were**
动物	哪个	看起来	喜欢	超过	-	尺寸	和	较少的	野蛮的	大猩猩	但	哪个	是

[nɒt]['prəʊtəplæzəm] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] ['enədʒi] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['sʌnlaɪt]

not	**protoplasm**	**creatures**	**and**	**which**	**took**	**their**	**energy**	**directly**	**from**	**sunlight**
不是	原生质	生物	和	哪个	采取	他们的	活力	直接地	从	阳光

[ænd; ənd]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

and	**cosmic**	**radiation**	**.**
和	宇宙	辐射	.

这些动物看起来像体型过大、不那么野蛮的大猩猩，但它们不是原生质生物，而是直接从阳光和宇宙辐射中获取能量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] ['gænimiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn]

But	**that**	**was**	**all**	**—**	**no**	**other**	**life**	**existed**	**on**	**Ganymede**	**,**	**and**	**the**	**anthrovacs**	**on**
但	那	曾是	全部	—	不	其他	生活	存在	在	木卫三	,	和	这	-	在

[ðeə(r)]['frɪdʒɪd] ,

their	**frigid**	**,**
他们的	寒冷	,

但仅此而已——木卫三上没有其他生命存在，而生活在寒冷星球上的人类也只是冰天雪地中的一群人。

['eələs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒdəti] .

airless	**world**	**were**	**something**	**of**	**an**	**oddity**	**.**
无气	世界	是	某物	的	一个	奇特	.

没有空气的世界有点奇怪。

[ðen] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][fɪə(r)] ?

Then	**what**	**caused**	**the**	**fear**	**?**
然后	什么	导致	这	害怕	?

那么，是什么导致了这种恐惧?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

And	**was**	**the**	**fear**	**responsible**	**in**	**any**	**way**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**to**
和	曾是	这	害怕	负责任的	在	任何	方式	为了	什么	有	发生	到

['tʃɑːli] ?

Charlie	**?**
查理	?

恐惧是否对查理的遭遇负有某种责任?

" [heɪ] , [stiːv] — [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hey , Steve — snap out of it !
" 嘿 , 史蒂夫 — 折断 出去 的 它 !

“嘿，史蒂夫——醒醒吧！”

" ['kɛvɪnz] [vɔɪs] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['θɪnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Kevin's voice , floating in thinly on the intercom .
" 凯文的 嗓音 , 漂浮的 在 薄薄的 在 这 对讲机 .

“凯文的声音从对讲机里传来，声音很微弱。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[əʊ] , [jeə] , ['kevɪn] .
Oh , yeah , Kevin .
哦 , 是的 , 凯文 .

哦，对，凯文。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ɪts] [ðæt] [fɪə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] [gets] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] .
It's that fear , sort of gets you out here .
它是 那 害怕 , 种类 的 获得 你 出去 这里 .

正是这种恐惧，才让你来到这里。

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can't help it . "
你 不能 帮助 它 . "

你没办法。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [bɔɪ] .
A ship seems to cut it off to some extent , boy .
一个 船 似乎 到 切 它 离开 到 一些 程度 , 男生 .

孩子，好像有艘船在某种程度上切断了联系。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'raʊnd] , ['lɜːkɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . "
But it's around , lurking , waiting to get you . "
但 它是 大约 , 潜伏 , 等待 到 得到 你 . "

但它就在附近，潜伏着，伺机而动。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ? "
" What do you mean , waiting to get you ? "
" 什么 做 你 意思是 , 等待 到 得到 你 ? "

“你的意思是，等着抓你吗？”

" [wel] , [nɒt] [də'rektli] .
" Well , not directly .
" 出色地 , 不是 直接地 .

“嗯，不直接。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
But it makes you make mistakes .
但 它 制作 你 制作 错误 .

但这样会让你犯错。

[men] [hæv; həv] [daɪd] [ðæt] [weɪ] — ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

Men	have	died	that	way	—	paying	so	much	attention	to	the	fear	that	they	didn't
男人	有	死亡	那	方式	—	付费	所以	很多	注意力	到	这	害怕	那	他们	没有

[peɪ] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] . "

pay	enough	attention	to	whatever	was	happening	.	"
支付	足够的	注意力	到	任何	曾是	发生	.	"

有些人就是这样死的——他们过于关注恐惧，而忽略了周围发生的一切。

" ['kevɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['tʃɑːli] [daɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] ? "

"	Kevin	,	do	you	know	anything	about	how	Charlie	died	you	haven't	told	me	?	"
"	凯文	,	做	你	知道	任何事物	关于	如何	查理	死亡	你	还没有	讲述	我	?	"

“凯文，关于查理的死，你还有什么没告诉我的吗？”

" ['meɪbi] . ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	.	Maybe	not	.
"	或许	.	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] , [bɔɪ] .

It's	kind	of	vague	,	boy	.
它是	种类	的	模糊的	,	男生	.

这说法有点含糊不清，孩子。

['tiːˌdʒeɪ] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skeəd] .

Teejay	went	out	alone	and	when	she	came	back	—	why	,	she	looked	scared	.
teejay	去	出去	独自的	和	什么时候	她	来了	后退	—	为什么	,	她	看起来	害怕的	.

Teejay独自外出，回来时——哎呀，她看起来很害怕。

[ðæts] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['gænimiːd] — ['evriwʌn] [lʊks] [skeəd] .

That's	common	enough	on	Ganymede	—	everyone	looks	scared	.
那就是	常见的	足够的	在	木卫三	—	每个人	看起来	害怕的	.

在木卫三上，这种情况很常见——每个人看起来都很害怕。

[bʌt; bət] ['tiːˌdʒeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Teejay	looked	puzzled	and	confused	also	,	and	that's	not	like	her	.
但	teejay	看起来	困惑	和	使困惑	还	,	和	那就是	不是	喜欢	她	.

但蒂杰看起来也很困惑，这不像她平时的作风。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She	wouldn't	talk	much	for	a	time	,
她	不会	讲话	很多	为了	一个	时间	,

她有一段时间很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] [ʃɪd] [faʊnd] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ded] .

and	when	she	did	she	just	said	she'd	found	Charlie	Stedman	,	your	brother	,	dead	.
和	什么时候	她	做过	她	只是	说	棚	成立	查理	斯特德曼	,	你的	兄弟	,	死的	.

"

"
"

她开口时只说，她发现你的哥哥查理·斯特德曼死了。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [weə(r)] ?

"	What	do	you	mean	,	where	?
"	什么	做	你	意思是	,	在哪里	?

“你的意思是，在哪里？”

[aʊt] [hɪə(r)][ɒn] ['gænimiːd] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
Out here on Ganymede , naturally . "
出去 这里 在 木卫三 , 自然 . "

当然，这里是木卫三。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] .
" No , I mean exactly where .
" 不 , 我 意思是 确切地 在哪里 .

不，我是说具体在哪里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ? "
What was done with the body ? "
什么 曾是 完毕 和 这 身体 ? "

尸体后来怎么样了?

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['kevɪn] , [ænd; ənd] [stiːv] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['fraʊnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
" That I don't know , " said Kevin , and Steve could picture him frowning inside his
" 那 我 不 知道 , " 说 凯文 , 和 史蒂夫 可以 图片 他 皱眉 里面 他的
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

“我不知道，”凯文说，史蒂夫仿佛能看到他头盔里皱着眉头的样子。

" [wel] — ['lɪs(ə)n] , ['kevɪn] !
" Well — listen , Kevin !
" 出色地 — 听 , 凯文 !

“好吧——听着，凯文！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Do you hear something ? "
做 你 听到 某物 ? "

你听到什么了吗?

" [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Hear something ?
" 听到 某物 ?

“听到什么了吗？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['gænimiːd] , [wɪð] [nəʊ][eə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can you hear anything on Ganymede , with no air to carry it ?
如何 能 你 听到 任何事物 在 木卫三 , 和 不 空气 到 携带 它 ?

木卫三上没有空气，怎么可能听到声音呢?

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Except on the radio , of course .
除了 在 这 收音机 , 的 课程 .

当然，广播里除外。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [jɔː'self] , [bɔɪ] . "
I hear you , but get a grip on yourself , boy . "
我 听到 你 , 但 得到 一个 紧握 在 你自己 , 男生 . "

我明白你的意思，但你得冷静下来，孩子。

" [nəʊ] . [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" No . I hear something .
" 不 . 我 听到 某物 .

不，我好像听到了什么。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laʊdə] .
There it is , louder .
那里 它 是 , 更大声 .

声音更大了。

[maɪ][gɒd] , ['kevɪn] !
My God , Kevin !
我的 上帝 , 凯文 !

我的天哪，凯文!

[maɪ][gɒd] — " [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] , [stiːv] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
My God — " And clumsily in his vac - suit , Steve began running away across the
我的 上帝 — " 和 笨拙地 在 他的 真空 - 套装 , 史蒂夫 开始 跑步 离开 穿过 这
['pʌmɪs] .
pumice .
浮石 .

我的天哪——”史蒂夫笨拙地穿着真空服，开始在浮石上逃跑。

" [heɪ] , [kʌm] [bæk] !
" Hey , come back !
" 嘿 , 来 后退 !

“嘿，回来吧！”

[bæk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] — " ['kevɪn] [tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] , [ʌn'geɪnli] [straɪdz] [ɪn]
Back here , you crazy fool — " Kevin charged after him , taking long , ungainly strides in
后退 这里 , 你 疯狂的 傻子 — " 凯文 带电 后 他 , 采取 长的 , 笨拙的 步幅 在
[ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
the light gravity .
这 光 重力 .

“你这个疯子，给我回来——”凯文追了上去，在微弱的重力下迈着笨拙的大步。

[bʌt; bət] [stiːv] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst]
But Steve was quicker and soon the distance between them increased
但 史蒂夫 曾是 更快 和 很快 这 距离 之间 他们 增加
[ænd; ənd] ['kevɪn] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [stiːv] [æt; ət][ɔːl] .
and Kevin realized he wouldn't be able to overtake Steve at all .
和 凯文 已实现 他 不会 是 有能力的 到 超过 史蒂夫 在 全部 .

但史蒂夫速度更快，很快两人之间的距离就拉大了，凯文意识到他根本不可能超过史蒂夫。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [bɔɪ] ?
What do you hear , boy ?
什么 做 你 听到 , 男生 ?

你听到了什么，小子?

[æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
At least tell me that .
在 至少 告诉 我 那 .

至少告诉我一声。

" [stiːv] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] .
" Steve told him , and ran on .
" 史蒂夫 讲述 他 , 和 跑 在 .

史蒂夫告诉他之后，就继续往前跑了。

[ə'meɪzd] , ['kevɪn] ['lʌmbəd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .
Amazed , Kevin lumbered back toward the Gordak .
惊叹 , 凯文 笨重的 后退 朝向 这 - .

凯文惊愕不已，蹒跚地向戈尔达克号走去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what made him do it ?
" 但 什么 制成 他 做 它 ?

但他究竟是出于什么原因才这样做的呢?

" ['tiːˌdʒeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['leɪtə(r)] .
" **Teejay** **demanded** , **later** .
" teejay 要求 , 之后 .

Teejay 后来要求道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , ['kæptɪn] .
" **I** **told** **you** **all** **I** **know** , **Captain** .
" 我 讲述 你 全部 我 知道 , 队长 .

船长，我已经把我所知道的都告诉你们了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] .
He **said** **he** **heard** **something** **and** **started** **running** .
他 说 他 听到 某物 和 开始 跑步 .

他说他听到什么声音就跑了起来。

[aɪ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] .
I **chased** **after** **him** , **couldn't** **catch** **him** .
我 追逐 后 他 , 不能 抓住 他 .

我追他，但没追上。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] . "
He **told** **me** **what** **he** **heard** . "
他 讲述 我 什么 他 听到 . "

他把听到的内容告诉了我。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" **Well** , **you** **won't** **like** **this** , **because** **it** **doesn't** **make** **sense** .
" 出色地 , 你 惯于 喜欢 这 , 因为 它 不 制作 感觉 .

“嗯，你不会喜欢这个的，因为它不合逻辑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
But **he** **said** **he** **heard** **his** **brother** **—** **calling** **him** .
但 他 说 他 听到 他的 兄弟 — 呼叫 他 .

但他说他听到他哥哥在叫他。

['tʃɑːli] ['stɛdmən] , ['kɔːlɪŋ] . "
Charlie **Stedman** , **calling** . "
查理 斯特德曼 , 呼叫 . "

查理·斯特德曼来电。”

" ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [ɪz] [ded] .
" **Charlie** **Stedman** **is** **dead** .
" 查理 斯特德曼 是 死的 .

查理·斯特德曼去世了。

" ['sʌd(ə)nli] , ['tiːˌdʒeɪ][wɒz; wəz] [kɜːt] , ['priː] - ['ɛmptəri] .
" **Suddenly** , **Teejay** **was** **curt** , **pre** - **emptory** .
" 突然 , teejay 曾是 简短 , 预 - 空虚 .

“突然，Teejay 的语气变得生硬、武断。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [tuː] . "
" **That's** **what** **I** **thought** , **too** . "
" 那就是 什么 我 想法 , 也 . "

“我也是这么想的。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget** **it** .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ɪts] [ðə; ði] ['gænimiːd] - [fɪə(r)] , [mæk] .

It's	the	Ganymede	-	fear	,	Mac	.
它是	这	木卫三	-	害怕	,	苹果	.

麦克，这是对木卫三的恐惧。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] ['stɛdmən] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [məʊst] ['piːp(ə)l] .

Somehow	it	got	to	Stedman	stronger	than	it	got	to	most	people	.
不知何故	它	得到	到	斯特德曼	更强	比	它	得到	到	最多	人们	.

不知为何，这件事对斯特德曼的影响比对大多数人都要强烈。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪt] [ðæt] [wei] , [tuː] .

Maybe	his	brother	was	hit	that	way	,	too	.
或许	他的	兄弟	曾是	打	那	方式	,	也	.

也许他哥哥也遭遇了同样的袭击。

['meɪbi] , [raɪt] [naʊ] , ['stɛdmən] [ɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌmɪs] ['sʌmweə(r)] ,

Maybe	,	right	now	,	Stedman	is	off	his	rocker	,	running	out	across	the	pumice	somewhere	,
或许	,	正确的	现在	,	斯特德曼	是	离开	他的	摇滚乐	,	跑步	出去	穿过	这	浮石	某处	,

也许，此刻斯特德曼已经精神错乱，正跑到某个浮石堆上乱窜。

['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saʊndləs] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] . "

shouting	his	brother's	name	into	the	soundless	void	of	space	.	"
喊叫	他的	兄弟	姓名	进入	这	无声	空白	的	空间	.	"

他对着寂静无声的宇宙虚空呼喊着他哥哥的名字。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , " [sed] ['kevɪn] .

"	We'll	have	to	find	him	,	"	said	Kevin	.
"	出色地	有	到	寻找	他	,	"	说	凯文	.

“我们得找到他，”凯文说。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] , [mæk] ?

"	How	can	we	,	Mac	?
"	如何	能	我们	,	苹果	?

“我们该怎么做，麦克？”

[hiːz] [gɒt] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['gænimiːd] [ɪz] [bɪg] . "

He's	got	air	for	five	or	six	hours	,	and	Ganymede	is	big	.	"
他是	得到	空气	为了	五	或者	六	小时	,	和	木卫三	是	大的	.	"

他可以呼吸五六个小时，而木卫三体积庞大。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] - [dʒets] [ænd; ənd] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['kæptɪn] .

"	I'm	going	to	take	a	set	of	shoulder	-	jets	and	go	looking	for	him	,	Captain	.
"	我是	去	到	拿	一个	放	的	肩膀	-	喷气式飞机	和	去	寻找	为了	他	,	队长	.

“我要带上一套肩扛式喷气背包去找他，上尉。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .

I	hope	you	won't	try	to	stop	me	.
我	希望	你	惯于	尝试	到	停止	我	.

我希望你不会试图阻止我。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] .

I'm	going	either	way	.
我是	去	任何一个	方式	.

我两种方式都行。

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['tiːˌdʒeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , ['hændɪd] ['kevɪn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] -
" Shrugging , Teejay went to a cabinet , handed Kevin a pair of shoulder -
" 耸肩 , teejay 去 到 一个 内阁 , 递交 凯文 一个 一对 的 肩膀 -
[dʒets] ,
jets ,
喷气式飞机 ,

Teejay耸了耸肩，走到一个柜子旁，递给Kevin一副肩扛式气枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stræpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .
which he strapped at once to his vac - suit .
哪个 他 绑带 在 一次 到 他的 真空 - 套装 .

他立刻把它绑在了真空服上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [suːt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [dʒets] .
The woman took another suit and another pair of jets .
这 女士 采取 其他 套装 和 其他 一对 的 喷气式飞机 .

那女人又拿了一套西装和另一架喷气式飞机。

" [wʌns] [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][hɪə(r)][ɒn] ['gænimiːd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Once I heard voices out here on Ganymede , too , " she said .
" 一次 我 听到 声音 出去 这里 在 木卫三 , 也 , " 她 说 .

“我也曾在木卫三上听到过人声，”她说。

" [səʊ][dɪd] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
" So did Charlie Stedman .
" 所以 做过 查理 斯特德曼 .

查理·斯特德曼也是如此。

[ðeɪ] [kɪld] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] .
They killed Charlie and they almost killed me .
他们 被杀 查理 和 他们 几乎 被杀 我 .

他们杀了查理，也差点杀了我。

[ɪ'nʌfs] [ɪ'nʌf] , [mæk] .
Enough's enough , Mac .
够了。 足够的 , 苹果 .

够了，麦克。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm going with you .
我是 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [ðə; ði] ['rɪŋˌwɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .
" The ringwall was not very large .
" 这 环墙 曾是 不是 非常 大的 .

“环形墙并不大。”

[sləu] [baɪ][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['kʌvə(r)][ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Slowed by his vac - suit , a man might cover its diameter in half an hour .
减速 经过 他的 真空 - 套装 , 一个 男人 可能 覆盖 它是 直径 在 一半 一个 小时 .

穿着真空服的人行动缓慢，可能需要半小时才能走完它的直径。

[bʌt; bət] [stiːv] [dɪd][nɒt] [trə'vɜːs] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['eəriə] .
But Steve did not traverse the circular area .
但 史蒂夫 做过 不是 横穿 这 圆 区域 .

但史蒂夫并没有穿过圆形区域。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪŋˌwɔːl] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

Instead	**,**	**he**	**climbed**	**the**	**ringwall**	**laboriously**	**and**	**then**	**made**	**his**	**way**	**down**	**,**
反而	,	他	攀登	这	环墙	费力地	和	然后	制成	他的	方式	向下	,

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ,

tumbling	**and**	**sliding**	**,**
翻滚	和	滑动	,

相反，他费力地爬上环形墙，然后跌跌撞撞、滑来滑去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['kreɪtə(r)] .

to	**the**	**rocky**	**floor**	**of**	**the**	**shallow**	**crater**	**.**
到	这	岩石	地面	的	这	浅的	火山口	.

到达浅火山口的岩石底部。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

The	**voice**	**came**	**from**	**within**	**it**	**—**	**from**	**within**	**the**	**crater**	**.**
这	嗓音	来了	从	之内	它	—	从	之内	这	火山口	.

声音是从里面传出来的——是从火山口里面传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

It	**could**	**not**	**be**	**!**
它	可以	不是	是	!

不可能!

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

He	**told**	**himself**	**that**	**more**	**than**	**once**	**.**
他	讲述	他自己	那	更多的	比	一次	.

他不止一次这样告诉自己。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [ɪt'self] [maɪt] ['kæri] [saʊnd] ,

The	**rock**	**of**	**Ganymede**	**itself**	**might**	**carry**	**sound**	**,**
这	岩石	的	木卫三	本身	可能	携带	声音	,

木卫三的岩石本身或许就能传递声音。

[bʌt; bət] [jʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,

but	**you'd**	**feel**	**it**	**only**	**as**	**a**	**throbbing**	**through**	**the**	**soles**	**of**	**your**	**boots**	**,**
但	你会	感觉	它	仅有的	作为	一个	悸动	通过	这	鞋底	的	你的	靴子	,

但你只会感觉到靴底传来一阵阵悸动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] [wɪʧ] [ɪn'krəʊʧ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [trænz'mɪt] [saʊnd] -

for	**the**	**vacuum**	**of**	**space**	**which**	**encroached**	**on**	**all**	**sides**	**could**	**not**	**transmit**	**sound**	**-**
为了	这	真空	的	空间	哪个	侵占	在	全部	侧面	可以	不是	发送	声音	-

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

因为四周都是真空，无法传播声波。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['saɪəns] .

That	**was**	**science**	**.**
那	曾是	科学	.

那是科学。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌelɪ'mentri] .

That	**was**	**elementary**	**.**
那	曾是	初级	.

那太基础了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [fɜːst] [laʊd] , [ðen] [spft] —

But	**the**	**voice**	**whispered**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**ebbing**	**and**	**flowing**	**,**	**first**	**loud**	**,**	**then**	**soft**	**—**
但	这	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵	,	退潮	和	流动	,	第一的	大声	,	然后	柔软的	—

[ænd; ənd] ['saɪəns] [biː; bi] [dæmd] .

and	**science**	**be**	**damned**	**.**
和	科学	是	该死的	.

但那声音在他耳边低语，时而响亮，时而轻柔——管他什么科学。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
Charlie **was** **calling** **.**
查理 曾是 呼叫 .

查理打来了电话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
I **am** **Charlie** **Stedman** **.**
我 是 查理 斯特德曼 .

我是查理·斯特德曼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I **am** **Charlie** **Stedman** **—** **That** **was** **all** **,** **but** **it** **was** **enough** **.**
我 是 查理 斯特德曼 — 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 .

我是查理·斯特德曼——仅此而已，但这已经足够了。

['tʃɑːrliz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] .
Charlie's **name** **,** **and** **Charlie's** **voice** **.**
查理的 姓名 , 和 查理的 嗓音 .

查理的名字，以及查理的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['hæpənɪŋ] , " [stiːv] [sed] , [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ]
" **It** **can't** **be** **happening** **,** **"** **Steve** **said** **,** **aloud** **,** **and** **heard** **his** **own** **voice** **roaring**
" 它 不能 是 发生 , " 史蒂夫 说 , 大声 , 和 听到 他的 自己的 嗓音 咆哮
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .
inside **the** **helmet** **.**
里面 这 头盔 .

“这不可能，”史蒂夫大声说道，他听到自己的声音在头盔里咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [vɔɪs] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It **drove** **the** **other** **voice** **,** **the** **impossible** **voice** **,** **out** **for** **a** **moment** **,** **but** **it**
它 驾驶 这 其他 嗓音 , 这 不可能的 嗓音 , 出去 为了 一个 片刻 , 但 它
[rɪ'tɜːnd] .
returned **.**
返回 .

它暂时驱散了另一个声音，那个不可能的声音，但它又回来了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌwɔːl] [stiːv] [ræn] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
Around **the** **inner** **circumference** **of** **the** **ringwall** **Steve** **ran** **,** **seeking** **a** **source** **for**
大约 这 内 圆周 的 这 环墙 史蒂夫 跑 , 寻求 一个 来源 为了
[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the **impossible** **.**
这 不可能的 .

史蒂夫绕着环形墙的内圈跑了一圈，寻找着不可能之物的来源。

['sɒbɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] .
Sobbing **,** **stumbling** **,** **he** **plunged** **ahead** **.**
啜泣 , 踉跄 , 他 暴跌 前方 .

他一边抽泣，一边踉跄着向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk] ['pɪnək(ə)l]
It **was** **only** **when** **he** **returned** **to** **his** **starting** **point** **,** **a** **needle** **-** **like** **pinnacle**
它 曾是 仅有的 什么时候 他 返回 到 他的 开始 观点 , 一个 针 - 喜欢 巅峰
[ɒv; əv] [rɒk] ,
of **rock** **,**
的 岩石 ,

只有当他回到出发点——一座针状的岩石尖峰时，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
that **he** **realized** **his** **supply** **of** **air** **would** **be** **exhausted** **in** **three** **hours** **.**
那 他 已实现 他的 供应 的 空气 会 是 筋疲力尽的 在 三 小时 .

他意识到自己的氧气将在三个小时内耗尽。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [mæk] . "

"	He	couldn't	have	gone	much	farther	than	this	,	Mac	.	"
"	他	不能	有	已消失	很多	更远	比	这	,	苹果	.	"

“他不可能走得更远了，麦克。”

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)] , ['kæptɪn] .

"	We've	got	plenty	of	air	,	Captain	.
"	我们已经	得到	很多	的	空气	,	队长	.

“我们空气充足，机长。”

[aɪm] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] —

I'm	not	giving	up	—
我是	不是	给予	向上	—

我不会放弃——

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [sɔːrd] [ɒn] ['spɜːtɪŋ] [dʒets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

"	The	two	figures	soared	on	spurting	jets	a	hundred	feet	above	the	surface	of
"	这	二	数据	飙升	在	喷涌	喷气式飞机	一个	百	脚	多于	这	表面	的

['gænimiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

“这两个人影借助喷射出的气流，飞升到木卫三表面上方一百英尺的高度。”

[wen] ['tiːˌdʒeɪ] [went] ['haɪə(r)] ['evri] [fjuː] ['moments] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː]

When	Teejay	went	higher	every	few	moments	,	she	could	barely	make	out	the	two
什么时候	teejay	去	更高	每一个	很少	时刻	,	她	可以	仅仅	制作	出去	这	二

['speɪsʃɪp] ,

spaceships	,
宇宙飞船	,

Teejay每隔一会儿就会飞得更高，这时她几乎看不清那两艘宇宙飞船了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

far	away	to	the	left	.
远的	离开	到	这	左边	.

远处左侧。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hitər] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [tiːmz] [ɒv; əv][sɪks] ,

Occasionally	she	saw	the	beaters	working	in	teams	of	six	,
偶尔	她	锯	这	击球手	在职的	在	团队	的	六	,

她偶尔会看到击球手们六人一组地工作。

['kʌmbəsəm] [tæŋks] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .

cumbersome	tanks	of	oxygen	strapped	to	their	backs	.
笨重	坦克	的	氧	绑带	到	他们的	背部	.

他们背着笨重的氧气罐。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] , [mæk] ? "

"	Did	you	hear	the	voice	,	Mac	?	"
"	做过	你	听到	这	嗓音	,	苹果	?	"

“麦克，你听到那个声音了吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hæd; həd] ['stɛdmən] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	Had	Stedman	been	drinking	?	"
"	有	斯特德曼	到过	喝	?	"

“斯特德曼当时喝酒了吗？”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" That's ridiculous .
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
The boy was with us , and you saw for yourself . "
这 男生 曾是 和 我们 , 和 你 锯 为了 你自己 . "

那男孩当时和我们在一起，你亲眼看到了。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I've said that the voices of Ganymede are no strangers to me ,
和 我已经 说 那 这 声音 的 木卫三 是 不 陌生人 到 我 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

而且我之前也说过，木卫三的声音对我来说并不陌生。

['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] . "
Maybe I was trying to rationalize . "
或许 我 曾是 尝试 到 合理化 . "

也许我是在试图为自己找借口。

" [wiːl; wɪl] [siː] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [stiːv] . "
" We'll see when we find Steve . "
" 出色地 看 什么时候 我们 寻找 史蒂夫 . "

“等我们找到史蒂夫再说吧。”

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] .
" If we find him .
" 如果 我们 寻找 他 .

“如果我们能找到他的话。”

[ðə; ði][fɪə(r)][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də]['kreɪzi] [θɪŋz] [aʊt] [hɪə(r)] , [mæk] .
The fear can make you do crazy things out here , Mac .
这 害怕 能 制作 你 做 疯狂的 事物 出去 这里 , 苹果 .

麦克，恐惧会让人在这里做出疯狂的事情。

[laɪk] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒksɪdʒən] . "
Like going for too long without sufficient oxygen . "
喜欢 去 为了 也 长的 没有 充足的 氧 . "

就像长时间缺氧一样。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] .
" That's what I'm worrying about .
" 那就是 什么 我是 令人担忧 关于 .

“我担心的就是这个。”

" [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['niːd(ə)l] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [gruːv] ,
" A phonograph needle caught in one groove ,
" 一个 留声机 针 捕捉 在 一 槽 ,

“唱针卡在唱片的一条沟槽里，

['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪts] [briːf] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .
spinning out its brief message over and over again — that was the voice .
旋转 出去 它是 简短的 信息 超过 和 超过 再次 — 那 曾是 这 嗓音 .

一遍又一遍地重复着简短的信息——那就是那个声音。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
I am Charlie Stedman .
我 是 查理 斯特德曼 .

我是查理·斯特德曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋˌwɔːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [stiːv] [θɔːt] ['bɪtəli] , [ɪk'sept]
And the ringwall might have been the record , Steve thought bitterly , except
和 这 环墙 可能 有 到过 这 记录 , 史蒂夫 想法 苦涩地 , 除了
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] .
that it was utterly deserted .
那 它 曾是 完全地 荒凉的 .

史蒂夫愤愤地想，如果不是因为那里空无一人，环形墙本来可能成为纪录保持者。

[hiː; hi] ['hædnt] ['kʌvəd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [rɒk] - [struːn] ['eəriə] ; [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]
He hadn't covered its entire rock - strewn area ; an army of searchers would be
他 之前没有 涵盖 它是 全部的 岩石 - 散落的 区域 ; 一个 军队 的 搜索者 会 是
['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
necessary to do that .
必要的 到 做 那 .

他还没有搜索完整个乱石嶙峋的区域；要做到这一点，需要一支庞大的搜索队伍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] —
But he had seen enough to convince him that —
但 他 有 已见 足够的 到 说服 他 那 —

但他所看到的足以让他确信——

[ðə; ði] [θɔːt] [fled] .
The thought fled .
这 想法 逃亡 .

这个念头消失了。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌwɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] - ,
Coming toward him over the floor of the ringwall was a huge anthrovac ,
未来 朝向 他 超过 这 地面 的 这 环墙 曾是 一个 巨大的 - ,

一个巨大的机器人正从拳击台的地面上向他袭来，

['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
walking erect with a shuffling gait .
步行 直立 和 一个 洗牌 步态 .

直立行走，但步履蹒跚。

['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] .
Charlie's voice grew louder .
查理的 嗓音 生长 更大声 .

查理的声音越来越大。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [mæk] .
" It's no good , Mac .
" 它是 不 好的 , 苹果 .

“不行，麦克。”

[wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] . "
We can't find him . "
我们 不能 寻找 他 . "

我们找不到他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] . "
" As soon as we turn back he's as good as dead . "
" 作为 很快 作为 我们 转动 后退 他是 作为 好的 作为 死的 . "

“我们一转身，他就死定了。”

" ['aʊə(r)][eə(r)][woʊnt][lɑːst][fər'evə(r)] , " ['tiːˌdʒeɪ] [sed] .

"	Our	air	won't	last	forever	,	"	Teejay	said	.
"	我们的	空气	惯于	最后的	永远	,	"	teejay	说	.

“我们的空气不会永远存在，”蒂杰说。

" [hiːz] [gɒt]['iːv(ə)n] [les] . "

"	He's	got	even	less	.	"
"	他是	得到	甚至	较少的	.	"

“他拥有的更少。”

" [ten] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] ? "

"	Ten	more	minutes	?	"
"	十	更多的	分钟	?	"

“再等十分钟？”

" [ɔːl] [raɪt] , [ten] .

"	All	right	,	ten	.
"	全部	正确的	,	十	.

“好的，十。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['iːzi] ? "

But	why	did	you	come	out	here	with	me	if	you're	ready	to	give	up	so	easy	?	"
但	为什么	做过	你	来	出去	这里	和	我	如果	你是	准备好	到	给	向上	所以	简单的	?	"

既然你这么容易就放弃了，为什么还要跟我来这里呢?

" [huː] [sed] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Who	said	I	am	?
"	WHO	说	我	是	?

谁说我是?

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl]

I'm	trying	to	be	practical
我是	尝试	到	是	实际的

我尽量务实一些。

, [mæk] . ['lɪs(ə)n] ,

,	Mac	.	Listen	,
,	苹果	.	听	,

，Mac。听着，

[ai] [seɪvd] ['stɛdmənz] [laɪf] [wʌns] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][hɒt][saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri]

I	saved	Stedman's	life	once	already	—	and	stayed	out	on	the	hot	side	of	Mercury
我	已保存	斯特德曼的	生活	一次	已经	—	和	入住	出去	在	这	热的	边	的	汞

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ,

longer	than	a	person	should	,
更长	比	一个	人	应该	,

我之前已经救过斯特德曼一次命——而且在水星炽热的一侧待的时间也远远超过了正常人应该待的时间。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ai] [laɪk] ['stɛdmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][hɪm] , ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðæt]

I	like	Stedman	,	but	if	we	ever	find	him	,	better	not	say	that
我	喜欢	斯特德曼	,	但	如果	我们	曾经	寻找	他	,	更好的	不是	说	那

我喜欢斯特德曼，但如果我们真的找到了他，最好别说出来。

[ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [hɪə(r)] ?

or	I'll	break	your	neck	,	hear	?
或者	患病的	休息	你的	脖子	,	听到	?

否则我就扭断你的脖子，听到了吗?

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ,

So	I	want	to	find	him	,
所以	我	想	到	寻找	他	,

所以我想找到他。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

but	I	don't	want	to	sacrifice	your	life	or	mine	in	the	attempt	.
但	我	不	想	到	牺牲	你的	生活	或者	矿	在	这	试图	.

但我不想为了这次尝试而牺牲你或我的生命。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" ['kevɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Kevin	said	that	it	was	.
"	凯文	说	那	它	曾是	.

凯文说确实如此。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['tiːˌdʒeɪ] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .

A	moment	later	,	Teejay	climbed	higher	.
一个	片刻	之后	,	teejay	攀登	更高	.

片刻之后，Teejay 爬得更高了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːkld] .

Half	a	thousand	feet	above	the	surface	of	Ganymede	she	circled	.
一半	一个	千	脚	多于	这	表面	的	木卫三	她	圈起来	.

她在木卫三表面上方五千英尺处盘旋。

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] ['levəl] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'gen] , [sed] :

Abruptly	,	she	leveled	off	at	a	hundred	feet	again	,	said	:
突然	,	她	平整	离开	在	一个	百	脚	再次	,	说	:

突然，她又把飞行高度降回一百英尺，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [mæk] .

"	There's	something	over	there	,	Mac	.
"	有	某物	超过	那里	,	苹果	.

“那边有东西，麦克。”

[ɪn] [ðæt] ['rɪŋˌwɔːl] . "

In	that	ringwall	.	"
在	那	环墙	.	"

在那道环形墙上。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['muːvmənt] .

Movement	.
移动	.

移动。

[ə; eɪ][bɪg] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

A	big	figure	and	a	little	one	.
一个	大的	数字	和	一个	小的	一	.

一个大人物和一个小人物。

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [siːm] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)] — [wel] , [lets] [gəʊ] .

The	big	one	seems	too	large	for	a	man	,	but	the	smaller	—	well	,	let's	go	.
这	大的	一	似乎	也	大的	为了	一个	男人	,	但	这	较小的	—	出色地	,	我们来吧	去	.

大的那个对男人来说似乎太大了，但小的那个——好吧，我们走吧。

" [ðə; ði] - [pɔːzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm] [stiːv] .

"	The	anthrovac	paused	a	dozen	yards	from	Steve	.
"	这	-	暂停	一个	打	码	从	史蒂夫	.

“那辆人力车在距离史蒂夫十几码的地方停了下来。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['hɒstaɪl] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

There	had	been	nothing	hostile	in	its	movements	to	begin	with	,
那里	有	到过	没有什么	敌对的	在	它是	移动	到	开始	和	,

它最初的行动并没有任何敌对意图。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] .

and	now	it	might	have	been	a	statue	for	all	the	activity	it	displayed	.
和	现在	它	可能	有	到过	一个	雕像	为了	全部	这	活动	它	显示	.

现在，它或许会因为展现出的所有活力而变成一座雕像。

[frɒm; frəm] [kraʊn] [ɒv; əv] [hed] [tuː; tə] [smɔːl] , [hænd] - [laɪk] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɑːd] ['tɔːlə(r)]

From	crown	of	head	to	small	,	hand	-	like	feet	,	it	stood	almost	a	yard	taller
从	王冠	的	头	到	小的	,	手	-	喜欢	脚	,	它	站立	几乎	一个	院子	更高

[ðæn; ðən] [stiːv] ,

than	Steve	,
比	史蒂夫	,

从头顶到小ɪ巧如手的脚，它比史蒂夫高出将近一码。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] - ['mʌsld] [gɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

but	it	did	not	have	the	great	-	muscled	girth	of	a	gorilla	.
但	它	做过	不是	有	这	伟大的	-	肌肉发达	周长	的	一个	大猩猩	.

但它没有大猩猩那样粗壮的肌肉。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['mænlaɪk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]

Instead	,	it	looked	quite	manlike	,	except	for	the	incredibly	broad	shoulders	,	the
反而	,	它	看起来	相当	像男人	,	除了	为了	这	难以置信	广阔	肩膀	,	这

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

相反，除了极其宽阔的肩膀和粗壮的……之外，它看起来很像人类。

['mætɪd] [heə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] , [ðə; ði] [tuː] - [lɒŋ] [ɑːmz] , [ðə; ði][naɪn] [fiːt] [ɒv; əv] [haɪt] .

matted	hair	covering	its	entire	body	,	the	too	-	long	arms	,	the	nine	feet	of	height	.
哑光	头发	覆盖	它是	全部的	身体	,	这	也	-	长的	武器	,	这	九	脚	的	高度	.

全身覆盖着蓬乱的毛发，过长的手臂，九英尺的身高。

[dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ['emənaɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	the	voice	emanate	from	it	?
做过	这	嗓音	发出	从	它	?

那声音是从它里面发出的吗?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [stiːv] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

Now	that	the	creature	had	approached	him	,	Steve	wasn't	sure	.
现在	那	这	生物	有	接近	他	,	史蒂夫	不是	当然	.

现在那生物已经靠近他了，史蒂夫也不确定了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] ['gænimiːd] - [fɪə(r)]

The	voice	continued	,	pulsing	and	throbbing	in	his	ears	like	the	Ganymede	-	fear
这	嗓音	持续	,	脉动	和	悸动	在	他的	耳朵	喜欢	这	木卫三	-	害怕

[ɪt'self] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

itself	—	but	in	his	ears	.
本身	—	但	在	他的	耳朵	.

那声音持续不断，在他耳中脉动、悸动，就像木卫三的恐惧本身一样——只不过是在他的耳中。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [təˈreɪn] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -

Not	from	the	bleak	terrain	around	him	,	and	certainly	not	from	the	anthrovac
不是	从	这	苍凉	地形	大约	他	,	和	当然	不是	从	这	-

.

:

.

不是来自他周围荒凉的地形，当然也不是来自人类运输车。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈweɪ] [ˈtemprərəli] .

"	I'm	going	crazy	,	"	he	said	,	aloud	,	driving	the	voice	away	temporarily	.
"	我是	去	疯狂的	,	"	他	说	,	大声	,	驾驶	这	嗓音	离开	暂时地	.

“我快疯了，”他大声说道，暂时驱散了那个声音。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] .

No	,	I'm	not	,	because	I	realize	it	too	soon	.
不	,	我是	不是	,	因为	我	意识到	它	也	很快	.

不，我不是，因为我醒悟得太早了。

[ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [mæn] [ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɔːn] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt]

A	crazy	man	doesn't	realize	it	and	doesn't	warn	himself	about	it	—	certainly	not
一个	疯狂的	男人	不	意识到	它	和	不	警告	他自己	关于	它	—	当然	不是

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] .

at	the	outset	.
在	这	开端	.

疯子不会意识到这一点，也不会提醒自己——当然，一开始肯定不会。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] ?

"	But	did	that	mean	the	voice	had	any	real	existence	?
"	但	做过	那	意思是	这	嗓音	有	任何	真实的	存在	?

但这是否意味着这个声音真的存在呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	could	it	?
如何	可以	它	?

怎么可能?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtʃɑːli] [ˈstɛdmən] . . . .

I	am	Charlie	Stedman	.	.	.	.
我	是	查理	斯特德曼	.	.	.	.

我是查理·斯特德曼.....

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbliːkli] , [stiːv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] , [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Smiling	bleakly	,	Steve	picked	up	a	loose	chunk	of	rock	,	tossed	it	at	the
微笑	凄凉地	,	史蒂夫	挑选	向上	一个	松动的	块	的	岩石	,	抛掷	它	在	这

-

.

anthrovac	.
-	.

史蒂夫苦笑着，捡起一块松动的石头，扔向了吸尘器。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈmɪəli] [swʌŋ] [ɪts] [hjuːdʒ] [ˈbɒdi] [ˈgreɪsfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪps] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪl]

The	creature	merely	swung	its	huge	body	gracefully	at	the	hips	,	avoiding	the	missile
这	生物	仅仅	摇摆	它是	巨大的	身体	优雅地	在	这	臀部	,	避免	这	导弹

.

:

.

那生物只是优雅地摆动了一下它庞大的身躯，就躲开了导弹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [stiːv] .

Then	it	stooped	,	found	a	stone	for	itself	,	hurled	it	at	Steve	.
然后	它	弯腰	,	成立	一个	石头	为了	本身	,	投掷	它	在	史蒂夫	.

然后它弯下腰，找到一块石头，扔向史蒂夫。

[hiː; hi] [dʌk] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['fuːlɪʃ] .

He	ducked	,	feeling	completely	and	tremendously	foolish	.
他	躲闪	,	感觉	完全地	和	非常	愚蠢	.

他赶紧躲开，觉得自己真是愚蠢至极。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd]

He	should	have	been	prepared	,	for	the	anthrovacs	are	playful	and
他	应该	有	到过	准备	,	为了	这	-	是	顽皮的	和

[kæn; kən] [maɪm] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] .

can	mime	almost	any	human	action	.
能	哑剧	几乎	任何	人类	行动	.

他本应该有所准备，因为拟人机器人很顽皮，几乎可以模仿任何人类动作。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dʌk] [ɪn] [taɪm] .

He	did	not	duck	in	time	.
他	做过	不是	鸭子	在	时间	.

他没来得及躲闪。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stəʊn] [θʌŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

He	felt	the	stone	thunk	against	his	helmet	,
他	毛毡	这	石头	砰!	反对	他的	头盔	,

他感到石头重重地撞在了他的头盔上。

[piə] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

peered	with	horror	at	the	glassite	inches	from	his	face	until	he	saw	that	it
窥视	和	恐怖	在	这	玻璃石	英寸	从	他的	脸	直到	他	锯	那	它

['hædnt] [krækt] .

hadn't	cracked	.
之前没有	裂纹	.

他惊恐地盯着离脸只有几英寸的玻璃，直到发现它没有裂开。

['grɪnɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

Grinning	now	,	he	shook	his	fist	at	the	creature	,
咧嘴笑	现在	,	他	摇晃	他的	拳头	在	这	生物	,

他咧嘴一笑，朝那怪物挥舞着拳头。

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['heəri] [hænd] .

watched	it	duplicate	the	motion	with	its	great	hairy	hand	.
观看	它	复制	这	运动	和	它是	伟大的	毛茸茸	手	.

看着它用它那毛茸茸的大手复制了这个动作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] , [stiːv] [təʊld] [hɪm'self] ,

It	was	a	game	,	Steve	told	himself	,
它	曾是	一个	游戏	,	史蒂夫	讲述	他自己	,

“那只是一场游戏，”史蒂夫告诉自己。

[ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tiːˌdʒeɪ] [ænd; ənd] ['kevɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

a	lot	like	the	meaningless	conversation	Teejay	and	Kevin	had	had	to
一个	很多	喜欢	这	无意义的	对话	teejay	和	凯文	有	有	到

[dɪ'spɛl] [ðə; ði] ['gænimiːd] - [fɪə(r)] .

dispell	the	Ganymede	-	fear	.
驱散	这	木卫三	-	害怕	.

这很像 Teejay 和 Kevin 为了消除对木卫三的恐惧而进行的毫无意义的对话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [maɪm] ['hju:mən]['ækʃ(ə)nz] , [pə'hæps] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]

But	if	the	anthrovac	could	mime	human	actions	,	perhaps	the	anthrovac	could
但	如果	这	-	可以	哑剧	人类	行动	,	也许	这	-	可以

['ɔ:lsəʊ] [maɪm] ['vɔɪsɪz] !

also	mime	voices	!
还	哑剧	声音	!

但是，如果拟人机器人能够模仿人类的动作，那么它或许也能模仿声音！

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

That	would	necessitate	telepathic	powers	,	naturally	.
那	会	需要	心灵感应	权力	,	自然	.

那自然需要心灵感应能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [laɪk] ['meni] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['tʌndrə] ,

But	the	anthrovac	,	like	many	denizens	of	terrestrial	forests	and	tundras	,
但	这	-	,	喜欢	许多	居民	的	陆地	森林	和	苔原	,

[tʃeɪndʒd] [ɪts]['hæbɪts] [ɪ'mensli] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

changed	its	habits	immensely	in	captivity	.
已更改	它是	习惯	非常	在	囚禁	.

但是，像许多生活在陆地森林和苔原上的动物一样，人猿在被圈养后，其习性发生了巨大的改变。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] - , [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs]

A	captured	anthrovac	,	one	which	had	been	reared	with	one	of	the	circus
一个	捕获	-	,	一	哪个	有	到过	饲养	和	一	的	这	马戏团

[tru:p] ,

troupes	,
剧团	,

一只被俘获的拟人化动物，它曾与某个马戏团一起长大。

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][waɪld] - [wɒz; wəz] [laɪk] .

could	never	tell	you	what	a	wild	anthrovac	was	like	.
可以	绝不	告诉	你	什么	一个	荒野	-	曾是	喜欢	.

我永远也无法告诉你野生的人类猎犬是什么样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - ,

And	a	wild	anthrovac	,
和	一个	荒野	-	,

还有一只野生的人类，

['sʌmhaʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['eələs] ['gænimi:d] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['enədʒi] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['kɒzmɪk]

somehow	living	on	airless	Ganymede	and	taking	its	energy	directly	from	cosmic
不知何故	活的	在	无气	木卫三	和	采取	它是	活力	直接地	从	宇宙

[ænd; ənd]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

and	solar	radiation	,
和	太阳的	辐射	,

他们以某种方式生活在没有空气的木卫三上，并直接从宇宙和太阳辐射中获取能量。

[mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .

might	be	able	to	do	anything	.
可能	是	有能力的	到	做	任何事物	.

或许无所不能。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑ:li] ['stɛdmən] . . . .

I	am	Charlie	Stedman	.	.	.	.
我	是	查理	斯特德曼	.	.	.	.

我是查理·斯特德曼.....

[sti:v] ['kærid] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

Steve	carried	the	thought	to	its	logical	conclusion	.
史蒂夫	携带	这	想法	到	它是	逻辑	结论	.

史蒂夫将这个想法推演到了合乎逻辑的结论。

[sə'pəʊz] [æn; ən] - — [ðɪs] - [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm] [naʊ] — [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [hɜːd]
Suppose **an** **anthrovac** **—** **this** **anthrovac** **which** **faced** **him** **now** **—** **had** **somehow** **heard**
认为 一个 - — 这 - 哪个 面对 他 现在 — 有 不知何故 听到
['tʃɑːli] ['spiːkɪŋ] .
Charlie **speaking** **.**
查理 请讲 .

假设一个机器人——就是现在面对着他的这个机器人——不知何故听到了查理说话。

['tʃɑːli] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
Charlie **might** **have** **been** **introducing** **himself** **to** **someone** **:** **"** **I** **am** **Charlie** **Stedman** **.**
查理 可能 有 到过 介绍 他自己 到 某人 : " 我 是 查理 斯特德曼 .

查理可能是在向某人介绍自己："我是查理·斯特德曼。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
" **But** **the** **hypothesis** **wasn't** **much** **more** **than** **a** **bubble** **,**
" 但 这 假设 不是 很多 更多的 比 一个 气泡 ,

但这种假设不过是一个泡沫而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [kəm'pliːtli] [wen] [stiːv] [rɪ'membəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]
and **it** **burst** **completely** **when** **Steve** **remembered** **he** **was** **the** **only** **one** **who**
和 它 爆裂 完全地 什么时候 史蒂夫 记得 他 曾是 这 仅有的 一 WHO
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .
could **hear** **the** **voice** **.**
可以 听到 这 嗓音 .

当史蒂夫想起只有他才能听到那个声音时，它彻底崩溃了。

" [heɪ] , ['stɛdmən] !
" **Hey** **,** **Stedman** **!**
" 嘿 , 斯特德曼 !

"嘿，斯特德曼！"

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ?
You **trying** **to** **kill** **yourself** **?**
你 尝试 到 杀 你自己 ?

你想自杀吗?

" [stiːv] [wɜːl] , [lʊkt] [ʌp] .
" **Steve** **whirled** **,** **looked** **up** **.**
" 史蒂夫 旋转 , 看起来 向上 .

史蒂夫猛地转身，抬头望去。

[tuː] ['fɪgəz] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veɪgli] ['hjuːmən][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmbəsəm] [væk] - [suːts] , ['hɔvə, 'hʌ-]
Two **figures** **,** **no** **more** **than** **vaguely** **human** **in** **their** **cumbersome** **vac** **-** **suits** **,** **hovered**
二 数据 , 不 更多的 比 依稀 人类 在 他们的 笨重 真空 - 西装 , 悬停
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over **him** **,**
超过 他 ,

两个身影，穿着笨重的真空服，勉强能看出是人，悬在他上方。

['dʒetɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] .
jetting **around** **in** **circles** **.**
喷射 大约 在 界 .

绕着圈子乱转。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
The **anthrovac** **had** **seen** **them** **too** **—** **and** **now** **,**
这 - 有 已见 他们 也 — 和 现在 ,

人类探测车也看到了他们——而现在，

[ə'pærəntli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [twɪn] [fɔːmz] ['fləʊtɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
apparently **alarmed** **by** **the** **twin** **forms** **floating** **just** **out** **of** **reach** **,**
显然 惊慌 经过 这 双 表格 漂浮的 只是 出去 的 抵达 ,

显然被漂浮在触手可及之外的双胞胎身影吓到了，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [tə'reɪn] .

the	creature	turned	and	bounded	away	over	the	uneven	terrain	.
这	生物	转向	和	有界	离开	超过	这	不均匀	地形	.

那生物转身，跃过崎岖不平的地形，飞奔而去。

" [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə] ?

"	What	gave	you	that	idea	?
"	什么	给予	你	那	主意	?

你是怎么想到这个主意的?

" [stiːv] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] .

"	Steve	called	into	his	intercom	.
"	史蒂夫	称为	进入	他的	对讲机	.

史蒂夫对着对讲机喊道。

" [ðə; ði] - ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	The	anthrovac	wasn't	looking	for	trouble	.	"
"	这	-	不是	寻找	为了	麻烦	.	"

“这辆人类探测车并不是来找麻烦的。”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ['stjuːpɪd] .

"	I	don't	mean	that	,	stupid	.
"	我	不	意思是	那	,	愚蠢的	.

我不是那个意思，笨蛋。

" ['tiːˌdʒeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒɑːrɪŋ][hɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Teejay	had	a	way	of	jarring	him	back	to	reality	with	a	few	words	.
"	teejay	有	一个	方式	的	刺耳的	他	后退	到	现实	和	一个	很少	字	.

“Teejay 有办法用几句话把他拉回现实。”

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [left] ?

"	I	mean	,	how	much	air	have	you	left	?
"	我	意思是	,	如何	很多	空气	有	你	左边	?

我的意思是，你还剩多少气?

" [stiːv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] .

"	Steve	looked	at	the	gauge	.
"	史蒂夫	看起来	在	这	测量	.

史蒂夫看了看仪表。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [prə'vaɪdɪd][aɪ][get][ɒn][maɪ] [hɔːs] . "

"	Enough	to	return	to	the	Gordak	,	provided	I	get	on	my	horse	.	"
"	足够的	到	返回	到	这	-	,	假如	我	得到	在	我的	马	.	"

“足够我返回戈尔达克了，前提是我能骑上我的马。”

" [wiːl; wil] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

"	We'll	walk	with	you	,	then	,	"	said	Teejay	,	and	dropped	to	the	ground	at
"	出色地	走	和	你	,	然后	,	"	说	teejay	,	和	掉落	到	这	地面	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

“那我们就陪你走吧，”蒂杰说着，在他身边蹲了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [həʊld]['ɒntə][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [tuː] .

"	I	think	I'll	hold	onto	your	arm	,	too	.
"	我	思考	患病的	抓住	到	你的	手臂	,	也	.

“我想我也会抓住你的胳膊。”

[jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

You're	**liable**	**to**	**go**	**wandering**	**again**	**,**	**and**	**we**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**find**
你是	容易	到	去	漫游	再次	,	和	我们	可能	不是	是	有能力的	到	寻找

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你很可能会再次走失，我们可能就找不到你了。

" ['kevɪn] [ə'laɪt] , [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dʒets] .

"	**Kevin**	**alighted**	**,**	**switched**	**off**	**his**	**jets**	**.**
"	凯文	下车	,	切换	离开	他的	喷气式飞机	.

凯文下了飞机，关掉了喷气发动机。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] , [bɔɪ] ?

"	**How**	**about**	**the**	**voice**	**,**	**boy**	**?**
"	如何	关于	这	嗓音	,	男生	?

“孩子，嗓音怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**still**	**hear**	**it**	**?**	**"**
做	你	仍然	听到	它	?	"

你还能听到吗?

" [waɪ] — [nəʊ] !

"	**Why**	**—**	**no**	**!**
"	为什么	—	不	!

“为什么——不！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ræn] [ə'weɪ] . "

But	**I**	**did**	**a**	**minute**	**ago**	**,**	**until**	**the**	**anthrovac**	**ran**	**away**	**.**	**"**
但	我	做过	一个	分钟	前	,	直到	这	-	跑	离开	.	"

但我一分钟前确实这么做了，直到那辆人力车跑掉了。

" [ðæts] [pɪ'kjuːliə(r)] . "

"	**That's**	**peculiar**	**.**	**"**
"	那就是	奇特	.	"

“这很奇怪。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæts] [pɪ'kjuːliə(r)] [aʊt][hɪə(r)][ɒn] ['gænimiːd] , ['kevɪn] .

"	**There's**	**a**	**lot**	**that's**	**peculiar**	**out**	**here**	**on**	**Ganymede**	**,**	**Kevin**	**.**
"	有	一个	很多	那就是	奇特	出去	这里	在	木卫三	,	凯文	.

“凯文，木卫三上有很多奇特的事物。”

[aɪ] [θɪŋk] — "

I	**think**	**—**	**"**
我	思考	—	"

我认为-”

" [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] , " ['tiːˌdʒeɪ][təʊld][hɪm] .

"	**Stop**	**thinking**	**and**	**start**	**walking**	**,**	**"**	**Teejay**	**told**	**him**	**.**
"	停止	思维	和	开始	步行	,	"	teejay	讲述	他	.

“别想了，开始走吧。”蒂杰对他说。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

Less	**than**	**two**	**hours**	**later**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**Gordak**	**.**
较少的	比	二	小时	之后	,	他们	达到	这	-	.

不到两个小时后，他们就到达了戈尔达克河。

[ə; eɪ][væk] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mæn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [stiːv] [sɔː] -

A	vac	-	suited	man	met	them	at	the	airlock	,	and	Steve	saw	LeClarc's
一个	真空	-	适合	男人	遇见	他们	在	这	气闸	,	和	史蒂夫	锯	-

[feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['helmɪt] .

face	through	the	glassite	helmet	.
脸	通过	这	玻璃石	头盔	.

一名身穿真空服的男子在气闸处迎接了他们，史蒂夫透过玻璃头盔看到了勒克拉克的脸。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] , " [sed] ['tiːˌdʒeɪ] .

"	I'll	bet	you	were	worried	,	"	said	Teejay	.
"	患病的	赌注	你	是	担心	,	"	说	teejay	.

“我敢肯定你当时很担心，”蒂杰说。

" [ʃʊə(r)] , " - ['ɑːnsə(r)d] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːtrɒn] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

"	Sure	,	"	LeClarc	answered	,	drawing	a	neutron	gun	from	his	belt	.
"	当然	,	"	-	回答	,	绘画	一个	中子	枪	从	他的	腰带	.

“当然，”勒克拉克回答道，同时从腰带上拔出一把中子枪。

" [siː] , [maɪ] ['kæptɪn] , [aɪm][səʊ] ['wʌrid] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [streɪt] .

"	See	,	my	Captain	,	I'm	so	worried	I	can	hardly	think	straight	.
"	看	,	我的	队长	,	我是	所以	担心	我	能	几乎	思考	直的	.

“你看，我的船长，我太担心了，都快无法正常思考了。”

[wɪl] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pliːz] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ?

Will	the	three	of	you	please	turn	around	and	march	over	to	the	Frank	Buck	?
将要	这	三	的	你	请	转动	大约	和	行进	超过	到	这	坦率	巴克	?

请你们三个转身走到弗兰克·巴克那里去。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

"	They	were	too	stunned	to	do	anything	else	.
"	他们	是	也	目瞪口呆	到	做	任何事物	别的	.

“他们惊呆了，什么也做不了。”

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , " ['kevɪn] [sed] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .

"	Don't	mind	me	,	"	Kevin	said	,	within	the	Frank	Buck	.
"	不	头脑	我	,	"	凯文	说	,	之内	这	坦率	巴克	.

“别在意我，”凯文在弗兰克·巴克的房间里说道。

" [ɪf] [aɪm] [kən'fjuːzd] [ɪts] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

"	If	I'm	confused	it's	merely	because	I	can't	believe	this	.
"	如果	我是	使困惑	它是	仅仅	因为	我	不能	相信	这	.

“如果我感到困惑，那仅仅是因为我无法相信这件事。”

[nɒt] [juː; jʊ] , - , [nɒt] [juː; jʊ] .

Not	you	,	LeClarc	,	not	you	.
不是	你	,	-	,	不是	你	.

不是你，勒克拉克，不是你。

" [ðeid] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,

"	They'd	been	ushered	into	the	main	lounge	of	the	Frank	Buck	,
"	他们会	到过	引导	进入	这	主要的	休息室	的	这	坦率	巴克	,

他们被领进了弗兰克·巴克酒店的主休息室，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] .

a	ship	of	about	the	Gordak's	dimensions	,	but	two	or	three	years	older	.
一个	船	的	关于	这	-	方面	,	但	二	或者	三	年	老	.

一艘与戈尔达克号尺寸相仿，但船龄比它老两三年的飞船。

- [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːtrɒn] [gʌn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

LeClarc	stood	there	with	his	neutron	gun	,	watching	them	carefully	.
-	站立	那里	和	他的	中子	枪	,	观看	他们	小心	.

勒克拉克站在那里，手里拿着中子枪，仔细地观察着他们。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] , ['skaɪlər] ['bɑːliŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['griːsi] [sælv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

In	a	few	moments	,	Schuyler	Barling	joined	them	,	a	greasy	salve	covering	the
在	一个	很少	时刻	,	斯凯勒	巴林	加入	他们	,	一个	腻	药膏	覆盖	这

[dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

discoloration	on	his	jaw	.
变色	在	他的	颚	.

过了一会儿，斯凯勒·巴林也加入了他们，他下巴上的变色处涂着油腻的药膏。

[ðə; ði][dʒɔː] [lʊkt] ['peɪnfəli] ['swəʊlən] [tuː] , [ænd; ənd] ['bɑːliŋ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] .

The	jaw	looked	painfully	swollen	too	,	and	Barling	rubbed	it	speculatively	.
这	颚	看起来	痛苦地	肿	也	,	和	巴林	摩擦	它	推测性地	.

他的下巴看起来也肿胀得厉害，巴林疑惑地揉了揉。

" [ai][woʊnt] [fə'get] [ðɪs] , " [hiː; hi] [graul] ['briːfli] [tuː; tə]['tiːˌdʒeɪ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	I	won't	forget	this	,	"	he	growled	briefly	to	Teejay	,	then	turned	to	LeClarc	.
"	我	惯于	忘记	这	,	"	他	咆哮	简要地	到	teejay	,	然后	转向	到	-	.

“我不会忘记这件事的，”他低声对 Teejay 吼道，然后转向 LeClarc。

" ['kevɪn] [mək'gæn][aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Kevin	McGann	I	know	,	but	what	about	this	man	?	"
"	凯文	麦甘	我	知道	,	但	什么	关于	这	男人	?	"

“我认识凯文·麦克甘，但这个人呢？”

" ['stɛdmən] ? " [sed] - .

"	Stedman	?	"	said	LeClarc	.
"	斯特德曼	?	"	说	-	.

“斯特德曼？”勒克拉克问道。

" [jʊl] [wɒnt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['ekstrə] - [zuː] [mæn][ɒn][ðə; ði] - .

"	You'll	want	him	,	because	he's	the	extra	-	zoo	man	on	the	Gordak	.
"	你会	想	他	,	因为	他是	这	额外的	-	动物园	男人	在	这	-	.

“你会需要他的，因为他是戈尔达克号上的额外动物园管理员。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [mək'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ,

If	you	took	McGann	and	the	woman	alone	,
如果	你	采取	麦甘	和	这	女士	独自的	,

如果只带麦甘恩和那个女人，

[ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] - [ʃɪp] .

they	still	might	be	able	to	do	their	work	on	Carmical's	ship	.
他们	仍然	可能	是	有能力的	到	做	他们的	工作	在	-	船	.

他们或许还能在卡米卡尔的船上继续工作。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stɛdmən] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz] [wel] , [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

But	with	Stedman	your	prisoner	as	well	,	their	hands	are	tied	over	there	.	"
但	和	斯特德曼	你的	囚犯	作为	出色地	,	他们的	双手	是	系	超过	那里	.	"

但由于斯特德曼也是你们的囚犯，他们那边也束手无策了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" ['tiːˌdʒeɪ][di'mɑːnd, -'mænd] [dɪ'faɪəntli] .

"	Teejay	demanded	defiantly	.
"	teejay	要求	公然挑衅	.

Teejay 挑衅地问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] — "

"	What's	the	meaning	of	—	"
"	是什么	这	意义	的	—	"

“这是什么意思——”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] ?
" **Will you be quiet and let me do the talking ?**
" 将要 你 是 安静的 和 让 我 做 这 说 ?

你们能安静点，让我来说说吗?

" ['bɑːliŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Barling interrupted her .**
" 巴林 中断 她 .

巴林打断了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['reidiəud][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɔɪn][hæd; həd] [tuː] [hedz] .
" **It was LeClarc who radioed and told me your coin had two heads .**
" 它 曾是 - WHO 无线电通讯 和 讲述 我 你的 硬币 有 二 头部 .

“是勒克拉克通过无线电告诉我，你的硬币有两个正面。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæt] [weɪ] ,
If you wanted to play the game that way ,
如果 你 通缉 到 玩 这 游戏 那 方式 ,

如果你想那样玩游戏的话

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] .
I wasn't going to stand by and let you .
我 不是 去 到 站立 经过 和 让 你 .

我不会袖手旁观，任由你得逞。

[səʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [səʊ] , " - [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [θred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [wiː; wi][gɒt] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːliŋ]
" **So , " LeClarc took up the thread for him , " we got together , Mr . Barling**
" 所以 , " - 采取 向上 这 线 为了 他 , " 我们 得到 一起 , 先生 . 巴林
[ænd; ənd][aɪ] . "
and I . "
和 我 . "

“所以，”勒克拉克接过话茬说，“我和巴林先生聚到了一起。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , - , " [sed] ['kevɪn] .
" **But you , LeClarc , " said Kevin .**
" 但 你 , - , " 说 凯文 .

“但是你，勒克拉克，”凯文说道。

" [jʊd] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [huːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv]['æsɪd] [ɪf] ['kæptɪn] [mɔːr] [təʊld][juː; jʊ]
" **You'd jump through a fire - hoop into a pit of acid if Captain Moore told you**
" 你会 跳 通过 一个 火 - 箍 进入 一个 坑 的 酸 如果 队长 摩尔 讲述 你
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

“如果摩尔船长让你跳进酸坑，你也会毫不犹豫地跳进火圈。”

" [wʊd] [aɪ] ?
" **Would I ?**
" 会 我 ?

我会吗?

" - ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
" **LeClarc chuckled softly .**
" - 轻笑 轻轻 .

勒克拉克轻轻地笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] . "
Yes , you would . "
是的 , 你 会 . "

是的，你会的。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [mək'gæn] .
" Perhaps there was a time I'd have done that , McGann .
" 也许 那里 曾是 一个 时间 ID 有 完毕 那 , 麦甘 .

“或许曾经有那么一段时间，我会那样做，麦克甘。”

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help]
But then I thought the Captain needed me , and wanted me to help
但 然后 我 想法 这 队长 需要 我 , 和 通缉 我 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
her , too .
她 , 也 .

但后来我想，船长需要我，也希望我能帮助她。

[naʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] — [wel] , - ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz] [hiː; hi] ? "
Now , with you and Stedman — well , LeClarc isn't so important , is he ? "
现在 , 和 你 和 斯特德曼 — 出色地 , - 不是 所以 重要的 , 是 他 ? "

现在，有了你和斯特德曼——嗯，勒克拉克就没那么重要了，对吧?

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

“就是这样！”

" ['kevɪn] [rɔːd] .
" Kevin roared .
" 凯文 咆哮 .

凯文咆哮道。

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] .
" You're jealous .
" 你是 嫉妒的 .

你这是嫉妒。

[nɒt] ['dʒeləs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Not jealous the way a man should be , when he loves a woman ,
不是 嫉妒的 这 方式 一个 男人 应该 是 , 什么时候 他 爱 一个 女士 ,

不像一个男人爱一个女人时应该有的那样嫉妒，

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] ['kæptɪn] [mɔːr] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [juː; jʊ] — [hæd; həd]
but jealous because you believed Captain Moore had discarded you — had
但 嫉妒的 因为 你 相信 队长 摩尔 有 丢弃 你 — 有
[dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɒg] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [mə'ʃiːn] . "
decided you weren't such an essential cog in the Gordak machine . "
决定 你 不是 这样的 一个 基本的 齿轮 在 这 - 机器 . "

但你嫉妒是因为你认为摩尔船长抛弃了你——认为你不是戈尔达克机器中不可或缺的一环。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] ['kevɪn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] ,
" LeClarc took a quick step toward Kevin and hit him ,
" - 采取 一个 快的 步 朝向 凯文 和 打 他 ,

勒克拉克迅速朝凯文迈了一步，然后击中了他。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mænz] [dʒɔː] .
hooking his left fist at the bigger man's jaw .
钩子 他的 左边 拳头 在 这 大 男人的 颚 .

他用左拳勾住那个身材高大的男人的下巴。

['kevɪn] ['stægəd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .
Kevin staggered but did not go down .
凯文 交错 但 做过 不是 去 向下 .

凯文踉跄了一下，但没有倒下。

[beˈləuɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frentʃmən] [weɪvd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
Bellowing , he charged at LeClarc , but the Frenchman waved him off with the
咆哮 , 他 带电 在 - , 但 这 法国人 挥手 他 离开 和 这
['njuːtrɒn] [gʌn] .
neutron gun .
中子 枪 .

他怒吼着冲向勒克拉尔，但法国人挥舞着中子枪把他挡在了外面。

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , - !
" Stop it , LeClarc !
" 停止 它 , - !

“住手，勒克拉克！”

" ['bɑːliŋ] [snæpt] .
" Barling snapped .
" 巴林 啪啪 .

巴林突然爆发了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
" I didn't have you bring them here to make a shambles of the lounge .
" 我 没有 有 你 带来 他们 这里 到 制作 一个 一片混乱 的 这 休息室 .

“我可没让你把他们带到这里来，把休息室弄得一团糟。”

[dʒʌst] [stænd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [ðæts] [raɪt] , [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
Just stand off in the corner — that's right , there — and watch them .
只是 站立 离开 在 这 角落 — 那就是 正确的 , 那里 — 和 手表 他们 .

你就站在角落里——没错，就是那里——看着他们。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
I'll do the talking . "
患病的 做 这 说 . "

我来发言。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['tiːˌdʒeɪ] [təʊld] [hɪm] ['kɑːmli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] . "
" You realize , of course , " Teejay told him calmly , " that this is kidnapping . "
" 你 意识到 , 的 课程 , " teejay 讲述 他 平静地 , " 那 这 是 绑架 . "

“你当然明白，”蒂杰平静地告诉他，“这是绑架。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ?
Who is to say ?
WHO 是 到 说 ?

谁又能说得准呢?

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] - ; - [met] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
You never entered the Gordak ; LeClarc met you within the airlock .
你 绝不 进入 这 - ; - 遇见 你 之内 这 气闸 .

你从未进入过戈尔达克号；勒克拉克在气闸舱内与你相遇。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [nəʊz] ,
For all your crew knows ,
为了 全部 你的 全体人员 知道 ,

就你船员所知，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] ['gænimiːd] ['sʌmweə(r)] — [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [eə(r)] [left] .
the three of you are out on Ganymede somewhere — with not much air left .
这 三 的 你 是 出去 在 木卫三 某处 — 和 不是 很多 空气 左边 .

你们三个现在在木卫三的某个地方——而且空气已经不多了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ded] .
After a time , they'll have to give you up as dead .
后 一个 时间 , 他们会 有 到 给 你 向上 作为 死的 .

过一段时间，他们就不得不承认你死了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zek] ,
With the Captain gone , and the Exec ,
和 这 队长 已消失 , 和 这 执行官 ,

船长走了，执行官也走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːt][ɒn]['ekstrə] - [tə'restrɪəl] [zuː'ɒlədʒi] — [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
and the expert on Extra - terrestrial zoology — their expedition won't amount to much .
和 这 专家 在 额外的 - 陆地 动物学 — 他们的 远征 惯于 数量 到 很多 .

还有那位地外动物学专家——他们的探险不会有什么成果。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [əʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
It looks to me like old man Carmical will be without a circus this year ,
它 看起来 到 我 喜欢 老的 男人 卡米卡尔 将要 是 没有 一个 马戏团 这 年 ,

看来卡米卡尔老先生今年是没马戏团可演了。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] [tə'restrɪəl] ['ʃɪndɪg] . "
unless he resorts to a strictly terrestrial shindig . "
除非 他 度假村 到 一个 严格 陆地 狂欢 . "

除非他举办一场完全世俗化的聚会。

" [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ?
" What happens then ?
" 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么?

" ['tiːˌdʒeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Teejay wanted to know .
" teejay 通缉 到 知道 .

Teejay想知道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , I'll be frank with you .
" 出色地，患病的 是 坦率 和 你 .

“好吧，我就直说了。”

[ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
I haven't decided .
我 还没有 决定 .

我还没决定。

[ai] [kænt] ['sɪmpli] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I can't simply return you to civilization , of course . "
我 不能 简单地 返回 你 到 文明 , 的 课程 . "

我当然不可能简单地把你送回文明社会。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['tiːˌdʒeɪ] ['ekəud] [hɪm] ['æsɪdli] .
" Of course , " Teejay echoed him acidly .
" 的 课程 , " teejay 回声 他 酸性地 .

“当然，”Teejay尖刻地附和道。

" [ðen] [jʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] - ['kɪdnæpə(r)] - .
" Then you'd be able to holler ' kidnapper ' .
" 然后 你会 是 有能力的 到 抱怨 - 绑匪 - .

“那样你就可以大喊‘绑匪’了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
It would seem that you give me only one alternative .
它 会 似乎 那 你 给 我 仅有的 一 选择 .

看来你只给了我一个选择。

[ɑː] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Ah — excuse me a moment .
啊 — 原谅 我 一个 片刻 .

啊——请稍等片刻。

" [ə; eɪ] ['triːəʊ] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] ['stɒki] [mæn]
" A trio of men had entered the lounge and the leader , a stocky man
" 一个 三人组 的 男人 有 进入 这 休息室 和 这 领导者 , 一个 矮壮 男人
[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ,
of about thirty - five ,
的 关于 三十 - 五 ,

“三个男人走进了休息室，领头的是一个身材敦实、大约三十五岁的男人，

[wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .
was beaming .
曾是 光芒四射 .

他容光焕发。

" [wɪv] [gɒt] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got three , " he said .
" 我们已经 得到 三 , " 他 说 .

“我们有三个，”他说。

" ['splendɪd] , ['splendɪd] .
" Splendid , splendid .
" 灿烂 , 灿烂 .

“太棒了，太棒了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['gænimiːd] . "
In that case , nothing remains to keep us on Ganymede . "
在 那 案件 , 没有什么 遗迹 到 保持 我们 在 木卫三 . "

那样的话，就没有任何东西能让我们留在木卫三上了。

" [tʃiːf] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Chief , I'm sure glad of that .
" 首席 , 我是 当然 高兴的 的 那 .

“长官，我真高兴。”

[ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hiːbiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] .

This	place	can	give	you	the	heebies	,	and	you	never	know	why	.
这	地方	能	给	你	这	胆小鬼	,	和	你	绝不	知道	为什么	.

这个地方会让人感到毛骨悚然，而且你永远也不知道为什么。

[ðəʊz] [θriː] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kɔː(r)][tuː; tə] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] [ə'raʊnd] , [ðəʊ]

Those	three	anthrovacs	should	be	a	fine	core	to	build	your	circus	around	,	though
那些	三	-	应该	是	一个	美好的	核	到	建造	你的	马戏团	大约	,	尽管

. "

: "

. "

不过，这三个拟人演员应该足以构成你马戏团的核心。

" [θriː] - ?

"	Three	anthrovacs	?
"	三	-	?

“三个人类疫苗？”

" ['tiːˌdʒeɪ] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ['feɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	Teejay	cried	,	her	composure	fading	for	the	first	time	.
"	teejay	哭	,	她	镇定	褪色	为了	这	第一的	时间	.

Teejay哭了，她原本的镇定第一次消失了。

" [juːv] [gɒt] [θriː] - ?

"	You've	got	three	anthrovacs	?
"	你已经	得到	三	-	?

“你们有三个安特罗瓦茨？”

" ['bɑːlɪŋ] [nɒdɪd] .

"	Barling	nodded	.
"	巴林	点头	.

巴林点了点头。

" - [hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɛdmənz] [plæn] .

"	LeClarc	here	was	good	enough	to	tell	us	Stedman's	plan	.
"	-	这里	曾是	好的	足够的	到	告诉	我们	斯特德曼的	计划	.

“勒克拉克先生很聪明，他告诉我们斯特德曼的计划。”

[ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [aɪ'dɪə] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

A	first	-	rate	idea	,	as	you	can	see	,	only	we	were	able	to	carry	it
一个	第一的	-	速度	主意	,	作为	你	能	看	,	仅有的	我们	是	有能力的	到	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

正如你所看到的，这是一个绝妙的想法，只是只有我们能够将其付诸实践。

['fræŋkli] , [aɪ] ['wʌznt] [səʊ] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [æt; ət][fɜːst] . "

Frankly	,	I	wasn't	so	optimistic	at	first	.	"
坦率地说	,	我	不是	所以	乐观的	在	第一的	.	"

坦白说，我一开始并不太乐观。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['tiːˌdʒeɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	get	back	to	us	,	"	Teejay	suggested	.
"	我们来吧	得到	后退	到	我们	,	"	teejay	建议	.

“我们稍后再联系吧，”Teejay建议道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . . . ? "

"	You	were	saying	.	.	.	?	"
"	你	是	说	.	.	.	?	"

你刚才说什么来着……？

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , [jes] .

"	**Umm**	-	**mm**	,	**yes**	.	
"	嗯	-	毫米	,	是的	.	

嗯，是的。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] — "

There's	**only**	**one**	**alternative**	**,**	**and**	**much**	**as**	**I**	**regret**	**—**	**"**
有	仅有的	一	选择	,	和	很多	作为	我	后悔	—	"

只有一个办法，虽然我很遗憾——

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ? "

What's	**the**	**alternative**	**?**	**"**
是什么	这	选择	?	"

还有其他办法吗?

" [pliːz] , [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Please**	**,**	**must**	**I**	**say**	**it**	**?**
"	请	,	必须	我	说	它	?

“请问我一定要说吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] — "

I	**think**	**you**	**know**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**need**	**for**	**me**	**to**	**—**	**"**
我	思考	你	知道	,	和	有	不	需要	为了	我	到	—	"

我想你知道的，我没必要再说了——”

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	我	想	到	听到	它	.	"

“不，我想听。”

" [suːt] [jɔː'self] , " [sed] ['bɑːliŋ] .

"	**Suit**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Barling**	**.**
"	套装	你自己	,	"	说	巴林	.

“随你便吧，”巴林说道。

" [ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [juː; jʊ] . "

"	**The**	**only**	**solution**	**is**	**this**	**:**	**we'll**	**have**	**to**	**eliminate**	**you**	**.**	**"**
"	这	仅有的	解决方案	是	这	:	出色地	有	到	排除	你	.	"

“唯一的解决办法就是：我们必须除掉你。”

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	**The**	**sooner**	**the**	**better**	**.**
"	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [mɔːr] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] — "

But	**Captain**	**Moore**	**,**	**you're**	**making**	**me**	**feel**	**—**	**"**
但	队长	摩尔	,	你是	制作	我	感觉	—	"

但是摩尔上尉，你让我感觉——”

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !

"	**That's**	**all**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**!**
"	那就是	全部	我	通缉	到	知道	!

“这就是我想知道的全部！”

" ['tiːˌdʒeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [həːl] [hɜːˈself] [æt; ət] ['bɑːliŋ] .

"	Teejay	cried	,	and	hurled	herself	at	Barling	.
"	teejay	哭	,	和	投掷	她自己	在	巴林	.

“蒂杰哭着扑向巴林。”

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	We	might	as	well	try	to	escape	while	we	still	have	a	chance	.
"	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	逃脱	尽管	我们	仍然	有	一个	机会	.

“我们不妨趁还有机会的时候逃走。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	After	that	,	things	happened	almost	too	fast	for	Steve	to	follow	.
"	后	那	,	事物	发生	几乎	也	快速地	为了	史蒂夫	到	跟随	.

“在那之后，事情发生得太快，史蒂夫几乎跟不上节奏了。”

['kevɪn] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] ,

Kevin	got	the	idea	at	once	,
凯文	得到	这	主意	在	一次	,

凯文立刻明白了主意。

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] .

charging	at	LeClarc	before	the	Frenchman	had	time	to	gather	his	wits	.
收费	在	-	前	这	法国人	有	时间	到	收集	他的	智慧	.

还没等法国人回过神来，他就向勒克拉尔发起了冲锋。

[ðə; ði] ['nju:trɒn] [gʌn] [his] ['vaɪələntli] , ['sɪərɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	neutron	gun	hissed	violently	,	searing	a	three	-	inch	chunk	out	of	the	ceiling	.
这	中子	枪	嘶嘶作响	暴力	,	灼烧	一个	三	-	英寸	块	出去	的	这	天花板	.

中子枪发出剧烈的嘶嘶声，在天花板上烧出一块三英寸厚的缺口。

[bʌt; bət] [ðen] - [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kevɪn] [mək'gæn] ,

But	then	LeClarc	was	struck	by	two	hundred	pounds	of	Kevin	McGann	,
但	然后	-	曾是	击	经过	二	百	磅	的	凯文	麦甘	,

但随后勒克拉克被重达两百磅的凯文·麦克甘击中，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

and	went	down	before	the	onslaught	.
和	去	向下	前	这	猛攻	.

并在猛攻之前倒下了。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [stiːvz] [dʒɔː][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn]

Something	exploded	against	Steve's	jaw	and	he	did	a	quick	flip	and	landed	on
某物	爆炸了	反对	史蒂夫的	颚	和	他	做过	一个	快的	翻动	和	登陆	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

史蒂夫的下巴被什么东西炸开了，他迅速翻了个跟头，仰面摔在了地上。

[id] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He'd	hardly	had	time	to	declare	himself	in	the	battle	,
他会	几乎	有	时间	到	宣布	他自己	在	这	战斗	,

他几乎还没来得及表明自己的参战意愿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)
第4/6页

[wen]	[wʌn][ɒv; əv]	-	[men][hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[hɪm]	.
when	**one**	**of**	**Barling's**	**men**	**had**	**jumped**	**him**	**.**
什么时候	一	的	-	男人	有	跳了起来	他	.

当时巴林的一名手下袭击了他。

[naʊ]	[ðə; ði][mæn]	[keɪm]	[daʊn]	[ə'tɒp]	[hɪm]	,	[fleil]	[wɪð]	[bəuθ]	[fɪsts]	,
Now	**the**	**man**	**came**	**down**	**atop**	**him**	**,**	**flailing**	**with**	**both**	**fists**	**,**
现在	这	男人	来了	向下	顶部	他	,	挥舞	和	两个都	拳头	,

那人随即扑倒在他身上，挥舞着双拳。

[bʌt; bət]	[stiːv]	[tʃɒpt]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[ʃɔːt]	,
but	**Steve**	**chopped**	**at**	**his**	**face**	**with**	**short**	**,**
但	史蒂夫	切碎	在	他的	脸	和	短的	,

但史蒂夫用短剑砍向他的脸，

['klʌbɪŋ]	[bləʊz]	[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[waɪl]	[ðə; ði][mæn]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
clubbing	**blows**	**and**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**while**	**the**	**man**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
夜店	打击	和	打乱	到	他的	脚	尽管	这	男人	捕捉	他的	气息	.

他挥舞着棍棒猛击对手，挣扎着站了起来，而那人则喘着粗气。

[stiːv]	['dɪd(ə)nt]	[weɪt]	,	['plʌndʒɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði][mæn]	[wɪð]	['mɜːdə(r)][ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	—	[ænd; ənd]	[feɪld]
Steve	**didn't**	**wait**	**,**	**plunging**	**toward**	**the**	**man**	**with**	**murder**	**in**	**his**	**eyes**	**—**	**and**	**failed**
史蒂夫	没有	等待	,	骤降	朝向	这	男人	和	谋杀	在	他的	眼睛	—	和	失败的

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɪm]	.
to	**reach**	**him**	**.**
到	抵达	他	.

史蒂夫没有犹豫，带着杀气冲向那个人——但却没能追上他。

[æn; ən]	[ɑːm]	['sɜːkld]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd][hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drægd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[flɔː(r)]
An	**arm**	**circled**	**his**	**neck**	**from**	**behind**	**and**	**he**	**was**	**dragged**	**to**	**the**	**floor**
一个	手臂	圈起来	他的	脖子	从	在后面	和	他	曾是	拖拽	到	这	地面

[ə'gen]	,
again	**,**
再次	,

一只手臂从背后勒住他的脖子，他又一次被拖倒在地。

[baɪ][ðə; ði]	['sekənd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[θriː]	-	['hʌntəz]	.
by	**the**	**second**	**of**	**the**	**three**	**anthrovac**	**hunters**	**.**
经过	这	第二	的	这	三	-	猎人	.

由三名人类猎手中的第二名完成。

[hiː; hi]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	,	[sɔː]	['kevɪn]	[ænd; ənd]	-	[ɒf]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[raɪt]	,	['stændɪŋ]	[təʊ]	-	[tuː; tə]	-
He	**rolled**	**over**	**,**	**saw**	**Kevin**	**and**	**LeClarc**	**off**	**to**	**his**	**right**	**,**	**standing**	**toe**	**-**	**to**	**-**
他	滚动	超过	,	锯	凯文	和	-	离开	到	他的	正确的	,	常设	脚趾	-	到	-

[təʊ]	[ænd; ənd]	['slʌgɪŋ]	.
toe	**and**	**slugging**	**.**
脚趾	和	猛击	.

他翻了个身，看到凯文和勒克拉克在他右边站着，两人针锋相对，拳脚相加。

[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	,	['tiːˌdʒeɪ]	[wɒz; wəz]	['kʌfɪŋ]	['bɑːliŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[laʊndʒ]	[wɪð]	['lʌsti]	,
And	**beyond**	**them**	**,**	**Teejay**	**was**	**cuffing**	**Barling**	**around**	**the**	**lounge**	**with**	**lusty**	**,**
和	超过	他们	,	teejay	曾是	袖口	巴林	大约	这	休息室	和	好色的	,

[mæn]	-	[saɪzd]	[bləʊz]	.
man	**-**	**sized**	**blows**	**.**
男人	-	尺寸	打击	.

而在他们之外，Teejay 正用充满欲望的、男子汉般的拳头在休息室里殴打 Barling。

['bɑːliŋ] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [fiːt] ,

Barling	**went**	**down**	**under**	**the**	**onslaught**	**,**	**falling**	**at**	**the**	**woman's**	**feet**	**,**
巴林	去	向下	在下面	这	猛攻	,	坠落	在	这	女性的	脚	,

巴林在猛攻下倒下了，倒在了那女人的脚下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['hʌntə(r)][hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [blæk] [keɪp] [frɒm; frəm]

but	**then**	**the**	**third**	**hunter**	**had**	**grasped**	**her**	**swirling**	**black**	**cape**	**from**
但	然后	这	第三	猎人	有	抓住	她	旋转	黑色的	岬	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

但这时，第三个猎人从后面抓住了她飘动的黑色斗篷。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

throwing	**it**	**over**	**her**	**head**	**and**	**tripping**	**her**	**.**
投掷	它	超过	她	头	和	绊倒	她	.

把球扔过她的头顶，绊倒了她。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['blaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð]

She	**fought**	**blindly**	**as**	**she**	**went**	**down**	**,**	**taking**	**the**	**hunter**	**with**	**her**	**;**	**and**	**with**
她	战斗	盲目地	作为	她	去	向下	,	采取	这	猎人	和	她	;	和	和

['bɑːliŋ] ,

Barling	**,**
巴林	,

她盲目地战斗着倒下，把猎人也拖下了水；而巴林，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['meleɪ] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

they	**became**	**a**	**tangled**	**melee**	**of**	**thrashing**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
他们	成为	一个	纠缠不清	近战	的	猛烈抽打	武器	和	腿	.

他们扭打在一起，手脚乱舞，纠缠成一团。

[stiːv] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌntə(r)] ,

Steve	**rolled**	**out**	**from**	**under**	**the**	**second**	**hunter**	**,**
史蒂夫	滚动	出去	从	在下面	这	第二	猎人	,

史蒂夫从第二个猎人身下滚了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [met] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [pəʊl] - [ækst] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen]

but	**the**	**first**	**one**	**met**	**him**	**halfway**	**and**	**pole**	**-**	**axed**	**him**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**again**
但	这	第一的	一	遇见	他	半	和	极	-	被砍掉	他	向下	到	这	地面	再次

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [raɪt] [hænd] .

with	**a**	**hard**	**right**	**hand**	**.**
和	一个	难的	正确的	手	.

但第一个人走到他跟前，用一记重重的右手将他再次击倒在地。

['sɒbɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [legz] ,

Sobbing	**,**	**clutching**	**at**	**the**	**man's**	**legs**	**,**
啜泣	,	紧握	在	这	男人的	腿	,

她一边啜泣一边紧紧抓住男人的腿。

[stiːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Steve	**began**	**to**	**pull**	**himself**	**upright**	**and**	**got**	**a**	**knee**	**in**	**his**	**face**	**.**
史蒂夫	开始	到	拉	他自己	直立	和	得到	一个	膝盖	在	他的	脸	.

史蒂夫开始挣扎着站起来，结果脸上挨了一记膝盖。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg]

He	**went**	**down**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**everything**	**in**	**the**	**room**	**receded**	**into**	**a**	**vague**
他	去	向下	再次	,	和	这	时间	一切	在	这	房间	消退	进入	一个	模糊的

, ['ʃædəʊi] [fɒg] .

,	**shadowy**	**fog**	**.**
,	阴暗的	多雾路段	.

他再次俯身下去，这一次，房间里的一切都消失在一片模糊的、阴暗的雾气中。

[wen] [stiːv] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] .

When	Steve	could	see	again	,	there	was	still	no	order	to	the	chaos	.
什么时候	史蒂夫	可以	看	再次	,	那里	曾是	仍然	不	命令	到	这	混乱	.

当史蒂夫再次能够看见时，眼前的景象依然混乱不堪。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [laɪf] [laɪk] [ˈkevɪn] [ɔː(r)] [ˈtiːˌdʒeɪ] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt]

He	hadn't	lived	a	violent	life	like	Kevin	or	Teejay	—	such	things	were	not	part
他	之前没有	居住地	一个	暴力	生活	喜欢	凯文	或者	teejay	—	这样的	事物	是	不是	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] ,

of	his	background	,
的	他的	背景	,

他不像凯文或蒂杰那样过着暴力生活——这种事情并非他成长经历的一部分。

[ɔːlˈðəʊ] [id] [bɒkst] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈheviweɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] , [tuː] .

although	he'd	boxed	in	college	and	won	the	light	-	heavyweight	championship	,	too	.
虽然	他会	盒装	在	大学	和	韩元	这	光	-	重量级	锦标赛	,	也	.

虽然他大学时曾参加过拳击比赛，也获得过轻重量级冠军。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˌelɪˈmentl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] -

But	there	was	something	different	,	something	elemental	about	a	free	-	for	-
但	那里	曾是	某物	不同的	,	某物	元素	关于	一个	自由的	-	为了	-

[ɔːl] [brɔːl] .

all	brawl	.
全部	争吵	.

但混战中却有种不同寻常的、更原始的特质。

- [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsuːpaɪn; ˈsjuːpaɪn] .

LeClarc	lay	on	his	back	,	supine	.
-	躺	在	他的	后退	,	仰卧	.

勒克拉克仰面躺着。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] ,

He	looked	out	of	it	for	the	duration	,
他	看起来	出去	的	它	为了	这	期间	,

他全程看起来心不在焉。

[wɪtʃ] [stɪl] [set] [ðə; ði] [ɒdz] [æt; ət] [fɔː(r)] [tuː; tə] [θriː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

which	still	set	the	odds	at	four	to	three	against	the	trio	from	the	Gordak	.
哪个	仍然	放	这	赔率	在	四	到	三	反对	这	三人组	从	这	-	.

这仍然使戈尔达克三人组的赔率为四比三。

[raɪt] [naʊ] [ˈkevɪn] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntəz] [huːd] [dʌn] [stiːv] [ɪn] , [æt; ət] [liːst]

Right	now	Kevin	held	his	own	with	the	two	hunters	who'd	done	Steve	in	,	at	least
正确的	现在	凯文	握住	他的	自己的	和	这	二	猎人	谁会	完毕	史蒂夫	在	,	在	至少

[ˈtemprərəli] .

temporarily	.
暂时地	.

现在，凯文至少暂时还能应付那两个干掉史蒂夫的猎人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] , [ˈmʌskjələ(r)] [men] .

But	that	couldn't	last	,	for	both	were	big	,	muscular	men	.
但	那	不能	最后的	,	为了	两个都	是	大的	,	肌肉发达的	男人	.

但这并没有持续多久，因为他们俩都是身材高大、肌肉发达的男人。

[ænd; ənd] [ˈtiːˌdʒeɪ] ?

And	Teejay	?
和	teejay	?

Teejay呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [səʊ] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] .

She	was	a	woman	,	so	perhaps	the	odds	were	even	worse	.
她	曾是	一个	女士	,	所以	也许	这	赔率	是	甚至	更糟	.

她是个女人，所以她的处境可能更糟。

[stiːv] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [help] ['kevɪn] .

Steve	**smiled**	**grimly**	**as**	**he**	**clambered**	**to**	**his**	**feet**	**to**	**help**	**Kevin**	**.**
史蒂夫	微笑	阴沉地	作为	他	攀爬	到	他的	脚	到	帮助	凯文	.

史蒂夫苦笑着爬起来，去帮助凯文。

['tiːˌdʒeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['wʊmən] ,

Teejay	**was**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**she**	**was**	**the**	**new**	**twenty**	**-**	**second**	**century**	**woman**	**,**
teejay	曾是	一个	女士	,	但	她	曾是	这	新的	二十	-	第二	世纪	女士	,

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**proud**	**of**	**it**	**.**
和	自豪的	的	它	.

Teejay 是一位女性，但她是 22 世纪的新女性，并为此感到自豪。

[ðə; ði] [θɜːd] ['hʌntə(r)] [kɪkt] [ænd; ənd] [θræʃt] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm][ɪn]

The	**third**	**hunter**	**kicked**	**and**	**thrashed**	**helplessly**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**she**	**held**	**him**	**in**
这	第三	猎人	踢	和	痛击	无助地	在	这	地面	作为	她	握住	他	在

[ə; eɪ] [hed] - ['sɪzəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fend] [ɒf] ['baːliŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ]

a	**head**	**-**	**scissors**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**fended**	**off**	**Barling**	**who**	**was**	**crawling**
一个	头	-	剪刀	和	在	这	相同的	时间	抵挡	离开	巴林	WHO	曾是	爬行

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

around	**them**	**and**	**looking**	**for**	**an**	**opening**	**.**
大约	他们	和	寻找	为了	一个	开幕	.

第三名猎人被她用头剪锁住，在地上无助地踢打挣扎，同时还要抵挡在他们周围爬行寻找破绽的巴林。

['tiːˌdʒeɪ] , ['defɪnətli] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æset] .

Teejay	**,**	**definitely**	**,**	**was**	**an**	**asset**	**.**
teejay	,	确实	,	曾是	一个	资产	.

Teejay 绝对是个宝贵的财富。

[stiːv] [gɒt][tuː; tə]['hʌntə(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] ['kwɪkli] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ɒf] ['kevɪn] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ]

Steve	**got**	**to**	**hunter**	**number**	**three**	**quickly**	**,**	**pulling**	**him**	**off**	**Kevin**	**and**	**straightening**
史蒂夫	得到	到	猎人	数字	三	迅速地	,	拉	他	离开	凯文	和	拉直

[hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpəkʌt] .

him	**with**	**an**	**uppercut**	**.**
他	和	一个	上勾拳	.

史蒂夫迅速制服了三号猎人，把他从凯文身上拉开，然后用一记上勾拳把他打倒在地。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [set] - [ʌp] .

After	**that**	**,**	**it**	**was**	**a**	**set**	**-**	**up**	**.**
后	那	,	它	曾是	一个	放	-	向上	.

之后，一切都是一场骗局。

[stiːv] ['paʊndɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] ,

Steve	**pounded**	**once**	**and**	**then**	**again**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**at**	**the**	**man's**	**midsection**	**,**
史蒂夫	猛击	一次	和	然后	再次	和	他的	左边	手	在	这	男人的	中段	,

史蒂夫用左手猛击那人的腹部一次，然后又一次。

[ðen] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [dʒɔː] .

then	**finished**	**by**	**crossing**	**his**	**right**	**and**	**feeling**	**it**	**crunch**	**against**	**the**	**man's**	**jaw**	**.**
然后	完成的	经过	过境	他的	正确的	和	感觉	它	嘎吱声	反对	这	男人的	颚	.

然后他用右手猛击对方的下巴，感觉右手狠狠地撞在了对方的下巴上。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [fɜːst] [deɪ] !

"	**Now**	**I**	**see**	**how**	**you**	**could**	**take**	**care**	**of**	**LeClarc**	**that**	**first**	**day**	**!**
"	现在	我	看	如何	你	可以	拿	关心	的	-	那	第一的	天	!

“现在我明白你第一天是怎么照顾勒克拉克的了！”

" ['kevɪn] [jeld] ,

"	**Kevin**	**yelled**	**,**
"	凯文	大喊	,

凯文大喊道：

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm] [kəm'pli:tli]

and	promptly	polished	off	the	other	hunter	with	a	blow	that	lifted	him	completely
和	及时	抛光	离开	这	其他	猎人	和	一个	吹	那	抬起	他	完全地

[ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

off	the	floor	.
离开	这	地面	.

然后迅速一击毙命，一拳将另一名猎人打得离地大拳高拳。

[æz; əz][wʌn] , [ðeɪ] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

As	one	,	they	whirled	around	to	face	the	other	side	of	the	room	.
作为	一	,	他们	旋转	大约	到	脸	这	其他	边	的	这	房间	.

他们同时转身面向房间的另一边。

['bɑ:liŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

Barling	and	his	henchman	had	finally	got	the	upper	hand	.
巴林	和	他的	喽啰	有	最后	得到	这	上	手	.

巴林和他的手下终于占据了上风。

['ti:ˌdʒeɪ] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Teejay	lay	on	her	side	,	her	hands	behind	her	back	.
teejay	躺	在	她	边	,	她	双手	在后面	她	后退	.

Teejay侧身躺着，双手背在身后。

[nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [spent] ,

Not	unconscious	,	she	was	completely	spent	,
不是	无意识	,	她	曾是	完全地	花费	,

她并非昏迷，而是精疲力竭。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ['bɑ:liŋ] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə][taɪ][hɜ:(r); hə(r)]

and	an	almost	equally	exhausted	Barling	was	attempting	to	tie	her
和	一个	几乎	同样地	筋疲力尽的	巴林	曾是	尝试	到	领带	她

[hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [keɪp] .

hands	with	the	black	cape	.
双手	和	这	黑色的	岬	.

几乎同样疲惫不堪的巴林正试图用黑色斗篷绑住她的双手。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][sæt][ðeə(r)] , [dʌl] - [aɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	hunter	sat	there	,	dull	-	eyed	,	watching	them	.
这	猎人	卫星	那里	,	乏味的	-	眼睛	,	观看	他们	.

猎人呆呆地坐在那里，看着他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kevɪn] [hu:] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [hə:l] [hɪm] [ə'weɪ] ,

It	was	Kevin	who	lifted	the	hunter	and	hurled	him	away	,
它	曾是	凯文	WHO	抬起	这	猎人	和	投掷	他	离开	,

是凯文把猎人举起来扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [sti:v] [rəʊld] ['bɑ:liŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði][mæn]

and	when	Steve	rolled	Barling	over	and	pushed	him	against	the	wall	,	the	man
和	什么时候	史蒂夫	滚动	巴林	超过	和	推动	他	反对	这	墙	,	这	男人

[dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

did	not	resist	.
做过	不是	抵抗	.

当史蒂夫把巴林翻过来推到墙上时，巴林并没有反抗。

['ti:ˌdʒeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ʌn'stedəli] .

Teejay	climbed	to	her	feet	,	unsteadily	.
teejay	攀登	到	她	脚	,	不稳定地	.

Teejay摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ] — [ges] [aɪm] ['grəʊɪŋ] — [spɒft] , " [ʃi:; ʃi] [pænt] .

"	I	—	guess	I'm	growing	—	soft	,	"	she	panted	.
"	我	—	猜测	我是	生长	—	柔软的	,	"	她	喘息	.

“我——我想我正在——变软，”她喘着气说。

" ['meɪbi] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — ['meɪbi] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - ['təʊnɪŋ] [frɒm; frəm] — ['ɪnfənsi] —
" **Maybe** — **I** **don't** **know** — **maybe** **training** **and** **muscle** - **toning** **from** — **infancy** —
" 或许 — 我 不 知道 — 或许 训练 和 肌肉 - 调理 从 — 婴儿期 —
[ɑːrnt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
aren't **the** **answer** .
不是 这 回答 .

“也许——我不知道——也许从婴儿时期就开始训练和锻炼肌肉——并不是答案。”

[ə; eɪ][gæl][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
A **gal** **just** **isn't** **cut** **out** **for** **rough** **and** **tumble** **fighting** .
一个 女孩 只是 不是 切 出去 为了 粗糙的 和 翻滚 斗争 .

女孩子天生不适合粗暴的打斗。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ə'genst]
" **Her** **hand** **flashed** **up** **to** **her** **forehead** , **the** **back** **of** **it** **resting** **against**
" 她 手 闪光灯 向上 到 她 前额 , 这 后退 的 它 休息 反对
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her **brow** .
她 眉头 .

她抬手捂住额头，手背抵着眉毛。

" [uː] , [stiːv] , [kætʃ] [ˌem 'iː] —
" **Ooo** , **Steve** , **catch** **me** —
" 哦哦 , 史蒂夫 , 抓住 我 —

“哦，史蒂夫，抓住我——”

" [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **She** **fainted** **in** **his** **arms** .
" 她 昏厥 在 他的 武器 .

她晕倒在他怀里。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [gɒt] ['tiːˌdʒeɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][væk] - [suːt] .
Somehow , **they** **got** **Teejay** **into** **her** **vac** - **suit** .
不知何故 , 他们 得到 teejay 进入 她 真空 - 套装 .

他们设法让蒂杰穿上了真空服。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] - [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]
The **walls** **of** **the** **lounge** **were** **sound** - **proofed** , **and** **the** **struggle** **had**
这 墙壁 的 这 休息室 是 声音 - 已校对 , 和 这 斗争 有
[ə'træktɪd] [nəʊ][wʌn] .
attracted **no** **one** .
吸引 不 一 .

休息室的墙壁做了隔音处理，这场争斗并没有引起任何人的注意。

['saɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]
Silently **they** **made** **their** **way** **out** **of** **the** **lounge** **and** **through** **the** **corridors** **of**
默默 他们 制成 他们的 方式 出去 的 这 休息室 和 通过 这 走廊 的
[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,
the **Frank** **Buck** ,
这 坦率 巴克 ,

他们默默地走出休息室，穿过弗兰克·巴克酒店的走廊。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .
heading **for** **the** **airlock** .
标题 为了 这 气闸 .

前往气闸。

[stiːv] [təut] ['tiːˌdʒeɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɜːkjəri] , [felt] ['veri] [gʊd]

Steve	**toted**	**Teejay**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**remembering**	**Mercury**	**,**	**felt**	**very**	**good**
史蒂夫	携带	teejay	超过	他的	肩膀	,	和	记住	汞	,	毛毡	非常	好的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

史蒂夫把蒂杰扛在肩上，想起水星乐队，感觉非常好。

[hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [id] [niːd] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] .

He	**ached**	**all**	**over**	**from**	**the**	**fight**	**and**	**he**	**knew**	**he'd**	**need**	**some**	**mending**	**.**
他	疼痛	全部	超过	从	这	斗争	和	他	知道	他会	需要	一些	修补	.

他浑身酸痛，知道自己需要好好疗伤。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [kɔːld] [hɪm] [stiːv] , [ænd; ənd] [ðæt] — ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] — [wɒz; wəz]

But	**she'd**	**called**	**him**	**Steve**	**,**	**and**	**that**	**—**	**suddenly**	**and**	**ridiculously**	**—**	**was**
但	棚	称为	他	史蒂夫	,	和	那	—	突然	和	荒谬地	—	曾是

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

most	**important**	**.**
最多	重要的	.

但她叫他史蒂夫，而这——突然间，荒谬地——成了最重要的事。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ?

"	**What's**	**going**	**on**	**here**	**?**
"	是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" [ə; eɪ] ['kruːmən] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['beləu] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

"	**A**	**crewman**	**met**	**them**	**in**	**the**	**corridor**	**and**	**bellowed**	**his**	**challenge**	**.**
"	一个	船员	遇见	他们	在	这	走廊	和	咆哮	他的	挑战	.

“一名船员在走廊里遇到了他们，并大声发出挑战。

['kevɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['njuːtrɒn] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] - .

Kevin	**raised**	**the**	**neutron**	**gun**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**LeClarc**	**.**
凯文	提高	这	中子	枪	他	有	已采取	从	-	.

凯文举起了他从勒克拉克那里缴获的中子枪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**never**	**used**	**it**	**.**
他	绝不	用过的	它	.

他从来没用过。

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [freŋk] [bʌk] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

A	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**later**	**,**	**the**	**Frank**	**Buck**	**blasted**	**off**	**from**	**the**	**surface**
一个	分数	的	一个	第二	之后	,	这	坦率	巴克	炸毁	离开	从	这	表面

[ɒv; əv] ['gænimiːd] ,

of	**Ganymede**	**,**
的	木卫三	,

仅仅一瞬间之后，“弗兰克·巴克”号就从木卫三表面发射升空。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**sudden**	**acceleration**	**threw**	**them**	**all**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	突然	加速度	扔	他们	全部	到	这	地面	.

突然加速，把他们都甩到了地上。

[æz; əz] [stiːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['leɪtə(r)] , [nəʊ][hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

As	**Steve**	**was**	**to**	**learn**	**later**	**,**	**no**	**hands**	**were**	**at**	**the**	**controls**	**.**
作为	史蒂夫	曾是	到	学习	之后	,	不	双手	是	在	这	控制	.

史蒂夫后来才知道，当时驾驶舱里没有人。

[nəʊ]['hjuːmən][hændz] .

No	**human**	**hands**	**.**
不	人类	双手	.

非人为操作。

" [ðɪs] , ['rʌfli] , [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn] ['bɑ:liŋ] , ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
" This , roughly , is the situation , " began Barling , pacing back and forth ,
" 这 , 大致 , 是 这 情况 , " 开始 巴林 , 踱步 后退 和 前进 ,

“大致情况就是这样，”巴林一边来回踱步一边说道。

['spi:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['swəʊlən][lɪps][ænd; ənd] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts]
speaking out of swollen lips and averting the right side of his face with its
请讲 出去 的 肿 嘴唇 和 避免 这 正确的 边 的 他的 脸 和 它是
['pʌfi] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['blækənd] [aɪ] .
puffy cheek and blackened eye .
蓬松 脸颊 和 变黑 眼睛 .

他嘴唇肿胀，说话时不时地将脸转向一边，露出肿胀的右脸颊和淤青的眼睛。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] — "
" We are all in this together , and — "
" 我们 是 全部 在 这 一起 , 和 — "

“我们同舟共济，而且——”

" [ju:; jʊ] ['hɪpəkrɪt] ! " [kraɪd] ['ti:ˌdʒeɪ] .
" You hypocrite ! " cried Teejay .
" 你 伪君子 ! " 哭 teejay .

“你这个伪君子！”Teejay喊道。

" [sɪks] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] .
" Six hours ago , you wanted to kill us .
" 六 小时 前 , 你 通缉 到 杀 我们 .

六个小时前，你想杀了我们。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɒps] [ʌp] , [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
Now , because something unexpected pops up , you change your mind .
现在 , 因为 某物 意外 流行音乐向上 , 你 改变 你的 头脑 .

现在，因为出现了一些意想不到的情况，你改变了主意。

['temprərəli] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ˌju: 'es] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Temporarily , for as long as you can use us , is that it ? "
暂时地 , 为了 作为 长的 作为 你 能 使用 我们 , 是 那 它 ? "

只是暂时的，只要您还能使用我们的服务，是这样吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] [fə'get] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt]
If we can get out of this I'll forget about killing , provided you forget about
如果 我们 能 得到 出去 的 这 患病的 忘记 关于 杀 , 假如 你 忘记 关于
['kɪdnæpɪŋ] . "
kidnapping . "
绑架 . "

如果我们能脱身，我就不杀人了，前提是你别再绑架人了。

" [wel] . . . . "
" Well . . . . "
" 出色地 . . . . "

“出色地....”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , ['kæptɪn] [mɔ:r] . "
" You haven't any other choice , Captain Moore . "
" 你 还没有 任何 其他 选择 , 队长 摩尔 . "

“你别无选择，摩尔上尉。”

" [hiːz] [raɪt] , " ['kevɪn] [əd'mɪtɪd] .
" He's right , " Kevin admitted .
" 他是 正确的 , " 凯文 承认 .

“他说得对，”凯文承认道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪr] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːliŋ] ? "
" But what's the trouble we're in , Mr . Barling ? "
" 但 是什么 这 麻烦 是 在 , 先生 . 巴林 ? "

“但是我们到底遇到了什么麻烦，巴林先生？”

" [sɪks] ['aʊəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [θriː] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
" Six hours ago you three jumped us and almost made your escape .
" 六 小时 前 你 三 跳了起来 我们 和 几乎 制成 你的 逃脱 .

“六小时前，你们三个袭击了我们，差点就逃走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [tʊk] [ɒf] ; ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
But the Frank Buck took off ; suddenly , without warning .
但 这 坦率 巴克 采取 离开 ; 突然 , 没有 警告 .

但弗兰克·巴克号突然起飞了，毫无预兆。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] . "
None of my men was at the controls . "
没有任何 的 我的 男人 曾是 在 这 控制 . "

“我的手下当时没有一个人在驾驶飞机。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [stiːv] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" That doesn't make sense , " Steve objected .
" 那 不 制作 感觉 , " 史蒂夫 反对 .

“这说不通，”史蒂夫反驳道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , ['aɪðə(r)] .
" I didn't think so , either .
" 我 没有 思考 所以 , 任何一个 .

“我也不这么认为。”

[ai]['ɔːlməʊst][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I almost don't know how to explain it ,
我 几乎 不 知道 如何 到 解释 它 ,

我几乎不知道该如何解释，

[wɒt] [aɪv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [men] [held] [juː; jʊ][ɪn] [dɪ'tenʃn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
what I've seen with my own eyes after my men held you in detention here in the
什么 我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 后 我的 男人 握住 你 在 拘留 这里 在 这
[laʊndʒ] . "
lounge . "
休息室 . "

“我的手下把你关在休息室里之后，我亲眼看到了这一切。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
" Why don't you begin at the beginning ?
" 为什么 不 你 开始 在 这 开始 ?

为什么不从头开始呢?

" ['tiːˌdʒeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [jɔːn] .
" Teejay said , and yawned .
" teejay 说 , 和 打哈欠 .

Teejay说着，打了个哈欠。

" [doʊnt][biː; bi] ['fʌni] .
" Don't be funny .
" 不 是 有趣的 .

别开玩笑了。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] — "
Somehow , the anthrovacs escaped from their bubbles and — "
不知何故 , 这 - 逃脱 从 他们的 气泡 和 — "

不知何故，这些拟人生物从它们的泡泡中逃脱了——”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [stiːv] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['slaɪtli] [ɪn'kredjələs] .
" This was Steve , more than slightly incredulous .
" 这 曾是 史蒂夫 , 更多的 比 轻微地 难以置信 .

“这是史蒂夫，他一脸难以置信。”

" - [ɑː(r); ə(r)][maɪld] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ən'les] ['ðer] [ə'tækt] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də]
" Anthrovacs are mild creatures and unless they're attacked they won't do
" - 是 温和的 生物 和 除非 它们是 遭到攻击 他们 惯于 做
['eniθɪŋ] ['vaɪələnt] . "
anything violent . "
任何事物 暴力 . "

“安特罗瓦克人性情温和，除非受到攻击，否则不会做出任何暴力行为。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , ['stɛdmən] .
" That's what I thought , Stedman .
" 那就是 什么 我 想法 , 斯特德曼 .

“我也是这么想的，斯特德曼。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
I don't know what to think now .
我 不 知道 什么 到 思考 现在 .

我现在不知道该怎么想。

[ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd] [friːd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
The anthrovacs escaped — and freed all the other animals .
这 - 逃脱 — 和 自由 全部 这 其他 动物 .

人兽逃脱了——并释放了所有其他动物。

[wɪv] [biːn] [aʊt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [praɪz]
We've been out longer than the Gordak , we have a couple of dozen prize
我们已经 到过 出去 更长 比 这 - , 我们 有 一个 夫妻 的 打 奖
['spesəmən] .
specimens .
标本 .

我们出海的时间比戈尔达克号还长，我们捕获了二十多只优质标本。

[liːd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Lead by the anthrovacs , they've taken over the ship . "
带领 经过 这 - , 他们有 已采取 超过 这 船 . "

在人类的带领下，他们占领了这艘船。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , " ['tiːˌdʒeɪ] [təʊld] [hɪm] .
" Now you're joking , " Teejay told him .
" 现在 你是 开玩笑 , " teejay 讲述 他 .

“你在开玩笑吧？”Teejay 对他说。

" ['ðer] [ɔːl] ['breɪnləs] , [ðəʊz] ['kriːtʃəz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - . "
" They're all brainless , those creatures , except for the anthrovacs . "
" 它们是 全部 没脑子 , 那些 生物 , 除了 为了 这 - . "

“除了人形机器人之外，那些生物都是没脑子的。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪnləs] , ['kæptɪn] [mɔːr] .

"	They	were	brainless	,	Captain	Moore	.
"	他们	是	没脑子	,	队长	摩尔	.

“他们都是些没脑子的人，摩尔上尉。”

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['lɒdʒɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

Now	they	behave	logically	,	with	a	purpose	,
现在	他们	表现	逻辑上	,	和	一个	目的	,

现在他们的行为合乎逻辑，有目的性。

[ænd; ənd] [ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [freŋk] [bʌk] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz]

and	they've	taken	over	the	Frank	Buck	from	stem	to	stern	—	all	except	those
和	他们有	已采取	超过	这	坦率	巴克	从	干	到	船尾	—	全部	除了	那些

['ænɪmlz] [ðæt] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [briːð] ,

animals	that	need	a	special	sort	of	atmosphere	to	breathe	,
动物	那	需要	一个	特别的	种类	的	气氛	到	呼吸	,

它们已经从船头到船尾完全占领了弗兰克·巴克号——除了那些需要特殊环境才能呼吸的动物。

[ænd; ənd] [ðev] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌbəlz] .

and	they've	remained	in	their	bubbles	.
和	他们有	剩余	在	他们的	气泡	.

他们一直生活在自己的“泡泡”里。

" ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

"	Otherwise	,	the	animals	took	over	.
"	否则	,	这	动物	采取	超过	.

否则，动物就会接管一切。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ðɪ] [kruː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

And	I	suppose	you	can	imagine	—	the	crew	was	too	astounded	to	resist	,
和	我	认为	你	能	想象	—	这	全体人员	曾是	也	震惊	到	抵抗	,

我想你可以想象——船员们都震惊得无法抗拒。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv] ['njuːtrɒn] [gʌnz] [ænd; ənd] [siːmd]

especially	since	the	anthrovacs	had	gotten	hold	of	neutron	guns	and	seemed
尤其	自从	这	-	有	获得	抓住	的	中子	枪支	和	似乎

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	know	how	to	use	them	.
到	知道	如何	到	使用	他们	.

尤其是人类已经获得了中子枪，而且似乎知道如何使用它们。

[rɪ'zʌlt] — [wɪv] [ɔːl] [biːn] [dɪs'ɑːmd] , [wɪr] ['prɪznər] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [baʊnd]

Result	—	we've	all	been	disarmed	,	we're	prisoners	aboard	our	own	ship	,	and	bound
结果	—	我们已经全部		到过	解除武装	,	是	囚犯	船上	我们的	自己的	船	,	和	边界

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] . "

for	I	don't	know	where	.	"
为了	我	不	知道	在哪里	.	"

结果——我们全部被解除武装，成了自己船上的囚犯，而且不知道要被带到哪里去。

" [saʊndz] ['kreɪzi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tiːˌdʒeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Sounds	crazy	to	me	,	"	Teejay	said	,	and	stalked	toward	the	door	.
"	声音	疯狂的	到	我	,	"	teejay	说	,	和	跟踪	朝向	这	门	.

“我觉得这太疯狂了，”蒂杰说着，大步走向门口。

[stiːv] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['bɑːliŋ] [held] [hɪm] [bæk] .

Steve	took	a	quick	step	after	her	,	but	Barling	held	him	back	.
史蒂夫	采取	一个	快的	步	后	她	,	但	巴林	握住	他	后退	.

史蒂夫迅速跟了上去，但巴林拉住了他。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['stɛdmən] .

"	Let	her	find	out	for	herself	,	Stedman	.
"	让	她	寻找	出去	为了	她自己	,	斯特德曼	.

“让她自己去发现吧，斯特德曼。”

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [sens] .

Then	maybe	we	can	talk	sense	.
然后	或许	我们	能	讲话	感觉	.

那或许我们就能好好谈谈了。

" ['tiːˌdʒeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	Teejay	opened	the	door	,	stepped	out	into	the	corridor	.
"	teejay	打开	这	门	,	步	出去	进入	这	走廊	.

Teejay打开门，走到走廊里。

['tensli] , [stiːv] ['weɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə][bəʊlt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

Tensely	,	Steve	waited	,	ready	to	bolt	after	her	at	the	first	indications	of
紧张地	,	史蒂夫	等待	,	准备好	到	螺栓	后	她	在	这	第一的	症状	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

史蒂夫紧张地等待着，一旦发现任何危险迹象，就准备立刻追上去。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	what	he	heard	was	a	yelp	of	surprise	from	the	woman	,
但	什么	他	听到	曾是	一个	喊叫	的	惊喜	从	这	女士	,

但他听到的却是女人惊呼一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

and	then	she	came	running	back	into	the	lounge	,	slamming	the	door	behind
和	然后	她	来了	跑步	后退	进入	这	休息室	,	猛击	这	门	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她跑回休息室，砰地一声关上了门。

" [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dezət] [kæt] !

"	A	Martian	desert	cat	!
"	一个	火星人	沙漠	猫	!

“一只火星沙漠猫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	It	didn't	do	anything	;	it	just	stood	there	,	all	ten	feet	of	it	,	looking	at
"	它	没有	做	任何事物	;	它	只是	站立	那里	,	全部	十	脚	的	它	,	寻找	在

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

“它什么也没做；它就那样站在那里，足有十英尺高，盯着我看！”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Then	you	believe	me	?
"	然后	你	相信	我	?

“那你相信我？”

" ['bɑːlɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Barling	demanded	.
"	巴林	要求	.

巴林要求道。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ]

"	As	I	see	it	,	we	must	have	been	struck	by	some	cosmic	radiation	which
"	作为	我	看	它	,	我们	必须	有	到过	击	经过	一些	宇宙	辐射	哪个

[mjuː'teitid][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

mutated	the	animals	,
变异	这	动物	,

“依我看，我们一定是受到了某种宇宙辐射的冲击，导致动物发生了变异。”

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [nəʊ] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] ['blʌntli] .

"	No	,	"	Steve	told	him	bluntly	.
"	不	,	"	史蒂夫	讲述	他	直截了当地	.

“不，”史蒂夫直截了当地告诉他。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That's	impossible	.
"	那就是	不可能的	.

“那不可能。”

[fɜːst] [pleɪs] , ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪv] .

First	place	,	any	such	change	would	have	to	be	selective	.
第一的	地方	,	任何	这样的	改变	会	有	到	是	选择性	.

首先，任何此类改变都必须是有选择性的。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

All	the	animals	wouldn't	be	affected	.
全部	这	动物	不会	是	做作的	.

并非所有动物都会受到影响。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [mjuː'teɪʃn] [teɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] .

And	more	important	,	mutation	takes	generations	to	manifest	itself	.
和	更多的	重要的	,	突变	需要	几代人	到	显现	本身	.

更重要的是，基因突变需要几代人的时间才能显现出来。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

You	never	see	the	change	at	all	in	the	original	creature	.
你	绝不	看	这	改变	在	全部	在	这	原来的	生物	.

你根本看不到原生物有任何变化。

[lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪks] .

Look	at	Earth	,	way	back	in	the	early	years	of	atomics	.
看	在	地球	,	方式	后退	在	这	早期的	年	的	原子	.

看看地球，回到原子能发展的早期时代。

[dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)][mjuː'teitid][æt; ət] [ðəʊz] [tuː] ['aɪlənd] ['sɪtɪz] — [ˌnægə'sɑːki][ænd; ənd] , [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm]

Genes	were	mutated	at	those	two	island	cities	—	Nagasaki	and	,	umm	-	mm
基因	是	变异	在	那些	二	岛	城市	—	长崎	和	,	嗯	-	毫米

, [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

,	I	forget	the	name	of	the	other	.
,	我	忘记	这	姓名	的	这	其他	.

基因在这两个岛屿城市发生了突变——长崎，还有，嗯.....我忘了另一个城市的名字。

['eniweɪ] , [dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)][mjuː'teitid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]

Anyway	,	genes	were	mutated	,	but	it	took	over	two	hundred	years	for
反正	,	基因	是	变异	,	但	它	采取	超过	二	百	年	为了

[ðəʊz] [mjuːt'eɪʃənz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

those	mutations	to	become	apparent	.
那些	突变	到	变得	明显	.

总之，基因发生了突变，但这些突变花了200多年才显现出来。

[siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? "
See what I mean ? "
看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ][duː; də] , " [sed] ['bɑːliŋ] .
" I do , " said Barling .
" 我 做 , " 说 巴林 .

“我愿意，”巴林说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" And that's precisely why I think we ought to fight this thing together .
" 和 那就是 恰恰 为什么 我 思考 我们 应该 到 斗争 这 事物 一起 .

“正因如此，我认为我们应该团结起来共同对抗这件事。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I had an idea , you helped me with it .
我 有 一个 主意 , 你 帮助 我 和 它 .

我有个想法，你帮了我。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðæt] . "
We can continue like that . "
我们 能 继续 喜欢 那 . "

我们可以继续这样下去。

" [wel] , " [stiːv] [n'ɒdɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['prɒbləm] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
" Well , " Steve nodded , " we have a first - class problem on our hands .
" 出色地 , " 史蒂夫 点头 , " 我们 有 一个 第一的 - 班级 问题 在 我们的 双手 .

“嗯，”史蒂夫点点头，“我们遇到了一个棘手的问题。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — ['əʊnli][ðə; ði]
We can't do anything about it until we know what's going on — only the
我们 不能 做 任何事物 关于 它 直到 我们 知道 是什么 去 在 — 仅有的 这
['mɪstəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
mystery's a little deeper than you think .
谜团 一个 小的 更深 比 你 思考 .

在弄清楚事情真相之前，我们什么也做不了——只是这其中的谜团比你想象的还要深一些。

[fɜːst] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒn] ['gænimiːd] .
First , I heard a voice out on Ganymede .
第一的 , 我 听到 一个 嗓音 出去 在 木卫三 .

首先，我听到木卫三上传来一个声音。

[maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] . "
My brother's voice . "
我的 兄弟 嗓音 . "

我哥哥的声音。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ? " ['bɑːliŋ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Your brother's ? " Barling scratched his head .
" 你的 兄弟 ? " 巴林 刮痕 他的 头 .

“你哥哥的？”巴林挠了挠头。

" [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Oh , wait a minute !
" 哦 , 等待 一个 分钟 !

“哦，等等！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ? "
You must mean Charlie Stedman who was killed out here a few years back ? "
你 必须 意思是 查理 斯特德曼 WHO 曾是 被杀 出去 这里 一个 很少 年 后退 ? "

你说的应该是几年前在这里被杀的查理·斯特德曼吧?

" [jeə] , ['tʃɑːli] .
" Yeah , Charlie .
" 是的 , 查理 .

“是的，查理。”

[juː; jʊ][kænt][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn] ['gænimiːd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .
You can't hear voices on Ganymede , but I heard them , inside my head .
你 不能 听到 声音 在 木卫三 , 但 我 听到 他们 , 里面 我的 头 .

在木卫三上听不到声音，但我听到了，在我的脑海里。

['ɔːlsəʊ] , [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['gænimiːd] - [fɪə(r)] .
Also , don't forget the Ganymede - fear .
还 , 不 忘记 这 木卫三 - 害怕 .

还有，别忘了木卫三的恐惧。

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θriː] [θɪŋz] [wɪl] [fɪt] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
I'd say the three things will fit together when we begin to learn what's going on . "
ID 说 这 三 事物 将要 合身 一起 什么时候 我们 开始 到 学习 是什么 去 在 . "

我认为，当我们开始了解事情的真相时，这三件事就会联系起来了。

" [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " ['tiːˌdʒeɪ][təʊld][hɪm] .
" Provided we can find out , " Teejay told him .
" 假如 我们 能 寻找 出去 , " teejay 讲述 他 .

“前提是我们能查清楚，”Teejay告诉他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪstəriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [stiːv] .
" You can keep your scientific mysteries for a while , Steve .
" 你 能 保持 你的 科学 谜团 为了 一个 尽管 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你可以暂时保留你的科学谜题。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
What I want to know is this : where are we going , and why ? "
什么 我 想 到 知道 是 这 : 在哪里 是 我们 去 , 和 为什么 ? "

我想知道的是：我们要去哪里，为什么?

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['dezət] [kæt] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Ask your desert cat out there .
" 问 你的 沙漠 猫 出去 那里 .

“问问你们沙漠里的猫吧。”

" ['kɛvɪnz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['saʊə(r)] .
" Kevin's laughter was sour .
" 凯文的 笑声 曾是 酸的 .

凯文的笑声很苦涩。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːnkəʊt] , " ['tiːˌdʒeɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" What we need is a good turncoat , " Teejay assured him .
" 什么 我们 需要 是 一个 好的 叛徒 , " teejay 保证 他 .

“我们需要的是一个好的叛徒，”蒂杰向他保证道。

" ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" Someone who can go out among the animals and ask questions .
" 某人 WHO 能 去 出去 之中 这 动物 和 问 问题 .

“能够到动物中间去询问情况的人。”

[aɪm]['dʒəʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ræt] ,
I'm joking , of course , but if anyone could do it , it would be that rat ,
我是 开玩笑 , 的 课程 , 但 如果 任何人 可以 做 它 , 它 会 是 那 鼠 ,
-
LeClarc .
-

我当然是在开玩笑，但如果有人能做到，那肯定就是那只老鼠，勒克拉克。

" [stiːv] [fraʊnd] .
" **Steve** **frowned** **.**
" 史蒂夫 皱眉 .

史蒂夫皱起了眉头。

" [ðæts] [nɒt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
" **That's** **not** **as** **funny** **as** **it** **sounds** **.**
" 那就是 不是 作为 有趣的 作为 它 声音 .

“这听起来很有趣，但实际上却并非如此。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] - [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ? "
Has **anyone** **seen** **LeClarc** **since** **the** **fight** **?** **"**
有 任何人 已见 - 自从 这 斗争 ? "

自那场比赛之后，有人见过勒克拉克吗?

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['kevɪn] [slæmd] [fɪst] [ə'genst] [pɑːm] .
" **Kevin** **slammed** **fist** **against** **palm** **.**
" 凯文 猛烈抨击 拳头 反对 棕榈 .

凯文一拳砸在手掌上。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [bliŋk] [aʊt] .
Steve **was** **about** **to** **answer** **,** **but** **quite** **suddenly** **the** **lights** **blinked** **out** **.**
史蒂夫 曾是 关于 到 回答 , 但 相当 突然 这 灯 眨眼 出去 .

史蒂夫正要回答，突然灯灭了。

['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] [rɔːd] [ðeə(r)] [fɪə(r)] .
Somewhere **outside** **,** **a** **dozen** **animals** **roared** **their** **fear** **.**
某处 外部 , 一个 打 动物 咆哮 他们的 害怕 .

外面某处，十几只动物发出恐惧的咆哮。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , ['kevɪn] [kə'menst] [kɜːrs] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [məʊn]
Within **the** **lounge** **,** **Kevin** **commenced** **cursing** **lustily** **and** **an** **involuntary** **moan**
之内 这 休息室 , 凯文 开始 咒骂 热情地 和 一个 非自愿 呻吟
[ɪ'skeɪpt] - [lɪps] .
escaped **Barling's** **lips** **.**
逃脱 - 嘴唇 .

在休息室里，凯文开始淫荡地咒骂，巴林不由自主地呻吟了一声。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bliːk] , ['ʌtə(r)] [blæk] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] .
The **darkness** **was** **the** **bleak** **,** **utter** **black** **of** **deep** **space** **.**
这 黑暗 曾是 这 苍凉 , 说出 黑色的 的 深的 空间 .

那是一片凄凉、彻底的深空黑暗。

['fɜːðə(r)] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] ['stedi] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [siːst] .
Further **,** **Steve** **realized** **,** **the** **steady** **humming** **of** **the** **fission** **engines** **had** **ceased** **.**
更远 , 史蒂夫 已实现 , 这 稳定的 哼唱 的 这 裂变 发动机 有 停止 .

此外，史蒂夫意识到，裂变发动机持续不断的嗡嗡声已经停止了。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [peɪn] [grɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] , ['sɒbɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Minutes **later** **,** **impossible** **pain** **gripped** **him** **and** **flung** **him** **,** **sobbing** **to** **the** **floor** **.**
分钟 之后 , 不可能的 疼痛 紧握 他 和 扔 他 , 啜泣 到 这 地面 .

几分钟后，剧痛袭来，将他击倒在地，他呜咽着倒在地上。

[id] ['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] , ['graɪndɪŋ] ,
He'd **never** **felt** **anything** **like** **it** **,** **a** **gripping** **,** **grinding** **,**
他会 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 , 一个 扣人心弦 , 研磨 ,

他从未有过这种感觉，一种令人窒息、难以忍受的.....

['twɪstɪŋ] ['tɔːment] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

twisting	torment	which	tried	to	turn	him	inside	out	.
扭曲	折磨	哪个	尝试	到	转动	他	里面	出去	.

令人窒息的折磨，几乎要把他翻个底朝天。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dɪmli] , ['riːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	heard	the	others	dimly	,	reeling	about	the	lounge	and	falling	to	the	floor	,
他	听到	这	其他的	依稀	,	卷轴	关于	这	休息室	和	坠落	到	这	地面	,

他隐约听到其他人摇摇晃晃地在休息室里走来走去，然后倒在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['sʌmwʌn] [fel] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	in	the	darkness	someone	fell	near	him	.
和	在	这	黑暗	某人	跌倒	靠近	他	.

黑暗中，有人倒在他附近。

" [stiːv] ?

"	Steve	?
"	史蒂夫	?

“史蒂夫？”

[stiːv] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Steve	,	is	that	you	?
史蒂夫	,	是	那	你	?

史蒂夫，是你吗?

" ['tiːˌdʒeɪ] . . . .

"	Teejay	.	.	.	.
"	teejay	.	.	.	.

Teejay....

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [weɪvz] ,

"	The	pain	seemed	to	come	in	waves	,
"	这	疼痛	似乎	到	来	在	波浪	,

疼痛似乎一波接一波地袭来，

[ænd; ənd] [stiːv] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	Steve	gritted	his	teeth	when	the	second	turned	out	to	be	worse	than
和	史蒂夫	磨碎的	他的	牙齿	什么时候	这	第二	转向	出去	到	是	更糟	比

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

当第二次的结果比第一次更糟时，史蒂夫咬紧了牙关。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [faʊnd] - [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	out	with	his	hand	,	found	Teejay's	and	squeezed	it	.
他	达到	出去	和	他的	手	,	成立	-	和	挤压	它	.

他伸出手，找到了Teejay的手，紧紧握住。

" [həʊld] [ɒn] , [kɪd] .

"	Hold	on	,	kid	.
"	抓住	在	,	孩子	.

“等等，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [lɑːst] [fər'evə(r)] . "

It	can't	last	forever	.	"
它	不能	最后的	永远	.	"

这种情况不可能永远持续下去。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['betə(r)] — [nɒt] .
" It better — not .
" 它 更好的 — 不是 .

“最好不要。”

" [wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tenst] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ðen] [rɪ'lækst] , [stiːv] [njuː] [ʃɪd] ['feɪntɪd] .
" When her hand tensed in his , then relaxed , Steve knew she'd fainted .
" 什么时候 她 手 紧张的 在 他的 , 然后 轻松 , 史蒂夫 知道 棚 昏厥 .

“当她的手在他手中绷紧，然后放松下来时，史蒂夫就知道她晕倒了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [riːld] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
And soon after that , his own senses reeled and deserted him .
和 很快 后 那 , 他的 自己的 感官 卷曲 和 荒凉的 他 .

不久之后，他的意识开始模糊，最终丧失了知觉。

- [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪtli] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
Teejay's hand was still tightly clenched in his when he regained consciousness .
- 手 曾是 仍然 紧紧 紧握 在 他的 什么时候 他 恢复 意识 .

Teejay恢复意识时，他的手仍然紧紧地握着他的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['kevɪn] [sæt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd]
A dozen feet from them , Kevin sat up , shaking his head slowly back and
一个 打 脚 从 他们 , 凯文 卫星 向上 , 摇晃 他的 头 缓慢地 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

离他们十几英尺远的地方，凯文坐了起来，缓缓地摇了摇头。

['skaɪlər] ['bɑːliŋ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Schuyler Barling lay stretched out on his stomach .
斯凯勒 巴林 躺 拉伸 出去 在 他的 胃 .

斯凯勒·巴林俯卧着。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , " ['kevɪn] [graul] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Whatever happened , " Kevin growled , " I didn't like it .
" 任何 发生 , " 凯文 咆哮 , " 我 没有 喜欢 它 .

“不管发生了什么，”凯文低声说道，“我都不喜欢。”

" ['tiːˌdʒeɪ] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [lʊkt] [æt; ət] [stiːv] , [smaɪld] .
" Teejay extricated her hand , looked at Steve , smiled .
" teejay 脱困 她 手 , 看起来 在 史蒂夫 , 微笑 .

Teejay抽出她的手，看着Steve，笑了。

" [ɪts] [stɪl] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's still awful quiet outside .
" 它是 仍然 可怕 安静的 外部 .

外面依然静得出奇。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" It didn't remain that way for long .
" 它 没有 保持 那 方式 为了 长的 .

这种情况并没有持续太久。

[æz; əz] [ɪf] - [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [buːm] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
As if Teejay's words had been a signal , a voice boomed at them from
作为 如果 - 字 有 到过 一个 信号 , 一个 嗓音 蓬勃发展 在 他们 从
[ðə; ði] [wɔːl] - ['maɪkrəfəʊn] .
the wall - microphone .
这 墙 - 麦克风 .

仿佛 Teejay 的话是一个信号，墙上的麦克风里传来一声洪亮的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv]['lændɪd] .
" We have landed .
" 我们 有 登陆 .

我们已经着陆了。

[ɔːl]['hjuːmənz] [wɪl] [pliːz] [faɪl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All humans will please file out into the main corridor in an orderly fashion and
全部 人类 将要 请 文件 出去 进入 这 主要的 走廊 在 一个 秩序 时尚 和
[meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .
make their way to the airlock .
制作 他们的 方式 到 这 气闸 .

所有人员请有序地排队进入主走廊，前往气闸。

" ['skaɪlər] ['bɑːliŋ] [sæt][ʌp] ['grɒdʒɪli] .
" Schuyler Barling sat up groggily .
" 斯凯勒 巴林 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

斯凯勒·巴林迷迷糊糊地坐了起来。

['tiːˌdʒeɪ] [sed] , " [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] . "
Teejay said , " I could swear I know that voice from somewhere . "
teejay 说 , " 我 可以 发誓 我 知道 那 嗓音 从 某处 . "

Teejay说："我发誓我肯定在哪里听过这个声音。"

" [ænd; ənd][ai] , " ['kevɪn] [təʊld][ðem; ðəm] .
" And I , " Kevin told them .
" 和 我 , " 凯文 讲述 他们 .

“还有我，”凯文告诉他们。

" [ɪts] [fə'mɪliə(r)] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's familiar , though I can't place it .
" 它是 熟悉的 , 尽管 我 不能 地方 它 .

“这味道很熟悉，但我一时想不起来在哪里见过。”

" [stiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .
" Steve felt his heart pounding .
" 史蒂夫 毛毡 他的 心 猛击 .

史蒂夫感到自己的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] .
The voice was Charlie's .
这 嗓音 曾是 查理的 .

那声音是查理的。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ,
They stood on a flat ,
他们 站立 在 一个 平坦的 ,

他们站在一块平地上，

['grɑːsi] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌndjuleɪt]
grassy plain which stretched halfway to the horizon and then began to undulate
草丛 清楚的 哪个 拉伸 半 到 这 地平线 和 然后 开始 到 波动
['ɪntuː] [ləʊ] [hɪlz] .
into low hills .
进入 低的 丘陵 .

一望无际的草地平原一直延伸到地平线的一半，然后开始起伏，变成低矮的小山丘。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , ['ʃraʊdɪd] [baɪ]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [luːm] ['dɪstəntli] .
And far off , shrouded by purple mists , a range of mountains loomed distantly .
和 远的 离开 , 被遮蔽的 经过 紫色的 薄雾 , 一个 范围 的 山脉 迫近 遥远地 .

远处，笼罩在紫色薄雾中的连绵群山若隐若现。

['pɜːp(ə)l] [mɪst] ; [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ] ['fɪəsli] [braɪt] [bluː] [sʌn] .

Purple	**mist**	**;**	**a**	**purplish**	**cast**	**to**	**the**	**sky**	**;**	**a**	**fiercely**	**bright**	**blue**	**sun**	**.**
紫色的	薄雾	;	一个	紫红色	投掷	到	这	天空	;	一个	激烈地	明亮的	蓝色的	太阳	.

紫色的薄雾；天空泛着紫色的光泽；一轮耀眼的蓝色太阳。

" [wɒt] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['kevɪn] .

"	**What**	**world**	**is**	**this**	**?**	**"**	**said**	**Kevin**	**.**
"	什么	世界	是	这	?	"	说	凯文	.

“这是什么世界？”凯文说道。

[ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [bʌk] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [faɪl]

The	**crew**	**of**	**the**	**Frank**	**Buck**	**—**	**a**	**hundred**	**men**	**—**	**stood**	**in**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**file**
这	全体人员	的	这	坦率	巴克	—	一个	百	男人	—	站立	在	一个	长的	,	薄的	文件

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

outside	**the**	**ship**	**.**
外部	这	船	.

“弗兰克·巴克”号上的船员——一百名男子——排成一长队，站在船外。

[ðeid] [bɔːk] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [ðə; ði] [θriː] - [hæd; həd] ['ferit] [ðem; ðəm]

They'd	**balked**	**at**	**first**	**,**	**but**	**silently**	**,**	**the**	**three**	**anthrovacs**	**had**	**ferreted**	**them**
他们会	犹豫不决	在	第一的	,	但	默默	,	这	三	-	有	雪貂	他们

[aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːtrɒn] [gʌnz] ,

out	**with**	**their**	**neutron**	**guns**	**,**
出去	和	他们的	中子	枪支	,

他们起初有些犹豫，但三辆人形机器人悄无声息地用中子枪将他们揪了出来。

['nevə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['mɪəli] [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] .

never	**uttering**	**a**	**sound**	**,**	**merely**	**motioning**	**with**	**the**	**weapons**	**.**
绝不	发出声音	一个	声音	,	仅仅	示意	和	这	武器	.

他们一言不发，只是挥舞着武器。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [stiːv] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	**the**	**other**	**animals**	**Steve**	**saw**	**nothing**	**,**
的	这	其他	动物	史蒂夫	锯	没有什么	,

史蒂夫没看到其他任何动物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [id] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][sænd] ['krɔːlə(r)]

but	**within**	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**Frank**	**Buck**	**he'd**	**encountered**	**a**	**sand**	**crawler**
但	之内	这	走廊	的	这	坦率	巴克	他会	遭遇	一个	沙	爬行器

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezət] [kæt] ,

and	**a**	**desert**	**cat**	**,**
和	一个	沙漠	猫	,

但在弗兰克·巴克号的走廊里，他遇到了一辆沙地爬行者和一辆沙漠猫。

[bəuθ] [ded] .

both	**dead**	**.**
两个都	死的	.

两人都死了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fled] , [bɪ'keɪm] ['mɪnɪts] .

The	**seconds**	**fled**	**,**	**became**	**minutes**	**.**
这	秒	逃亡	,	成为	分钟	.

时间飞逝，转瞬即逝。

[wen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

When	**half**	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**,**
什么时候	一半	一个	小时	有	通过了	,

半小时过去后，

[ðə; ði] [kruː] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æmbl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn]

the	crew	became	restless	and	some	of	them	ambled	off	on	the	grassy	plain
这	全体人员	成为	不安	和	一些	的	他们	漫步	离开	在	这	草丛	清楚的

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [həːd] [ðem; ðəm] [bæk] .

until	one	of	the	anthrovacs	herded	them	back	.
直到	一	的	这	-	放牧	他们	后退	.

船员们开始躁动不安，其中一些人漫步到草地上，直到一辆人力车把他们赶了回来。

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌks] [ɪg'zek] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['waɪəri][mæn] ,

The	Frank	Buck's	Exec	,	a	short	,	wiry	man	,
这	坦率	巴克的	执行官	,	一个	短的	,	细长的	男人	,

弗兰克·巴克的执行官，一个身材矮小精干的男人，

[strəʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

strode	within	the	ship	and	came	out	a	few	moments	later	,	scratching	his	head	.
大步走	之内	这	船	和	来了	出去	一个	很少	时刻	之后	,	抓挠	他的	头	.

他大步走进船舱，片刻后走了出来，挠了挠头。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	said	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	.

“我无法理解，”他说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜːk] .

"	None	of	the	instruments	work	.
"	没有任何	的	这	仪器	工作	.

所有仪器都无法工作。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][paɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][blɑːst] [ɒf] ,

I	thought	we	could	just	pile	back	into	the	ship	and	blast	off	,
我	想法	我们	可以	只是	桩	后退	进入	这	船	和	爆炸	离开	,

我当时想，我们可以直接回到飞船里，然后发射升空。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] .

but	apparently	someone	has	other	ideas	.
但	显然	某人	有	其他	想法	.

但显然有人另有打算。

" ['sʌmwʌn] [dɪd] .

"	Someone	did	.
"	某人	做过	.

有人这么做了。

['sʌmwʌn] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .

Someone	came	striding	across	the	plain	,	a	small	dot	of	a	figure	at	first	.
某人	来了	大步走	穿过	这	清楚的	,	一个	小的	点	的	一个	数字	在	第一的	.

有人大步走过平原，起初只是一个小小的身影。

[hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

He	came	closer	.
他	来了	更近	.

他走近了。

[stiːv] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] - , [ræn] ['fɔːwəd] .

Steve	ignored	the	anthrovacs	,	ran	forward	.
史蒂夫	忽略	这	-	,	跑	向前	.

史蒂夫无视了那些人形机器人，向前跑去。

" ['tʃɑːli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['tʃɑːli] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [stiːv] , [ænd; ənd] ['stɔkiːə] .
" The man was shorter than Steve , and stockier .
" 这 男人 曾是 较短 比 史蒂夫 , 和 股票 .

“那人比史蒂夫矮，也更壮实。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [stiːvz] [feɪs] ['briːfli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "
His eyes searched Steve's face briefly , and he said : " Should I know you ? "
他的 眼睛 搜索 史蒂夫的 脸 简要地 , 和 他 说 : " 应该 我 知道 你 ? "

他的目光迅速扫过史蒂夫的脸，然后问道：“我应该认识你吗？”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] !
" Should you !
" 应该 你 !

“你应该！”

[aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! "
I'm your brother ! "
我是 你的 兄弟 ! "

我是你哥哥！

" ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Interesting , but quite impossible .
" 有趣的 , 但 相当 不可能的 .

“有趣，但完全不可能。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['hɑːdli] ['redʒɪstəd] , [ænd; ənd] [stiːv] ['bæbəld] [ɒn] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" The words hardly registered , and Steve babbled on , " We thought you were
" 这 字 几乎 挂号的 , 和 史蒂夫 胡言乱语 在 , " 我们 想法 你 是
[ded] .
dead .
死的 .

“这些话几乎没引起他的注意，史蒂夫继续胡言乱语道：‘我们以为你死了。’

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tiːˌdʒeɪ] [hɪə(r)] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['seɪɪŋ] [jʊd] [daɪd] [ɒn] ['gænimiːd] .
It was Teejay here who reported back to Earth saying you'd died on Ganymede .
它 曾是 teejay 这里 WHO 据报道 后退 到 地球 说 你会 死亡 在 木卫三 .

是Teejay向地球报告说你死在了木卫三上。

[naʊ] [jʊr; jər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] — " [ə'brʌptli] [hiː; hi] [wɜːl] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['tiːˌdʒeɪ] .
Now you're alive and — " Abruptly he whirled , turned to Teejay .
现在 你是 活 和 — " 突然 他 旋转 , 转向 到 teejay .

“现在你还活着，而且——”他突然转身，转向蒂杰。

" [juː; jʊ] [laɪd; liːd] , [dæm] [juː; jʊ] !
" You lied , damn you !
" 你 撒谎了 , 该死 你 !

你撒谎了，该死的！

[hɪrz] ['tʃɑːli] , [siː] ?
Here's Charlie , see ?
这里是 查理 , 看 ?

瞧，这就是查理?

['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ded] .
Charlie **was** **never** **dead** **.**
查理 曾是 绝不 死的 .

查理从未死去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — "
But **you** **said** **—** **"**
但 你 说 — "

但你说过——

" [ai] [sed] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] .
" **I** **said** **Charlie** **was** **dead** **.**
" 我 说 查理 曾是 死的 .

我说查理死了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['levəli] .
" **The** **woman** **met** **his** **gaze** **levelly** **.**
" 这 女士 遇见 他的 目光 水平 .

女人与他对视，目光毫不畏惧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" **He** **was** **.**
" 他 曾是 .

他是。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [ai] [siː] [wʌn] .
I **know** **a** **dead** **man** **when** **I** **see** **one** **.**
我 知道 一个 死的 男人 什么时候 我 看 一 .

我一眼就能认出死人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "
He **was** **dead** **.** **"**
他 曾是 死的 . "

他死了。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] .
" **But** **nothing** **.**
" 但 没有什么 .

但什么也没有。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] .
I **don't** **know** **who** **this** **is** **.**
我 不 知道 WHO 这 是 .

我不知道这是谁。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **explain** **it** **.**
我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['gænimiːd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
That **has** **nothing** **to** **do** **with** **what** **happened** **on** **Ganymede** **years** **ago** **.** **"**
那 有 没有什么 到 做 和 什么 发生 在 木卫三 年 前 . "

那和多年前发生在木卫三上的事情没有任何关系。

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

“是的?

[ðen] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ?
Then what did happen ?
然后 什么 做过 发生 ?

然后发生了什么?

[waɪ] [dɪd] ['tʃɑːli] [raɪt] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [spɔːnd] [ɪn] [hel] ?
Why did Charlie write once that you must have been spawned in hell ?
为什么 做过 查理 写 一次 那 你 必须 有 到过 已生成 在 地狱 ?

查理为什么曾经写道，你一定是地狱里诞生的?

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['gænimiːd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You never did want to tell me what happened on Ganymede , did you ?
你 绝不 做过 想 到 告诉 我 什么 发生 在 木卫三 , 做过 你 ?

你始终都不想告诉我木卫三上发生了什么，对吗?

['meɪbi] ['tʃɑːli] [kæn; kən] . "
Maybe Charlie can . "
或许 查理 能 . "

也许查理可以。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
" That is my name , Charlie Stedman .
" 那 是 我的 姓名 , 查理 斯特德曼 .

“我的名字是查理·斯特德曼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] ['bɒdi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,
It is the name this body has always had ,
它 是 这 姓名 这 身体 有 总是 有 ,

这是该机构一直以来的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] ,
although when I do not inhabit it I assure you I am not Charlie Stedman ,
虽然 什么时候 我 做 不是 居住 它 我 保证 你 我 是 不是 查理 斯特德曼 ,

虽然我不在那里的时候，但我向你保证，我不是查理·斯特德曼。

" [ðə; ði] ['stɒki] [mæn] [sed] .
" the stocky man said .
" 这 矮壮 男人 说 .

“那个身材矮壮的男人说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] — [ðə; ði] ['bɒdi] — [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
" You see , the original inhabitant of the garment — the body — was destroyed
" 你 看 , 这 原来的 居民 的 这 服装 — 这 身体 — 曾是 损毁
.
.
.

“你看，这件衣服原本的主人——身体——已经被摧毁了。”

[ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪt] [maɪnd] .
The name applied to the body as well as the inhabiting mind .
这 姓名 应用 到 这 身体 作为 出色地 作为 这 居住 头脑 .

这个名称既指身体，也指居住其中的心灵。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [selz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The language remained engraved in the brain cells , and impersonal parts of the
这 语言 剩余 刻 在 这 脑 细胞 , 和 不具个人色彩 部分 的 这
['meməri] , [tuː] .
memory , too .
记忆 , 也 .

这种语言深深地烙印在脑细胞中，也烙印在记忆中非个人化的部分。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .

In	that	sense	,	I	am	Charlie	Stedman	.
在	那	感觉	,	我	是	查理	斯特德曼	.

从这个意义上讲，我就是查理·斯特德曼。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "

Does	it	satisfy	you	?	"
做	它	满足	你	?	"

你满意吗?

" [hel] , [nəʊ] , " [sed] [stiːv] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Hell	,	no	,	"	said	Steve	,	bewildered	.
"	地狱	,	不	,	"	说	史蒂夫	,	困惑	.

“绝对不行，”史蒂夫困惑地说。

['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ə'pɒn] ['mɪst(ə)ri] , [wɪð] [nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] .

Mystery	had	been	piled	upon	mystery	,	with	no	solution	in	sight	.
神秘	有	到过	堆积	之上	神秘	,	和	不	解决方案	在	视线	.

谜团层层叠加，却始终没有解开的希望。

[ænd; ənd] [grɪm] [kən'fjuːʒn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['grɪmə(r)] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['tiːˌdʒeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	grim	confusion	turned	to	grimmer	anger	as	he	faced	Teejay	once	more	.
和	严峻	困惑	转向	到	更糟糕	愤怒	作为	他	面对	teejay	一次	更多的	.

当他再次面对 Teejay 时，原本的困惑变成了更加强烈的愤怒。

" [ɔːl] [raɪt] , [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

"	All	right	,	start	talking	.
"	全部	正确的	,	开始	说	.

“好了，开始说话吧。”

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['tʃɑːli] ?

Just	how	did	you	find	Charlie	?
只是	如何	做过	你	寻找	查理	?

你是怎么找到查理的?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [heɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

And	what	made	him	hate	you	like	that	?
和	什么	制成	他	恨	你	喜欢	那	?

他为什么那么恨你?

[tɔːk] , [dæm] [juː; jʊ] ! "

Talk	,	damn	you	!	"
讲话	,	该死	你	!	"

说话啊，你这混蛋!

" [əʊ'keɪ] , [aɪ] [wɪl] .

"	Okay	,	I	will	.
"	好的	,	我	将要	.

好的，我会的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['tʃɑːli] [heit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

But	I	don't	know	why	Charlie	hated	me	,	and	that's	the	truth	.
但	我	不	知道	为什么	查理	憎恨	我	,	和	那就是	这	真相	.

但我不知道查理为什么恨我，这是实话。

[aɪ]['əʊnli] [met] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skaɪlər] [hɪə(r)] .

I	only	met	him	once	or	twice	and	—	unless	it	was	Schuyler	here	.
我	仅有的	遇见	他	一次	或者	两次	和	—	除非	它	曾是	斯凯勒	这里	.

我只见过他一两次，除非他是这里的斯凯勒。

[heɪ] , ['skaɪlər] !

Hey	,	Schuyler	!
嘿	,	斯凯勒	!

嘿，斯凯勒!

" ['bɑːliŋ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Barling	joined	them	.
"	巴林	加入	他们	.

巴林也加入了他们。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] : [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

"	Answer	this	question	:	do	you	make	a	practise	of	poisoning	the	minds	of
"	回答	这	问题	:	做	你	制作	一个	实践	的	中毒	这	思想	的

[jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

your	crew	against	me	?	"
你的	全体人员	反对	我	?	"

“回答这个问题：你是否惯于挑拨离间，让你的船员反对我？”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [pɔɪ; 'pəʊɪ] —

"	Well	,	I	don't	know	what	you	mean	by	poi	—
"	出色地	,	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	波伊	—

“嗯，我不知道你说的poi是什么意思——”

" ['tiːˌdʒeɪ] [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [kən'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)]

"	Teejay	grabbed	a	handful	of	his	shirt	and	twisted	,	constricting	the	collar
"	teejay	抓住	一个	少数	的	他的	衬衫	和	扭曲	,	收缩	这	衣领

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

about	his	throat	.
关于	他的	喉	.

“Teejay 抓住衬衫的一把布料，用力扭动，勒紧了领口，勒住自己的脖子。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Answer	me	,	"	she	said	.
"	回答	我	,	"	她	说	.

“回答我，”她说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] . "

"	And	no	run	around	.	"
"	和	不	跑步	大约	.	"

“而且不搞跑腿。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] .

"	I	—	I	guess	so	.
"	我	—	我	猜测	所以	.

我——我想是的。

[ɪts] ['əʊnli] ['bɪznəs] , ['kæptɪn] [mɔːr] .

It's	only	business	,	Captain	Moore	.
它是	仅有的	商业	,	队长	摩尔	.

这只是生意，摩尔船长。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [heit] [juː; jʊ] ,

The	more	they	hated	you	,
这	更多的	他们	憎恨	你	,

他们越恨你，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeid] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . "

the	more	they'd	be	willing	to	fight	you	in	the	hunt	every	step	of	the	way	.	"
这	更多的	他们会	是	愿意的	到	斗争	你	在	这	打猎	每一个	步	的	这	方式	.	"

他们就越愿意在追捕过程中与你殊死搏斗。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] ? "

"	How	about	Charlie	Stedman	?	"
"	如何	关于	查理	斯特德曼	?	"

“查理·斯特德曼怎么样？”

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .

"	I	don't	remember	.
"	我	不	记住	.

我不记得了。

['prɒbəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

Probably	,	it	was	like	that	.
大概	,	它	曾是	喜欢	那	.

或许就是这样。

" ['tiːˌdʒeɪ] [flʌŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Teejay	flung	him	away	from	her	.
"	teejay	扔	他	离开	从	她	.

Teejay 把他从她身边推开。

" [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [stiːv] ? "

"	Does	that	satisfy	you	,	Steve	?	"
"	做	那	满足	你	,	史蒂夫	?	"

“这样你满意了吗，史蒂夫？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] , [jes] .

"	For	that	part	,	yes	.
"	为了	那	部分	,	是的	.

“就那部分而言，是的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	about	the	rest	of	it	?	"
但	什么	关于	这	休息	的	它	?	"

但其他部分呢?

" [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

"	Not	much	to	tell	.
"	不是	很多	到	告诉	.

没什么好说的。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn] ['gænimiːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	was	out	alone	on	Ganymede	,	a	few	miles	from	the	ship	.
我	曾是	出去	独自的	在	木卫三	,	一个	很少	英里	从	这	船	.

我独自一人在木卫三上，距离飞船有几英里远。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .

I	thought	I	heard	voices	,	sort	of	inside	my	head	.
我	想法	我	听到	声音	,	种类	的	里面	我的	头	.

我好像听到了一些声音，像是在我脑子里一样。

[ai] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	went	forward	to	explore	,	just	like	you	did	,	and	also	like	you	,
我	去	向前	到	探索	,	只是	喜欢	你	做过	,	和	还	喜欢	你	,

我像你一样，也像你一样，勇敢地向前探索。

[ai]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [eə(r)][tuː; tə] [get] [bæk] .

I	almost	didn't	have	enough	air	to	get	back	.
我	几乎	没有	有	足够的	空气	到	得到	后退	.

我差点因为缺氧而无法返回。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] . "

Especially	since	I	found	your	brother	on	the	way	.	"
尤其	自从	我	成立	你的	兄弟	在	这	方式	.	"

尤其是我在路上还遇到了你哥哥。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?
" And he was dead ?
" 和 他 曾是 死的 ?

“他死了吗？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" As he spoke , Steve looked at his brother , standing right there in front of
" 作为 他 辐 , 史蒂夫 看起来 在 他的 兄弟 , 常设 正确的 那里 在 正面 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“说话间，史蒂夫看着站在他面前的弟弟。”

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwestʃən] .
and wondered if anyone ever asked a more impossible question .
和 想知道 如果 任何人 曾经 问 一个 更多的 不可能的 问题 .

并想知道是否有人问过比这更不可能的问题。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪst] [maɪ][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][væk] -
I don't know how he died , but I placed my ear against the chest of his vac -
我 不 知道 如何 他 死亡 , 但 我 放置 我的 耳朵 反对 这 胸部 的 他的 真空 -
[suːt] .
suit .
套装 .

我不知道他是怎么死的，但我把耳朵贴在他的真空服胸口上。

[ðə; ði] [hɑːt] - [biːt] [ɪz] ['æmplɪfaɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The heart - beat is amplified through it , you know .
这 心 - 打 是 放大 通过 它 , 你 知道 .

你知道，它能放大心跳声。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] .
But there wasn't any .
但 那里 不是 任何 .

但实际上并没有。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [eə(r)][tuː; tə]
After that , I ran back to the Gordak , and I had barely enough air to
后 那 , 我 跑 后退 到 这 - , 和 我 有 仅仅 足够的 空气 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

之后，我跑回了戈尔达克号，当时我几乎没有足够的氧气坚持下来。

[aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['tʃɑːrliz] [deθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I reported Charlie's death , of course .
我 据报道 查理的 死亡 , 的 课程 .

我当然报告了查理的死讯。

" ['tʃɑːrliz] [deθ] .
" Charlie's death .
" 查理的 死亡 .

查理之死。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪə(r)] .
Well , she sounded sincere .
出色地 , 她 听起来 真诚 .

听起来她挺真诚的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ,
But there was Charlie ,
但 那里 曾是 查理 ,

但还有查理，

['stændɪŋ] [tuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
standing two paces to her right and apparently listening to an account
常设 二 步幅 到 她 正确的 和 显然 聆听 到 一个 帐户
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'maɪz] .
of his own demise .
的 他的 自己的 死亡 .

他站在她右边两步远的地方，似乎在听人讲述他自己的死因。

['tʃɑːli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Charlie cleared his throat .
查理 已清除 他的 喉 .

查理清了清嗓子。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tʃɑːli] [æt; ət] [ɔːl] ,
Quite evidently , it wasn't Charlie at all ,
相当 显然 , 它 不是 查理 在 全部 ,

很明显，那根本不是查理。

[bʌt; bət] [stiːv] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
but Steve could think of the man in no other way ,
但 史蒂夫 可以 思考 的 这 男人 在 不 其他 方式 ,

但史蒂夫无法想到这个人还有其他的形象。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] .
for down to the smallest physical detail , he was Charlie .
为了 向下 到 这 最小 身体的 细节 , 他 曾是 查理 .

从最小的身体细节来看，他就是查理。

" [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That will suffice , " he said .
" 那 将要 足够了 , " 他 说 .

“这样就足够了，”他说。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] .
Again , it was Charlie's voice , but expressionless .
再次 , 它 曾是 查理的 嗓音 , 但 面无表情 .

又是查理的声音，但表情毫无表情。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ] .
" Enough of bickering .
" 足够的 的 争吵 .

别再争吵了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
You will all march with me toward those hills , and we have a long journey
你 将要 全部 行进 和 我 朝向 那些 丘陵 , 和 我们 有 一个 长的 旅行
[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
before sunset .
前 日落 .

你们都将与我一同向那些山丘进发，日落之前我们还有很长的路要走。

" [ðə; ði][naɪn] - [fʊt] - [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]

"	The	nine	-	foot	anthrovacs	took	up	their	positions	one	on	each	side	of	the	column
"	这	九	-	脚	-	采取	向上	他们的	职位	一	在	每个	边	的	这	柱子

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	one	behind	it	,
和	一	在后面	它	,

“九英尺高的巨型机器人分别在队伍两侧和队伍后方各站好位置，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌdisə'bei] .

and	no	one	disobeyed	.
和	不	一	违抗命令	.

没有人违抗命令。

[wʌns] [sti:v] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [mɪsts] [hæd; həd]

Once	Steve	looked	back	over	his	shoulder	and	saw	the	purple	mists	had
一次	史蒂夫	看起来	后退	超过	他的	肩膀	和	锯	这	紫色的	薄雾	有

['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .

almost	completely	swallowed	the	Frank	Buck	.
几乎	完全地	吞咽	这	坦率	巴克	.

史蒂夫回头一看，发现紫色的雾气几乎完全吞没了弗兰克·巴克。

[ðen] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] [sti:v] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] — ['ɔ:lməʊst] .

Then	the	irony	of	the	situation	struck	Steve	and	he	smiled	—	almost	.
然后	这	讽刺	的	这	情况	击	史蒂夫	和	他	微笑	—	几乎	.

这时，史蒂夫突然意识到这种情况的讽刺意味，他笑了——几乎是笑出来的。

[id] [kʌm] [tu:; tə] ['gænimi:d] ['ɑ:ftə(r)] - .

He'd	come	to	Ganymede	after	anthrovacs	.
他会	来	到	木卫三	后	-	.

他是在人类入侵之后来到木卫三的。

[bʌt; bət] [id] [left] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ʌndə(r)][æn; ən] - [gɑ:d] !

But	he'd	left	the	satellite	under	an	anthrovac	guard	!
但	他会	左边	这	卫星	在下面	一个	-	警卫	!

但他把卫星交给了人形机器人看守！

[faɪn] [θɪŋ] .

Fine	thing	.
美好的	事物	.

好东西。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] !

A	mighty	hunter	was	he	!
一个	强大的	猎人	曾是	他	!

他是一位了不起的猎人！

[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [bægd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] !

Clear	across	the	universe	to	be	bagged	by	his	own	game	!
清除	穿过	这	宇宙	到	是	袋装	经过	他的	自己的	游戏	!

横跨整个宇宙，却被他自己的游戏所击败！

['ɒbviəsli] , [sti:v] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɒn] , [ðə; ði] [blu:] [deɪ] - [stɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɜ:rθs]

Obviously	,	Steve	thought	as	they	marched	on	,	the	blue	day	-	star	was	not	Earth's
明显地	,	史蒂夫	想法	作为	他们	行军	在	,	这	蓝色的	天	-	星星	曾是	不是	地球的

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

史蒂夫一边继续前进一边想，很明显，那颗蓝色的晨星不是地球的太阳。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] , [ðeid] [left][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn'taɪəli] .

Somehow	,	in	a	matter	of	moments	,	they'd	left	the	Solar	System	entirely	.
不知何故	,	在	一个	事情	的	时刻	,	他们会	左边	这	太阳的	系统	完全	.

不知何故，短短片刻之间，他们就彻底离开了太阳系。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['θɪərɪz] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld]

He	knew	that	theories	had	been	advanced	about	traveling	through	something	called
他	知道	那	理论	有	到过	先进的	关于	旅行	通过	某物	称为

[sʌb] - [speɪs] ,

sub	-	space	,
子	-	空间	,

他知道已经有人提出了关于穿越一种叫做亚空间的理论，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑːz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ,

something	which	could	make	flight	to	the	farthest	stars	almost	instantaneous	,
某物	哪个	可以	制作	航班	到	这	最远	明星	几乎	瞬间	,

某种能够使飞往最遥远恒星的速度几乎瞬间达到的科技，

[sɪns] [sʌb] - [speɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

since	sub	-	space	existed	outside	the	space	-	time	continuum	.
自从	子	-	空间	存在	外部	这	空间	-	时间	连续体	.

因为亚空间存在于时空连续体之外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rentʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['speɪʃ(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

And	that	wrenching	from	one	spatial	plane	to	another	might	explain	the
和	那	扭动	从	一	空间	飞机	到	其他	可能	解释	这

[trə'mendəs] [peɪn] [ðeɪd] [ˌʌndə'gɒn] , [tuː] .

tremendous	pain	they'd	undergone	,	too	.
巨大的	疼痛	他们会	经历	,	也	.

而这种从一个空间平面到另一个空间平面的剧烈转换，或许也能解释他们所遭受的巨大痛苦。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [flaɪt] .

But	surely	the	Frank	Buck	had	never	been	equipped	for	such	flight	.
但	一定	这	坦率	巴克	有	绝不	到过	配备	为了	这样的	航班	.

但弗兰克·巴克号肯定从未配备过此类飞行所需的设备。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['strɪktlɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hædnt] ['iːv(ə)n]

The	whole	concept	of	sub	-	space	flight	was	strictly	theoretical	and	hadn't	even
这	所有的	概念	的	子	-	空间	航班	曾是	严格	理论	和	之前没有	甚至

[riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] [steɪdʒ] .

reached	the	drawing	-	board	stage	.
达到	这	绘画	-	木板	阶段	.

亚空间飞行的整个概念当时还只是理论上的，甚至还没有进入设计阶段。

[ðen] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?

Then	how	had	it	happened	?
然后	如何	有	它	发生	?

那究竟是怎么发生的?

['kevɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] , [hɑːf] - [fɔːmd] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [stiːv]

Kevin	had	some	vague	,	half	-	formed	ideas	on	the	subject	,	and	he	let	Steve
凯文	有	一些	模糊的	,	一半	-	形成	想法	在	这	主题	,	和	他	让	史蒂夫

[nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	about	them	.
知道	关于	他们	.

凯文对这个问题有一些模糊的、不成熟的想法，他把这些想法告诉了史蒂夫。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] , [bɔɪ] .

"	It's	a	puzzler	,	boy	.
"	它是	一个	谜题	,	男生	.

“这真是个谜题，孩子。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [speɪs] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] .

They	took	us	a	long	way	,	space	alone	knows	how	far	.
他们	采取	我们	一个	长的	方式	,	空间	独自的	知道	如何	远的	.

他们带我们走了很远的路，只有太空才能告诉我们究竟有多远。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ; [wiː; wi] [kænt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , [nɒt] [jet] .

I	don't	pretend	to	know	why	;	we	can't	figure	that	out	,	not	yet	.
我	不	假装	到	知道	为什么	;	我们	不能	数字	那	出去	,	不是	然而	.

我不敢说知道为什么；我们现在还弄不明白。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [help] .

But	I	know	this	:	they	could	not	have	done	that	without	help	.
但	我	知道	这	:	他们	可以	不是	有	完毕	那	没有	帮助	.

但我知道：没有帮助，他们不可能做到这一点。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

Someone	had	to	bring	the	ship	.	"
某人	有	到	带来	这	船	.	"

总得有人把船开过来。

" [ðə; ði] - ?

"	The	anthrovacs	?
"	这	-	?

“人类学?

" [stiːv] [sə'dʒestid] .

"	Steve	suggested	.
"	史蒂夫	建议	.

史蒂夫建议道。

" [nɒt] [ðə; ði] - .

"	Not	the	anthrovacs	.
"	不是	这	-	.

“不是人类。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['hændlɪŋ] ['njuːtrɒn] [gʌnz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['əʊvə(r)] ,

For	all	their	handling	neutron	guns	and	taking	the	Frank	Buck	over	,
为了	全部	他们的	处理	中子	枪支	和	采取	这	坦率	巴克	超过	,

尽管他们操作过中子炮，还接管了弗兰克·巴克号，

['ðer] [dʒʌst][bɪg] [eɪps] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they're	just	big	apes	to	me	.
它们是	只是	大的	猿猴	到	我	.

在我看来，它们只不过是体型较大的猿猴而已。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] ['gænimiːd] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Maybe	they	were	able	to	take	the	ship	off	Ganymede	,	but	no	more	than	that	.
或许	他们	是	有能力的	到	拿	这	船	离开	木卫三	,	但	不	更多的	比	那	.

或许他们成功地将飞船从木卫三上转移走，但也仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][help] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "

They	had	help	,	boy	,	and	from	the	inside	.	"
他们	有	帮助	,	男生	,	和	从	这	里面	.	"

他们得到了帮助，孩子，而且是来自内部的帮助。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

Who	do	you	mean	?	"
WHO	做	你	意思是	?	"

你指的是谁?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] .
" I'm not sure I know .
" 我是 不是 当然 我 知道 .

我不太确定。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .
But look at it this way .
但 看 在 它 这 方式 .

但换个角度来看。

[ðə; ðɪ] - [ˈwʌznt] [ˈteɪkən] , [ðə; ðɪ] [fræŋk] [bʌk] [wɒz; wəz] .
The Gordak wasn't taken , the Frank Buck was .
这 - 不是 已采取 , 这 坦率 巴克 曾是 .

戈尔达克号没被俘，弗兰克·巴克号被俘。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
I'll tell you why , or at least I'll tell you one possibility .
患病的 告诉 你 为什么 , 或者 在 至少 患病的 告诉 你 一 可能性 .

我会告诉你为什么，或者至少我会告诉你其中一种可能性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [iːtʃ] [ʃɪp] ,
There were scores of men on each ship ,
那里 是 得分 的 男人 在 每个 船 ,

每艘船上都有几十名男子，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈænɪm(ə)l] — [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɜːm] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn]
but while the Gordak had only one animal — the stone worm you got on
但 尽管 这 - 有 仅有的 一 动物 — 这 石头 蠕虫 你 得到 在
[ˈmɜːkjəri] — [ðə; ðɪ] [fræŋk] [bʌk] [hæd; həd] [dˈʌzənz] .
Mercury — the Frank Buck had dozens .
汞 — 这 坦率 巴克 有 几十个 .

但是，尽管戈尔达克只有一种动物——你在水星上看到的石虫——弗兰克·巴克却有几十种。

[ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] , [bɔɪ] ?
All right so far , boy ?
全部 正确的 所以 远的 , 男生 ?

目前为止一切都好吗，孩子?

[wel] , [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] : [huːˈevə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈwɒntɪd] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] . "
Well , here's what I think : whoever took the ship wanted both men and animals . "
出色地 , 这里是 什么 我 思考 : 谁 采取 这 船 通缉 两个都 男人 和 动物 . "

我的想法是这样的：劫持这艘船的人想要的既是人也是牲畜。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "
" I still don't understand . "
" 我 仍然 不 理解 . "

我还是不明白。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] , [ˈaɪðə(r)] .
" I'm not sure I do , either .
" 我是 不是 当然 我 做 , 任何一个 .

“我也不确定我是否真的有。”

[lets] [get] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Let's get back a little .
我们来吧 得到 后退 一个 小的 .

我们稍微回顾一下。

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] , [nɒt] [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

The	Frank	Buck	,	not	the	Gordak	,	was	taken	.
这	坦率	巴克	,	不是	这	-	,	曾是	已采取	.

被俘的是弗兰克·巴克号，而不是戈尔达克号。

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] - ['bəʊltɪd] ['aʊə(r)] [ræŋks] [ænd; ənd]

Strange	,	isn't	it	,	that	just	before	that	happened	LeClarc	bolted	our	ranks	and
奇怪的	,	不是	它	,	那	只是	前	那	发生	-	螺栓连接	我们的	排名	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] !

joined	the	enemy	!
加入	这	敌人	!

奇怪的是，就在这件事发生之前，勒克拉尔竟然脱离了我们的队伍，加入了敌人！

[dʌz] [ðæt] [miːn] - [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Does	that	mean	LeClarc	had	to	be	on	the	Frank	Buck	before	anything	happened	?
做	那	意思是	-	有	到	是	在	这	坦率	巴克	前	任何事物	发生	?

那是不是意味着勒克拉克必须在弗兰克·巴克号上才能发生任何事?

[ænd; ənd] [hwɛəd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] , ['eniweɪ] ?

And	where'd	he	get	to	,	anyway	?
和	在哪里?	他	得到	到	,	反正	?

他到底去了哪里?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ; [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz] .

I	haven't	seen	him	since	the	fight	;	I	don't	think	anyone	has	.
我	还没有	已见	他	自从	这	斗争	;	我	不	思考	任何人	有	.

自从那场打架之后我就没见过他；我想也没人见过他。

[naʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [spend] [j'iəz] ['aɪdlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] ,

Now	,	a	man	spends	years	idolizing	a	woman	—	I've	been	around	,
现在	,	一个	男人	花费	年	偶像崇拜	一个	女士	—	我已经	到过	大约	,

现在，一个男人花数年时间崇拜一个女人——我见多识广，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mɔːr] .

and	I	think	I	told	you	LeClarc	would	have	done	anything	for	Captain	Moore	.
和	我	思考	我	讲述	你	-	会	有	完毕	任何事物	为了	队长	摩尔	.

我想我之前跟你说过，勒克拉克会为了摩尔船长做任何事。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [gets] ['sʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	he	gets	sulky	because	he's	out	of	favor	with	her	,	and
突然	,	他	获得	闷闷不乐的	因为	他是	出去	的	偏爱	和	她	,	和

[di'said] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] .

decides	on	a	double	-	cross	.
决定	在	一个	双倍的	-	叉	.

突然，他因为失宠于她而闷闷不乐，决定背叛她。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [bæd] , [bɔɪ] .

"	It	smells	bad	,	boy	.
"	它	气味	坏的	,	男生	.

“这味道真难闻，孩子。”

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌlki] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [aɪ] [njuː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Sure	,	he	was	sulky	,	but	the	LeClarc	I	knew	would	have	come	crawling	to
当然	,	他	曾是	闷闷不乐的	,	但	这	-	我	知道	会	有	来	爬行	到

['kæptɪn] [mɔːr] , ['eniweɪ] .

Captain	Moore	,	anyway	.
队长	摩尔	,	反正	.

没错，他当时确实很闷闷不乐，但我认识的勒克拉克无论如何都会卑躬屈膝地去求摩尔船长。

[ðɪs] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] .

This	one	didn't	.
这	一	没有	.

但这一个没有。

" ['kevɪn] [pɔ:zd] , [ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] .

"	Kevin	paused	,	ran	a	hand	through	his	red	hair	.
"	凯文	暂停	,	跑	一个	手	通过	他的	红色的	头发	.

凯文停顿了一下，用手捋了捋他那头红发。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

"	Maybe	it	means	he	isn't	the	same	man	.
"	或许	它	方法	他	不是	这	相同的	男人	.

“也许这意味着他已经不是以前的他了。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [hi:z] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

Maybe	it	means	he's	something	like	that	thing	which	calls	itself	your	brother	.
或许	它	方法	他是	某物	喜欢	那	事物	哪个	呼叫	本身	你的	兄弟	.

也许这意味着他跟那个自称是你兄弟的东西差不多。

[ðæts] [nɒt] ['tʃɑ:li] ['stɛdmən] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	not	Charlie	Stedman	and	you	know	it	.
那就是	不是	查理	斯特德曼	和	你	知道	它	.

那不是查理·斯特德曼，你心里清楚。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [kænt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] . "

Trouble	is	,	boy	,	you	can't	admit	it	to	yourself	.	"
麻烦	是	,	男生	,	你	不能	承认	它	到	你自己	.	"

问题是，孩子，你就是无法承认这一点。

" [aɪ][woʊnt] ['ɑ:gju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sti:v] [rɪ'plaɪd] .

"	I	won't	argue	about	it	,	"	Steve	replied	.
"	我	惯于	争论	关于	它	,	"	史蒂夫	回复	.

“我不会就此争论，”史蒂夫回答道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] [bi:m] [ðeə(r)] .

"	But	you're	off	the	beam	there	.
"	但	你是	离开	这	光束	那里	.

但你在这方面有点跑题了。

['tʃɑ:li] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] - ['meməri] [si:md] [faɪn] . "

Charlie	doesn't	remember	me	,	but	LeClarc's	memory	seemed	fine	.	"
查理	不	记住	我	,	但	-	记忆	似乎	美好的	.	"

查理不记得我了，但勒克拉克的记忆力似乎很好。

" [ðæts] [tru:] , [sti:v] .

"	That's	true	,	Steve	.
"	那就是	真的	,	史蒂夫	.

“没错，史蒂夫。”

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [laɪk] [ðɪs] : [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	can't	explain	it	,	except	like	this	:	whatever	happened	to	both	of	them	,
我	不能	解释	它	,	除了	喜欢	这	:	任何	发生	到	两个都	的	他们	,

我无法解释，只能这样说：无论他们两个身上发生了什么事，

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	don't	know	a	thing	about	it	.
我们	不	知道	一个	事物	关于	它	.

我们对此一无所知。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɒn] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .

Maybe	it	works	in	a	different	way	on	different	people	.
或许	它	作品	在	一个	不同的	方式	在	不同的	人们	.

也许它对不同的人有不同的作用。

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [ded] [fɜ:st] , [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒs] ,

Maybe	because	Charlie	was	dead	first	,	his	personal	memories	were	a	loss	,
或许	因为	查理	曾是	死的	第一的	,	他的	个人的	回忆	是	一个	损失	,

或许是因为查理先去世了，他的个人记忆也随之消失了。

[bʌt; bət] - [wɜːrnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ə'laɪv] . "

but	LeClarc's	weren't	because	he	might	have	been	possessed	alive	.	"
但	-	不是	因为	他	可能	有	到过	拥有	活	.	"

但勒克拉克的情况并非如此，因为他可能在活着的时候就被附身了。

" [pə'zest] ? "

"	Possessed	?	"
"	拥有	?	"

“被附身了吗？”

" [jes] , [pə'zest] .

"	Yes	,	possessed	.
"	是的	,	拥有	.

“是的，被附身了。”

[əʊ] , [nɒt][baɪ] ['spɪrɪt] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

Oh	,	not	by	spirits	,	that's	for	sure	.
哦	,	不是	经过	烈酒	,	那就是	为了	当然	.

哦，肯定不是被鬼魂附身了。

[bʌt; bət] [pə'zest] [ˌnevəðə'les] .

But	possessed	nevertheless	.
但	拥有	尽管如此	.

但无论如何，他仍然被拥有。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]

I	won't	say	the	anthrovacs	were	possessed	,	for	we	don't	know	enough	about
我	惯于	说	这	-	是	拥有	,	为了	我们	不	知道	足够的	关于

[ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

them	to	begin	with	.
他们	到	开始	和	.

我不会说这些人类是被附身了，因为我们对它们本来就了解甚少。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [naʊ] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [daɪd] .

But	look	at	those	other	animals	now	,	the	ones	that	died	.
但	看	在	那些	其他	动物	现在	,	这	一个	那	死亡	.

但看看那些其他的动物，那些死去的动物。

[juː; jʊ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [breɪnz] ? "

You	won't	deny	that	something	took	over	their	brains	?	"
你	惯于	否定	那	某物	采取	超过	他们的	大脑	?	"

你不会否认他们的脑子被某种东西控制了吧?

" [dæmd] [raɪt] [ai][woʊnt] .

"	Damned	right	I	won't	.
"	该死的	正确的	我	惯于	.

“我当然不会。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] . "

But	I	still	don't	see	how	it	all	adds	up	.	"
但	我	仍然	不	看	如何	它	全部	添加	向上	.	"

但我仍然不明白这一切是如何联系起来的。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] , " [sed] ['kevɪn] .

"	Nor	do	I	,	"	said	Kevin	.
"	也不	做	我	,	"	说	凯文	.

“我也不喜欢，”凯文说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [bruːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]['trænzɪt][frɒm; frəm] ['gænimiːd]
" Unfortunately , the brutes seemed to have perished in transit from Ganymede
" 很遗憾 , 这 野蛮人 似乎 到 有 遇难 在 交通 从 木卫三
[tuː; tə][hɪə(r)] , [weər'evə(r)][hɪə(r)][ɪz] .
to here , wherever here is .
到 这里 , 无论 这里 是 .

“不幸的是，这些野兽似乎在从木卫三到这里的途中丧生了，不管这里是哪里。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðeə(r)] [breɪn] - ['tɪʃuː] ,
It could be that the strain on their brain - tissue ,
它 可以 是 那 这 拉紧 在 他们的 脑 - 组织 ,

可能是由于他们脑组织承受的压力，

[wɪð] ['sentɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli] ['sentɪəns] [hæd; həd]
with sentience and intelligence taking over where before only sentience had
和 知觉 和 智力 采取 超过 在哪里 前 仅有的 知觉 有
[rɪ'zaɪdɪd] , [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
resided , was too great .
居住地 , 曾是 也 伟大的 .

当感知和智慧占据了原本只有感知存在的地方时，这种局面就变得过于强大了。

" ['kevɪn] [pɔːzd] , [ðen] [kən'kluːdɪd] : " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" Kevin paused , then concluded : " whatever the reason ,
" 凯文 暂停 , 然后 结束 : " 任何 这 原因 ,

凯文停顿了一下，然后总结道：“无论原因是什么，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] - [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]
whatever the reason for all of it — I think you'll find LeClarc knows all about
任何 这 原因 为了 全部 的 它 — 我 思考 你会 寻找 - 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

无论这一切背后的原因是什么——我想你会发现勒克拉克对此了如指掌。

" [ðə; ði] [bluː] [sʌn] [hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" The blue sun had neared the horizon and the purple mists had become
" 这 蓝色的 太阳 有 接近 这 地平线 和 这 紫色的 薄雾 有 变得
[kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜːrniz] [end] .
cool and chilling at journey's end .
凉爽的 和 令人不寒而栗 在 旅程 结尾 .

“蓝色的太阳已经接近地平线，紫色的薄雾在旅程的终点变得凉爽而寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] - .
It was then that they saw LeClarc .
它 曾是 然后 那 他们 锯 - .

就在那时，他们看到了勒克拉克。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn] ,
The column of men had traversed the grassy plain ,
这 柱子 的 男人 有 穿越 这 草丛 清楚的 ,

队伍已经穿过了草地平原，

[hæd; həd] [klaɪmd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] .
had climbed steadily through the region of undulating hills .
有 攀登 稳步 通过 这 地区 的 起伏的 丘陵 .

一路稳步攀登，穿过起伏的丘陵地带。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
hidden until the last moment by a rise in the terrain and spread out at the
隐 直到 这 最后的 片刻 经过 一个 上升 在 这 地形 和 传播 出去 在 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['maʊntənz] ,
foot of the higher mountains ,
脚 的 这 更高 山脉 ,

由于地势较高，它们一直隐藏到最后一刻才被发现，并在更高山脉的山脚下展开。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪti] .
they saw a city .
他们 锯 一个 城市 .

他们看到了一座城市。

['sɜ:kjələ(r)] , [wɔ:ld] , ['plezntli] ['pæst(ə)l] - ['tɪntɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [glu:m] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]
Circular , walled , pleasantly pastel - tinted despite the purple gloom , it lay before
圆 , 有围墙的 , 愉快 粉彩 - 有色 尽管 这 紫色的 愁云 , 它 躺 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它呈圆形，有围墙，尽管笼罩在紫色的阴霾中，却透着令人愉悦的柔和色调，就矗立在他们面前。

[laɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˌlek'trɪsəti] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði]
lights which might or might not have been electricity winking on to dispel the
灯 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 电 眨眼 在 到 打消 这
['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

那些灯光或许是电灯，或许不是，它们闪烁着驱散逐渐降临的黑暗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪtweɪ] , [stʊd] - .
And there , at the city's gateway , stood LeClarc .
和 那里 , 在 这 城市的 网关 , 站立 - .

勒克拉克就站在那里，在城市的入口处。

- — [ænd; ənd] [nɒt] - .
LeClarc — and not LeClarc .
- — 和 不是 - .

勒克拉克——而不是勒克拉克。

[ðə; ði] [mæn] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɒki] ['fɪgə(r)] [hu:] [led] [ðə; ði]
The man seemed as much LeClarc as the short stocky figure who led the
这 男人 似乎 作为 很多 - 作为 这 短的 矮壮 数字 WHO 引领 这
[prə'seʃ(ə)n] [si:md] ['tʃɑ:li] ['stɛdmən] .
procession seemed Charlie Stedman .
游行 似乎 查理 斯特德曼 .

这个人看起来就像勒克拉克，而领头的矮壮男子看起来就像查理·斯特德曼。

" ['welkəm] [tu:; tə] - , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sti:v] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]
" Welcome to Uashalume , " he said , and Steve pulled up short at the sound
" 欢迎 到 - , " 他 说 , 和 史蒂夫 拉 向上 短的 在 这 声音
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

“欢迎来到乌阿沙鲁梅，”他说，听到他的声音，史蒂夫猛地停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['frentʃmən] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els]
There was something of the volatile Frenchman in it , but something else
那里 曾是 某物 的 这 易挥发的 法国人 在 它 , 但 某物 别的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eɪliən] .
which was alien .
哪个 曾是 外星人 .

他身上有法国人那种喜怒无常的特质，但也有其他一些陌生的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bilit] [ɪn] ['temprəri] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " - [kən'tɪnjuːd] .

"	You	will	be	billeted	in	temporary	quarters	for	the	night	,	"	LeClarc	continued	.
"	你	将要	是	住宿	在	暂时的	四分之一	为了	这	夜晚	,	"	-	持续	.

“今晚你们将被安排住在临时住所，”勒克拉克继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [tə'mɔːroʊz] [bə'zɑː(r)] .

"	You	will	of	course	have	no	need	for	such	quarters	after	tomorrow's	bazaar	.
"	你	将要	的	课程	有	不	需要	为了	这样的	四分之一	后	明天	市场	.

"
"
"

“明天集市过后，你当然就不需要这样的住处了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [fʊt] !

"	Of	course	,	my	foot	!
"	的	课程	,	我的	脚	!

“当然，我的脚！”

" ['tiːˌdʒeɪ] [kraɪd] ['petjuləntli] .

"	Teejay	cried	petulantly	.
"	teejay	哭	任性地	.

Teejay 耍脾气地哭了起来。

" [siː] [hɪə(r)] , - ,

"	See	here	,	LeClarc	,
"	看	这里	,	-	,

“你看，勒克拉克，

[wɪv] [biːn] ['getɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪ'rektɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ]

we've	been	getting	orders	and	directives	without	knowing	what	they	mean	or	why	they
我们已经	到过	获得	订单	和	指令	没有	会心	什么	他们	意思是	或者	为什么	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] — "

were	given	or	—	"
是	给定	或者	—	"

我们一直收到各种命令和指示，却不知道它们的含义，也不知道为什么会下达这些命令和指示——”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ?

"	Must	you	be	so	impatient	?
"	必须	你	是	所以	不耐烦	?

你非得这么不耐烦吗?

" - [smaɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

"	LeClarc's	smile	was	almost	devoid	of	mirth	.
"	-	微笑	曾是	几乎	缺乏	的	欢笑	.

勒克拉克的笑容几乎没有一丝喜悦。

" [juːv] [kʌm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl]

"	You've	come	one	hundred	thousand	light	years	,	and	surely	you	can	wait	until
"	你已经	来	一	百	千	光	年	,	和	一定	你	能	等待	直到

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“你们已经跋涉了十万光年，肯定能等到天亮吧。”

" [laɪt] [j'iəz] !

"	Light	years	!
"	光	年	!

“光年！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [stiːv] .

"	This	was	Steve	.
"	这	曾是	史蒂夫	.

这是史蒂夫。

[ænd; ənd] ['kevɪn] , " [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
And Kevin , " One hundred thousand !
和 凯文 , " 一 百 千 !

还有凯文，“十万！”

" [ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['prɒbləm] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] ['tiːˌdʒeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][wʌn] .
" The academic problem didn't bother Teejay as much as the human one .
" 这 学术的 问题 没有 打扰 teejay 作为 很多 作为 这 人类 一 .

“学术问题并没有像人际关系问题那样困扰 Teejay。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] , " [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [kɪk] .
She said , defiantly , " What he needs is a good swift kick .
她 说 , 公然挑衅 , " 什么 他 需求 是 一个 好的 迅速 踢 .

她挑衅地说：“他需要的是一记漂亮的踢踹。”

" - [feɪld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
" LeClarc failed to wait for that , or anything else .
" - 失败的 到 等待 为了 那 , 或者 任何事物 别的 .

“勒克拉克没能等到那一天，或者任何其他机会。”

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
Chuckling ,
轻笑 ,

轻笑

[hiː; hi][led][ðə; ði][fɜːst] - [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːtʃt] [stəʊn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
he led the first anthrovac through the high - arched stone gateway and the other
他 引领 这 第一的 - 通过 这 高的 - 拱形 石头 网关 和 这 其他
[tuː] ['kriːtʃəz] [həːd] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
two creatures herded the humans in after him .
二 生物 放牧 这 人类 在 后 他 .

他带领第一个人类穿过高拱形石门，另外两个人类则跟着他进入。

['tʃɑːli] — [ɔːl'ðəʊ] ['ɒbviəsli] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɑːli] — [went] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] -
Charlie — although obviously , the man was not Charlie — went on ahead with LeClarc
查理 — 虽然 明显地 , 这 男人 曾是 不是 查理 — 去 在 前方 和 -
,
,
,

查理——虽然很明显，那个人并不是查理本人——继续和勒克拉克在一起。

[ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['tiːˌdʒeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs] [wɜːdz] .
and Steve had to restrain Teejay with a few terse words .
和 史蒂夫 有 到 抑制 teejay 和 一个 很少 简洁 字 .

史蒂夫不得不严厉地训斥了几句，才制止了蒂杰。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [kləuk] [ðə; ði] ['sɪti] [kəm'pliːtli] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
The purple mists cloaked the city completely now , and as they plodded along a
这 紫色的 薄雾 隐蔽的 这 城市 完全地 现在 , 和 作为 他们 蹒跚而行 沿着 一个
[waɪd] ['rəʊdweɪ] ,
wide roadway ,
宽的 道路 ,

紫色的薄雾彻底笼罩了整座城市，他们沿着宽阔的道路缓缓前行。

[stiːv] [hɑːf] - [sɔː] ['fɪgəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Steve half - saw figures watching them from the darkness .
史蒂夫 一半 - 锯 数据 观看 他们 从 这 黑暗 .

史蒂夫隐约看到黑暗中有人在注视着他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
He could not make the figures out , however ,
他 可以 不是 制作 这 数据 出去 , 然而 ,

但他看不清那些数字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['rəʊdweɪ] .

and	he	heard	nothing	but	the	sounds	their	feet	made	on	the	stone	roadway	.
和	他	听到	没有什么	但	这	声音	他们的	脚	制成	在	这	石头	道路	.

他什么也没听到，只听到他们的脚步声踩在石板路上。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [daɪ'vɜːdʒənt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Presently	,	they	came	to	a	smaller	,	divergent	path	which	led	back	to	the	base	of	the	wall	.
目前	,	他们	来了	到	一个	较小的	,	分歧	小路	哪个	引领	后退	到	这	根据	的	这	墙	.

随后，他们来到一条较小的岔路口，这条路通往墙根。

[hɪə(r)] , [ɪn] [dipɪst] ['ʃædəʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] [skwɒt] , [rek'tæŋgjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] .

Here	,	in	deepest	shadow	,	was	their	destination	—	a	squat	,	rectangular	building	carved	from	stone	.
这里	,	在	最深处	阴影	,	曾是	他们的	目的地	—	一个	蹲	,	矩形的	建筑	雕刻	从	石头	.

他们的目的地就在这里，在最深的阴影里——一座矮胖的、用石头雕刻而成的长方形建筑。

[ə; eɪ] [geɪt] [kriːk] [ænd; ənd] [klæŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [stɹ'iːmd] [θruː] , ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fɔːst] [mɑːtʃ] ;

A	gate	creaked	and	clanged	open	before	them	;	they	streamed	through	,	weary	after	hours	of	forced	march	;
一个	门	嘎吱作响	和	叮当作响	打开	前	他们	;	他们	流媒体	通过	,	厌倦	后	小时	的	强制	行进	;

他们面前的大门吱呀一声打开了；他们涌了进去，经过几个小时的强行军，他们已经筋疲力尽；

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋ] [rɪ'zaʊndɪŋli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	gate	clanged	resoundingly	behind	them	.
这	门	叮当作响	响亮地	在后面	他们	.

他们身后的大门发出了一声响亮的撞击声。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] - , [nɔː(r)][ðə; ði] - .

Charlie	had	not	entered	with	them	,	nor	LeClarc	,	nor	the	anthrovacs	.
查理	有	不是	进入	和	他们	,	也不	-	,	也不	这	-	.

查理没有和他们一起进去，勒克拉克也没有，人类也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [stiːv] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

It	took	Steve	only	a	moment	to	discover	the	gate	had	been	securely	fastened	from	the	outside	.
它	采取	史蒂夫	仅有的	一个	片刻	到	发现	这	门	有	到过	安全地	系紧	从	这	外部	.

史蒂夫只用了一会儿就发现大门从外面被牢牢地锁上了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [bed] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['ruːfəli] .

"	I	guess	we	bed	down	here	for	the	night	,	"	he	said	,	grinning	ruefully	.
"	我	猜测	我们	床	向下	这里	为了	这	夜晚	,	"	他	说	,	咧嘴笑	懊悔地	.

“看来我们今晚就睡这儿了，”他苦笑着说。

['tiːˌdʒeɪ] [ʃrʌg] , [ræpt] [ðə; ði] [blæk] [keɪp] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Teejay	shrugged	,	wrapped	the	black	cape	tightly	about	her	.
teejay	耸了耸肩	,	包装	这	黑色的	岬	紧紧	关于	她	.

Teejay耸了耸肩，把黑色斗篷紧紧地裹在身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

It	was	cold	and	damp	in	the	one	large	chamber	which	took	up	the	interior
它	曾是	寒冷的	和	潮湿	在	这	一	大的	房间	哪个	采取	向上	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

建筑物内部只有一个大房间，里面又冷又潮。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	center	of	the	place	stood	a	stone	table	,
在	这	中心	的	这	地方	站立	一个	石头	桌子	,

场地中央摆放着一张石桌，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gæs][læmp] [wɪtʃ] ['flikə] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd][kɑːst] [grəʊ'tesk]

and	on	it	a	gas	lamp	which	flickered	and	spluttered	and	cast	grotesque
和	在	它	一个	气体	灯	哪个	闪烁	和	喷溅	和	投掷	怪诞

['ʃædəʊz] [æz; əz][ðə; ði][men] ['wɔndə] [ə'baʊt] .

shadows	as	the	men	wandered	about	.
阴影	作为	这	男人	漫步	关于	.

上面有一盏煤气灯，灯光忽明忽暗，当男人们四处走动时，灯光投射出怪诞的影子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bedz] , [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	were	no	beds	,	no	furniture	of	any	sort	except	for	the	table	.
那里	是	不	床	,	不	家具	的	任何	种类	除了	为了	这	桌子	.

除了桌子之外，没有床，也没有任何其他家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [piːp] - [həʊl] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði]

And	the	two	small	peep	-	hole	windows	were	fifteen	or	more	feet	off	the
和	这	二	小的	窥视	-	洞	视窗	是	十五	或者	更多的	脚	离开	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

而那两个小小的窥视孔窗户离地面有十五英尺甚至更高。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [bʌk] ['gæðəd] [ɪn] [smɔːl] , ['æŋkʃəs] [nɒts] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

The	crew	of	the	Frank	Buck	gathered	in	small	,	anxious	knots	and	whispered
这	全体人员	的	这	坦率	巴克	聚集	在	小的	,	焦虑的	绳结	和	低声说道

['grɪmli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

grimly	among	themselves	.
阴沉地	之中	他们自己	.

“弗兰克·巴克”号上的船员们焦急地聚在一起，低声交谈着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [men] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn]

After	a	time	,	men	circulated	between	one	group	and	another	,	and	finally	one
后	一个	时间	,	男人	流通	之间	一	团体	和	其他	,	和	最后	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

过了一段时间，男人们在各个群体之间来回流动，最后其中一个人……

['evɪdəntli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['skaɪlər] ['bɑːliŋ] .

evidently	designated	as	spokesman	for	the	rest	,	approached	Schuyler	Barling	.
显然	指定的	作为	发言人	为了	这	休息	,	接近	斯凯勒	巴林	.

显然被指定为其他人的发言人，斯凯勒·巴林走近了他。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːvəs] , ['fraɪt(ə)nd] , [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	seemed	nervous	,	frightened	,	unsure	of	himself	.
他	似乎	紧张的	,	害怕	,	不确定	的	他自己	.

他看起来很紧张、害怕，对自己没有信心。

" ['kæptɪn] ['bɑ:liŋ] , [maɪ] [neɪmz] ['staɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [θɔ:t] [ðæt] — [wel] , [ðæt] [aɪ]
" Captain Barling , my name's Steiner , and the fellows thought that — well , that I
" 队长 巴林 , 我的 名字 施泰纳 , 和 这 伙伴们 想法 那 — 出色地 , 那 我
[maɪt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
might speak for them .
可能 说话 为了 他们 .

“巴林上尉，我叫施泰纳，伙计们觉得——嗯，或许我可以代表他们说话。”

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [wi:; wi][doʊnt][laɪk]
We don't know what's going on , but we do know this much : we don't like
我们 不 知道 是什么 去 在 , 但 我们 做 知道 这 很多 : 我们 不 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我们不知道发生了什么，但我们知道一点：我们不喜欢这样。

" [aɪ] [kænt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɑ:liŋ] .
" I can't blame you , " said Barling .
" 我 不能 责备 你 , " 说 巴林 .

“我不能怪你，”巴林说。

" [pɔɪnt] [ɪz] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Point is , sir , we want you to do something about it . "
" 观点 是 , 先生 , 我们 想 你 到 做 某物 关于 它 . "

“先生，重点是，我们希望您能对此采取行动。”

" [eɪ] ? [ˌem 'i:] ?
" Eh ? Me ?
" 嗯 ? 我 ?

“啊？我？”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？”

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [sɜ:(r)] .
" We don't know that , sir .
" 我们 不 知道 那 , 先生 .

“我们不知道，先生。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪsmənz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [sʌm; səm] [seɪ] [hi:z] [gɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ju:; jʊ]
But a spaceman's a peculiar individual ; some say he's got characteristics you
但 一个 宇航员的 一个 奇特 个人 ; 一些 说 他是 得到 特征 你
[woʊnt][faɪnd] [ˌels'weə(r)] ,
won't find elsewhere ,
惯于 寻找 别处 ,

但宇航员是种奇特的个体；有人说他拥有你在其他地方找不到的特质。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . "
and one of them is this : he has complete confidence in his captain . "
和 一 的 他们 是 这 : 他 有 完全的 信心 在 他的 队长 . "

其中一点就是：他对他的队长充满信心。

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['staɪnər] . "
" Why , thank you , Steiner . "
" 为什么 , 感谢 你 , 施泰纳 . "

“谢谢你，施泰纳。”

" [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɜ:k] [ɪn] ['fɪʃ(ə)n] .
" Me , I work in fission .
" 我 , 我 工作 在 裂变 .

我，我从事核裂变方面的工作。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

I	like	to	have	that	confidence	and	the	rest	of	the	men	,
我	喜欢	到	有	那	信心	和	这	休息	的	这	男人	,

我喜欢拥有那种自信，其他男人也是如此。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

they	like	to	have	it	too	.
他们	喜欢	到	有	它	也	.

他们也喜欢拥有它。

[wen] [ðeɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

When	they	lose	it	,	they're	kind	of	at	a	loss	.
什么时候	他们	失去	它	,	它们是	种类	的	在	一个	损失	.

当他们失去它时，他们会感到不知所措。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [sɜː(r)] . "

We	don't	want	to	think	we've	lost	it	here	,	sir	.	"
我们	不	想	到	思考	我们已经	丢失的	它	这里	,	先生	.	"

先生，我们不想认为我们在这里失败了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

" ['bɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['restləs] , ['fɪdʒɪti] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

"	Barling	was	restless	,	fidgety	,	twisting	his	hands	together	.
"	巴林	曾是	不安	,	坐立不安	,	扭曲	他的	双手	一起	.

巴林焦躁不安，坐立难安，双手不停地绞在一起。

" [liːd] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .

"	Lead	us	,	sir	.
"	带领	我们	,	先生	.

“请带领我们，先生。”

[tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Tell	us	you	can	get	us	out	of	here	.
告诉	我们	你	能	得到	我们	出去	的	这里	.

告诉我们你能带我们离开这里。

[tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə][daɪ] ,

Tell	us	we	must	be	prepared	to	fight	behind	you	and	maybe	to	die	,
告诉	我们	我们	必须	是	准备	到	斗争	在后面	你	和	或许	到	死	,

[bʌt; bət] [liːd] [ˌjuː 'es] . "

but	lead	us	.	"
但	带领	我们	.	"

告诉我们，我们必须做好准备，在你身后战斗，甚至可能牺牲，但请你领导我们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts]

"	But	how	can	you	expect	me	to	lead	you	when	I	don't	know	what's
"	但	如何	能	你	预计	我	到	带领	你	什么时候	我	不	知道	是什么

['hæpənɪŋ] ?

happening	?
发生	?

“但是，如果我不知道发生了什么事，你们怎么能指望我来领导你们呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ai][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

How	can	I	plan	for	escape	when	I	don't	know	what	it	is	we	have	to
如何	能	我	计划	为了	逃脱	什么时候	我	不	知道	什么	它	是	我们	有	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ? "

escape	from	?	"
逃脱	从	?	"

我连我们要逃离什么都不知道，怎么制定逃跑计划呢?

" [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] , [sɜː(r)] , " ['staɪnər] [went] [ɒn] .

"	There's	talk	among	the	men	,	sir	,	"	Steiner	went	on	.
"	有	讲话	之中	这	男人	,	先生	,	"	施泰纳	去	在	.

“先生，男人们之间有议论纷纷，”施泰纳继续说道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪl] [biː; bi] [fræŋk] .

"	Some	of	them	are	for	you	,	although	I'll	be	frank	.
"	一些	的	他们	是	为了	你	,	虽然	患病的	是	坦率	.

“虽然我实话实说，其中一些是给你的。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] , [sɜː(r)] .

There	aren't	many	,	sir	.
那里	不是	许多	,	先生	.

先生，不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] .

But	they	need	a	leader	,	all	of	them	agree	on	that	.
但	他们	需要	一个	领导者	,	全部	的	他们	同意	在	那	.

但他们都需要一位领导者，这一点他们都认同。

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [mæn] ?

What	they	want	to	know	is	this	:	are	you	their	man	?
什么	他们	想	到	知道	是	这	:	是	你	他们的	男人	?

他们想知道的是：你是他们要找的人吗?

" ['bɑːliŋ] [skweəd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ['ærəgəntli] .

"	Barling	squared	his	thin	shoulders	arrogantly	.
"	巴林	平方	他的	薄的	肩膀	傲慢地	.

巴林傲慢地挺直了他那瘦削的肩膀。

" [aɪm] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌks] ['kæptɪn] . "

"	I'm	the	Frank	Buck's	Captain	.	"
"	我是	这	坦率	巴克的	队长	.	"

“我是弗兰克·巴克号的船长。”

" [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [laɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] , [sɜː(r)] .

"	The	Frank	Buck	lies	behind	us	in	those	purple	mists	,	sir	.
"	这	坦率	巴克	谎言	在后面	我们	在	那些	紫色的	薄雾	,	先生	.

“弗兰克·巴克号就躺在我们身后的紫色薄雾中，先生。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	find	it	?
可以	你	寻找	它	?

你能找到吗?

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [əˈgen] ? "

Finding	it	,	could	you	make	it	run	again	?	"
寻找	它	,	可以	你	制作	它	跑步	再次	?	"

找到它之后，你能让它重新运行吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ðen] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] .

"	Then	the	fact	that	you	captain	the	Frank	Buck	doesn't	mean	much	.
"	然后	这	事实	那	你	队长	这	坦率	巴克	不	意思是	很多	.

“那么，你担任弗兰克·巴克号的船长这一事实就没什么意义了。”

[wɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [sɜː(r)] .

We've	decided	that	leaves	us	without	a	leader	,	sir	.
我们已经	决定	那	树叶	我们	没有	一个	领导者	,	先生	.

我们认为这样一来，我们就没有领导人了，先生。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

We	**need**	**a**	**leader**	**.**
我们	需要	一个	领导者	.

我们需要一位领导者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)
第5/6页

" ['bɑ:liŋ] [smaɪld] ['kəʊldli] .
" Barling smiled coldly .
" 巴林 微笑 冷冷地 .

巴林冷笑了一下。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][men][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ju:; jʊ] ? "
" Are you trying to tell me the men have selected you ? "
" 是 你 尝试 到 告诉 我 这 男人 有 已选 你 ? "

“你是想告诉我，那些人已经选中你了？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm][nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] — [ænd; ənd][ðæt][ɪz] ['kæptɪn] [mɔ:r] .
But the majority of the men have their choice — and that is Captain Moore .
但 这 多数 的 这 男人 有 他们的 选择 — 和 那 是 队长 摩尔 .

但大多数男人都有自己的选择——那就是摩尔上尉。

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [bʌk] ['lɒŋgɪst] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bæd][tɔ:k]
We who have been with the Frank Buck longest have heard a lot of bad talk
我们 WHO 有 到过 和 这 坦率 巴克 最长 有 听到 一个 很多 的 坏的 讲话
[ə'baʊt] ['kæptɪn] [mɔ:r] ,
about Captain Moore ,
关于 队长 摩尔 ,

我们这些在弗兰克·巴克公司待得最久的人，听到了很多关于摩尔船长的坏话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [kəm'pli:tli] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [meɪk] ['plænɪtˌfɔ:l] .
but that changes completely whenever we make planetfall .
但 那 变化 完全地 每当 我们 制作 行星坠落 .

但当我们降落到行星上时，情况就完全改变了。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] [ɪz][ɔ:l][ɪn] ['kæptɪn] [mɔ:rz] ['feɪvə(r)] .
The talk in all the frontier towns is all in Captain Moore's favor .
这 讲话 在 全部 这 边境 城镇 是 全部 在 队长 摩尔 偏爱 .

边境小镇上到处都在谈论摩尔船长的好话。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [sɜ:(r)] , [wɪd] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk]
When there are decisions to be made , sir , we'd like her to make
什么时候 那里 是 决策 到 是 制成 , 先生 , 我们会 喜欢 她 到 制作
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

先生，如果需要做决定，我们希望由她来做。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" A woman ?
" 一个 女士 ?

“一个女人？”

[wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] ?

When	all	your	lives	may	be	at	stake	?
什么时候	全部	你的	生活	可能	是	在	赌注	?

当你们所有人的生命都可能受到威胁时?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] [huːd] ['feəd] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [faɪt] [strəʊd] ['fɔːwəd]

"	One	of	the	three	hunters	who'd	fared	so	poorly	in	the	lounge	fight	strode	forward
"	一	的	这	三	猎人	谁会	表现	所以	差	在	这	休息室	斗争	大步走	向前

,

,

,

在休息室斗殴中表现糟糕的三名猎人之一大步向前走去。

['seɪɪŋ] : " [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .

saying	:	"	Look	at	yourself	,	sir	.
说	:	"	看	在	你自己	,	先生	.

他说：“先生，看看你自己。”

[jʊr; jər] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['bætəd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['kæptɪn] [mɔːrz] [wɜːk] .

You're	beaten	and	battered	,	and	that's	Captain	Moore's	work	.
你是	被打败	和	伤痕累累	,	和	那就是	队长	摩尔	工作	.

你被打得遍体鳞伤，这都是摩尔上尉的杰作。

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)][seks]['mætə(r)] [ðen] ?

Did	her	sex	matter	then	?
做过	她	性别	事情	然后	?

她的性别当时重要吗?

" ['bɑːliŋ] ['redən] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Barling	reddened	,	said	nothing	.
"	巴林	发红	,	说	没有什么	.

巴林脸涨得通红，一言不发。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , " ['staɪnər] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	have	a	pressing	need	for	a	leader	,	"	Steiner	continued	.
"	我们	有	一个	紧迫	需要	为了	一个	领导者	,	"	施泰纳	持续	.

“我们迫切需要一位领导者，”施泰纳继续说道。

" ['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [keɪ'ɒtɪk] .

"	Our	behavior	cannot	be	chaotic	.
"	我们的	行为	不能	是	混乱	.

我们的行为不能混乱。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

The	leader	must	plan	for	us	,
这	领导者	必须	计划	为了	我们	,

领导者必须为我们做好计划。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðəʊz] [plænz] [wɪð] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	we	must	be	prepared	to	carry	out	those	plans	with	no	hesitation	.
和	我们	必须	是	准备	到	携带	出去	那些	计划	和	不	犹豫	.

我们必须做好准备，毫不犹豫地执行这些计划。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .

We	must	have	faith	in	our	leader	.
我们	必须	有	信仰	在	我们的	领导者	.

我们必须对我们的领导人抱有信心。

" ['tiːˌdʒeɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] .

"	Teejay	joined	them	,	grinning	.
"	teejay	加入	他们	,	咧嘴笑	.

Teejay 也加入了他们，咧嘴笑着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['staɪnər] .
" Thank you , Mr . Steiner .
" 感谢 你 , 先生 . 施泰纳 .

“谢谢你，施泰纳先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
There was a time not long ago when what you've just finished saying would have
那里 曾是 一个 时间 不是 长的 前 什么时候 什么 你已经 只是 完成的 说 会 有
[ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
meant more to me than anything .
意思是 更多的 到 我 比 任何事物 .

不久之前，你刚才说的这些话对我来说比什么都重要。

['lɪtərəli] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Literally , more than anything .
字面上地 , 更多的 比 任何事物 .

确实如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ? "
But would you think it strange if you hear that I don't think that now ? "
但 会 你 思考 它 奇怪的 如果 你 听到 那 我 不 思考 那 现在 ? "

但如果你听说我现在不这么认为，你会觉得奇怪吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['staɪnər] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Steiner demanded .
" 施泰纳 要求 .

施泰纳要求道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['fiːmeɪl] , [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" I'm a twenty - second century female , strong as a man and proud of it
" 我是 一个 二十 - 第二 世纪 女性 , 强的 作为 一个 男人 和 自豪的 的 它
.
:
.

“我是一位二十二世纪的女性，像男人一样强壮，我为此感到自豪。”

[tuː] [praʊd] , ['mɪstə(r)] . ['staɪnər] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [spent] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Too proud , Mr . Steiner , for I've spent my whole life trying to prove it .
也 自豪的 , 先生 . 施泰纳 , 为了 我已经 花费 我的 所有的 生活 尝试 到 证明 它 .

施泰纳先生，我太骄傲了，因为我毕生都在努力证明这一点。

['plenti] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bet] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ]
Plenty of men have cursed me for it , I'll bet , and I guess they
很多 的 男人 有 被诅咒的 我 为了 它 , 患病的 赌注 , 和 我 猜测 他们
[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
were right .
是 正确的 .

我敢打赌，很多男人都因此咒骂过我，我想他们是对的。

" [səʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [dʒɒb][juː; jʊ]['ɒfə(r)] .
" So I don't want that job you offer .
" 所以 我 不 想 那 工作 你 提供 .

“所以我不想要你提供的那份工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [brɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It took a kind of free - for - all brawl to make me realize it ,
它 采取 一个 种类 的 自由的 - 为了 - 全部 争吵 到 制作 我 意识到 它 ,

一场混战让我意识到了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] .

but	a	woman's	still	a	woman	,	and	that's	one	thing	I	had	to	learn	.
但	一个	女性的	仍然	一个	女士	,	和	那就是	一	事物	我	有	到	学习	.

但女人终究是女人，这是我必须明白的一点。

[aɪ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːlɪŋ]

I	fought	your	Captain	Barling
我	战斗	你的	队长	巴林

我曾与你们的巴林船长交战。

[ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm] .

and	I	beat	him	.
和	我	打	他	.

我打败了他。

['prɒbəbli] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Probably	,	I	could	do	it	again	.
大概	,	我	可以	做	它	再次	.

或许我还能再做一次。

[bʌt; bət][aɪ] — [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['bɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl]

But	I	—	well	,	I	was	fighting	with	Captain	Barling	and	saying	to	myself	all
但	我	—	出色地	,	我	曾是	斗争	和	队长	巴林	和	说	到	我	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但我——嗯，我一直在和巴林上尉争论，心里一直想着，

- [ðɪs] [ɪz]['stjuːpɪd] .

'	This	is	stupid	.
-	这	是	愚蠢的	.

“这太愚蠢了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ][gɜːl] — ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	—	a	girl	—	doing	this	for	?
什么	是	你	—	一个	女孩	—	正在做	这	为了	?

你——一个女孩——为什么要做这些?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? -

Don't	you	know	you	shouldn't	go	around	fighting	like	a	man	?	'
不	你	知道	你	不应该	去	大约	斗争	喜欢	一个	男人	?	-

你难道不知道你不应该像个男人一样到处打架吗?

" [stiːv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['tiːˌdʒeɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [blʌʃ] .

"	Steve	noticed	in	the	dim	light	that	Teejay	had	begun	to	blush	.
"	史蒂夫	注意到	在	这	暗淡	光	那	teejay	有	开始	到	脸红	.

“史蒂夫在昏暗的灯光下注意到，蒂杰的脸开始泛红了。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][beə(r)][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['staɪnər] ,

"	I	hate	to	bare	my	life	before	you	like	this	,	Mr	.	Steiner	,
"	我	恨	到	裸	我的	生活	前	你	喜欢	这	,	先生	.	施泰纳	,

“施泰纳先生，我很不愿意这样向您袒露我的私生活。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

but	the	way	it	adds	up	I've	suddenly	found	I've	had	enough	of	fighting
但	这	方式	它	添加	向上	我已经	突然	成立	我已经	有	足够的	的	斗争

[ænd; ənd] [ˌgælə'væntɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	galavanting	around	.
和	游荡	大约	.

但仔细想想，我突然觉得我已经厌倦了打打杀杀和到处游荡。

[səʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] : [aɪ][woʊnt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .

So	the	answer	is	no	:	I	won't	be	your	captain	.
所以	这	回答	是	不	:	我	惯于	是	你的	队长	.

所以答案是否定的：我不会当你们的船长。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , [aɪ][kænt][biː; bi] . "

The	way	I	feel	now	,	I	can't	be	.	"
这	方式	我	感觉	现在	,	我	不能	是	.	"

我现在这种感觉，让我无法继续下去。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

"	Where	does	that	leave	us	?
"	在哪里	做	那	离开	我们	?

那我们该何去何从呢?

" ['staɪnər] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlənli] .

"	Steiner	asked	her	sullenly	.
"	施泰纳	问	她	闷闷不乐地	.

施泰纳闷闷不乐地问她。

" [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['bɑːlɪŋ] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dʒɒb] [tɜːnz] [aʊt]

"	We	don't	think	Captain	Barling	can	do	the	job	,	whatever	the	job	turns	out
"	我们	不	思考	队长	巴林	能	做	这	工作	,	任何	这	工作	转弯	出去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

“我们认为巴林上尉无法胜任这份工作，无论这份工作最终是什么。”

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ə; eɪ] ['lɑːdʒli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːlɪŋ] ,

It's	one	thing	to	serve	on	a	largely	automatic	ship	under	Captain	Barling	,
它是	一	事物	到	服务	在	一个	很大程度上	自动的	船	在下面	队长	巴林	,

在巴林船长麾下，在一艘基本自动化的船上服役是一回事，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hɪə(r)] — [weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

but	another	thing	to	have	to	take	his	orders	here	—	wherever	we	are	.	"
但	其他	事物	到	有	到	拿	他的	订单	这里	—	无论	我们	是	.	"

但无论身在何处，都必须服从他的命令，这又是另一回事了。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ?

"	May	I	make	a	suggestion	?
"	可能	我	制作	一个	建议	?

我可以提个建议吗?

" ['tiːˌdʒeɪ] [ɑːskt] .

"	Teejay	asked	.
"	teejay	问	.

Teejay问道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['staɪnər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['grʌmbld] [ðeə(r)] [ə'sent] :

And	,	after	Steiner	nodded	and	most	of	the	men	grumbled	their	assent	:
和	,	后	施泰纳	点头	和	最多	的	这	男人	咕哝	他们的	同意	:

施泰纳点了点头，大多数人也咕哝着表示同意：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] .

"	There	are	two	men	here	who	can	lead	us	the	way	we	should	be	led	.
"	那里	是	二	男人	这里	WHO	能	带领	我们	这	方式	我们	应该	是	引领	.

“这里有两位能够带领我们走上我们应该走的道路的人。”

[wʌn] [ɪz] ['kevɪn] [mək'gæn] , [ɪg'zek][ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [stiːv] ['stɛdmən] .

One	is	Kevin	McGann	,	Exec	of	the	Gordak	;	the	other	is	Steve	Stedman	.
一	是	凯文	麦甘	,	执行官	的	这	-	;	这	其他	是	史蒂夫	斯特德曼	.

一位是戈尔达克公司的执行官凯文·麦克甘；另一位是史蒂夫·斯特德曼。

" [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

"	A	stir	of	surprise	passed	among	the	men	.
"	一个	搅拌	的	惊喜	通过了	之中	这	男人	.

男人们中响起一阵惊讶的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] —

It	was	one	thing	to	offer	their	allegiance	to	the	Captain	of	another	ship	—
它	曾是	一	事物	到	提供	他们的	忠诚	到	这	队长	的	其他	船	—

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	an	unusual	thing	at	that	—	but	quite	another	to	offer	it	to	a
和	一个	异常	事物	在	那	—	但	相当	其他	到	提供	它	到	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] .

couple	of	men	they	hardly	knew	.
夫妻	的	男人	他们	几乎	知道	.

向另一艘船的船长效忠是一回事——而且这本身就是一件不同寻常的事——但向两个他们几乎不认识的人效忠则是另一回事。

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] [wʌns][mɔː(r)] , [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	men	began	heated	discussions	once	more	,	louder	this	time	,
这	男人	开始	加热	讨论	一次	更多的	,	更大声	这	时间	,

男人们再次展开激烈的争论，这次声音更大了。

[ænd; ənd]['tiːˌdʒeɪ] [druː] [stiːv] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	Teejay	drew	Steve	off	into	a	corner	.
和	teejay	画	史蒂夫	离开	进入	一个	角落	.

Teejay把Steve引到了角落里。

" [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ? "

"	Does	that	surprise	you	?	"
"	做	那	惊喜	你	?	"

“这让你感到惊讶吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] , ['tiːˌdʒeɪ] .

"	It	sure	does	,	Teejay	.
"	它	当然	做	,	teejay	.

“确实如此，Teejay。”

[ɒn] [bəuθ] [kaʊnts] .

On	both	counts	.
在	两个都	计数	.

两方面都符合。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

But	I'll	tell	you	this	:
但	患病的	告诉	你	这	:

但我可以告诉你：

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rəʊl] , [ænd; ənd] — ['tiːˌdʒeɪ] ? "

I	think	I	could	like	you	a	lot	better	in	your	new	role	,	and	—	Teejay	?	"
我	思考	我	可以	喜欢	你	一个	很多	更好的	在	你的	新的	角色	,	和	—	teejay	?	"

我觉得我可能会更喜欢你担任新角色，还有——Teejay?

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	Her	voice	was	soft	and	he	felt	her	hand	snuggle	into	his	.
"	她	嗓音	曾是	柔软的	和	他	毛毡	她	手	依偎	进入	他的	.

她的声音很温柔，他感觉到她的手轻轻地握住了他的手。

" [aɪ] — [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['plenti] [raɪt] [naʊ] .

"	I	—	I	like	you	plenty	right	now	.
"	我	—	我	喜欢	你	很多	正确的	现在	.

“我——我现在很喜欢你。”

" [hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

"	He	slid	his	arms	around	her	waist	,	drew	her	toward	him	,
"	他	滑行	他的	武器	大约	她	腰部	,	画	她	朝向	他	,

他双臂环住她的腰，将她拉向自己，

[wʌn] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [raɪt] - ['hændɪd] ['wɒləp] [frɒm; frəm]

one	small	part	of	his	mind	expecting	a	roundhouse	right	-	handed	wallop	from
一	小的	部分	的	他的	头脑	期待	一个	圆形车库	正确的	-	递交	重击	从

[ðə; ði] [əʊld] ['tiːˌdʒeɪ] .

the	old	Teejay	.
这	老的	teejay	.

他内心深处有一丝期待，老 Teejay 会给他来个右手回旋踢重击。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [saɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

But	she	merely	sighed	contentedly	and	slipped	her	arms	around	his	neck	.
但	她	仅仅	叹了口气	心满意足地	和	滑倒了	她	武器	大约	他的	脖子	.

但她只是满足地叹了口气，然后搂住了他的脖子。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — ['tentətɪvli] [æt; ət] [fɜːst] — [ðen] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] -

He	kissed	her	—	tentatively	at	first	—	then	long	and	deep	,	and	Teejay's
他	亲吻	她	—	姑且	在	第一的	—	然后	长的	和	深的	,	和	-

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

eyes	were	all	aglow	when	he	finished	.
眼睛	是	全部	闪耀	什么时候	他	完成的	.

他吻了她——起初是试探性的——然后是绵长而深情的吻，吻毕，Teejay 的眼中闪烁着光芒。

" [juː; jʊ] [lʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] ,

"	You	lug	,	"	she	said	,	"	if	you	didn't	do	something	like	that	,	and	soon	,
"	你	凸耳	,	"	她	说	,	"	如果	你	没有	做	某物	喜欢	那	,	和	很快	,

“你拖着，”她说，“如果你不做那样的事，很快，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æməzən] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	be	an	Amazon	just	once	more	to	make	you	do	it	.
我	曾是	去	到	是	一个	亚马逊	只是	一次	更多的	到	制作	你	做	它	.

我本来打算再当一次亚马逊女战士，让你这么做。

" ['sʌmwʌn] — [stiːv] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['staɪnər] — [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Someone	—	Steve	saw	it	was	Steiner	—	stood	before	them	clearing	his	throat	.
"	某人	—	史蒂夫	锯	它	曾是	施泰纳	—	站立	前	他们	清理	他的	喉	.

“有人——史蒂夫认出是施泰纳——站在他们面前清了清嗓子。

" ['kæptɪn] [mɔːr] ? "

"	Captain	Moore	?	"
"	队长	摩尔	?	"

“摩尔船长？”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['tiːˌdʒeɪ] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm] .

"	Teejay	hardly	saw	him	.
"	teejay	几乎	锯	他	.

Teejay几乎没见过他。

" [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
" The men have decided to accept your recommendation .
" 这 男人 有 决定 到 接受 你的 推荐 .

“这些人决定接受你的建议。”

[mək'gæn] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kæptɪn] [mɔːr] .
McGann and Stedman it is , Captain Moore .
麦甘 和 斯特德曼 它 是 , 队长 摩尔 .

是麦克甘和斯特德曼，摩尔上尉。

[ðeɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [dʒʌmp] .
They bark and we'll jump .
他们 吠 和 出色地 跳 .

它们吠叫，我们就跳起来。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
And we'll be hoping something comes of it . "
和 出色地 是 希望 某物 来 的 它 . "

我们希望这件事能有所进展。

" [ɪf] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] , [ðel] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " ['tiːˌdʒeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ,
" If it's at all possible , they'll get us out of here , " Teejay predicted ,
" 如果 它是 在 全部 可能的 , 他们会 得到 我们 出去 的 这里 , " teejay 预测 ,

“如果可能的话，他们会把我们救出去的，”Teejay预测道。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [stiːvz] [hænd] .
and squeezed Steve's hand .
和 挤压 史蒂夫的 手 .

然后握紧了史蒂夫的手。

" ['eni] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ?
" Any orders , sir ?
" 任何 订单 , 先生 ?

先生，有什么指示吗?

" ['staɪnər] [lʊkt] [æt; ət] [stiːv] .
" Steiner looked at Steve .
" 施泰纳 看起来 在 史蒂夫 .

施泰纳看着史蒂夫。

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , [nəʊ] .
" Umm - mm , no .
" 嗯 - 毫米 , 不 .

嗯，不。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Except that we'd like to have this corner to ourselves for a while . "
除了 那 我们会 喜欢 到 有 这 角落 到 我们自己 为了 一个 尽管 . "

只不过我们想暂时独享这个角落。

" [dʌn] , " [sed] ['staɪnər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
" Done , " said Steiner , smiling and striding away .
" 完毕 , " 说 施泰纳 , 微笑 和 大步走 离开 .

“好了，”施泰纳笑着说，然后大步走开了。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['ɔːdə(r)] , " ['kevɪn] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt]
" I have one order , " Kevin called out loudly , and silence fell on the room quite
" 我 有 一 命令 , " 凯文 称为 出去 高声 , 和 沉默 跌倒 在 这 房间 相当
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“我有一个订单，”凯文大声喊道，房间里顿时鸦雀无声。

" [lets] [ɔ:l] [get] [ðə; ði] [hel] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪr] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wen]
" Let's all get the hell to sleep before we're too tired to do anything when
" 我们来吧全部 得到 这 地狱 到 睡觉 前 是 也 疲劳的 到 做 任何事物 什么时候
['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] .
morning comes .
早晨 来 .

“咱们都赶紧睡觉吧，免得明天早上累得什么都做不了。”

" [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] - [blu:] [dɔ:n] [krept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [bɜ:d] -
" A purple - blue dawn crept in through the two small windows , bringing strange bird -
" 一个 紫色的 - 蓝色的 黎明 悄悄地爬 在 通过 这 二 小的 视窗 , 带来 奇怪的 鸟 -
[saʊndz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
sounds with it .
声音 和 它 .

“紫蓝色的黎明透过两扇小窗户悄悄溜了进来，带来了奇异的鸟鸣声。

[sti:v] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [id] [slept] ['bædli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] [stəʊn] [flɔ:(r)] .
Steve was stiff and chilled and he'd slept badly on the hard stone floor .
史蒂夫 曾是 僵硬的 和 冷藏 和 他会 睡着了 糟糕 在 这 难的 石头 地面 .

史蒂夫浑身僵硬冰冷，他在坚硬的石板地上睡得很不好。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [fraun] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃəʊd] [hɪm] [hi:; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .
The groans and frowns all around the room showed him he wasn't the only one .
这 呻吟 和 皱眉 全部 大约 这 房间 显示 他 他 不是 这 仅有的 一 .

房间里到处都是抱怨声和皱眉声，这让他意识到自己并不是唯一一个有这种感觉的人。

['ti:ˌdʒeɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ðə; ði] [keɪp] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Teejay slept like a baby , the cape wrapped about her ,
teejay 睡着了 喜欢 一个 婴儿 , 这 岬 包装 关于 她 ,

Teejay睡得像个婴儿一样，披风裹在她身上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd]
and she didn't arise until one of the men began to bang on the stone and
和 她 没有 出现 直到 一 的 这 男人 开始 到 砰 在 这 石头 和
['met(ə)l] [dɔ:(r)] .
metal door .
金属 门 .

直到其中一个男人开始猛烈敲打石头和金属门，她才起身。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:nɪŋ] ? " [sed] ['ti:ˌdʒeɪ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [sti:vz] [ɑ:mz] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli]
" Is it morning ? " said Teejay , coming into Steve's arms almost before she was fully
" 是 它 早晨 ? " 说 teejay , 未来 进入 史蒂夫的 武器 几乎 前 她 曾是 完全
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

“现在是早上吗？”蒂杰问道，几乎还没完全清醒就扑进了史蒂夫的怀里。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [dri:mz] , ['dɑ:lɪŋ] !
" I had the nicest dreams , darling !
" 我 有 这 最友善的 梦境 , 亲爱的 !

“亲爱的，我做了个美梦！”

" [ə'brʌptli] , [sti:v] [wɜ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Abruptly , Steve whirled away from her .
" 突然 , 史蒂夫 旋转 离开 从 她 .

史蒂夫突然转身离开她。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:k] [ɪn] ['pɒndərəsli] [ɒn] ['lɪt(ə)l] - [ju:st] ['hɪndʒɪz] .
The door had begun to creak in ponderously on little - used hinges .
这 门 有 开始 到 吱嘎声 在 沉重地 在 小的 - 用过的 铰链 .

那扇门在很少使用的铰链上发出沉重的吱嘎声。

[æn; ən] - [bent] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] - [saɪzd]

An	anthrovac	bent	and	came	within	the	chamber	,	bearing	a	bath	-	tub	-	sized
一个	-	弯曲	和	来了	之内	这	房间	,	轴承	一个	洗澡	-	浴缸	-	尺寸

[bəʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [hɒt] ,

bowl	of	what	looked	like	hot	,
碗	的	什么	看起来	喜欢	热的	,

一个机器人弯下腰进入房间，手里拿着一个浴缸大小的碗，里面装着看起来像是热的东西。

[ˈstiːmɪŋ] [ˈsɪəriəl] .

steaming	cereal	.
蒸煮	谷物	.

热气腾腾的麦片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [stəʊn] [spuːn] .

It	was	deposited	near	the	table	,	along	with	a	dozen	or	so	stone	spoons	.
它	曾是	已存	靠近	这	桌子	,	沿着	和	一个	打	或者	所以	石头	勺子	.

它被放置在桌子附近，旁边还有十几把石勺。

[ˈfuːlɪʃli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Foolishly	,	one	of	the	men	darted	for	the	doorway	.
愚蠢地	,	一	的	这	男人	飞镖	为了	这	门口	.

其中一人愚蠢地冲向门口。

[ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈheəri] [ɑːm] ,

Reaching	out	with	a	long	,	hairy	arm	,
到达	出去	和	一个	长的	,	毛茸茸	手臂	,

伸出一条长长的、毛茸茸的手臂，

[ðə; ði] - [skuːp] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd] .

the	anthrovac	scooped	him	up	by	the	scruff	of	the	neck	and	flung	him	back	inside	.
这	-	抢先报道	他	向上	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	扔	他	后退	里面	.

人形机器人揪住他的后颈，把他扔回了里面。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɑːsti] [gæʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪtʃ] [ˈtiːˌdʒeɪ] [ˈbændɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [rɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [keɪp] .

He	got	to	his	feet	with	a	nasty	gash	on	his	forehead	which	Teejay	bandaged	with	a	strip	of	cloth	ripped	from	the	hem	of	her	black	cape	.
他	得到	到	他的	脚	和	一个	可恶的	伤口	在	他的	前额	哪个	teejay	包扎	和	一个	条	的	布	撕裂	从	这	她们	的	她	黑色的	岬	.

他站了起来，额头上有一道很深的伤口，Teejay 用从她黑色斗篷下摆撕下的一块布条包扎了他的伤口。

[ðə; ði] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

The	spoons	were	passed	around	after	that	,
这	勺子	是	通过了	大约	后	那	,

之后，勺子被传递着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frænk] [bʌk] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgruːəl] [wɪð] [ˈgʌstəʊ] .

and	the	men	of	the	Frank	Buck	dug	into	the	gruel	with	gusto	.
和	这	男人	的	这	坦率	巴克	挖	进入	这	粥	和	古斯托	.

“弗兰克·巴克”号上的水手们津津有味地吃起了粥。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] [sɪns] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋli] ,

It	had	been	fifteen	hours	since	any	of	them	had	eaten	and	surprisingly
它	有	到过	十五	小时	自从	任何	的	他们	有	吃	和	出奇

,

,

,

他们当中已经十五个小时没有吃东西了，而且令人惊讶的是，

[ðə; ði]['gruːəl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]['pælətəb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] , [nʌt] - [laɪk]['fleɪvə(r)] .

the	gruel	turned	out	to	be	quite	palatable	,	with	an	appealing	,	nut	-	like	flavor	.
这	粥	转向	出去	到	是	相当	可口的	,	和	一个	上诉	,	坚果	-	喜欢	味道	.

这粥味道还不错，有种诱人的坚果香味。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bəʊl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	anthrovac	waited	fifteen	minutes	,	then	lifted	the	huge	bowl	and	departed	with	it	.
这	-	等待	十五	分钟	,	然后	抬起	这	巨大的	碗	和	已离开	和	它	.

人类运输车等了十五分钟，然后抬起巨大的碗离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [kləʊz] ['fʊli] .

But	the	door	didn't	close	fully	.
但	这	门	没有	关闭	完全	.

但门没有完全关上。

['tʃɑːli] ['stɛdmən] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Charlie	Stedman	came	through	it	.
查理	斯特德曼	来了	通过	它	.

查理·斯特德曼挺过来了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	"	他	说	.

“早上好，”他说。

" [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

"	We're	a	little	late	,
"	是	一个	小的	晚的	,

我们稍微迟到了，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] . "

and	we'll	have	to	hurry	if	we	want	to	reach	the	bazaar	in	time	for	opening	.	"
和	出色地	有	到	匆忙	如果	我们	想	到	抵达	这	市场	在	时间	为了	开幕	.	"

如果我们想赶在集市开门前到达，就得抓紧时间了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ?

"	Are	you	sure	we	want	to	?
"	是	你	当然	我们	想	到	?

“你确定我们真的想这样做吗？”

" ['kevɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Kevin	demanded	sarcastically	.
"	凯文	要求	讽刺地	.

“凯文讽刺地问道。”

[ænd; ənd] ['staɪnər] [sə'dʒestid] : " ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [fɜːst] . "

And	Steiner	suggested	:	"	Maybe	you'd	like	to	answer	a	few	questions	first	.	"
和	施泰纳	建议	:	"	或许	你会	喜欢	到	回答	一个	很少	问题	第一的	.	"

施泰纳建议道：“或许你想先回答几个问题。”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tiːˌdʒeɪ] .
" **This** **was** **Teejay** **.**
" 这 曾是 teejay .

这是 Teejay。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
" **About** **a** **thousand** **questions** **.**
" 关于 一个 千 问题 .

大约有一千个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['hædnt] [hɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
" **It** **was** **as** **if** **the** **man** **hadn't** **heard** **them** **at** **all** **.**
" 它 曾是 作为 如果 这 男人 之前没有 听到 他们 在 全部 .

“那人好像根本没听到他们说话。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
" **Outside** **a** **vehicle** **awaits** **you** **.**
" 外部 一个 车辆 等待 你 .

“外面有一辆车在等你。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
There **is** **room** **for** **all** **,**
那里 是 房间 为了 全部 ,

这里足以容纳所有人。

[prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [mæn] ['ɒkjupaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɑːkt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
provided **each** **man** **occupies** **one** **of** **the** **squares** **you** **will** **find** **marked** **off** **on** **the** **floor**
假如 每个 男人 占据 一 的 这 正方形 你 将要 寻找 标记 离开 在 这 地面
.
:
.

前提是每个人都占据地板上标出的方格之一。

[lets] [gəʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['æŋgri] , ['sʌlən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] [men] [truːp] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Angry** **,** **sullen** **,** **but** **still** **thoroughly** **bewildered** **,** **the** **men** **trooped** **outside** **.**
" 生气的 , 忧郁 , 但 仍然 彻底 困惑 , 这 男人 成群结队 外部 .

男人们怒气冲冲、闷闷不乐，但仍然一头雾水地走了出去。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌs] ,
The **vehicle** **was** **a** **sort** **of** **bus** **,**
这 车辆 曾是 一个 种类 的 公共汽车 ,

这辆车是一种类似公共汽车的车辆，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] ['endʒɪn]
although **the** **noise** **of** **a** **gasoline** **engine** **or** **the** **purring** **of** **a** **fission** **engine**
虽然 这 噪音 的 一个 汽油 引擎 或者 这 呼噜声 的 一个 裂变 引擎
[wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [stiːv] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] - .
would **have** **shocked** **Steve** **here** **on** **the** **world** **called** **Uashalume** **.**
会 有 震惊 史蒂夫 这里 在 这 世界 称为 - .

虽然汽油发动机的噪音或裂变发动机的轰鸣声会让身处乌阿沙卢梅世界的史蒂夫感到震惊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
As **it** **turned** **out** **,**
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðə; ði] [bʌs] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] - [ˈsɒnɪk]

the	bus	started	with	a	whining	whistle	which	quickly	climbed	to	the	super	-	sonic
这	公共汽车	开始	和	一个	抱怨	哨	哪个	迅速地	攀登	到	这	极好的	-	音速

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lev(ə)l]['hjuːmən] [ɪəz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	faded	beyond	the	level	human	ears	could	reach	.
和	褪色	超过	这	等级	人类	耳朵	可以	抵达	.

公交车起步时发出呜咽的汽笛声，声音迅速攀升至超音速，然后消失在人耳无法听到的水平。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːts] , [bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

Within	the	vehicle	there	were	no	seats	,	but	the	floor	had	been	divided	into
之内	这	车辆	那里	是	不	座位	,	但	这	地面	有	到过	分割	进入

[tuː] - [fʊt] [skˈweəz] ,

two	-	foot	squares	,
二	-	脚	正方形	,

车内没有座椅，地板被分割成一个个两英尺见方的小格子。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [laɪn] ['mɑːkɪŋ] [ɒf] [iːtʃ] [bɒks] .

a	thin	white	line	marking	off	each	box	.
一个	薄的	白色的	线	标记	离开	每个	盒子	.

每个方框都用一条细细的白线隔开。

[wen] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ,

When	each	man	had	occupied	his	square	,
什么时候	每个	男人	有	占领	他的	正方形	,

当每个人都占据了自己的方格后，

[ðə; ði] [bʌs] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɒt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['striːkɪŋ] [daʊn]

the	bus	slipped	away	from	the	squat	building	and	was	soon	streaking	down
这	公共汽车	滑倒了	离开	从	这	蹲	建筑	和	曾是	很快	裸奔	向下

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .

the	roadway	at	a	good	clip	.
这	道路	在	一个	好的	夹子	.

公交车从那栋矮楼里溜了出来，很快就以相当快的速度沿着公路飞驰而去。

[stiːv] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skwɒt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .

Steve	saw	other	buildings	,	most	of	them	squat	and	shapeless	.
史蒂夫	锯	其他	建筑物	,	最多	的	他们	蹲	和	无形	.

史蒂夫还看到了其他建筑物，其中大多数都很矮胖，形状也不规则。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And	now	,	with	the	coming	of	daylight	,	he	could	see	some	of	the
和	现在	,	和	这	未来	的	日光	,	他	可以	看	一些	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - .

inhabitants	of	Uashalume	.
居民	的	-	.

现在，随着天亮，他可以看到乌阿沙卢梅的一些居民。

[id] [stiːl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	steeled	himself	for	it	.
他会	钢铁般的意志	他自己	为了	它	.

他已经做好了心理准备。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

He	hadn't	expected	human	beings	.
他	之前没有	预期的	人类	生物	.

他没想到会遇到人类。

['eni] [və'raɪəti][ɒv; əv][sɪks] - [legd] , ['mʌlti] - ['tentəkld] , [bʌg] - [aɪd] ['kri:tʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Any variety of six - legged , multi - tentacled , bug - eyed creatures would have been

任何 种类 的 六 - 腿 , 多 - 触手 , 漏洞 - 眼睛 生物 会 有 到过

['strɪktli] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

strictly in order .

严格 在 命令 .

任何种类的六足、多触手、凸眼生物都完全符合要求。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .

He gasped .

他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hi:; hi] [gɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] .

He got more than he bargained for .

他 得到 更多的 比 他 讨价还价 为了 .

他得到的远比他预想的要多。

['hɑ:dli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] !

Hardly two of the creatures gazing in at them were alike !

几乎 二 的 这 生物 凝视 在 在 他们 是 同样 !

凝视着他们的生物中，几乎没有两个是相同的!

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz]

The differences were not those you might expect to find among the members

这 差异 是 不是 那些 你 可能 预计 到 寻找 之中 这 成员

[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['spi:ʃi:z] .

of a particular species .

的 一个 特别的 物种 .

这些差异并非人们通常认为同一物种成员之间会存在的差异。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:m] .

The differences were extreme .

这 差异 是 极端 .

差异非常大。

[ə; eɪ] ['fɜ:ri] [θɪŋ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə,ɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] - ['wɪndəʊd] [bʌs] [ɒn][sɪks] [gɔ:z] - [laɪk] [wɪŋz]

A furry thing hovered alongside the open - windowed bus on six gauze - like wings

一个 毛茸茸的 事物 悬停 旁边 这 打开 - 窗口 公共汽车 在 六 纱布 - 喜欢 翅膀

.

:

.

一个毛茸茸的东西悬停在敞开窗户的公交车旁，它有六个纱布般的翅膀。

['mʌltɪp(ə)l] [aɪz] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [ə'mɔ:fəs] ['prəʊtəplæzəm] .

Multiple eyes stared up at them out of a pool of amorphous protoplasm .

多种的 眼睛 凝视 向上 在 他们 出去 的 一个 水池 的 无定形 原生质 .

一滩无定形的原生质中，无数只眼睛正盯着他们。

[ə; eɪ]['bəʊni] ,

A bony ,

一个 骨质 ,

骨瘦如柴的

[stɪk] - [laɪk] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][wʌn][saɪ'kləʊpɪən] [aɪ] ['kʌvərɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪts][ɪn'taɪə(r)]

stick - like creature with four arms and one cyclopean eye covering almost its entire

戳 - 喜欢 生物 和 四 武器 和 一 独眼巨人 眼睛 覆盖 几乎 它是 全部的

[hed] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] .

head peered at them .

头 窥视 在 他们 .

一个长着四条胳膊、一只独眼几乎覆盖了整个头部的棍状生物正盯着他们。

[æn; ən]['ektəʊ] - [mɒn'strɒsəti] [meɪd] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

An	ecto	-	skeletoned	monstrosity	made	clicking	noises	as	they	passed	.
一个	外胚层	-	骨架	怪物	制成	点击	噪音	作为	他们	通过了	.

他们经过时，一个长着外骨骼的怪物发出咔哒咔哒的声音。

[bɪg] ['hɔrə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hɔrə] .

Big	horrors	and	little	horrors	.
大的	恐怖	和	小的	恐怖	.

大大小小的恐怖事件。

[stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːʃli] .

Steve	found	himself	laughing	harshly	.
史蒂夫	成立	他自己	笑	严厉地	.

史蒂夫忍不住发出了一声刺耳的笑声。

[wɒt] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zuː'ɒlədʒi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [naʊ] ?

What	did	all	his	knowledge	of	Extra	-	terrestrial	zoology	amount	to	now	?
什么	做过	全部	他的	知识	的	额外的	-	陆地	动物学	数量	到	现在	?

他之前所掌握的关于地外动物学的知识现在又有什么用呢?

['ekstrə] - [tə'restriəl] — [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [wʌn]['taɪni] , [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['kɔːnə(r)]

Extra	-	terrestrial	—	that	meant	the	Solar	System	,	one	tiny	,	inconsequential	corner
额外的	-	陆地	—	那	意思是	这	太阳的	系统	,	一	微小的	,	无关紧要的	角落

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gæləksi] .

of	a	great	galaxy	.
的	一个	伟大的	星系	.

外星世界——那指的是太阳系，一个浩瀚星系中微不足道的一小部分。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɒn] - , ['denɪzənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [maɪt] [hæv; həv]

But	here	,	here	on	Uashalume	,	denizens	of	a	hundred	Solar	Systems	might	have
但	这里	,	这里	在	-	,	居民	的	一个	百	太阳的	系统	可能	有

[biːn] ['gæðəd] .

been	gathered	.
到过	聚集	.

但是在这里，在乌阿沙卢梅星球上，可能聚集了来自上百个太阳系的居民。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[sʌtʃ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] — [iːtʃ] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [niːʃ]

Such	utterly	different	creatures	—	each	conforming	to	a	particular	environmental	niche
这样的	完全地	不同的	生物	—	每个	符合	到	一个	特别的	环境的	小众市场

— [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [tə'geðə(r)] .

—	would	not	be	found	together	.
—	会	不是	是	成立	一起	.

如此截然不同的生物——各自适应特定的生态位——不会出现在一起。

[ən'les] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prəʊbd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] - [fɔːmz] [ðæt] [maɪt] [ɔːl]

Unless	someone	had	probed	the	depths	of	space	for	life	-	forms	that	might	all
除非	某人	有	探测	这	深度	的	空间	为了	生活	-	表格	那	可能	全部

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɒn] - ,

be	capable	of	surviving	on	Uashalume	,
是	有能力的	的	幸存	在	-	,

除非有人探测过宇宙深处，寻找可能都能够在乌阿沙鲁姆星球上生存的生命形式，

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , ['hjuːmənz][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] !

as	,	indeed	,	humans	could	survive	there	!
作为	,	的确	,	人类	可以	存活	那里	!

事实上，人类确实可以在那里生存!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'tɜːnd] , ['tɔːntɪd] [hɪm] .
The **question** **returned** **,** **taunted** **him** **.**
这 问题 返回 , 嘲讽 他 .

这个问题再次出现，嘲弄着他。

[ə'gen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [də'rekt] [tʃɔɪs] .
Again **,** **such** **a** **gathering** **wouldn't** **be** **out** **of** **direct** **choice** **.**
再次 , 这样的 一个 采集 不会 是 出去 的 直接的 选择 .

再次强调，这样的聚会并非出于直接的选择。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [siːmd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [streɪndʒ] , [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] ,
If **each** **of** **the** **creatures** **seemed** **so** **completely** **strange** **,** **so** **horrible** **,**
如果 每个 的 这 生物 似乎 所以 完全地 奇怪的 , 所以 可怕 ,

如果每一种生物看起来都如此怪异，如此可怕，

[səʊ] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] — [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ə'pɪəd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]
so **ludicrous** **to** **human** **eyes** **—** **they** **probably** **appeared** **that** **way** **to** **one** **another** **as**
所以 荒谬 到 人类 眼睛 — 他们 大概 出现 那 方式 到 一 其他 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

在人类看来是如此荒谬——他们彼此之间可能也是这么认为的。

[stiːv] [wʌndəd] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] , ['feðələs] ,
Steve **wondered** **how** **some** **of** **them** **might** **describe** **the** **obnoxious** **,** **featherless** **,**
史蒂夫 想知道 如何 一些 的 他们 可能 描述 这 令人讨厌的 , 无羽毛的 ,

史蒂夫想知道他们中的一些人会如何描述那些令人讨厌的、没有羽毛的……

['heələs] ['baɪped] [wɪtʃ] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [tuː] [lɪmz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː] ['ʌðə(r)] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
hairless **bipeds** **which** **walked** **upright** **on** **two** **limbs** **and** **carried** **two** **other** **limbs** **for**
无毛 双足动物 哪个 步行 直立 在 二 四肢 和 携带 二 其他 四肢 为了
[mɔː(r)] ['veərid] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
more **varied** **purposes** **than** **walking** **.**
更多的 多种多样 目的 比 步行 .

无毛的两足动物，用两条腿直立行走，另外两条腿则用于行走以外的更多用途。

['baɪped] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['hjuːmənz] .
Bipeds **which** **called** **themselves** **humans** **.**
双足动物 哪个 称为 他们自己 人类 .

自称为人类的双足动物。

[ænd; ənd] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
And **that** **,** **precisely** **,** **was** **the** **point** **.**
和 那 , 恰恰 , 曾是 这 观点 .

而这，恰恰是关键所在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stemd] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] .
Such **a** **gathering** **stemmed** **from** **no** **natural** **cause** **.**
这样的 一个 采集 茎 从 不 自然的 原因 .

这种聚集并非由自然原因引起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
Such **a** **gathering** **had** **been** **imposed** **arbitrarily** **,** **but** **for** **what** **purpose** **?**
这样的 一个 采集 有 到过 强加 任意地 , 但 为了 什么 目的 ?

这样的集会是任意强加的，但其目的是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [dɪd][ðə; ði][bə'zɑ:(r)][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	**what**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**did**	**the**	**bazaar**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
和	什么	,	如果	任何事物	,	做过	这	市场	有	到	做	和	它	?

那么，集市与此事又有何关系呢?

[ə; eɪ][bə'zɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] , ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m]

A	**bazaar**	**of**	**the**	**worlds**	**,**	**bringing**	**together**	**for**	**trade**	**,**	**creatures**	**of**	**every**	**form**
一个	市场	的	这	世界	,	带来	一起	为了	贸易	,	生物	的	每一个	形式

[ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ?

and	**size**	**and**	**color**	**?**
和	尺寸	和	颜色	?

一个汇聚世界各地生物的集市，各种形态、大小和颜色的生物聚集于此进行交易?

[sti:v] ['daʊtɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] [wʊd] [læk] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv]

Steve	**doubted**	**that**	**somehow**	**,**	**for**	**the**	**bazaar**	**would**	**lack**	**a**	**universal**	**means**	**of**
史蒂夫	怀疑	那	不知何故	,	为了	这	市场	会	缺少	一个	普遍的	方法	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	**,**
交换	,

史蒂夫怀疑，集市或许缺乏通用的交换媒介。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['bɑ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ,

and	**even**	**if**	**barter**	**were**	**resorted**	**to**	**,**
和	甚至	如果	物物交换	是	复原	到	,

即使采取物物交换的方式，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['təʊtəli] ['eɪliən][laɪf] - [fɔ:mz] [ə'ses] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [kəm'pli:tli] ['fɒrən] [prə'dju:s] ?

how	**could**	**totally**	**alien**	**life**	**-**	**forms**	**assess**	**the**	**value**	**of**	**completely**	**foreign**	**produce**	**?**
如何	可以	完全	外星人	生活	-	表格	评估	这	价值	的	完全地	外国的	生产	?

完全不同的生命形式如何评估完全外来产品的价值?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

They	**couldn't**	**.**
他们	不能	.

他们做不到。

[ðæt] [left] [sti:v] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑ:f] - [fɔ:md] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][nəʊ]

That	**left**	**Steve**	**with**	**nothing**	**but**	**a**	**lot**	**of**	**half**	**-**	**formed**	**questions**	**and**	**no**
那	左边	史蒂夫	和	没有什么	但	一个	很多	的	一半	-	形成	问题	和	不

['ɑ:nsəz] [æt; ət][ɔ:l] .

answers	**at**	**all**	**.**
答案	在	全部	.

这让史蒂夫满脑子都是半生不熟的问题，却找不到任何答案。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [id] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [ri:tʃt] [ɪts]

He	**had**	**a**	**hunch**	**he'd**	**begin**	**to**	**get**	**some**	**answers**	**when**	**the**	**bus**	**reached**	**its**
他	有	一个	直觉	他会	开始	到	得到	一些	答案	什么时候	这	公共汽车	达到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	**.**
目的地	.

他预感，当巴士到达目的地时，他会开始得到一些答案。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][get][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]

As	**with**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Uashalume**	**,**	**he**	**was**	**to**	**get**	**more**	**than**	**he**
作为	和	这	居民	的	-	,	他	曾是	到	得到	更多的	比	他

['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] .

bargained	**for**	**.**
讨价还价	为了	.

就像乌阿沙卢梅的居民一样，他得到的远比他预想的要多。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [sʌn] .

They	milled	about	in	confusion	on	a	large	raised	platform	under	the	blue	sun	.
他们	磨碎	关于	在	困惑	在	一个	大的	提高	平台	在下面	这	蓝色的	太阳	.

在蔚蓝的阳光下，他们茫然地在一个高大的平台上四处走动。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [rəʊld] [ænd; ənd] [siːð] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

A	sea	of	impossible	creatures	rolled	and	seethed	on	all	sides	of	them	,
一个	海	的	不可能的	生物	滚动	和	沸腾	在	全部	侧面	的	他们	,

['ʃʌtə(r)] - [aɪz] , [pɪn] - [həʊl] [aɪz] ,

shutter	-	eyes	,	pin	-	hole	eyes	,
快门	-	眼睛	,	别针	-	洞	眼睛	,

周围翻滚涌动着无数奇形怪状的生物，它们有着快门般的眼睛、针孔般的眼睛。

['sɪmp(ə)l] [laɪt] - ['sensətɪv] [rɪ'septəz] , ['mʌltɪp(ə)l] - [tjuːb] [aɪz] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɔːl] [ɪn'tent]

simple	light	-	sensitive	receptors	,	multiple	-	tube	eyes	—	hundreds	of	varieties	all	intent
简单的	光	-	敏感的	受体	,	多种的	-	管子	眼睛	—	数百	的	品种	全部	意图

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

简单的感光细胞、多管眼——数百种不同的类型都以它们为目标。

[stiːv] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [kən'fjuːzd] , [ə'lɑːmd] .

Steve	heard	voices	around	him	on	the	platform	,	confused	,	alarmed	.
史蒂夫	听到	声音	大约	他	在	这	平台	,	使困惑	,	惊慌	.

史蒂夫听到站台周围传来困惑、惊恐的声音。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "

"	What's	happening	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？”

" [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] ! "

"	This	place	looks	like	an	auction	block	!	"
"	这	地方	看起来	喜欢	一个	拍卖	堵塞	!	"

“这里看起来像个拍卖场！”

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Look	at	those	creatures	,	will	you	?	"
"	看	在	那些	生物	,	将要	你	?	"

“看看这些家伙！”

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Are	we	for	sale	or	something	?
"	是	我们	为了	销售	或者	某物	?

“我们是要被出售吗？”

" [ðə; ði] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['bæb(ə)l] .

"	The	human	voices	faded	into	a	meaningless	babble	.
"	这	人类	声音	褪色	进入	一个	无意义的	潺潺	.

“人声渐渐消失，变成毫无意义的嘈杂声。”

['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'laʊd] .

Someone	else	was	speaking	,	but	not	aloud	.
某人	别的	曾是	请讲	,	但	不是	大声	.

另一个人也在说话，但没有出声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃɑːli] ['stɛdmənz] [vɔɪs] , [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['gænimiːd] .

It	was	like	Charlie	Stedman's	voice	,	that	day	on	Ganymede	.
它	曾是	喜欢	查理	斯特德曼的	嗓音	,	那	天	在	木卫三	.

那声音就像查理·斯特德曼在木卫三上那天的声音。

[stiːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt]

Steve	heard	it	inside	his	head	and	this	time	—	because	they	all	stood	about
史蒂夫	听到	它	里面	他的	头	和	这	时间	—	因为	他们	全部	站立	关于

[mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌks] [kruː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

more	bewildered	than	ever	—	he	knew	that	the	Frank	Buck's	crew	heard	it	too	.
更多的	困惑	比	曾经	—	他	知道	那	这	坦率	巴克的	全体人员	听到	它	也	.

史蒂夫在脑海里听到了，这一次——因为他们都比以往任何时候都更加困惑地站在那里——他知道弗兰克·巴克号的船员们也听到了。

" [frendz] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [pəː] ['mentəli] , " [hɪə(r)] , [æt; ət] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv]

"	Friends	of	Uashalume	,	"	the	voice	purred	mentally	,	"	here	,	at	opening	day	of
"	朋友们	的	-	,	"	这	嗓音	咕噜咕噜	精神上	,	"	这里	,	在	开幕	天	的

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

the	bazaar	,
这	市场	,

“乌阿沙卢梅的朋友们，”那声音在脑海中轻声说道，“今天，集市开幕之际，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [triːt] .

we	have	a	most	unusual	treat	.
我们	有	一个	最多	异常	对待	.

我们准备了一份非常特别的礼物。

[məʊst][ʌn'juːʒuəl] .

Most	unusual	.
最多	异常	.

非常不寻常。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['testɪd] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Two	of	us	,	as	you	know	,	have	already	tested	the	models	in	question	,
二	的	我们	,	作为	你	知道	,	有	已经	测试	这	模型	在	问题	,

如你所知，我们两人已经测试过相关模型。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	we	find	them	entirely	satisfactory	.
和	我们	寻找	他们	完全	令人满意的	.

我们觉得它们完全令人满意。

" ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [ænd; ənd] - [stept] ['fɔːwəd] , [baʊd] .

"	Charlie	Stedman	and	LeClarc	stepped	forward	,	bowed	.
"	查理	斯特德曼	和	-	步	向前	,	鞠躬	.

查理·斯特德曼和勒克拉克上前一步，鞠躬致意。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [tʃɔɪs] ['spesəmən] !

"	For	the	rest	of	you	,	one	hundred	choice	specimens	!
"	为了	这	休息	的	你	,	一	百	选择	标本	!

“至于你们其他人，一百个精选标本！”

[wiː; wi][set][nəʊ] [fɪkst] [praɪs] , [bʌt; bət][let] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['gɑːmənts] .

We	set	no	fixed	price	,	but	let	this	be	said	about	the	new	garments	.
我们	放	不	固定的	价格	,	但	让	这	是	说	关于	这	新的	服装	.

我们没有设定固定价格，但关于新款服装，有几点需要说明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'spɔɪld] , ['vɜːdʒɪn][mə'tɪəriəl] ; [ðev] [nɒt] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .

They	are	unspoiled	,	virgin	material	;	they've	not	been	used	before	.
他们	是	未受破坏的	,	处女	材料	;	他们有	不是	到过	用过的	前	.

它们是未经污染的原始材料；以前从未被使用过。

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

You'll	find	them	stimulating	for	that	reason	alone	,	I'm	sure	.
你会	寻找	他们	刺激性的	为了	那	原因	独自的	,	我是	当然	.

我相信，仅仅这一点就足以让你觉得它们很有启发性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [ðeɪ] ['veəri] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

As	for	the	vital	statistics	,	they	vary	in	height	from	three	and	a	half
作为	为了	这	必不可少的	统计数据	,	他们	各不相同	在	高度	从	三	和	一个	一半

[tuː; tə] [faɪv] ;

to	five	klars	;
到	五	克拉尔斯	;

至于重要统计数据，它们的身高从三克拉半到五克拉不等；

[ɪn] [weɪt] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] - ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌbaɪ'sekʃuəl][lɒt] ,

in	weight	from	fifteen	to	twenty	-	nine	jarons	;	they	are	a	bisexual	lot	,
在	重量	从	十五	到	二十	-	九	-	;	他们	是	一个	双性恋	很多	,

体重从十五到二十九贾隆不等；它们是双性恋群体。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][wʌn] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['prez(ə)nt] ; [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ɪz][ɒn]

although	only	one	female	of	the	species	is	present	;	their	intellectual	capacity	is	on
虽然	仅有的	一	女性	的	这	物种	是	展示	;	他们的	知识分子	容量	是	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['lev(ə)l] ,

the	seventh	level	,
这	第七	等级	,

虽然该物种仅有一只雌性，但它们的智力水平已达到第七级。

[ðeə(r)] ['betə(r)] [maɪndz] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [fiːld] ;

their	better	minds	can	attain	to	problems	of	relativity	and	universal	field	;
他们的	更好的	思想	能	达到	到	问题	的	相对论	和	普遍的	场地	;

[ɪ'məʊʃənəli] ,

emotionally	,
情感上	,

他们头脑清醒时能够理解相对论和宇宙场论的问题；情感上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['priːviəs] ['gɑːmənt] !

they	have	twice	the	range	of	any	previous	garment	!
他们	有	两次	这	范围	的	任何	以前的	服装	!

它们的适用范围是以往任何服装的两倍！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [pə'mɪtɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .

"	The	voice	paused	significantly	,	permitted	that	point	to	sink	in	.
"	这	嗓音	暂停	显著地	,	允许	那	观点	到	下沉	在	.

“那声音停顿了一下，意味深长，让人消化了这句话。”

" [jes] , [twaɪs] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

"	Yes	,	twice	the	range	.
"	是的	,	两次	这	范围	.

“是的，范围扩大了一倍。”

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [strɒŋ] , ['vaɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

We	none	of	us	have	ever	experienced	such	strong	,	vital	emotions	.
我们	没有任何	的	我们	有	曾经	经验丰富的	这样的	强的	,	必不可少的	情绪	.

我们当中没有人经历过如此强烈、如此重要的情感。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [twaɪs] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['denˌeb] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Can	you	imagine	,	twice	the	emotional	range	of	the	scouradi	of	Deneb	XIX
能	你	想象	,	两次	这	情绪	范围	的	这	-	的	天津四	十九

!

!
!

你能想象吗？这是Deneb XIX的scouradi的两倍情感范围！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

It	means	a	new	way	of	life	for	those	among	us	who	select	some	of
它	方法	一个	新的	方式	的	生活	为了	那些	之中	我们	WHO	选择	一些	的

[ðiːz] ['hjuːmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] .

these	humans	for	their	own	.
这些	人类	为了	他们的	自己的	.

这意味着，对于那些选择与这些人共存的人来说，一种新的生活方式即将到来。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [wɪl] [pliːz] [step] ['fɔːwəd] . "

"	Now	,	the	auction	-	master	will	please	step	forward	.	"
"	现在	,	这	拍卖	-	掌握	将要	请	步	向前	.	"

“现在，请拍卖师上前。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " ['staɪnər] [gɑːspt] .

"	We	are	for	sale	,	"	Steiner	gasped	.
"	我们	是	为了	销售	,	"	施泰纳	倒吸一口气	.

“我们要出售了，”施泰纳喘着气说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk]

It	was	Charlie	Stedman	who	came	to	the	fore	,	climbing	the	auction	-	block
它	曾是	查理	斯特德曼	WHO	来了	到	这	前	,	攀登	这	拍卖	-	堵塞

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	looking	around	him	.
和	寻找	大约	他	.

查理·斯特德曼走到了台前，爬上拍卖台，环顾四周。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] ['staɪnər] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [mæn] ['fɔːwəd] [baɪ] [æn; ən] ['elbəʊ]

After	a	time	,	he	singled	out	Steiner	and	pulled	the	man	forward	by	an	elbow
后	一个	时间	,	他	单身	出去	施泰纳	和	拉	这	男人	向前	经过	一个	弯头

.

:

.

过了一会儿，他单独盯上了施泰纳，用胳膊肘把施泰纳拉到前面。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['spesɪmən] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [drəʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	The	first	specimen	is	typical	,	"	he	droned	in	English	,
"	这	第一的	标本	是	典型的	,	"	他	无人机	在	英语	,

“第一个样本是典型的，”他用英语单调地说。

[ænd; ənd] [stiːv] ['fɪgəd] [hiː; hi] [spəʊk] ['mentəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , ['riːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

and	Steve	figured	he	spoke	mentally	to	the	assembled	throngs	,	reeling	off	the
和	史蒂夫	想	他	辐	精神上	到	这	组装	人群	,	卷轴	离开	这

[haɪt] , [weɪt] ,

height	,	weight	,
高度	,	重量	,

史蒂夫觉得他是在心里对着聚集的人群说话，一口气报出了身高、体重……

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪnər] .

and	other	vital	statistics	for	Steiner	.
和	其他	必不可少的	统计数据	为了	施泰纳	.

以及施泰纳的其他重要统计数据。

['faɪnəli] : " [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [bɪd] ?

Finally	:	"	What	am	I	bid	?
最后	:	"	什么	是	我	出价	?

最后：“我的出价是多少？”

" ['ment(ə)l] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [aʊt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] :

"	Mental	voices	sang	out	,	one	after	another	:
"	精神的	声音	唱	出去	,	一	后	其他	:

“脑海中一个个声音响起：

" [θriː] [tʃɑː(r)] ! "
" **Three char !** "
" 三 字符 ! "

“三个字符！”

" [fɔː(r)] . "
" **Four .** "
" 四 . "

“四。”

" [sɪks] . "
" **Six .** "
" 六 . "

“六。”

" [ten] [tʃɑː(r)] . "
" **Ten char .** "
" 十 字符 . "

“十个字符。”

" [ten] ?
" **Ten ?**
" 十 ?

“十?

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [lɑːft] .
" **The man who was Charlie Stedman laughed .**
" 这 男人 WHO 曾是 查理 斯特德曼 笑了 .

扮演查理·斯特德曼的那个人笑了。

" [ten] [tʃɑː(r)] [ɪn'diːd] !
" **Ten char indeed !**
" 十 字符 的确 !

“确实有十个字符！”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
One hundred is not enough .
一 百 是 不是 足够的 .

一百不够。

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'keɪm] [hɒt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ment(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
" **The bidding continued , became hot , became a contest between two mental voices .**
" 这 投标 持续 , 成为 热的 , 成为 一个 竞赛 之间 二 精神的 声音 .

“竞价继续进行，变得激烈起来，变成了两个头脑之间的较量。”

['staɪnər] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [tʃɑː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑː(r)] [wɒz; wəz] .
Steiner went for seventy - four char , whatever a char was .
施泰纳 去 为了 七十 - 四 字符 , 任何 一个 字符 曾是 .

施泰纳选择了七十四个字符，不管字符是什么。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɑːt] [hɪm] [ə'weɪ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
They took him down and carted him away , struggling .
他们 采取 他 向下 和 推车 他 离开 , 挣扎 .

他们把他制服并抬走了，他挣扎着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [siːn] [wʊd] [dɪ'veləp] ,
It looked like an ugly scene would develop ,
它 看起来 喜欢 一个 丑陋的 场景 会 发展 ,

看起来一场丑陋的场面即将上演。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] ['æŋgrəli] .
for a score of men surged toward the front of the block angrily .
为了 一个 分数 的 男人 激增 朝向 这 正面 的 这 堵塞 愤怒地 .

二十几个男人愤怒地冲向街区的前面。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [held] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [streɪndʒ] , ['pɒsəbli] ['liːθ(ə)l] ['wepənz] ,

But	some	of	the	creatures	held	what	looked	like	strange	,	possibly	lethal	weapons	,
但	一些	的	这	生物	握住	什么	看起来	喜欢	奇怪的	,	可能	致命	武器	,

[ænd; ənd] ['kevɪn] [graul] :

and	Kevin	growled	:
和	凯文	咆哮	:

但有些生物手里拿着看起来很奇怪的、可能是致命的武器，凯文低声咆哮道：

" [nɒt] [naʊ] !

"	Not	now	!
"	不是	现在	!

“现在不要！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['getɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [kɪld] .

There's	no	sense	getting	all	of	us	killed	.
有	不	感觉	获得	全部	的	我们	被杀	.

没必要让我们所有人都送命。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] .

Relax	,	and	we'll	see	.
放松	,	和	出色地	看	.

别着急，我们走着瞧。

" ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði][men] [səb'said] , [ænd; ənd] ['kevɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stiːv] :

"	Grumbling	,	the	men	subsided	,	and	Kevin	turned	to	Steve	:
"	抱怨	,	这	男人	平静下来	,	和	凯文	转向	到	史蒂夫	:

男人们抱怨声渐渐平息下来，凯文转向史蒂夫：

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['dæmdist] ['kɒzmɪk][dʒəʊk][ɒv; əv][ɔːl] . "

"	If	this	isn't	the	damndest	cosmic	joke	of	all	.	"
"	如果	这	不是	这	该死的	宇宙	开玩笑	的	全部	.	"

“如果这还不是宇宙中最荒唐的玩笑的话。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wɪr] ['hʌntəz] , [bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] .

"	We're	hunters	,	big	game	hunters	.
"	是	猎人	,	大的	游戏	猎人	.

“我们是猎人，大型猎物的猎人。”

[wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪv] [bɪ'kʌm]

We	go	out	into	space	to	hunt	for	specimens	,	only	this	time	we've	become
我们	去	出去	进入	空间	到	打猎	为了	标本	,	仅有的	这	时间	我们已经	变得

['spesəmən] [ɑː'selvz] !

specimens	ourselves	!
标本	我们自己	!

我们前往太空寻找标本，只不过这一次我们自己变成了标本！

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒri] !

This	time	we	weren't	the	hunters	,	but	the	quarry	!
这	时间	我们	不是	这	猎人	,	但	这	采石场	!

这次我们不是猎人，而是猎物！

" [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

"	The	auction	continued	,	and	one	by	one	the	men	were	sold	.
"	这	拍卖	持续	,	和	一	经过	一	这	男人	是	卖	.

拍卖继续进行，男人们一个接一个地被卖掉了。

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['bəʊltɪd][ænd; ənd][ræn] .

Once	one	of	them	,	a	radar	technician	,	bolted	and	ran	.
一次	一	的	他们	,	一个	雷达	技术员	,	螺栓连接	和	跑	.

其中一人，一名雷达技术员，拔腿就跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['wepənz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli]

He	was	cut	down	quite	efficiently	by	one	of	the	hand	-	weapons	and	Charlie
他	曾是	切	向下	相当	高效	经过	一	的	这	手	-	武器	和	查理

['stɛdmən] [ə'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

Stedman	asserted	it	was	a	pity	one	of	the	specimens	had	been	lost	.
斯特德曼	断言	它	曾是	一个	遗憾	一	的	这	标本	有	到过	丢失的	.

他被其中一件手持武器非常有效地击倒了，查理·斯特德曼断言，其中一个样本丢失了，真是太可惜了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempəz] , " ['kevɪn] [sed] ['grɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)]

"	Keep	your	tempers	,	"	Kevin	said	grimly	as	a	wave	of	anger	washed	over
"	保持	你的	脾气	,	"	凯文	说	阴沉地	作为	一个	海浪	的	愤怒	洗过	超过

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] .

the	auction	block	.
这	拍卖	堵塞	.

“控制住你们的脾气，”凯文冷冷地说，一股怒气席卷了拍卖台。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

"	I	don't	like	it	any	more	than	you	do	,
"	我	不	喜欢	它	任何	更多的	比	你	做	,

“我跟你一样不喜欢它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [faɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]

but	we	won't	fight	until	we	understand	—	and	then	perhaps	we'll	have	a
但	我们	惯于	斗争	直到	我们	理解	—	和	然后	也许	出色地	有	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

但是，在我们弄清真相之前，我们不会战斗——到那时，或许我们还有机会。

" [wen] [hɑːf][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , ['tʃɑːli] ['stɛdmən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['tiːˌdʒeɪ]

"	When	half	the	men	had	been	taken	,	Charlie	Stedman	reached	for	Teejay
"	什么时候	一半	这	男人	有	到过	已采取	,	查理	斯特德曼	达到	为了	teejay

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

and	dragged	her	forward	.
和	拖拽	她	向前	.

“当一半的男人被抓走后，查理·斯特德曼伸手抓住蒂杰，把她拖到前面。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	the	female	of	the	species	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	这	女性	的	这	物种	.

“这是，”他说，“该物种的雌性。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ə'tɒp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [aʊt] - [θrʌst]

You	will	notice	the	long	hair	atop	her	head	and	the	twin	out	-	thrust
你	将要	注意	这	长的	头发	顶部	她	头	和	这	双	出去	-	推力

[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ventrəl] ['riːdʒən] ;

developments	of	the	upper	ventral	region	;
发展	的	这	上	腹侧	地区	;

你会注意到她头顶的长发和上腹部向外突出的双侧突起；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

these	are	the	marks	of	distinction	.
这些	是	这	标记	的	区别	.

这是卓越的标志。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

And	for	two	reasons	we	will	demand	a	special	price	for	the	female	.
和	为了	二	原因	我们	将要	要求	一个	特别的	价格	为了	这	女性	.

出于两个原因，我们将要求对女性收取特殊价格。

" [fɜːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['hjuːmənz][fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	First	,	we	are	primarily	interested	in	these	humans	for	emotion	.
"	第一的	,	我们	是	主要	感兴趣的	在	这些	人类	为了	情感	.

“首先，我们主要对这些人类的情感感兴趣。”

[strɒŋgə(r)] ['gɑːmənts] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] .

Stronger	garments	we	have	,	and	garments	which	live	longer	.
更强	服装	我们	有	,	和	服装	哪个	居住	更长	.

我们拥有更结实耐用的衣物，以及更持久的衣物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['lev(ə)l] .

But	none	attain	to	the	human	emotional	level	.
但	没有任何	达到	到	这	人类	情绪	等级	.

但它们都无法达到人类的情感水平。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][strɒŋgə(r)]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

And	,	among	the	humans	,	the	female	is	capable	of	stronger	surges	of	emotion
和	,	之中	这	人类	,	这	女性	是	有能力的	的	更强	涌动	的	情感

,

,

,

而且，在人类中，女性更容易产生更强烈的情感波动。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪzɪkli] [wiːkə] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kɒmpenseɪt]

perhaps	because	in	general	she	is	physically	weaker	and	must	compensate
也许	因为	在	一般的	她	是	身体	较弱	和	必须	补偿

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ,

for	it	,	although	,
为了	它	,	虽然	,

或许是因为她整体体质较弱，必须弥补这方面的不足，尽管如此，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] , [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['spesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	what	I've	seen	,	this	particular	specimen	is	a	physical	match	for	the
从	什么	我已经	已见	,	这	特别的	标本	是	一个	身体的	匹配	为了	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

就我所见，这个标本在外形上与其他标本完全一致。

" ['sekənd] ,

"	Second	,
"	第二	,

“第二，

[wʌn] [spə'sɪfɪk] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

one	specific	high	degree	of	emotion	is	possible	only	when	a	male	and	a	female
一	具体的	高的	程度	的	情感	是	可能的	仅有的	什么时候	一个	男性	和	一个	女性

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['prez(ə)ns] .

are	in	one	another's	presence	.
是	在	一	另一个的	在场	.

只有当男女彼此在场时，才有可能产生一种特殊的高度情感。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wɪtʃ'evə(r)]	[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]	[əʊnz]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[kæn; kən][biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]
Therefore	**,**	**whichever**	**one**	**of**	**you**	**owns**	**the**	**female**	**can**	**be**	**certain**	**of**	**that**
所以	,	任何	一	的	你	拥有	这	女性	能	是	肯定	的	那

['ædɪd]	['stɪmjələs]	,
added	**stimulus**	**,**
额外	刺激	,

因此，无论你们其中谁拥有那个女人，都可以肯定地获得那种额外的刺激。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz][ə; eɪ]	['kɒnsɪkwəns]	,	['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['gɑːmənt]	[frɒm; frəm]
and	**,**	**as**	**a**	**consequence**	**,**	**certain**	**of**	**a**	**more**	**satisfactory**	**garment**	**from**
和	,	作为	一个	结果	,	肯定	的	一个	更多的	令人满意的	服装	从

[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃən(ə)l]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	.
the	**emotional**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	情绪	观点	的	看法	.

因此，从情感角度来看，肯定能得到一件更令人满意的衣服。

[naʊ]	,	[wɒt]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	['ɒfəd]	?
Now	**,**	**what**	**am**	**I**	**offered**	**?**
现在	,	什么	是	我	提供	?

现在，我能得到什么?

"	['tiːˌdʒeɪ]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[tʃɑː(r)]	.
"	**Teejay**	**went**	**for**	**three**	**hundred**	**char**	**.**
"	teejay	去	为了	三	百	字符	.

Teejay 去了三百个字符。

['kevɪn]	[hæd; həd][tuː; tə]	['sɜːk(ə)l]	[stiːvz]	['bɒdi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]	[ɑːmz]	[ænd; ənd][həʊld]	[hɪm]	[fɜːm]	[æz; əz]
Kevin	**had**	**to**	**circle**	**Steve's**	**body**	**with**	**his**	**huge**	**arms**	**and**	**hold**	**him**	**firm**	**as**
凯文	有	到	圆圈	史蒂夫的	身体	和	他的	巨大的	武器	和	抓住	他	公司	作为

[ðeɪ]	[tʊk]	['tiːˌdʒeɪ]	[ə'weɪ]	.
they	**took**	**Teejay**	**away**	**.**
他们	采取	teejay	离开	.

凯文不得不使用他粗壮的双臂环抱着史蒂夫的身体，牢牢地按住他，然后他们才把蒂杰带走。

[id]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[kwaɪt]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)][ɔːl]	[ðə; ði][mɔː(r)]
He'd	**found**	**the**	**woman**	**quite**	**suddenly**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**her**	**all**	**the**	**more**
他会	成立	这	女士	相当	突然	,	和	他	喜爱	她	全部	这	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]	.
for	**it**	**.**
为了	它	.

他与这个女人相遇得非常突然，也正因如此，他更加爱她了。

[hɪz; ɪz]	[pə'tenʃ(ə)l]	[wɜːst]	['enəmi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[hɪz; ɪz]['lʌvə(r)]	.
His	**potential**	**worst**	**enemy**	**had**	**become**	**his**	**lover**	**.**
他的	潜在的	最差	敌人	有	变得	他的	情人	.

他原本最大的敌人，竟然变成了他的爱人。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[briːf]	['aʊəz]	['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[pə'hæps]	[fər'evə(r)]	.
And	**now**	**,**	**brief**	**hours**	**later**	**she**	**was**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**perhaps**	**forever**	**.**
和	现在	,	简短的	小时	之后	她	曾是	已采取	从	他	,	也许	永远	.

而仅仅几个小时后，她就被带走了，或许是永远地离开了他。

"	[let]	[gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː]	!
"	**Let**	**go**	**of**	**me**	**!**
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

[get]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪlθi]	[hændz]	[ɒf]	[ˌem 'iː]	.
Get	**your**	**filthy**	**hands**	**off**	**me**	**.**
得到	你的	污秽	双手	离开	我	.

把你的脏手从我身上拿开。

[ðæts] ['tiːˌdʒeɪ] ['ðer] ['teɪkɪŋ] !
That's Teejay they're taking !
那就是 teejay 它们是 采取 !

他们带走的是Teejay!

['tiːˌdʒeɪ] ! "
Teejay ! "
teejay ! "

Teejay!

" [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] .
" And they'll take you too .
" 和 他们会 拿 你 也 .

“他们也会带走你。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'laɪv] , [nɒt] [ded] .
But you're going alive , not dead .
但 你是 去 活 , 不是 死的 .

但你是活着离开，不是死去。

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] . "
Stand still and let them get on with this . "
站立 仍然 和 让 他们 得到 在 和 这 . "

“别动，让他们继续。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðev] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Don't you realize what they've been talking about ?
" 不 你 意识到 什么 他们有 到过 说 关于 ?

你难道不知道他们一直在谈论什么吗?

" [stiːv] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
" Steve shouted his rage .
" 史蒂夫 喊叫 他的 愤怒 .

史蒂夫怒吼着表达他的愤怒。

" [ðel] [weə(r)] [ˌjuː 'es] , [laɪk] ['kləʊðɪŋ] .
" They'll wear us , like clothing .
" 他们会 穿 我们 , 喜欢 衣服 .

他们会像穿衣服一样穿戴我们。

[ðel] [get] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
They'll get inside our brains and share our bodies with us ,
他们会 得到 里面 我们的 大脑 和 分享 我们的 身体 和 我们 ,

它们会进入我们的大脑，与我们共享身体。

[laɪk] [ðev] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .
like they've done with all these other creatures .
喜欢 他们有 完毕 和 全部 这些 其他 生物 .

就像他们对待其他所有生物一样。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - ?
Did you think these monsters were all native to Uashalume ?
做过 你 思考 这些 怪物 是 全部 本国的 到 - ?

你以为这些怪物都是乌阿沙鲁梅的特有物种吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] .
I wouldn't be surprised if none of them was .
我 不会 是 惊讶 如果没有任何 的 他们 曾是 .

如果他们中没有一个人是，我一点也不会感到惊讶。

[ðev] [ɔːl] [biːn] ['teɪkən] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
They've all been taken , as we have , from their own worlds .
他们有 全部 到过 已采取 , 作为 我们 有 , 从 他们的 自己的 世界 .

他们都和我们一样，被从他们自己的世界带走了。

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [æz; əz] ['kləʊðɪŋ] .
They all live here — as clothing .
他们 全部 居住 这里 — 作为 衣服 .

它们都生活在这里——化作衣物。

['meɪbi] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [doʊnt][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] [æt; ət][ɔːl] , ['meɪbi] ['ðer] [dʒʌst]['ment(ə)l]
Maybe the masters don't have physical form at all , maybe they're just mental
或许 这 大师 不 有 身体的 形式 在 全部 , 或许 它们是 只是 精神的
['es(ə)ns] .
essence .
本质 .

或许大师们根本没有实体，或许他们只是精神本质。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
" And all they want to do is run the gamut of our emotions .
" 和 全部 他们 想 到 做 是 跑步 这 范围 的 我们的 情绪 .

“他们只想体验我们所有的情感。”

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː] .
They know how to play with emotions , too .
他们 知道 如何 到 玩 和 情绪 , 也 .

他们也懂得如何玩弄人心。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['gænimiːd] - [fɪə(r)] , ['kevɪn] ? "
Remember the Ganymede - fear , Kevin ? "
记住 这 木卫三 - 害怕 , 凯文 ? "

还记得木卫三的恐慌吗，凯文?

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] .
" I remember , boy .
" 我 记住 , 男生 .

“我记得，孩子。”

" ['kevɪn] [stɪl] [held] [hɪm] .
" Kevin still held him .
" 凯文 仍然 握住 他 .

凯文仍然抱着他。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] .
" Well , that was their work .
" 出色地 , 那 曾是 他们的 工作 .

“嗯，那是他们的工作。”

['prɒbəbli] , ['gænimiːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [beɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Probably , Ganymede was their base in our Solar System ,
大概 , 木卫三 曾是 他们的 根据 在 我们的 太阳的 系统 ,

很可能，木卫三是它们在太阳系中的基地。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [fɜːst] [gɒt] ['ɪntuː] - [breɪn] [ɒn] ['mɜːkjəri] .
although it's possible they first got into LeClarc's brain on Mercury .
虽然 它是 可能的 他们 第一的 得到 进入 - 脑 在 汞 .

虽然他们有可能最早是在水星上进入勒克拉克的脑子里的。

[ænd; ənd] ['kevɪn] , [ɔːl] [ðəʊz] ['θɪərɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ! "
And Kevin , all those theories you had were right ! "
和 凯文 , 全部 那些 理论 你 有 是 正确的 ! "

凯文，你之前那些理论全都对!

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ænd; ənd] [sʌb] - [speɪs] — "
And **sub** **-** **space** **—** **"**
和 子 - 空间 — "

以及亚空间——”

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðæt] .
" **The** **hell** **with** **that** **.**
" 这 地狱 和 那 .

“去他的。”

['ðer] ['teɪkɪŋ] ['tiːˌdʒeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [spred] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔːl]
They're **taking** **Teejay** **and** **they** **may** **take** **all** **of** **us** **and** **spread** **us** **out** **all**
它们是 采取 teejay 和 他们 可能 拿 全部 的 我们 和 传播 我们 出去 全部
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
over **the** **face** **of** **this** **world** **.**
超过 这 脸 的 这 世界 .

他们带走了Teejay，他们也可能带走我们所有人，把我们分散到世界各地。

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We'll **never** **find** **each** **other** **.**
出色地 绝不 寻找 每个 其他 .

我们永远也找不到彼此了。

[wiːl; wil] — "
We'll **—** **"**
出色地 — "

出色地-”

" [jʊr; jər] [nekst] , [stiːv] ['stɛdmən] .
" **You're** **next** **,** **Steve** **Stedman** **.**
" 你是 下一个 , 史蒂夫 斯特德曼 .

“下一个就是你了，史蒂夫·斯特德曼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stiːv] [felt] ['kevɪn] [rɪ'liːs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" **It** **was** **Charlie's** **voice** **,** **and** **Steve** **felt** **Kevin** **release** **him** **with** **a** **word** **of**
" 它 曾是 查理的 嗓音 , 和 史蒂夫 毛毡 凯文 发布 他 和 一个 单词 的
['wɔːnɪŋ] ,
warning **,**
警告 ,

那是查理的声音，史蒂夫感觉凯文放开了他，还警告了他一句。

[felt] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
felt **himself** **drawn** **to** **the** **front** **of** **the** **block** **.**
毛毡 他自己 绘制 到 这 正面 的 这 堵塞 .

他不由自主地被吸引到街区的最前面。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredəblɪ] [əb'dʒektɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] .
Somehow **,** **he** **found** **he** **was** **incredibly** **objective** **as** **the** **bidding** **began** **.**
不知何故 , 他 成立 他 曾是 难以置信 客观的 作为 这 投标 开始 .

不知何故，他发现自己在竞标开始时竟然非常客观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [tʃɑː(r)][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
He **was** **claimed** **for** **one** **hundred** **fifty** **char** **and** **led** **away** **by** **a** **creature**
他 曾是 声称 为了 一 百 五十 字符 和 引领 离开 经过 一个 生物
[wɪð] [ə; eɪ] [stɪlt] - [laɪk] ['bɒdi] [ænd; ənd][sɪks] [ɑːmz] .
with **a** **stilt** **-** **like** **body** **and** **six** **arms** **.**
和 一个 高跷 - 喜欢 身体 和 六 武器 .

他被赎回一百五十个沙尔，并被一个长着高跷身体和六条胳膊的生物带走了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
Or **rather** **,** **he** **thought** **,** **that** **was** **the** **garment** **.**
或者 相当 , 他 想法 , 那 曾是 这 服装 .

他心想，那应该就是那件衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ði]['ment(ə)l]['entəti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv]

But	the	real	creature	—	the	mental	entity	within	it	—	had	grown	tired	of
但	这	真实的	生物	—	这	精神的	实体	之内	它	—	有	生长	疲劳的	的

[lɑːst] [jɪrz] [kləʊk] ,

last	year's	cloak	,
最后的	年	披风	,

但真正的生物——它体内的精神实体——已经厌倦了去年的伪装。

[ænd; ənd] [stiːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	Steve	was	to	take	its	place	.
和	史蒂夫	曾是	到	拿	它是	地方	.

史蒂夫将接替他的位置。

['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ,

Moments	later	,
瞬间	之后	,

片刻之后，

[stiːvz] ['baɪə(r)] [wɪsk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

Steve's	buyer	whisked	him	away	in	a	smaller	version	of	the	bus	that	had	taken
史蒂夫的	买方	搅拌	他	离开	在	一个	较小的	版本	的	这	公共汽车	那	有	已采取

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌks] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

the	Frank	Buck's	crew	to	the	bazaar	.
这	坦率	巴克的	全体人员	到	这	市场	.

史蒂夫的买家用一辆比弗兰克·巴克一行人去集市时乘坐的巴士小一号的巴士把他带走了。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

On	the	outskirts	of	the	city	,	the	car	stopped	.
在	这	郊区	的	这	城市	,	这	车	停止	.

汽车在城市郊区停了下来。

[stiːv] [klaɪmd] [aʊt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][stɪlt] - ['fɪgə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] ,

Steve	climbed	out	,	followed	the	stilt	-	figure	up	a	flight	of	stairs	as	a	round	,
史蒂夫	攀登	出去	,	随后	这	高跷	-	数字	向上	一个	航班	的	楼梯	作为	一个	圆形的	,

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

史蒂夫爬了出来，跟着那个踩着高跷的人影上了一段楼梯，只见一个圆滚滚、胖乎乎的.....

['fɜːri] ['kriːtʃə(r)] [baʊnst] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] .

furry	creature	bounced	up	behind	him	with	a	weapon	.
毛茸茸的	生物	弹跳	向上	在后面	他	和	一个	武器	.

一只毛茸茸的生物突然从他身后跳了出来，手里拿着武器。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .

Inside	,	the	place	looked	like	a	laboratory	.
里面	,	这	地方	看起来	喜欢	一个	实验室	.

里面看起来像个实验室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [skwɔtid] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [tæŋk] ,

And	at	the	center	of	the	room	squatted	a	great	round	tank	,
和	在	这	中心	的	这	房间	蹲着	一个	伟大的	圆形的	坦克	,

房间中央蹲着一个巨大的圆形坦克，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][mæn] .

large	enough	to	hold	a	man	.
大的	足够的	到	抓住	一个	男人	.

大到足以容纳一个成年男子。

[ə; eɪ] [griːn] ['lɪkwɪd] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [stiːv] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

A	green	liquid	boiled	within	it	,	but	somehow	Steve	got	the	impression	of	boiling
一个	绿色的	液体	煮沸	之内	它	,	但	不知何故	史蒂夫	得到	这	印象	的	沸腾

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hiːt] .

without	much	heat	.
没有	很多	热	.

里面有绿色的液体沸腾着，但不知何故，史蒂夫感觉它沸腾的时候并没有很热。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

He	became	absorbed	in	the	idea	,
他	成为	吸收	在	这	主意	,

他完全沉浸在这个想法中。

[riːtʃt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [pɪ'kjuːliə(r)]

reached	up	over	the	lip	of	the	tank	to	verify	it	on	a	thoroughly	peculiar
达到	向上	超过	这	唇	的	这	坦克	到	核实	它	在	一个	彻底	奇特

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

出于一种极其奇怪的冲动，他伸手越过油箱边缘去确认。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Something	struck	him	from	behind	.
某物	击	他	从	在后面	.

他身后遭到重击。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .

He	staggered	to	his	knees	and	tried	to	keep	his	eyes	opened	.
他	交错	到	他的	膝盖	和	尝试	到	保持	他的	眼睛	打开	.

他踉跄着跪了下来，努力睁开眼睛。

[ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] [flɔː(r)] [slæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

The	hard	stone	floor	slammed	against	his	face	as	he	lost	consciousness	.
这	难的	石头	地面	猛烈抨击	反对	他的	脸	作为	他	丢失的	意识	.

失去意识时，坚硬的石板地面重重地砸在他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mɜːki] [griːn] [heɪz]

He	was	floating	,	and	when	he	could	see	again	,	a	murky	green	haze
他	曾是	漂浮的	,	和	什么时候	他	可以	看	再次	,	一个	浑浊的	绿色的	阴霾

[sə'raʊndɪd] [hɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

他漂浮在空中，当他再次能够看见时，周围笼罩着一层浑浊的绿色薄雾。

['fləʊtɪŋ] , [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd] !

Floating	,	completely	submerged	!
漂浮的	,	完全地	湮	!

漂浮着，完全沉没！

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [briːð] .

He	felt	no	desire	to	breathe	.
他	毛毡	不	欲望	到	呼吸	.

他感觉不到呼吸的欲望。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	have	to	breathe	at	all	.
他	做过	不是	有	到	呼吸	在	全部	.

他根本不需要呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [kəm'pliːtli] ,

It	was	as	if	his	life	had	been	suspended	completely	,
它	曾是	作为	如果	他的	生活	有	到过	暂停	完全地	,

他的生命仿佛完全停滞了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

as	if	there	was	no	need	for	his	body	to	carry	out	its	normal	functions	.
作为	如果	那里	曾是	不	需要	为了	他的	身体	到	携带	出去	它是	普通的	函数	.

仿佛他的身体不需要进行正常的生理活动了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .

But	he	wasn't	dead	.
但	他	不是	死的	.

但他并没有死。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	could	open	his	eyes	and	stare	at	the	green	liquid	,	and	he	could
他	可以	打开	他的	眼睛	和	盯	在	这	绿色的	液体	,	和	他	可以

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他可以睁开眼睛，盯着绿色的液体，然后思考。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [veɪg] [fɔːmz] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] .

And	after	a	time	,	vague	forms	appeared	outside	.
和	后	一个	时间	,	模糊的	表格	出现	外部	.

过了一段时间，外面出现了模糊的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [θruː]

He	saw	the	walls	of	the	laboratory	and	the	shining	instruments	—	through
他	锯	这	墙壁	的	这	实验室	和	这	灼灼	仪器	—	通过

[griːn] [mɜːk] .

green	murk	.
绿色的	黑暗	.

他透过绿色的雾气看到了实验室的墙壁和闪闪发光的仪器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] .

And	he	saw	something	else	moving	about	,	a	shadowy	form	.
和	他	锯	某物	别的	移动	关于	,	一个	阴暗的	形式	.

他还看到有什么东西在移动，一个模糊的身影。

[ðə; ði] [stɪlt] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] ?

The	stilt	-	like	creature	?
这	高跷	-	喜欢	生物	?

那个长得像高跷的生物?

[ə'brʌptli] , [ʃɑːp] [peɪn] [lɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] .

Abruptly	,	sharp	pain	lanced	from	the	front	of	his	skull	to	the	back	.
突然	,	锋利的	疼痛	刺破	从	这	正面	的	他的	颅骨	到	这	后退	.

突然间，一阵剧痛从他的前额一直窜到后脑勺。

['briːfli] .

Briefly	.
简要地	.

简要地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

And	it	did	not	repeat	itself	.
和	它	做过	不是	重复	本身	.

而且，这样的事情并没有重演。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

A	voice	whispered	,	"	You	are	struggling	.
一个	嗓音	低声说道	,	"	你	是	挣扎	.

一个声音低语道：“你很艰难。”

[duː; də] [nɒt] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Do	**not**	**struggle**	**,**	**for**	**it**	**can**	**only**	**prolong**	**the**	**inevitable**	**.**
做	不是	斗争	,	为了	它	能	仅有的	延长	这	不可避免的	.

不要挣扎，因为挣扎只会延长不可避免的结局。

[træns'fɜː(r)] [teɪks] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Transfer	**takes**	**time**	**,**	**of**	**course**	**;**
转移	需要	时间	,	的	课程	;

当然，转账需要时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	**the**	**longer**	**it**	**takes**	**the**	**more**	**unpleasant**	**it**	**will**	**be**	**for**	**you**	**.**	**"**
但	这	更长	它	需要	这	更多的	令人不快的	它	将要	是	为了	你	.	"

但时间越长，你就越难受。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] .

"	**Go**	**to**	**hell**	**.**
"	去	到	地狱	.

去死吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði][peɪn] [keɪm] [bæk] — [strɒŋgə(r)] .

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**the**	**pain**	**came**	**back**	**—**	**stronger**	**.**
"	它	曾是	然后	那	这	疼痛	来了	后退	—	更强	.

“就在那时，疼痛再次袭来——而且更加强烈。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] , [ˌʌn'kliːn] ,

And	**something**	**almost**	**physical**	**pushed**	**in**	**at**	**his**	**mind**	**,**	**something**	**ugly**	**,**	**unclean**	**,**
和	某物	几乎	身体的	推动	在	在	他的	头脑	,	某物	丑陋的	,	不洁	,

[wet] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] ,

wet	**with**	**a**	**damp**	**,**
湿的	和	一个	潮湿	,

某种近乎肉体的东西涌入他的脑海，某种丑陋的、肮脏的、潮湿的东西。

['tʃɪlɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [twindʒ] [ɒv; əv] [fraɪt] .

chilling	**moisture**	**which**	**brought**	**twinges**	**of**	**fright**	**.**
令人不寒而栗	水分	哪个	带来	轻微的刺痛	的	惊吓	.

令人不寒而栗的湿气，让人感到一阵阵恐惧。

[laɪk] [ðə; ði] ['gænimiːd] - [fɪə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

Like	**the**	**Ganymede**	**-**	**fear**	**,**	**but**	**more**	**intense**	**.**
喜欢	这	木卫三	-	害怕	,	但	更多的	激烈的	.

类似于对木卫三的恐惧，但更加强烈。

" [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['juːsləs] .

"	**To**	**struggle**	**is**	**useless**	**.**
"	到	斗争	是	无用	.

挣扎是无济于事的。

" [ðə; ði] [wet] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] ['fɪŋgəz] [naʊ] , ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [uːz] [slaɪm] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

"	**The**	**wet**	**feeling**	**,**	**like**	**fingers**	**now**	**,**	**fingers**	**which**	**oozed**	**slime**	**,**	**clung**	**to**	**his**	**brain**	**,**
"	这	湿的	感觉	,	喜欢	手指	现在	,	手指	哪个	渗出	粘液	,	紧紧抓住	到	他的	脑	,

[prəʊbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

probed	**it**	**,**
探测	它	,

“那种湿漉漉的感觉，就像手指一样，渗出黏液的手指，黏在他的大脑上，探寻着它，

[bɔː(r)] ['ɪnwəd] .

bore	**inward**	**.**
钻孔	向内	.

向内钻。

" [waɪ] ['strʌg(ə)l] ?
" Why struggle ?
" 为什么 斗争 ?

为什么要挣扎?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] . "
I think you will make a good fit . "
我 思考 你 将要 制作 一个 好的 合身 . "

我认为你很适合这份工作。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[dæm] [juː; jʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] ! "
Damn you , go away ! "
该死 你 , 去 离开 ! "

你这该死的家伙，滚开!

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
" I see the auction - master was right .
" 我 看 这 拍卖 - 掌握 曾是 正确的 .

“看来拍卖师是对的。”

[ɪ'məʊʃənəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
Emotionally , you are strong .
情感上 , 你 是 强的 .

你的情感很坚强。

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] .
" The fingers departed , came back again , more insistent .
" 这 手指 已离开 , 来了 后退 再次 , 更多的 坚持 .

“手指离开，又回来了，更加急切。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wet] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪdʒɪts][ɒv; əv]['faɪə(r)] [naʊ] , ['bɜːnɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] .
No longer wet , they were digits of fire now , burning , burning .
不 更长 湿的 , 他们 是 数字 的 火 现在 , 燃烧 , 燃烧 .

它们不再湿润，而是变成了燃烧的火焰，熊熊燃烧。

[stiːv] [skriːmd] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Steve screamed soundlessly and fainted .
史蒂夫 尖叫 无声地 和 昏厥 .

史蒂夫无声地尖叫一声，昏了过去。

[wen] [stiːv] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][tæŋk] .
When Steve came to , he was outside the tank .
什么时候 史蒂夫 来了 到 , 他 曾是 外部 这 坦克 .

史蒂夫醒来时，发现自己在坦克外面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
He was tired and did not feel like walking .
他 曾是 疲劳的 和 做过 不是 感觉 喜欢 步行 .

他很累，不想走路。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wɔːkt] .
Nevertheless , he walked .
尽管如此 , 他 步行 .

然而，他还是走了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
At first he did not understand .
在 第一的 他 做过 不是 理解 .

起初他并不明白。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

He	thought	:	I	will	sit	down	and	rest	.
他	想法	:	我	将要	坐	向下	和	休息	.

他心想：我还是坐下来休息一下吧。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] .

His	body	failed	to	obey	,	continued	walking	.
他的	身体	失败的	到	服从	,	持续	步行	.

他的身体不听使唤，继续向前走。

" [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['bɒdi] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	We	share	this	body	,	"	the	voice	whispered	to	him	,	within	his	skull	.
"	我们	分享	这	身体	,	"	这	嗓音	低声说道	到	他	,	之内	他的	颅骨	.

“我们共用这具身体，”一个声音在他的颅骨内低语。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

"	You	are	merely	an	observer	as	long	as	I	am	awake	.
"	你	是	仅仅	一个	观察员	作为	长的	作为	我	是	醒	.

只要我醒着，你就只是一个旁观者。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kən'trəʊl] .

I	am	in	control	.
我	是	在	控制	.

我掌控一切。

[ˌhens'fɔːθ] , [ai] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] . "

Henceforth	,	I	dwell	in	this	body	.	"
今后	,	我	住	在	这	身体	.	"

从此以后，我将居住在这具身体里。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	I	want	to	sleep	.	"
"	我	想	到	睡觉	.	"

“我想睡觉了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [kæn; kən] [sliːp] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] .

"	You	will	learn	that	your	mind	can	sleep	while	your	body	does	not	.
"	你	将要	学习	那	你的	头脑	能	睡觉	尽管	你的	身体	做	不是	.

你会发现，即使你的身体无法入睡，你的大脑也可以休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , ['hjuːmən] .

And	the	body	interests	me	,	human	.
和	这	身体	兴趣	我	,	人类	.

我对人体很感兴趣。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The	body	is	capable	of	strong	emotion	.
这	身体	是	有能力的	的	强的	情感	.

人体能够产生强烈的情感。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I	want	to	feel	that	emotion	.
我	想	到	感觉	那	情感	.

我想感受那种情感。

" [ðə; ði] [pleɪs] , [stiːv] ['riːəlaɪzd] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] - [graʊndz] .

"	The	place	,	Steve	realized	later	,	was	a	sort	of	proving	-	grounds	.
"	这	地方	,	史蒂夫	已实现	之后	,	曾是	一个	种类	的	证明	-	理由	.

史蒂夫后来意识到，这个地方就像一个试验场。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] .

He	felt	himself	walking	,	walking	.
他	毛毡	他自己	步行	,	步行	.

他感觉自己一直在走，一直在走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [stɛərd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['gɪdi] ['haɪts] .

He	reached	the	edge	of	a	cliff	,	stared	down	from	giddy	heights	.
他	达到	这	边缘	的	一个	悬崖	,	凝视	向下	从	头晕	高度	.

他走到悬崖边，从令人眩晕的高处向下凝视。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [sɔː] ['dʒægɪd] [rɒks] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

He	felt	himself	teetering	on	the	edge	,	saw	jagged	rocks	far	below	him	.
他	毛毡	他自己	摇摇欲坠	在	这	边缘	,	锯	锯齿状	岩石	远的	以下	他	.

他感到自己摇摇欲坠地站在悬崖边上，看到下方远处是嶙峋的岩石。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .

He	jumped	.
他	跳了起来	.

他跳了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] .

He	did	not	want	to	,	but	he	jumped	.
他	做过	不是	想	到	,	但	他	跳了起来	.

他并不想跳，但他还是跳了下去。

" [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] !

"	We'll	be	killed	!
"	出色地	是	被杀	!

“我们会死的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['aɪsi] [fɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [paʊnd] .

"	he	cried	,	icy	fear	making	his	heart	pound	.
"	他	哭	,	冰冷的	害怕	制作	他的	心	磅	.

他哭了，冰冷的恐惧让他的心怦怦直跳。

" [ðæt] [ɪz][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	That	is	fear	,	"	said	the	voice	in	his	skull	.
"	那	是	害怕	,	"	说	这	嗓音	在	他的	颅骨	.

“那是恐惧，”他脑海里的声音说道。

" [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fɪə(r)] .

"	That	is	wonderful	fear	.
"	那	是	精彩的	害怕	.

“那是一种奇妙的恐惧。”

[səʊ] [strɒŋ] —

So	strong	—
所以	强的	—

如此强大——

" ['sʌmθɪŋ] ['kʊʃ(ə)nd] [ðeə(r)][fɔːl] , ['sləʊli] .

"	Something	cushioned	their	fall	,	slowly	.
"	某物	缓冲	他们的	落下	,	缓慢地	.

“有什么东西缓缓地缓冲了他们的下落。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [stiːv] [njuː] .

It	was	that	,	Steve	knew	.
它	曾是	那	,	史蒂夫	知道	.

史蒂夫知道，事情就是这样。

[ðeə(r)] [fɔːl] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] .

Their	fall	,	not	his	alone	.
他们的	落下	,	不是	他的	独自的	.

他们的堕落，不仅仅是他一个人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

For	the	creature	shared	it	with	him	.
为了	这	生物	共享	它	和	他	.

因为那生物把它分享给了他。

[hiː; hi] ['tʌmbld] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [fɒg] .

He	tumbled	,	but	slowly	,	like	a	feather	,	like	a	wraith	of	fog	.
他	翻滚	,	但	缓慢地	,	喜欢	一个	羽毛	,	喜欢	一个	幽灵	的	多雾路段	.

他翻滚着，但速度很慢，像羽毛一样，像一缕薄雾。

[hiː; hi] [əˈlait] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] , ['kʊʃ(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] [ədˈvɑːnst]

He	alighted	on	the	rocks	with	hardly	a	jar	,	cushioned	by	some	advanced
他	下车	在	这	岩石	和	几乎	一个	罐	,	缓冲	经过	一些	先进的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] - [fiːld] .

application	of	a	force	-	field	.
应用	的	一个	力量	-	场地	.

他轻盈地落在岩石上，几乎没有一丝颠簸，仿佛受到了某种先进力场的缓冲。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kjuːb] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [wʌns] [mɔː(r)] .

A	large	cube	of	metal	was	there	to	convey	them	to	the	top	once	more	.
一个	大的	立方体	的	金属	曾是	那里	到	传达	他们	到	这	顶部	一次	更多的	.

一个巨大的金属立方体在那里，将他们再次运送到顶部。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gɪdi] .

After	that	,	he	became	giddy	.
后	那	,	他	成为	头晕	.

之后，他变得兴奋不已。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

He	did	not	know	why	,	but	the	impulse	to	laugh	was	too	strong	to	resist	.
他	做过	不是	知道	为什么	,	但	这	冲动	到	笑	曾是	也	强的	到	抵抗	.

他不知道为什么，但笑的冲动实在太强烈，无法抑制。

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['peɪnf(ə)l] , [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	laughed	until	it	grew	painful	,	laughed	until	the	tears	came	to	his	eyes	.
他	笑了	直到	它	生长	痛苦	,	笑了	直到	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他笑到肚子疼，笑到眼泪都出来了。

" [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	That	is	joy	,	"	said	the	voice	.
"	那	是	喜悦	,	"	说	这	嗓音	.

“那就是快乐，”那个声音说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'stɪl] [dʒɔɪ] [ɪn] [juː; jʊ] .

"	I	can	instill	joy	in	you	.
"	我	能	灌输	喜悦	在	你	.

我可以给你带来快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [juˈniːk] .

But	the	way	you	express	it	,	that	is	unique	.
但	这	方式	你	表达	它	,	那	是	独特的	.

但你的表达方式却很独特。

[mɔː(r)] !

More	!
更多的	!

更多的！

" [ænd; ənd] [stiːvz] ['lɑːftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn'seɪnli] [ə'gen] .

"	And	Steve's	laughter	bubbled	up	insanely	again	.
"	和	史蒂夫的	笑声	冒泡	向上	疯狂地	再次	.

“史蒂夫的笑声再次疯狂地爆发出来。”

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — [nɒt] [dʒɔɪ] .

The	creature	was	wrong	—	not	joy	.
这	生物	曾是	错误的	—	不是	喜悦	.

那生物错了——它没有带来快乐。

[hɪ'stɪəriə] , [mɔː(r)] ['nɪəli] .

Hysteria	**,**	**more**	**nearly**	**.**
歇斯底里	,	更多的	几乎	.

更确切地说，是歇斯底里。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

Unused	**to**	**emotions**	**,**	**the**	**creature**	**could**	**not**	**tell**	**them**	**apart**	**.**
未使用的	到	情绪	,	这	生物	可以	不是	告诉	他们	除	.

由于不习惯情感，这只生物无法分辨它们。

['sʌmθɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**grabbed**	**his**	**arms**	**and**	**held**	**it**	**.**
某物	抓住	他的	武器	和	握住	它	.

有什么东西抓住了他的胳膊，把他按住了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [vaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [twɪst] .

A	**giant**	**vise**	**which**	**could**	**crush**	**and**	**twist**	**.**
一个	巨大的	钳住	哪个	可以	压碎	和	捻	.

一个巨大的钳子，可以碾碎和扭曲物体。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ment(ə)l] [trɪk] — [bʌt; bət] ['θʌrəli]

He	**saw**	**nothing**	**,**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**some**	**mental**	**trick**	**—**	**but**	**thoroughly**
他	锯	没有什么	,	已实现	那	它	曾是	一些	精神的	诡计	—	但	彻底

[ɪ'fektɪv] .

effective	**.**
有效的	.

他什么也没看到，意识到这是一种心理诡计——但却非常有效。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒkɪt] , ['sləʊli] , ['terəbli] .

His	**arm**	**was**	**being**	**wrenched**	**from**	**its**	**socket**	**,**	**slowly**	**,**	**terribly**	**.**
他的	手臂	曾是	存在	扭动	从	它是	插座	,	缓慢地	,	可怕	.

他的胳膊被慢慢地、可怕地从肩胛骨上硬生生地拽了下来。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [grəʊn] .

He	**clenched**	**his**	**teeth**	**,**	**groaned**	**.**
他	紧握	他的	牙齿	,	呻吟	.

他咬紧牙关，呻吟了一声。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [lɑːft] ['kɑːmli] .

From	**somewhere**	**far**	**off**	**,**	**the**	**voice**	**laughed**	**calmly**	**.**
从	某处	远的	离开	,	这	嗓音	笑了	平静地	.

从远处传来平静的笑声。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	**I**	**like**	**that**	**.**
"	我	喜欢	那	.

我喜欢这样。

[əʊ] [jes] , [aɪ][duː; də] .

Oh	**yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
哦	是的	,	我	做	.

是的，我有。

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [riˈækʃn] [tuː; tə] [peɪn] .

I	**like**	**your**	**reaction**	**to**	**pain**	**.**
我	喜欢	你的	反应	到	疼痛	.

我喜欢你对疼痛的反应。

" [æn; ən] [ɪn'tens] ['ləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

"	**An**	**intense**	**loathing**	**he**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**took**	**hold**	**of**	**him**	**.**
"	一个	激烈的	厌恶	他	有	绝不	前	经验丰富的	采取	抓住	的	他	.

“一种他从未体验过的强烈憎恨攫住了他。”

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] ,

At	first	he	thought	it	was	another	trick	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	其他	诡计	,

起初他以为这是另一个骗局。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃeəd] [hɪm] .

but	he	could	sense	alarm	in	the	creature	which	shared	him	.
但	他	可以	感觉	警报	在	这	生物	哪个	共享	他	.

但他能感觉到与他共享同一世界的生物心中的不安。

[ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [riˈækʃn] [tuː; tə] [ɪts] ['pærəsaɪt] .

The	loathing	,	then	,	was	his	body's	reaction	to	its	parasite	.
这	厌恶	,	然后	,	曾是	他的	身体的	反应	到	它是	寄生虫	.

那么，这种厌恶感就是他身体对寄生虫的反应。

['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [skwəːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [friː] [reɪn] [tuː; tə]

Almost	,	he	could	feel	the	creature	squirming	,	and	he	gave	free	reign	to
几乎	,	他	可以	感觉	这	生物	蠕蠕	,	和	他	给予	自由的	在位	到

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

the	emotion	.
这	情感	.

他几乎能感觉到那生物在蠕动，于是他任由这种情绪蔓延开来。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['straɪd(ə)nt] , [ə'lɑːmd] .

"	The	voice	was	strident	,	alarmed	.
"	这	嗓音	曾是	刺耳的	,	惊慌	.

“那声音尖锐刺耳，充满惊恐。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [stiːv] [θɔːt] [ɪn'tensli] .

I	hate	you	,	Steve	thought	intensely	.
我	恨	你	,	史蒂夫	想法	强烈地	.

“我恨你，”史蒂夫强烈地想。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	hate	you	.
我	恨	你	.

我恨你。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] , [ɔː(r)] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn'seɪn] .

I	warn	you	,	you	will	kill	us	with	that	,	or	drive	us	insane	.
我	警告	你	,	你	将要	杀	我们	和	那	,	或者	驾驶	我们	疯狂的	.

我警告你，你这样做会害死我们，或者把我们逼疯。

" ['vɜːtɪgəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fɔːt] [bæk] .

"	Vertigo	followed	the	loathing	as	the	creature	fought	back	.
"	眩晕	随后	这	厌恶	作为	这	生物	战斗	后退	.

“当那生物反击时，厌恶感随之而来。”

[stiːv] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , ['sʌd(ə)nli] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [id] ['evə(r)] [biːn] .

Steve	was	tired	,	suddenly	more	tired	than	he'd	ever	been	.
史蒂夫	曾是	疲劳的	,	突然	更多的	疲劳的	比	他会	曾经	到过	.

史蒂夫感到疲惫，突然间比以往任何时候都更加疲惫。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['blæknəs] , [njuː] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fled] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'ləʊn]

He	sank	back	into	blackness	,	knew	even	as	his	senses	fled	that	his	mind	alone
他	沉没	后退	进入	黑	,	知道	甚至	作为	他的	感官	逃亡	那	他的	头脑	独自的

[wʊd] [sliːp] ,

would	sleep	,
会	睡觉	,

他再次陷入黑暗，即使感官逐渐消退，他也知道只有自己的意识会沉睡。

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

not	his	body	.
不是	他的	身体	.

不是他的尸体。

[wɪð] [tuː] [maɪndz] ,

With	two	minds	,
和	二	思想	,

犹豫不决，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	body	would	not	sleep	at	all	—	and	in	a	matter	of	months	it	would
这	身体	会	不是	睡觉	在	全部	—	和	在	一个	事情	的	几个月	它	会

['perɪʃ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

perish	of	fatigue	.
沦	的	疲劳	.

身体将完全无法入睡——几个月后就会因过度疲劳而死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)]

But	the	creature	within	him	feared	his	hatred	,	and	that	he	must	remember
但	这	生物	之内	他	害怕	他的	仇恨	,	和	那	他	必须	记住

.

:

.

但他体内的那个生物惧怕他的仇恨，他必须记住这一点。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['tɔːtʃuəs] [prə'seʃ(ə)n] .

The	days	followed	each	other	in	a	slow	,	tortuous	procession	.
这	天	随后	每个	其他	在	一个	慢的	,	曲折	游行	.

日子一天天缓慢而痛苦地过去了。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['pærəsaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

Nothing	seemed	to	satiate	the	parasite	,	for	each	day	it	strove	for	new
没有什么	似乎	到	满足	这	寄生虫	,	为了	每个	天	它	努力	为了	新的

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

似乎没有什么能满足这个寄生虫，它每天都在追求新的情感。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [stiːv] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [frʌ'streɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evriθɪŋ]

and	after	a	time	Steve	learned	he	could	frustrate	it	by	regarding	everything
和	后	一个	时间	史蒂夫	学习	他	可以	阻挠	它	经过	关于	一切

[æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

as	unreal	,	imaginative	,	non	-	existent	.
作为	虚幻	,	富有想象力的	,	非	-	存在的	.

过了一段时间，史蒂夫发现，只要把一切都看作是不真实的、想象的、不存在的，就能挫败它。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [gest] [slept] [wen] [ðə; ði][həʊst][dɪd][nɒt] .

Sometimes	,	the	guest	slept	when	the	host	did	not	.
有时	,	这	客人	睡着了	什么时候	这	主持人	做过	不是	.

有时，客人睡着了，而主人却没睡。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [stiːv] [faʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

At	such	times	,	Steve	found	,	he	had	freedom	of	a	sort	.
在	这样的	时代	,	史蒂夫	成立	,	他	有	自由	的	一个	种类	.

在这样的时刻，史蒂夫发现，他拥有某种程度的自由。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [ðæt] ['vaɪələnt][æk'tɪvəti]

His	field	of	action	was	not	circumscribed	in	any	way	except	that	violent	activity
他的	场地	的	行动	曾是	不是	限定的	在	任何	方式	除了	那	暴力	活动

[wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði]['pærəsaɪt] .

would	awaken	the	parasite	.
会	觉醒	这	寄生虫	.

他的行动范围没有任何限制，唯一的限制是暴力活动会唤醒寄生虫。

[stiːv] [tʃɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , ['tɪmərəsli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [gruː] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] .

Steve	toyed	with	his	freedom	,	timorously	at	first	,	then	grew	more	confident	.
史蒂夫	玩弄	和	他的	自由	,	胆怯地	在	第一的	,	然后	生长	更多的	自信的	.

史蒂夫开始试探性地享受自由，起初有些胆怯，后来变得越来越自信。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːsk, bæsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['stedi] [deɪz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

He	played	with	it	,	basked	in	it	after	steady	days	of	control	.
他	玩	和	它	,	晒太阳	在	它	后	稳定的	天	的	控制	.

在连续数日掌控局面后，他尽情享受着这一切。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['ment(ə)l]

He	even	discovered	he	could	use	the	telepathic	abilities	of	his	uninvited	mental
他	甚至	发现	他	可以	使用	这	心灵感应	能力	的	他的	不速之客	精神的

[gest] .

guest	.
客人	.

他甚至发现自己可以利用这位不速之客的精神感应能力。

[hiː; hi] [mɪst] ['tiːˌdʒeɪ] , [wʌndəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	missed	Teejay	,	wondered	about	her	,	longed	for	her	.
他	错过	teejay	,	想知道	关于	她	,	渴望	为了	她	.

他想念蒂杰，惦记着她，渴望着她。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

His	astonishment	was	so	extreme	when	he	first	heard	her	voice	within	his
他的	惊讶	曾是	所以	极端	什么时候	他	第一的	听到	她	嗓音	之内	他的

[hed] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] .

head	that	he	almost	awakened	the	parasite	.
头	那	他	几乎	觉醒	这	寄生虫	.

当他第一次在脑海中听到她的声音时，他震惊得几乎惊醒了寄生虫。

" [stiːv] ?

"	Steve	?
"	史蒂夫	?

“史蒂夫？”

[stiːv] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

Steve	,	is	that	you	?	"
史蒂夫	,	是	那	你	?	"

史蒂夫，是你吗？

" ['tiːˌdʒeɪ] — "

"	Teejay	—	"
"	teejay	—	"

“Teejay——”

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

"	I've	been	trying	to	reach	you	.
"	我已经	到过	尝试	到	抵达	你	.

我一直在尝试联系你。

[wen] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [sliːp] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðeə(r)][maɪndz] . "

When	these	creatures	sleep	,	we	can	use	their	minds	.	"
什么时候	这些	生物	睡觉	,	我们	能	使用	他们的	思想	.	"

当这些生物睡觉时，我们可以利用它们的思维。

" [ðen] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Then	you're	all	right	?	"
"	然后	你是	全部	正确的	?	"

“那你没事吧？”

" [aɪm][æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [stiːv] .

"	I'm	as	all	right	as	can	be	expected	,	Steve	.
"	我是	作为	全部	正确的	作为	能	是	预期的	,	史蒂夫	.

“我一切都好，史蒂夫。”

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [meɪz] .

But	they've	been	running	me	through	all	sorts	of	emotional	mazes	.
但	他们有	到过	跑步	我	通过	全部	排序	的	情绪	迷宫	.

但他们让我经历了各种各样的情感迷宫。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	clothing	is	torn	and	they	don't	care	about	it	.
我的	衣服	是	撕裂	和	他们	不	关心	关于	它	.

我的衣服都撕破了，他们却毫不在意。

[maɪ][skɪn][ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [bruːzd] .

My	skin	is	torn	and	bruised	.
我的	皮肤	是	撕裂	和	瘀伤	.

我的皮肤破损不堪，伤痕累累。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

They	don't	care	about	that	,	either	.
他们	不	关心	关于	那	,	任何一个	.

他们也不在乎。

[ðel] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

They'll	run	us	down	.
他们会	跑步	我们	向下	.

他们会追杀我们。

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] ?

Did	you	notice	all	the	other	creatures	here	?
做过	你	注意	全部	这	其他	生物	这里	?

你注意到这里还有其他生物吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊnz] — [ænd; ənd] [ðev] ['nevə(r)] [biːn] [set] .

Some	of	their	bones	are	broken	—	if	they	have	bones	—	and	they've	never	been	set	.
一些	的	他们的	骨头	是	破碎的	—	如果	他们	有	骨头	—	和	他们有	绝不	到过	放	.

他们有些骨头断了——如果他们还有骨头的话——而且从未接好过。

['ðer] [bruːzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [doʊnt][keə(r)] !

They're	bruised	and	bloody	and	infected	and	the	parasites	don't	care	!
它们是	瘀伤	和	血腥	和	已感染	和	这	寄生虫	不	关心	!

它们浑身是伤、血迹斑斑、感染了，但寄生虫根本不在乎!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][get] [njuː] ['bɒdɪz] ?

Why	should	they	,	they	can	get	new	bodies	?
为什么	应该	他们	,	他们	能	得到	新的	身体	?

他们为什么要这么做？他们可以换新的身体。

[bʌt; bət] [stiːv] — [əʊ] , [stiːv] ,
But Steve — oh , Steve ,
但 史蒂夫 — 哦 , 史蒂夫 ,

但是史蒂夫——哦，史蒂夫，

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [biːn] [di'fail]
I've never felt so unclean in all my life and it's just as if I've been defiled
我已经 绝不 毛毡 所以 不洁 在 全部 我的 生活 和 它是 只是 作为 如果我已经 到过 被玷污的
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我这辈子从来没有感觉这么不干净过，就好像我被玷污了一样——”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['tiːˌdʒeɪ] .
" Take it easy , Teejay .
" 拿 它 简单的 , teejay .

“放轻松点，Teejay。”

['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [woʊnt] [help] . "
Thinking like that won't help . "
思维 喜欢 那 惯于 帮助 . "

那样想没用。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
" I hate them .
" 我 恨 他们 .

我恨他们。

[əʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
Oh , I hate them .
哦 , 我 恨 他们 .

哦，我讨厌他们。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [laɪk] [ðæt] .
I want you to concentrate like that .
我 想 你 到 集中 喜欢 那 .

我希望你像这样集中注意力。

[heɪt] ['wiːkən] [ðem; ðəm] .
Hate weakens them .
恨 减弱 他们 .

仇恨会削弱他们。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [daɪd] ?
Remember how the animals aboard the Frank Buck died ?
记住 如何 这 动物 船上 这 坦率 巴克 死亡 ?

你还记得弗兰克·巴克号上的动物是怎么死的吗?

[wel] , [sɪns] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] , ['meɪbi] ,
Well , since our emotions are so much stronger than the parasites , maybe ,
出色地 , 自从 我们的 情绪 是 所以 很多 更强 比 这 寄生虫 , 或许 ,
['meɪbi] — "
maybe — "
或许 — "

嗯，既然我们的情感比寄生虫强大得多，也许，也许——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ? "
" You mean it could work in reverse ? "
" 你 意思是 它 可以 工作 在 撤销 ? "

你的意思是反过来也行得通吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" You want me to try , darling ? "
" 你 想 我 到 尝试 , 亲爱的 ? "

“你想让我试试吗，亲爱的？”

" [jes] — [nəʊ] !
" Yes — no !
" 是的 — 不 !

“是——不！”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We can't do it now .
我们 不能 做 它 现在 .

我们现在做不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hɪə(r)] .
If it works , we'd still be leaving a hundred men here .
如果 它 作品 , 我们会 仍然 是 离开 一个 百 男人 这里 .

如果计划成功，我们仍然会在这里留下一百人。

['ðer] [duːmd] , ['tiːˌdʒeɪ] .
They're doomed , Teejay .
它们是 注定失败 , teejay .

他们完蛋了，Teejay。

[wɪr] [ɔːl] [duːmd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] .
We're all doomed unless we can do something about it , and soon .
是 全部 注定失败 除非 我们 能 做 某物 关于 它 , 和 很快 .

如果我们不尽快采取行动，我们都将面临灭顶之灾。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] .
But at night they sleep .
但 在 夜晚 他们 睡觉 .

但晚上他们就会睡觉。

[jeə] , [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] !
Yeah , they sleep at night !
是的 , 他们 睡觉 在 夜晚 !

是的，他们晚上会睡觉！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['kɒntækt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['efət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If we can contact the others , and make a concentrated effort of it ,
如果 我们 能 接触 这 其他的 , 和 制作 一个 集中 努力 的 它 ,

如果我们能联系上其他人，并集中精力去做这件事，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] — "

using	the	telepathic	powers	of	the	parasites	—	"
使用	这	心灵感应	权力	的	这	寄生虫	—	"

利用寄生虫的心灵感应能力——

" [ʃ] !

"	Shh	!
"	嘘	!

嘘!

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [stiːv] .

That's	enough	,	Steve	.
那就是	足够的	,	史蒂夫	.

够了，史蒂夫。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .

My	friend	here	is	getting	up	.
我的	朋友	这里	是	获得	向上	.

我的朋友起床了。

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [hɪm] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hed] .

I	can	feel	him	stirring	inside	my	head	.
我	能	感觉	他	搅拌	里面	我的	头	.

我能感觉到他在我的脑海里蠢蠢欲动。

[ʃ] , ['leɪtə(r)] !

Shh	,	later	!
嘘	,	之后	!

嘘，待会儿再说!

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [həʊp] [hæd; həd] [meɪd] ['tiːˌdʒeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['spʌŋki] [self] [ə'gen] .

"	At	the	end	,	hope	had	made	Teejay	her	old	spunky	self	again	.
"	在	这	结尾	,	希望	有	制成	teejay	她	老的	活泼的	自己	再次	.

“最终，希望让蒂杰又恢复了往日活泼开朗的模样。”

[bʌt; bət] [wen] [stiːvz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [həʊp] [siːmd] ['maɪti] [slɪm] [ɪn'diːd] .

But	when	Steve's	own	master	awakened	,	that	hope	seemed	mighty	slim	indeed	.
但	什么时候	史蒂夫的	自己的	掌握	觉醒	,	那	希望	似乎	强大的	苗条的	的确	.

但当史蒂夫的主人醒来时，这个希望似乎真的非常渺茫了。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Each	night	they	managed	to	contact	two	or	three	of	the	others	,
每个	夜晚	他们	管理	到	接触	二	或者	三	的	这	其他的	,

每天晚上他们都能设法联系上其他两到三个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] .

and	the	word	was	supposed	to	be	passed	on	.
和	这	单词	曾是	据称	到	是	通过了	在	.

而这个消息本应传递下去。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

Finally	,	it	was	arranged	.
最后	,	它	曾是	安排	.

最终，事情办妥了。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

The	night	for	action	was	decided	upon	,
这	夜晚	为了	行动	曾是	决定	之上	,

行动日期定在了当晚。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] ,

and	for	some	few	of	them	it	would	be	a	gamble	,
和	为了	一些	很少	的	他们	它	会	是	一个	赌博	,

对其中少数人来说，这将是一场赌博。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

for	there	was	no	guarantee	that	all	the	parasites	would	be	asleep	.
为了	那里	曾是	不	保证	那	全部	这	寄生虫	会	是	睡着了	.

因为不能保证所有的寄生虫都会处于休眠状态。

[wʌns] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

Once	the	attempt	was	made	,	however	,	there	would	be	no	turning	back	.
一次	这	试图	曾是	制成	,	然而	,	那里	会	是	不	转弯	后退	.

然而，一旦尝试开始，就没有回头路了。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] — [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Whoever	was	left	behind	—	was	left	behind	.
谁	曾是	左边	在后面	—	曾是	左边	在后面	.

被留下的人，就是被留下了。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [plæn] [wɜːkt] [æt; ət] [ɔːl] .

Provided	the	plan	worked	at	all	.
假如	这	计划	工作	在	全部	.

前提是这个计划真的奏效了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)
第6/6页

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .
The creature was asleep again .
这 生物 曾是 睡着了 再次 .

那生物又睡着了。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [stiːv] [sed] ['kwaɪətli] .
" I hate you , " Steve said quietly .
" 我 恨 你 , " 史蒂夫 说 悄悄 .

“我恨你，”史蒂夫低声说道。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
" I hate you .
" 我 恨 你 .

我恨你。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" He thought it now ,
" 他 想法 它 现在 ,

他现在这么想了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θɔːt]
thought it with all his being — and somehow he could sense the thought
想法 它 和 全部 他的 存在 — 和 不知何故 他 可以 感觉 这 想法
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [æz; əz] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
was being reinforced as scores of men concentrated on it around the city .
曾是 存在 加强型 作为 得分 的 男人 集中 在 它 大约 这 城市 .

他全神贯注地想着这件事——而且不知何故，他能感觉到，随着城里几十个人都在关注这件事，这种想法得到了加强。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [stɜːd] ['slʌgɪʃli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ə'gen] .
The mind within him stirred sluggishly , but he pushed it under again .
这 头脑 之内 他 搅拌 迟缓地 , 但 他 推动 它 在下面 再次 .

他内心的思绪缓慢地翻腾着，但他又把它压了下去。

[heɪt] , [heɪt] , [heɪt] .
Hate , hate , hate .
恨 , 恨 , 恨 .

恨，恨，恨。

['hædnt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ?
Hadn't the creature said it could kill them both ?
之前没有 这 生物 说 它 可以 杀 他们 两个都 ?

那怪物不是说过它可以杀死他们两个吗?

[ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
A gamble .
一个 赌博 .

这是一场赌博。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
Everything was a gamble .
一切 曾是 一个 赌博 .

一切都是一场赌博。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .

Naturally	**the**	**parasite**	**would**	**say**	**that**	**.**
自然	这	寄生虫	会	说	那	.

寄生虫当然会这么说。

[stiːv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swet] , ['fɪzɪkli] .

Steve	**began**	**to**	**sweat**	**,**	**physically**	**.**
史蒂夫	开始	到	汗	,	身体	.

史蒂夫开始冒汗了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['trembld] .

He	**was**	**weak**	**and**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**trembled**	**.**
他	曾是	虚弱的	和	这	肌肉	的	他的	武器	和	腿	颤抖	.

他身体虚弱，四肢肌肉颤抖。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] , ['træv(ə)ld] ['ɪnwəd]

His	**mind**	**found**	**the**	**strange**	**telepathic**	**channel**	**of**	**the**	**parasite**	**,**	**traveled**	**inward**
他的	头脑	成立	这	奇怪的	心灵感应	渠道	的	这	寄生虫	,	旅行	向内

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] ['heɪtrɪd] .

along	**it**	**—**	**with**	**hatred**	**.**
沿着	它	—	和	仇恨	.

他的意识找到了寄生虫奇怪的心灵感应通道，并沿着它向内探索——充满了仇恨。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['iːzi] .

That	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**easy**	**.**
那	,	在	至少	,	曾是	简单的	.

至少，那件事很容易。

[hiː; hi] [dɪd] [heɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pʊʃt]

He	**did**	**hate**	**the**	**creature**	**so**	**thoroughly**	**and**	**so**	**completely**	**that**	**the**	**feeling**	**pushed**
他	做过	恨	这	生物	所以	彻底	和	所以	完全地	那	这	感觉	推动

['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

everything	**else**	**from**	**his**	**mind**	**.**
一切	别的	从	他的	头脑	.

他对那个生物恨之入骨，恨之入骨，以至于这种感觉让他把其他一切都抛诸脑后。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	**concert**	**of**	**hatred**	**,**	**all**	**over**	**the**	**city**	**.**
一个	音乐会	的	仇恨	,	全部	超过	这	城市	.

一场仇恨的音乐会，席卷全城。

[ænd; ənd] ['slʌmbə] ['mɑːstəz] [huː] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [ə'weɪkən] .

And	**slumbering**	**masters**	**who**	**might**	**or**	**might**	**not**	**awaken**	**.**
和	沉睡	大师	WHO	可能	或者	可能	不是	觉醒	.

还有那些沉睡的大师，他们或许会醒来，或许不会。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [ə; eɪ] ['klærɪən] [kə'mɑːnd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	**A**	**clarion**	**command**	**inside**	**his**	**skull**	**.**
"	一个	号角	命令	里面	他的	颅骨	.

“他脑海里响起一声嘹亮的命令。”

[ðə; ði] ['pærəsaɪt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

The	**parasite**	**was**	**fighting**	**back**	**.**
这	寄生虫	曾是	斗争	后退	.

寄生虫正在反击。

[stiːv] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪ] [ðeə(r)] ['raɪðɪŋ] .

Steve	**tumbled**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**lay**	**there**	**writing**	**.**
史蒂夫	翻滚	到	这	地面	,	躺	那里	扭动	.

史蒂夫摔倒在地，躺在那里痛苦地扭动着身体。

[tuː] [maɪndz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Two	**minds**	**fought**	**for**	**control**	**of**	**his**	**body**	**,**
二	思想	战斗	为了	控制	的	他的	身体	,

两个意识争夺着他身体的控制权，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

and	**he**	**was**	**being**	**pushed**	**back**	**and**	**out**	**of**	**control**	**.**
和	他	曾是	存在	推动	后退	和	出去	的	控制	.

他被逼退，逐渐失去控制。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪfli] , [strəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**stiffly**	**,**	**strode**	**to**	**a**	**cabinet**	**,**	**took**	**out**	**a**	**knife**	**.**
他	得到	到	他的	脚	僵硬地	,	大步走	到	一个	内阁	,	采取	出去	一个	刀	.

他僵硬地站起身，大步走到橱柜前，拿出一把刀。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	**stared**	**at**	**the**	**knife**	**,**	**fascinated**	**,**	**pointed**	**it**	**toward**	**his**	**chest**	**.**
他	凝视	在	这	刀	,	着迷	,	尖	它	朝向	他的	胸部	.

他着迷地盯着那把刀，把它指向了自己的胸口。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][daɪ] , ['hjuːmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][aɪ] !

"	**One**	**of**	**us**	**must**	**die**	**,**	**human**	**,**	**but**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**I**	**!**
"	一	的	我们	必须	死	,	人类	,	但	它	将	不是	是	我	!

“我们之中必须有一个人死去，但那个人绝不能是我！”

" [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪnwəd] , ['sləʊli] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	**He**	**drove**	**the**	**knife**	**inward**	**,**	**slowly**	**,**	**an**	**inch**	**at**	**a**	**time**	**toward**	**his**	**chest**	**.**
"	他	驾驶	这	刀	向内	,	缓慢地	,	一个	英寸	在	一个	时间	朝向	他的	胸部	.

“他慢慢地、一寸一寸地将刀刺入胸口。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] .

He	**felt**	**the**	**point**	**sting**	**,**	**saw**	**a**	**thin**	**trickle**	**of**	**blood**	**.**
他	毛毡	这	观点	蜇	,	锯	一个	薄的	涓涓细流	的	血	.

他感到伤口刺痛，看到一丝血流出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**fought**	**to**	**possess**	**his**	**arms**	**and**	**the**	**knife**	**with**	**them**	**.**
为了	一个	片刻	,	他	战斗	到	具有	他的	武器	和	这	刀	和	他们	.

他奋力控制住自己的双臂和手中的刀。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — ['ɔːlməʊst] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

That	**was**	**a**	**mistake**	**—**	**almost**	**,**	**a**	**fatal**	**one**	**.**
那	曾是	一个	错误	—	几乎	,	一个	致命的	一	.

那是一个错误——几乎是一个致命的错误。

[ðə; ði]['pærəsaɪt] ['wɒntɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn] ['evrɪtaɪm] .

The	**parasite**	**wanted**	**that**	**,**	**for**	**,**	**in**	**such**	**a**	**battle**	**,**	**it**	**would**	**win**	**everytime**	**.**
这	寄生虫	通缉	那	,	为了	,	在	这样的	一个	战斗	,	它	会	赢	每次	.

寄生虫想要的就是这种结果，因为在这样的战斗中，它每次都会获胜。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [faɪt] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi]

Perhaps	**it**	**could**	**not**	**fight**	**his**	**hatred**	**,**	**but**	**it**	**could**	**fight**	**anything**	**else**	**he**
也许	它	可以	不是	斗争	他的	仇恨	,	但	它	可以	斗争	任何事物	别的	他

[hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

had	**to**	**offer**	**.**
有	到	提供	.

或许它无法对抗他的仇恨，但它可以对抗他所能提供的其他任何东西。

[ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn] , [skreɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪb] .

The	**knife**	**went**	**in**	**,**	**scraped**	**against**	**a**	**rib**	**.**
这	刀	去	在	,	刮擦	反对	一个	肋骨	.

刀子插了进去，刮到了一根肋骨。

[stiːv] [jeld] ['hɔːsli] , [drentʃt] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['heɪtrɪd] .

Steve	**yelled**	**hoarsely**	**,**	**drenched**	**every**	**atom**	**of**	**his**	**soul**	**in**	**hatred**	**.**
史蒂夫	大喊	沙哑地	,	湿透了	每一个	原子	的	他的	灵魂	在	仇恨	.

史蒂夫嘶哑地大喊，恨意浸透了他灵魂的每一个原子。

['sləʊli] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] , [wɒtʃt] [braɪt] [red] [blʌd] [wel] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	**,**	**he**	**withdrew**	**the**	**knife**	**,**	**watched**	**bright**	**red**	**blood**	**well**	**up**	**after**	**it**	**.**
缓慢地	,	他	退出	这	刀	,	观看	明亮的	红色的	血	出色地	向上	后	它	.

他缓缓抽出刀子，看着鲜红的血液从刀后涌出。

['sʌmθɪŋ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [slɪpt] [ə'weɪ] — [fɜːst] ['skɔːldɪŋ] , [ðen] [wet] .

Something	**tugged**	**at**	**his**	**mind**	**,**	**slipped**	**away**	**—**	**first**	**scalding**	**,**	**then**	**wet**	**.**
某物	拉扯	在	他的	头脑	,	滑倒了	离开	—	第一的	烫	,	然后	湿的	.

有什么东西牵引着他的思绪，悄然溜走——先是灼热，然后是湿润。

[ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] , [ænd; ənd][peɪn] [blɜːd] [stiːvz] ['vɪʒn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

It	**oozed**	**out**	**,**	**and**	**pain**	**blurred**	**Steve's**	**vision**	**as**	**he**	**tumbled**	**to**	**the**	**floor**
它	渗出	出去	,	和	疼痛	模糊	史蒂夫的	想象	作为	他	翻滚	到	这	地面

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

液体渗了出来，疼痛模糊了史蒂夫的视线，他再次跌倒在地。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

When	**he**	**got**	**up**	**moments**	**later**	**and**	**managed**	**to**	**staunch**	**the**	**flow**	**of**	**blood**	**,**
什么时候	他	得到	向上	时刻	之后	和	管理	到	坚定	这	流动	的	血	,

几分钟后他起身，设法止住了血。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['pærəsaɪt][hæd; həd] ['perɪʃt] .

he	**knew**	**the**	**parasite**	**had**	**perished**	**.**
他	知道	这	寄生虫	有	遇难	.

他知道寄生虫已经死了。

['beəli] ['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] — [grɪm] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [məʊst][ɒv; əv]

Barely	**sixty**	**of**	**them**	**met**	**near**	**the**	**city**	**gate**	**—**	**grim**	**and**	**weary**	**,**	**most**	**of**
仅仅	六十	的	他们	遇见	靠近	这	城市	门	—	严峻	和	厌倦	,	最多	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ] [wuːndz] .

them	**with**	**fresh**	**wounds**	**.**
他们	和	新鲜的	伤口	.

只有不到六十人聚集在城门附近——他们面容憔悴，疲惫不堪，大多数人身上都有新伤。

[stiːvz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ded] ['pærəsaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wen]

Steve's	**joy**	**was**	**an**	**emotion**	**the**	**dead**	**parasite**	**would**	**have**	**loved**	**to**	**share**	**when**
史蒂夫的	喜悦	曾是	一个	情感	这	死的	寄生虫	会	有	喜爱	到	分享	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] ['tiːˌdʒeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪksti] .

he	**saw**	**Teejay**	**among**	**the**	**sixty**	**.**
他	锯	teejay	之中	这	六十	.

史蒂夫的喜悦，正是那个死去的寄生虫在看到蒂杰也在六十人之中时，也想分享的情感。

['kevɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['staɪnər] .

Kevin	**was**	**there**	**too**	**,**	**and**	**Steiner**	**.**
凯文	曾是	那里	也	,	和	施泰纳	.

凯文和施泰纳也在场。

[səˈpraɪzɪŋli] , ['skaɪlər] ['bɑːliŋ] [siːmd] [mɔː(r)] ['spraɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

Surprisingly	**,**	**Schuyler**	**Barling**	**seemed**	**more**	**sprightly**	**than**	**the**	**rest**	**.**
出奇	,	斯凯勒	巴林	似乎	更多的	轻快的	比	这	休息	.

出乎意料的是，斯凯勒·巴林似乎比其他人都精神抖擞。

" - ?

"	**LeClarc**	**?**
"	-	?

“勒克拉克？”

" [stiːv] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**Steve**	**demanded**	**.**
"	史蒂夫	要求	.

史蒂夫要求道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] , " [sed] ['kevɪn] .

"	**He**	**was**	**the**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Kevin**	**.**
"	他	曾是	这	第一的	,	"	说	凯文	.

“他是第一个，”凯文说。

" [strɒŋgə(r)] [kənˈtrəʊl] , [pəˈhæps] .

"	**Stronger**	**control**	**,**	**perhaps**	**.**
"	更强	控制	,	也许	.

或许需要更严格的管控。

[hiːz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

He's	**among**	**those**	**who**	**could**	**not**	**make**	**it**	**.**	**"**
他是	之中	那些	WHO	可以	不是	制作	它	.	"

他是未能到场的人之一。

" ['meɪbi] ['ðer] [stɪl] [əˈlaɪv] . "

"	**Maybe**	**they're**	**still**	**alive**	**.**	**"**
"	或许	它们是	仍然	活	.	"

“也许他们还活着。”

" [nəʊ] , " ['tiːˌdʒeɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	**No**	**,**	**"**	**Teejay**	**told**	**him**	**.**
"	不	,	"	teejay	讲述	他	.

“不，”蒂杰告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] [daɪ] , ['hɒrəbli] .

"	**I**	**saw**	**three**	**men**	**die**	**,**	**horribly**	**.**
"	我	锯	三	男人	死	,	糟糕透了	.

我亲眼目睹了三个男人惨死。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prɒbəbli] [dɪd] , [tuː] . "

Most	**of**	**the**	**others**	**probably**	**did**	**,**	**too**	**.**	**"**
最多	的	这	其他的	大概	做过	,	也	.	"

其他人可能也都这么做了。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ,

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**boy**	**,**
"	不	你	看	,	男生	,

“你难道看不出来吗，孩子？”

[wiː; wi] [kænt] [tʃɑːns] [səˈvaɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː] [mait]

we	can't	chance	survival	for	all	of	us	to	seek	out	one	or	two	who	might
我们	不能	机会	生存	为了	全部	的	我们	到	寻找	出去	一	或者	二	WHO	可能

[stɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv] !

still	be	alive	!
仍然	是	活	!

我们不能为了寻找可能还活着的一两个人而冒着我们所有人的生存风险!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] .

It	wouldn't	be	fair	.
它	不会	是	公平的	.

这不公平。

" [ˈkevɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgrɪmli] .

"	Kevin	shook	his	head	grimly	.
"	凯文	摇晃	他的	头	阴沉地	.

凯文神情严肃地摇了摇头。

[stiːv] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Steve	knew	he	was	right	.
史蒂夫	知道	他	曾是	正确的	.

史蒂夫知道自己是对的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] , [ˈeniweɪ] .

He	was	far	too	exhausted	to	argue	,	anyway	.
他	曾是	远的	也	筋疲力尽的	到	争论	,	反正	.

他当时太累了，根本没力气争辩。

" [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Then	we'll	go	as	we	are	?	"
"	然后	出色地	去	作为	我们	是	?	"

“那我们就照常走吗？”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [naʊ] ,

"	Well	,	there	are	half	a	dozen	others	in	the	gate	-	house	now	,
"	出色地	,	那里	是	一半	一个	打	其他的	在	这	门	-	房子	现在	,

“嗯，现在门房里还有五六个人呢。”

[ˈfɔːsɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊsts] . "

forcing	information	from	some	of	the	hosts	.	"
强制	信息	从	一些	的	这	主持人	.	"

强迫部分主机提供信息。

" [wɒt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ? "

"	What	information	?	"
"	什么	信息	?	"

“什么信息？”

" [əˈbaʊt] [sʌb] - [speɪs] , [bɔɪ] .

"	About	sub	-	space	,	boy	.
"	关于	子	-	空间	,	男生	.

“关于亚空间，小子。”

[ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [nemd] [məkˈswiːni] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,

A	hunter	named	McSweeney	was	possessed	by	a	scientist	of	sorts	,
一个	猎人	命名	麦克斯威尼	曾是	拥有	经过	一个	科学家	的	排序	,

一个名叫麦克斯威尼的猎人被一个类似科学家的人附身了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðiː][sʌb] - [speɪs] [gɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

and	he	learned	the	sub	-	space	gear	is	a	compact	little	device	which	a	man
和	他	学习	这	子	-	空间	齿轮	是	一个	袖珍的	小的	设备	哪个	一个	男人

[kæn; kən] ['kæri] .

can	carry	.
能	携带	.

他了解到亚空间装备是一种可以随身携带的小型紧凑装置。

[ðeɪ] [stɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd] — [hə'ləʊ] !

They	store	a	few	dozen	of	'	em	in	the	gate	-	house	,	and	—	hello	!
他们	店铺	一个	很少	打	的	-	呃	在	这	门	-	房子	,	和	—	你好	!

他们在门房里存放了几十个，然后——你好！

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] ,

"	Half	a	dozen	men	emerged	from	the	stone	structure	,
"	一半	一个	打	男人	出现	从	这	石头	结构	,

“六个男人从石头建筑里走了出来，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [sɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]

and	one	of	them	fell	as	a	beam	of	energy	seared	out	and	caught	him
和	一	的	他们	跌倒	作为	一个	光束	的	活力	烤	出去	和	捕捉	他

.

:
.

其中一人被一道灼热的能量光束击中，倒了下去。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [stɹ'iːmd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['trɪgərɪŋ] [streɪndʒ] ['wepənz] .

A	variety	of	creatures	streamed	out	after	them	,	triggering	strange	weapons	.
一个	种类	的	生物	流媒体	出去	后	他们	,	触发	奇怪的	武器	.

各种各样的生物紧随其后涌出，触发了奇异的武器。

[suːn] [ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

Soon	the	fighting	became	general	,
很快	这	斗争	成为	一般的	,

很快，战斗蔓延至整个地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː]['hjuːmənz] — [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ɒv; əv]

and	it	looked	for	a	time	as	though	the	humans	—	without	weapons	of
和	它	看起来	为了	一个	时间	作为	尽管	这	人类	—	没有	武器	的

['eni] [sɔːt] — [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] .

any	sort	—	would	be	slaughtered	.
任何	种类	—	会	是	屠杀	.

一度看起来，手无寸铁的人类似乎要被屠杀了。

[bʌt; bət] [stiːv] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][stɪlt] - ['kriːtʃəz] , ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] ['kwɪkli] , [hɜːd] [ə; eɪ]

But	Steve	grabbed	one	of	the	stilt	-	creatures	,	twisted	its	neck	quickly	,	heard	a
但	史蒂夫	抓住	一	的	这	高跷	-	生物	,	扭曲	它是	脖子	迅速地	,	听到	一个

[ʃɑːp] ['krækɪŋ] [saʊnd] .

sharp	cracking	sound	.
锋利的	裂纹	声音	.

但史蒂夫抓住其中一个高跷生物，迅速扭住它的脖子，听到一声清脆的断裂声。

[ðə; ðiː] ['kriːtʃə(r)] [fel] [ænd; ənd] [stiːv] [plʌndʒd] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	creature	fell	and	Steve	plunged	down	with	it	,
这	生物	跌倒	和	史蒂夫	暴跌	向下	和	它	,

那生物掉了下去，史蒂夫也跟着掉了下去。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - ['wepən] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn]

coming	up	with	the	hand	-	weapon	and	firing	into	the	ranks	that	bore	down	upon
未来	向上	和	这	手	-	武器	和	射击	进入	这	排名	那	钻孔	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们拿起手枪，向向他们逼近的敌军开火。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] [fel] , [men] [rɪ'triːvd] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [wɪð] ['evə(r)] -

As	others	of	the	aliens	fell	,	men	retrieved	their	weapons	,	fighting	back	with	ever	-
作为	其他的	的	这	外星人	跌倒	,	男人	已检索	他们的	武器	,	斗争	后退	和	曾经	-

[ɪn'kriːst] ['faɪə(r)] - ['paʊə(r)] ,

increased	fire	-	power	,
增加	火	-	力量	,

随着其他外星人倒下，人们捡起武器，以越来越强大的火力进行反击。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] .

although	their	numbers	were	decreasing	.
虽然	他们的	数字	是	递减	.

尽管他们的数量正在减少。

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] -

And	battling	thus	,	they	broke	through	the	gate	and	out	among	the	purple	-
和	战斗	因此	,	他们	打破	通过	这	门	和	出去	之中	这	紫色的	-

['mɪstɪd] [hɪlz] .

misted	hills	.
雾蒙蒙的	丘陵	.

就这样，他们奋力拼搏，冲破了城门，来到了紫雾缭绕的山丘之中。

['hɪsɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [i'mɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

Hissing	beams	of	energy	emitted	sufficient	light	to	see	by	,
嘶嘶声	光束	的	活力	发射	充足的	光	到	看	经过	,

嘶嘶作响的能量光束发出足以看清物体的光线，

[ænd; ənd] ['kɛvɪnz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] :

and	Kevin's	voice	could	be	heard	roaring	above	the	sounds	of	fighting	:
和	凯文的	嗓音	可以	是	听到	咆哮	多于	这	声音	的	斗争	:

凯文的声音盖过了打斗声：

" [stɪk] [tə'geðə(r)] !

"	Stick	together	!
"	戳	一起	!

团结一致！

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] [fɒg] , [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

If	a	man's	lost	in	this	purple	fog	,	he's	done	for	!
如果	一个	男人的	丢失的	在	这	紫色的	多雾路段	,	他是	完毕	为了	!

如果一个人迷失在这片紫色迷雾中，他就完蛋了！

[stɪk] [tə'geðə(r)] !

Stick	together	!
戳	一起	!

团结一致！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

"	It	was	a	nightmare	.
"	它	曾是	一个	恶梦	.

“那简直是一场噩梦。”

[stiːv] [fɔːt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['tiːˌdʒeɪ] .

Steve	fought	shoulder	to	shoulder	with	Teejay	.
史蒂夫	战斗	肩膀	到	肩膀	和	teejay	.

史蒂夫和蒂杰并肩作战。

[naʊ] [ðæt] [id] [biːn] [ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] , [hiː; hi]

Now	that	he'd	been	reunited	with	her	,	there'd	be	no	more	separation	,	he
现在	那	他会	到过	重聚	和	她	,	那里	是	不	更多的	分离	,	他

[vau] [ˈsaɪləntli] .

vowed	silently	.
发誓	默默	.

既然已经和她重聚，以后再也不会分离了，他默默地发誓。

[nɒt] [ənˈles] [hiː; hi] [daɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [wɜːld] .

Not	unless	he	died	here	on	the	purple	world	.
不是	除非	他	死亡	这里	在	这	紫色的	世界	.

除非他死在这片紫色的土地上。

[ˈenədʒi] [biːmz] [krɒst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [rɪˈtriːtɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

Energy	beams	crossed	back	and	forth	as	the	men	retreated	,	stumbling	and
活力	光束	交叉	后退	和	前进	作为	这	男人	撤退	,	踉跄	和

[dɑːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] .

darting	among	the	little	hillocks	.
飞镖	之中	这	小的	小山丘	.

能量光束在人们撤退时来回交错，他们在小土丘间跌跌撞撞、四处乱窜。

[taɪm] [lɒst] [ɪts] [ˈnɔːməli] [ˈrɪdʒɪd] [kənˈtrəʊl] .

Time	lost	its	normally	rigid	control	.
时间	丢失的	它是	通常情况下	死板的	控制	.

时间失去了它原本严格的控制。

[ˈaʊəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɪnɪts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] .

Hours	might	have	been	minutes	,	or	the	other	way	around	.
小时	可能	有	到过	分钟	,	或者	这	其他	方式	大约	.

几个小时可能变成了几分钟，反之亦然。

[taɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtəli] [səbˈdʒektɪv] , [wɪð] [iːtʃ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [kənˈtɪnjuəm] .

Time	became	utterly	subjective	,	with	each	man	living	in	his	own	particular	continuum	.
时间	成为	完全地	主观	,	和	每个	男人	活的	在	他的	自己的	特别的	连续体	.

时间变得完全主观，每个人都生活在自己特定的时间维度中。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

For	Steve	it	seemed	at	least	a	short	version	of	eternity	until	they	reached
为了	史蒂夫	它	似乎	在	至少	一个	短的	版本	的	永恒	直到	他们	达到

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .

the	Frank	Buck	.
这	坦率	巴克	.

对史蒂夫来说，直到他们到达弗兰克·巴克号之前，感觉就像经历了短暂的永恒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [peɪl] [bluː] [ˈreɪdiəns] ,

And	when	they	did	,	dawn	was	streaking	the	horizon	with	pale	blue	radiance	,
和	什么时候	他们	做过	,	黎明	曾是	裸奔	这	地平线	和	苍白	蓝色的	辐射	,

当他们到达时，黎明的曙光正将地平线染成一片淡蓝色。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] .

casting	a	deep	purple	shadow	from	the	ship	to	where	they	fought	.
铸件	一个	深的	紫色的	阴影	从	这	船	到	在哪里	他们	战斗	.

从船上投下深紫色的阴影，一直延伸到他们战斗的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkevɪn] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] [fɜːst] , [ˈkevɪn] [huː] [sprʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .

It	was	Kevin	who	reached	the	airlock	first	,	Kevin	who	sprung	it	open	.
它	曾是	凯文	WHO	达到	这	气闸	第一的	,	凯文	WHO	弹簧	它	打开	.

是凯文第一个到达气闸，是凯文打开了气闸。

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] , [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .

Two	by	two	they	filed	in	,	still	facing	the	aliens	and	firing	their	weapons	.
二	经过	二	他们	已提交	在	,	仍然	面向	这	外星人	和	射击	他们的	武器	.

他们两人一组鱼贯而入，仍然面对着外星人并开火射击。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] — [wen] ['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

At	the	last	moment	—	when	fully	half	of	those	who	remained	had	entered	the
在	这	最后的	片刻	—	什么时候	完全	一半	的	那些	WHO	剩余	有	进入	这

[ʃɪp] — [ðə; ði] [θriː] - [ə'pɪəd] ,

ship	—	the	three	anthrovacs	appeared	,
船	—	这	三	-	出现	,

在最后一刻——当剩下的人中有一半都已经登上了船——三名人类出现了。

[keɪm] ['ləʊpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

came	loping	across	the	plain	toward	them	.
来了	慢跑	穿过	这	清楚的	朝向	他们	.

飞奔着穿过平原，朝他们走来。

[stiːv] [kʌt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] .

Steve	cut	the	first	one	down	and	drew	careful	aim	on	the	second	.
史蒂夫	切	这	第一的	一	向下	和	画	小心	目的	在	这	第二	.

史蒂夫砍倒了第一棵，然后仔细瞄准了第二棵。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

It	wasn't	necessary	.
它	不是	必要的	.

没必要。

[ðə; ði] [θɜːd] - [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ɒn] [ɪts] ['feləʊ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['riːlɪŋ] , ['sensləs] ,

The	third	anthrovac	abruptly	turned	on	its	fellow	and	sent	it	reeling	,	senseless	,
这	第三	-	突然	转向	在	它是	同伴	和	发送	它	卷轴	,	无意义的	,

[wɪð] [wʌn] [bləʊ] .

with	one	blow	.
和	一	吹	.

第三只人形机器人突然反击，一击就将同伴打得晕头转向，失去知觉。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ɪts] ['pærəsaɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['keələs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [ɪts]

In	the	confusion	,	its	parasite	must	have	been	careless	,	must	have	relaxed	its
在	这	困惑	,	它是	寄生虫	必须	有	到过	粗心	,	必须	有	轻松	它是

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

在混乱中，它的寄生虫一定疏忽大意，放松了控制。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['maɪmɪŋ] [men] ,

The	anthrovac	,	which	made	a	habit	of	miming	men	,
这	-	,	哪个	制成	一个	习惯	的	模仿	男人	,

那只模仿男人的拟人机器人，

[wɜːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːk] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːə] .

whirled	and	began	to	wreack	havoc	among	the	pursuers	.
旋转	和	开始	到	残骸	混乱	之中	这	追击者	.

他猛地转身，开始在追兵中肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [stiːv] [ænd; ənd] ['tiːˌdʒeɪ] ,

It	helped	turn	the	tide	of	battle	,	and	with	Steve	and	Teejay	,
它	帮助	转动	这	潮	的	战斗	,	和	和	史蒂夫	和	teejay	,

它帮助扭转了战局，而且还有史蒂夫和蒂杰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

it	was	the	last	to	enter	the	ship	.
它	曾是	这	最后的	到	进入	这	船	.

它是最后一个登上船的。

" ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " ['kevɪn] [sed] ['grɪmli] .

"	Twenty	-	two	of	us	,	"	Kevin	said	grimly	.
"	二十	-	二	的	我们	,	"	凯文	说	阴沉地	.

“我们一共二十二个人，”凯文神情严肃地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [tuː] [huː] [sə'vaivd] .
" **There** **are** **twenty** **-** **two** **who** **survived** **.**
" 那里 是 二十 - 二 WHO 幸存下来 .

“共有二十二人幸存。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'baʊt] , ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [wuːndz] .
" **They** **all** **sat** **about** **,** **nursing** **their** **wounds** **.**
" 他们 全部 卫星 关于 , 护理 他们的 伤口 .

他们都围坐在一起，包扎伤口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self] [θruː] ['haɪpə(r)] - [speɪs] , [naʊ] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒf]
The **ship** **had** **flung** **itself** **through** **hyper** **-** **space** **,** **now** **hovered** **a** **million** **miles** **off**
这 船 有 扔 本身 通过 超 - 空间 , 现在 悬停 一个 百万 英里 离开
['gænimiːd] .
Ganymede **.**
木卫三 .

飞船已经穿越超空间，现在悬停在距离木卫三一百万英里的地方。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] .
" **You're** **wrong** **.**
" 你是 错误的 .

你错了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [θriː] .
There **are** **twenty** **-** **three** **.**
那里 是 二十 - 三 .

共有二十三人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['stɛdmən] .
" **It** **was** **Charlie** **Stedman** **.**
" 它 曾是 查理 斯特德曼 .

是查理·斯特德曼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]
In **the** **darkness** **and** **confusion** **,** **he'd** **managed** **to** **fight** **his** **way** **back** **with** **them**
在 这 黑暗 和 困惑 , 他会 管理 到 斗争 他的 方式 后退 和 他们
.
:
.

在黑暗和混乱中，他设法和他们一起逃了回来。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

" ['tʃɑːli] !
" **Charlie** **!**
" 查理 !

“查理!

" [stiːv] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Steve** **forgot** **the** **question** **.**
" 史蒂夫 忘了 这 问题 .

史蒂夫忘了问题。

" [jʊr; jər] [friː] [tuː] .
" **You're** **free** **too** **.**
" 你是 自由的 也 .

你也自由了。

" ['tʃɑːli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['njuːtrɒn] [gʌn] .

"	Charlie	lifted	a	neutron	gun	.
"	查理	抬起	一个	中子	枪	.

查理举起了一把中子枪。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər] [rɒŋ] .

You're	wrong	.
你是	错误的	.

你错了。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [friː] .

None	of	us	is	free	.
没有任何	的	我们	是	自由的	.

我们都不是自由的。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

You'll	find	a	ship	has	followed	you	here	.
你会	寻找	一个	船	有	随后	你	这里	.

你会发现有一艘船跟着你来到这里。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

And	you're	going	to	follow	it	back	.
和	你是	去	到	跟随	它	后退	.

你会继续关注它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [stiːv] [θɔːt] ['dʌlli] .

"	Of	course	,	Steve	thought	dully	.
"	的	课程	,	史蒂夫	想法	沉闷地	.

“当然了，”史蒂夫茫然地想。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] .

Charlie	was	dead	.
查理	曾是	死的	.

查理死了。

['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [hɪm'self] .

Charlie	could	not	return	as	himself	.
查理	可以	不是	返回	作为	他自己	.

查理再也无法变回自己了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

But	they	were	right	back	where	they	started	from	,
但	他们	是	正确的	后退	在哪里	他们	开始	从	,

但他们又回到了原点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

for	the	creature	who	was	Charlie	could	force	their	return	.
为了	这	生物	WHO	曾是	查理	可以	力量	他们的	返回	.

因为扮演查理的那个生物可以强迫他们回来。

['kevɪn] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [spəʊk] ['grɪmli] .

Kevin	stood	near	the	viewport	,	spoke	grimly	.
凯文	站立	靠近	这	视口	,	辐	阴沉地	.

凯文站在舷窗附近，神情严肃地说道。

" [hiːz] [nɒt] ['laɪɪŋ] .

"	He's	not	lying	.
"	他是	不是	说谎	.

“他没有撒谎。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] .

There's	a	ship	out	there	.
有	一个	船	出去	那里	.

外面有一艘船。

" ['skaɪlər] ['bɑ:liŋ] [smaɪld] ['kəʊldli] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] ['tʃɑ:li] .

"	Schuyler	Barling	smiled	coldly	,	took	up	his	position	near	Charlie	.
"	斯凯勒	巴林	微笑	冷冷地	,	采取	向上	他的	位置	靠近	查理	.

斯凯勒·巴林冷笑一声，走到查理身边站好。

" [ju:; jʊ][ɔ:l][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [kə'mɑ:nd] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	all	rejected	my	command	once	,	"	he	said	.
"	你	全部	拒绝	我的	命令	一次	,	"	他	说	.

“你们都曾违抗过我的命令，”他说。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] .

"	You	shouldn't	have	.
"	你	不应该	有	.

你不应该那样做。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [laɪk] [ðæt] .

I	had	no	desire	to	come	back	to	Earth	like	that	.
我	有	不	欲望	到	来	后退	到	地球	喜欢	那	.

我根本不想以那种方式回到地球。

[aɪv] ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃeə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ɒn][æn; ən]['i:kwəl]['beɪsɪs] [wɪð] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

I've	also	learned	that	I	can	share	my	body	on	an	equal	basis	with	my	master	,
我已经	还	学习	那	我	能	分享	我的	身体	在	一个	平等的	基础	和	我的	掌握	,

我还了解到，我可以与我的主人平等地分享我的身体。

['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] .

something	none	of	you	would	consider	.
某物	没有任何	的	你	会	考虑	.

这是你们谁都不会想到的。

[naʊ] [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .

Now	we'll	take	you	back	.
现在	出色地	拿	你	后退	.

现在我们带你回去。

" ['ɔ:lməʊst] ['eɪti] [men] [hæd; həd] [daɪd] — [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Almost	eighty	men	had	died	—	for	nothing	.
"	几乎	八十	男人	有	死亡	—	为了	没有什么	.

“将近八十名男子白白牺牲了。”

[sti:v] [held] - [hænd] ['bri:fli] , [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] .

Steve	held	Teejay's	hand	briefly	,	released	it	.
史蒂夫	握住	-	手	简要地	,	发布	它	.

史蒂夫短暂地握了握Teejay的手，然后松开了。

[wʌn] [laɪf] [mɔ:(r)] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . . . .

One	life	more	wouldn't	matter	,	and	if	there	were	a	chance	.	.	.	.
一	生活	更多的	不会	事情	,	和	如果	那里	是	一个	机会	.	.	.	.

多一条命也无所谓，如果还有机会的话……

" ['tʃɑ:li] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

"	Charlie	,	don't	you	remember	anything	?	"
"	查理	,	不	你	记住	任何事物	?	"

“查理，你什么都不记得了吗？”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'membə(r)] ? "

"	What	should	I	remember	?	"
"	什么	应该	我	记住	?	"

我应该记住什么？

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] . "
" I'm your brother . "
" 我是 你的 兄弟 . "

“我是你哥哥。”

" [ðæt] [mʌtʃ] [ai] [njuː] [wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ɒn] ['gænimiːd] .
" That much I knew when I called you on Ganymede .
" 那 很多 我 知道 什么时候 我 称为 你 在 木卫三 .

“我在木卫三上给你打电话的时候就知道这一点了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [taɪz] .
But there are no emotional ties .
但 那里 是 不 情绪 领带 .

但彼此之间没有情感联系。

[kiːp] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后!

" [stiːv] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Steve took a step toward him .
" 史蒂夫 采取 一个 步 朝向 他 .

史蒂夫朝他走了一步。

" [jʊr; jər][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" You're my brother , and you wouldn't kill me .
" 你是 我的 兄弟 , 和 你 不会 杀 我 .

“你是我的兄弟，你不会杀我的。”

[juː; jʊ][kænt] .
You can't .
你 不能 .

你不能。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was wild , impossible , and he knew it .
" 它 曾是 荒野 , 不可能的 , 和 他 知道 它 .

“这太疯狂了，太不可能了，他自己也知道。”

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
The creature was not his brother , had not been his brother for years .
这 生物 曾是 不是 他的 兄弟 , 有 不是 到过 他的 兄弟 为了 年 .

那生物不是他的兄弟，多年来一直都不是他的兄弟。

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] [smɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['meməriz] [rɪ'meɪnd] —
Yet if some small vestige of his brother's emotional memories remained —
然而 如果 一些 小的 痕迹 的 他的 兄弟 情绪 回忆 剩余 —

然而，如果他哥哥的情感记忆中还残留着一丝痕迹——

" [kiːp] [bæk] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] !
" Keep back , I warn you !
" 保持 后退 , 我 警告 你 !

“退后，我警告你！”

" [stiːv] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [wen] [hiː; hi] [dʌv] .
" Steve could see the finger tightening on the trigger when he dove .
" 史蒂夫 可以 看 这 手指 收紧 在 这 扳机 什么时候 他 鸽子 .

“史蒂夫看到他俯冲时，手指紧紧扣在扳机上。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒ'ɑ:d] ['tʃɑ:rliz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]

His	**shoulder**	**jarred**	**Charlie's**	**knees**	**,**	**and**	**they**	**went**	**down**	**together**	**,**	**rolling**	**over**
他的	肩膀	罐装	查理的	膝盖	,	和	他们	去	向下	一起	,	滚动	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	**over**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	超过	在	这	地面	.

他的肩膀撞到了查理的膝盖，两人一起倒在地上，在地板上翻滚。

[ðə; ði] ['nju:trɒn] [gʌn] [his] [wʌns] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [rɪ'lækst] .

The	**neutron**	**gun**	**hissed**	**once**	**,**	**between**	**them**	**,**	**and**	**Charlie**	**relaxed**	**.**
这	中子	枪	嘶嘶作响	一次	,	之间	他们	,	和	查理	轻松	.

中子枪在他们之间发出了一声嘶嘶声，查理放松了下来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

A	**smile**	**tugged**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**he**
一个	微笑	拉扯	在	这	角落	的	他的	嘴	为了	一个	片刻	,	和	他

[sed] , " [sti:v] .

said	**,**	**"**	**Steve**	**.**
说	,	"	史蒂夫	.

他的嘴角短暂地勾起一丝微笑，说道：“史蒂夫。”

" [hi:; hi][daɪd] [ðæt] [wei] , [wɪð] [ðə; ði][smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**He**	**died**	**that**	**way**	**,**	**with**	**the**	**smile**	**still**	**on**	**his**	**lips**	**.**
"	他	死亡	那	方式	,	和	这	微笑	仍然	在	他的	嘴唇	.

他就这样去世了，脸上还带着微笑。

['skaɪlər] ['bɑ:liŋ] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [frɒθ] [flek] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Schuyler	**Barling**	**was**	**laughing**	**and**	**screaming**	**,**	**froth**	**flecking**	**his**	**chin**	**.**
斯凯勒	巴林	曾是	笑	和	尖叫	,	泡沫	斑点	他的	下巴	.

斯凯勒·巴林又笑又叫，下巴上溅满了泡沫。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['pærəsaɪt][ænd; ənd][həʊst][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tæŋgld] , ['pɒsəbli]

The	**delicate**	**balance**	**between**	**parasite**	**and**	**host**	**had**	**been**	**entangled**	**,**	**possibly**
这	精美的	平衡	之间	寄生虫	和	主持人	有	到过	纠缠	,	可能

[bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

beyond	**repair**	**.**
超过	维修	.

寄生虫与宿主之间微妙的平衡已被打破，可能已无法挽回。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['dɒmɪneɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] , ['dʒɪbərɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv]

Neither	**could**	**dominate**	**,**	**and**	**the**	**result**	**was**	**a**	**hopeless**	**,**	**gibbering**	**hulk**	**of**
两者都不	可以	支配	,	和	这	结果	曾是	一个	绝望	,	胡言乱语	绿巨人	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

两人都无法占据上风，结果造就了一个绝望、语无伦次的庞大身躯。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [sed] ['kevɪn] .

"	**Poor**	**devil**	**,**	**"**	**said**	**Kevin**	**.**
"	贫穷的	魔鬼	,	"	说	凯文	.

“可怜的孩子，”凯文说。

" [hi:l] [get] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənt] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] .

"	**He'll**	**get**	**psychiatric**	**treatment**	**on**	**Earth**	**,**	**if**	**that**	**will**	**help**	**.**
"	地狱	得到	精神病学	治疗	在	地球	,	如果	那	将要	帮助	.

“如果治疗有帮助的话，他会在地球上接受精神治疗。”

" [sti:v] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] , [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .

"	**Steve**	**crossed**	**to**	**the**	**airlock**	**,**	**climbed**	**into**	**a**	**spacesuit**	**.**
"	史蒂夫	交叉	到	这	气闸	,	攀登	进入	一个	太空服	.

史蒂夫走到气闸，穿上宇航服。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" What the hell do you think you're doing ?
" 什么 这 地狱 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么?

" ['tiːˌdʒeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Teejay wanted to know .
" teejay 通缉 到 知道 .

Teejay想知道。

" [jʊr; jər] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
" You're forgetting about the other ship .
" 你是 遗忘 关于 这 其他 船 .

你忘了还有另一艘船。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,
We haven't got a blasting cannon on the Frank Buck ,
我们 还没有 得到 一个 爆破 大炮 在 这 坦率 巴克 ,

我们没有给弗兰克·巴克配备爆破炮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] - , ['aɪðə(r)] .
and there isn't one down on the Gordak , either .
和 那里 不是 一 向下 在 这 - , 任何一个 .

戈尔达克山上也没有。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['miːdiəm] [ɪn] [speɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːtrɒn] [gʌnz] [kæn; kən]
But with no absorbing medium in space , one of these neutron guns can
但 和 不 吸收 中等的 在 空间 , 一 的 这些 中子 枪支 能
[biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['wepən] .
be a potent weapon .
是 一个 强效 武器 .

但由于太空中没有吸收介质，这些中子炮可以成为一种威力强大的武器。

" [stiːv] [klæmpt] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] ['helmɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk]
" Steve clamped the fishbowl helmet down over his head and activated the airlock
" 史蒂夫 夹紧 这 鱼缸 头盔 向下 超过 他的 头 和 活性 这 气闸
.
:
.

史蒂夫把鱼缸头盔扣在头上，启动了气闸。

[suːn] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .
Soon he stood outside , with nothing but space on three sides of him .
很快 他 站立 外部 , 和 没有什么 但 空间 在 三 侧面 的 他 .

很快，他就站在了外面，三面都是空旷的场地。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [buːts] [grɪpt] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌks] - [hʌl] [æz; əz] [hiː; hi]
On the fourth , his magnetic boots gripped the Frank Buck's steeloid hull as he
在 这 第四 , 他的 磁的 靴子 紧握 这 坦率 巴克的 - 船体 作为 他
[set] [hɪm'self] ,
set himself ,
放 他自己 ,

第四天，他用磁性靴子牢牢抓住了弗兰克·巴克号的钢制船体，然后站稳了脚跟。

['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [gʌn] .
ready to fire the small hand gun .
准备好 到 火 这 小的 手 枪 .

准备发射小型手枪。

['enədʒi] [fleəd] ['braɪtli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [slɪm] ,
Energy flared brightly from its muzzle , and the other ship , a slim ,
活力 喇叭口 明亮地 从 它是 枪口 , 和 这 其他 船 , 一个 苗条的 ,

能量从它的炮口迸发出耀眼的光芒，而另一艘飞船，一艘纤细的，

['sɪnɪstə(r)] [ʃeɪp] [maɪlz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
sinister **shape** **miles** **off** **in** **the** **void** **,**
险恶 形状 英里 离开 在 这 空白 ,

远处虚空中出现一个不祥的身影，

[fleəd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [mɪst] .
flared **up** **with** **it** **and** **dissolved** **in** **a** **shower** **of** **sparks** **and** **mist** **.**
喇叭口 向上 和 它 和 溶解 在 一个 淋浴 的 火花 和 薄雾 .

它随之燃起，然后化作一阵火花和薄雾消散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːtrɒn] [gʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [dɪs'lɔdʒd] [stiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd]
But **the** **neutron** **gun** **had** **a** **kick** **which** **dislodged** **Steve** **from** **the** **hull** **and**
但 这 中子 枪 有 一个 踢 哪个 脱落 史蒂夫 从 这 船体 和
[sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
sent **him** **spinning** **off** **into** **space** **.**
发送 他 旋转 离开 进入 空间 .

但是中子枪的后坐力将史蒂夫从船体上震飞，并把他甩向太空。

[θruː] [ðə; ði] [lɒk] - [pɔːt] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['kevɪn] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ]
Through **the** **lock** **-** **port** **,** **no** **more** **than** **four** **feet** **away** **,** **he** **saw** **Kevin** **donning** **a**
通过 这 锁 - 港口 , 不 更多的 比 四 脚 离开 , 他 锯 凯文 穿戴 一个
[væk] - [suːt] .
vac **-** **suit** **.**
真空 - 套装 .

透过船闸口，不到四英尺远的地方，他看到凯文正在穿真空服。

[ðə; ði][bɪg][ɪg'zek] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [fel] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [ʃɔːt] .
The **big** **Exec** **reached** **out** **to** **grab** **him** **but** **his** **arm** **fell** **a** **full** **foot** **short** **.**
这 大的 执行官 达到 出去 到 抓住 他 但 他的 手臂 跌倒 一个 满的 脚 短的 .

那位大人物伸手想抓住他，但他的手臂却差了一英尺远。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['kevɪn] [wɒz; wəz] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][dʒɔɪnd] [hɪm]
All **at** **once** **,** **Kevin** **was** **dwarfed** **by** **the** **anthrovac** **as** **the** **big** **animal** **joined** **him**
全部 在 一次 , 凯文 曾是 矮小的 经过 这 - 作为 这 大的 动物 加入 他
,
,
,

突然间，凯文在巨型动物的映衬下显得渺小起来，那只巨型动物也加入了他的行列。

['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] ['kevɪn] [riːtʃt] [aʊt] ['həʊpləsli] ['ɪntuː] [speɪs] .
scratching **its** **head** **as** **Kevin** **reached** **out** **hopelessly** **into** **space** **.**
抓挠 它是 头 作为 凯文 达到 出去 绝望地 进入 空间 .

它挠着头，凯文绝望地伸出手去探向太空。

[ðə; ði][gæp][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The **gap** **was** **increasing** **.**
这 差距 曾是 增加 .

差距越来越大。

[dɪd][ðə; ði] - [ˌʌndə'stænd] ?
Did **the** **anthrovac** **understand** **?**
做过 这 - 理解 ?

人类机器人理解了吗?

[nəʊ] , [stiːv] [θɔːt] ; [æn; ən] - [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət]
No **,** **Steve** **thought** **;** **an** **anthrovac** **could** **no** **more** **understand** **than** **a** **parrot**
不 , 史蒂夫 想法 ; 一个 - 可以 不 更多的 理解 比 一个 鹦鹉
[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɔːk] .
could **actually** **talk** **.**
可以 实际上 讲话 .

不，史蒂夫心想；人形机器人不可能理解别人，就像鹦鹉不可能说话一样。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [æn; ən] - [kʊd; kəd] ['mɪmɪk] .

But	like	a	parrot	,	an	anthrovac	could	mimic	.
但	喜欢	一个	鹦鹉	,	一个	-	可以	模仿	.

但就像鹦鹉一样，拟态机器人可以模仿。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['heəri] [ɑːm] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði] [hænd] ['lɒkɪŋ] [ɒn] [stiːvz] ['gɔːntlɪtɪd] [fɪst] .

A	huge	hairy	arm	reached	out	into	space	,	the	hand	locking	on	Steve's	gauntleted	fist	.
一个	巨大的	毛茸茸	手臂	达到	出去	进入	空间	,	这	手	锁定	在	史蒂夫的	戴着手套	拳头	.

一只巨大的毛茸茸的手臂伸向太空，紧紧抓住史蒂夫戴着手套的拳头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

He	was	drawn	back	into	the	Frank	Buck	and	to	safety	,
他	曾是	绘制	后退	进入	这	坦率	巴克	和	到	安全	,

他被拉回了弗兰克·巴克号上，安全脱险。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] - [frɒm; frəm]

and	it	was	many	minutes	before	they	could	stop	the	anthrovac	from
和	它	曾是	许多	分钟	前	他们	可以	停止	这	-	从

['prəʊbɪŋ] [aʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .

probing	out	experimentally	into	empty	space	.
探测	出去	实验	进入	空的	空间	.

他们花了很长时间才阻止人类探测车向空旷的太空进行实验性探测。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [stiːv] [təʊld] ['tiːˌdʒeɪ] [ænd; ənd] ['kevɪn] ['leɪtə(r)] ,

"	You	know	,	"	Steve	told	Teejay	and	Kevin	later	,
"	你	知道	,	"	史蒂夫	讲述	teejay	和	凯文	之后	,

“你知道，”史蒂夫后来告诉蒂杰和凯文。

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] . "

"	I	think	at	the	last	minute	my	brother	understood	.	"
"	我	思考	在	这	最后的	分钟	我的	兄弟	理解	.	"

“我觉得我哥哥在最后一刻明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " ['kevɪn] [nˈɒdɪd] .

"	It	looked	that	way	to	me	,	boy	,	"	Kevin	nodded	.
"	它	看起来	那	方式	到	我	,	男生	,	"	凯文	点头	.

“我看也是这样，孩子，”凯文点点头。

" [səʊ] [hiː; hi] [daɪd] ['hæpi] .

"	So	he	died	happy	.
"	所以	他	死亡	快乐的	.

所以他死得很开心。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [duː; də] .

But	there's	a	lot	of	work	for	Earth	to	do	.
但	有	一个	很多	的	工作	为了	地球	到	做	.

但地球还有很多工作要做。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] [ɒv; əv] -

We'll	have	to	clear	the	System	of	anything	that	remains	here	of	Uashalume's
出色地	有	到	清除	这	系统	的	任何事物	那	遗迹	这里	的	-

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

我们必须清除系统中残留的乌阿沙鲁梅的力量。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kliːn]

And	then	maybe	someday	we'll	have	to	get	up	an	expedition	and	clean
和	然后	或许	总有一天	出色地	有	到	得到	向上	一个	远征	和	干净的

[aʊt] [ðæt] [faʊl] [pleɪs] . "

out	that	foul	place	.	"
出去	那	犯规	地方	.	"

也许有一天，我们得组织一次探险，把那个肮脏的地方彻底清理干净。

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [stiːv] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	One	good	thing	came	from	it	,	"	Steve	told	them	.
"	一	好的	事物	来了	从	它	,	"	史蒂夫	讲述	他们	.

“这件事也有好处，”史蒂夫告诉他们。

" [wɪv] [gɒt] [sʌb] - [speɪs] [draɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

"	We've	got	sub	-	space	drive	now	,	and	the	stars	are	ours	.
"	我们已经	得到	子	-	空间	驾驶	现在	,	和	这	明星	是	我们的	.

“我们现在拥有了亚空间驱动技术，群星都是我们的了。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['fraʊnɪŋ] .

"	He	lit	a	cigarette	,	frowning	.
"	他	点燃	一个	卷烟	,	皱眉	.

他皱着眉头点燃了一支香烟。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [ɒn]['aʊə(r)] [geɪm] - ['hʌntɪŋ] ,

"	But	I	think	we	ought	to	go	easy	on	our	game	-	hunting	,
"	但	我	思考	我们	应该	到	去	简单的	在	我们的	游戏	-	打猎	,

但我认为我们应该克制狩猎行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['broʊdi] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , ['tiːˌdʒeɪ] .

and	you	can	tell	that	to	Brody	Carmical	or	anyone	else	,	Teejay	.
和	你	能	告诉	那	到	布罗迪	卡米卡尔	或者	任何人	别的	,	teejay	.

Teejay，你可以把这话告诉Brody Carmical或者其他任何人。

[ðəʊz] , ['kriːtʃəz] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Those	,	creatures	out	there	were	hunters	too	,	you	know	.	"
那些	,	生物	出去	那里	是	猎人	也	,	你	知道	.	"

你知道，那些生物也是猎手。

" [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][pɑːst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Forget	about	the	past	,	will	you	?
"	忘记	关于	这	过去的	,	将要	你	?

“忘记过去好吗？”

" ['tiːˌdʒeɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːt] .

"	Teejay	snapped	at	him	,	then	grinned	when	he	looked	hurt	.
"	teejay	啪啪	在	他	,	然后	咧嘴一笑	什么时候	他	看起来	伤害	.

“Teejay 冲他吼了一声，然后看到他受伤的样子，咧嘴一笑。”

" [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ˌʌn'kliːn] , [stiːv] .

"	I	still	feel	unclean	,	Steve	.
"	我	仍然	感觉	不洁	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，我仍然感觉自己不干净。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [streɪt] .

I'd	love	to	sit	in	a	hot	bath	for	about	twenty	-	four	hours	straight	.
ID	爱	到	坐	在	一个	热的	洗澡	为了	关于	二十	-	四	小时	直的	.

我真想连续24小时泡在热水澡里。

" [stiːv] [grɪnd] [bæk] .

"	Steve	grinned	back	.
"	史蒂夫	咧嘴一笑	后退	.

史蒂夫咧嘴一笑。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [aɪ][kʊd; kəd] [skrʌb] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)]

"	If	we	were	married	,	I	could	scrub	around	your	shoulder	-	blades	for
"	如果	我们	是	已婚	,	我	可以	擦洗	大约	你的	肩膀	-	刀片	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果我们结婚了，我可以帮你搓洗肩胛骨周围。”

" ['kevɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ɒmɪnəsli] .

"	**Kevin**	**cleared**	**his**	**throat**	**ominously**	**.**
"	凯文	已清除	他的	喉	不祥地	.

凯文阴沉地清了清嗓子。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] .

"	**They**	**made**	**me**	**Captain**	**of**	**this**	**ship**	**,**	**didn't**	**they**	**.**
"	他们	制成	我	队长	的	这	船	,	没有	他们	.

“他们让我当了这艘船的船长，不是吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**are**	**we**	**waiting**	**for**	**?**
什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

" [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**ceremony**	**was**	**brief**	**,**	**and**	**after**	**it**	**,**
"	这	仪式	曾是	简短的	,	和	后	它	,

仪式很简短，仪式结束后，

[stiːv] [ænd; ənd] ['tiːˌdʒeɪ] ['hʌsl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

Steve	**and**	**Teejay**	**hustled**	**back**	**to**	**the**	**recreation**	**rooms**	**and**	**swimming**
史蒂夫	和	teejay	匆忙	后退	到	这	娱乐	房间	和	游泳

[puːlz] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [səʊp] ,

pools	**with**	**a**	**bar**	**of**	**strong**	**soap**	**,**
游泳池	和	一个	酒吧	的	强的	肥皂	,

史蒂夫和蒂杰拿着一块强力肥皂，匆匆赶回了娱乐室和游泳池。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒʃklɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [aɪ'diəz] .

a	**couple**	**of**	**washcloths**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**pleasant**	**ideas**	**.**
一个	夫妻	的	洗脸巾	,	和	一个	很多	的	令人愉快的	想法	.

几条洗脸巾，以及许多美好的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神